叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 28,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 28,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 28,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 28,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 28,)

[dɪr] [ˌem ˈiː] !
DEAR ME !
亲爱的 我 !

天哪!

[dʒɔːrdʒ] [ˈstiːvnsn] . — [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .
GEORGE STEPHENSON . — THE RAILROAD .
乔治 斯蒂芬森 . — 这 铁路 .

乔治·斯蒂芬森——铁路。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dʌk] !
OH , WHAT A DUCK !
哦 , 什么 一个 鸭子 !

哦，好一只鸭子!

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæt] - [bɜːrd] .
A STRANGE CAT - BIRD .
一个 奇怪的 猫 - 鸟 .

一只奇特的猫鸟。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [goʊst] .
THE CRUISE OF THE " GHOST .
这 巡航 的 这 " 鬼 .

"幽灵号"的巡航。

" [haʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kɔːt] [sʌm; səm] [kwɪr] [fɪʃ] .
" HOW THE CHILDREN CAUGHT SOME QUEER FISH .
" 如何 这 孩子们 捕捉 一些 酷儿 鱼 .

孩子们是如何钓到一些奇怪的鱼的。

[ˈoʊdɪnz] [fiːst] [ænd; ənd] - [teɪl] .
ODIN'S FEAST AND BRAGI'S TALE .
奥丁的 盛宴 和 - 故事 .

奥丁的盛宴和布拉吉的故事。

[ˈstʌdiɪŋ] [ˈwɒsps] .
STUDYING WASPS .
学习 黄蜂 .

研究黄蜂。

[ænt] [ˈruːθs] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
AUNT RUTH'S TEMPTATION .
阿姨 露丝的 诱惑 .

露丝阿姨的诱惑。

[ˈpɪnəfɔːr] [raɪmz] .
PINAFORE RHYMES .
围裙 韵律 .

围裙韵律。

[ˈaʊər; ɑːr][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[træps] .
TRAPS .
陷阱 .

陷阱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 545]
[页 -]

[第545页]

[ˈvɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː] . — [noʊ] . - .
II . — No . 87 .
二 . 一 不 . - .

二、第87号

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
PRICE FOUR CENTS .
价格 四 分 .

价格四美分。

[ˈtuːzdeɪ] , [dʒuːn] - , - .
Tuesday , June 28 , 1881 .
周二 , 六月 - , - .

1881年6月28日，星期二。

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 546]
[页 -]

[第546页]

[dɪr] [ˌem ˈiː] !
DEAR ME !
亲爱的 我 !

天哪!

[baɪ] [ˈmɑːrgrət] [ˈeɪtɪŋ] .
BY MARGARET EYTINGE .
经过 玛格丽特 eytinge .

作者：玛格丽特·艾廷格。

[ə; eɪ] [ˈgræshɑːpər] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wʌn] [deɪ] ,
A grasshopper lay in the garden one day ,
一个 蚱蜢 躺 在 这 花园 一 天 ,

一天，一只蚱蜢躺在花园里。

[nɪr] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] — [aɪ] [miːn] ['kæbɪdʒ] - [roʊz] —

Near	a	cabbage	—	I	mean	cabbage	-	rose	—
靠近	一个	卷心菜	—	我	意思是	卷心菜	-	玫瑰	—

在卷心菜附近——我是说卷心菜玫瑰——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][noʊ][snæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪf] ,

And	his	eyes	had	no	snap	,	and	his	legs	they	were	stiff	,
和	他的	眼睛	有	不	折断	,	和	他的	腿	他们	是	僵硬的	,

他的眼神黯淡无光，双腿僵硬无力。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌp][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][toʊz] —

And	turned	very	much	up	were	his	toes	—
和	转向	非常	很多	向上	是	他的	脚趾	—

他的脚趾高高翘起——

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[hɪz; ɪz] ['fʌni] , ['inkəːveitid] [toʊz] .

His	funny	,	incurvated	toes	.
他的	有趣的	,	弯曲的	脚趾	.

他那滑稽的、向内弯曲的脚趾。

[ə'lɔːŋ] [keɪm] [ə; eɪ][bɜːrd] — ['mɪsɪz] . ['spæroʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] —

Along	came	a	bird	—	Mrs	.	Sparrow	her	name	—
沿着	来了	一个	鸟	—	太太	.	麻雀	她	姓名	—

一只鸟飞了过来——它的名字叫麻雀太太——

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ʃʊk] ['sædli] [hɜːr; hər] [hed] ,

And	she	paused	and	shook	sadly	her	head	,
和	她	暂停	和	摇晃	令人遗憾的是	她	头	,

她顿了顿，悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] , " [wʌns] [æt; ət][hɑːps] [nʌn] [kʊd; kəd] [biːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ]

And	said	,	"	Once	at	hops	none	could	beat	you	,	but	now
和	说	,	"	一次	在	酒花	没有任何	可以	打	你	,	但	现在

他说："以前在啤酒花大赛上没人能打败你，但现在....."

['iːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] —

Even	I	could	—	because	you	are	dead	—
甚至	我	可以	—	因为	你	是	死的	—

即使是我也能做到——因为你已经死了——

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[jʊə(r)] - [ded] .

you're	doornailedly	dead	.
你是	-	死的	.

你死定了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][laɪ][ðer; ðər] ['ʌn'berid] , [fɔːr; fər][ɔːft]

"	But	you	shall	not	lie	there	unburied	,	for	oft
"	但	你	将	不是	说谎	那里	未掩埋的	,	为了	经常

但你不可葬在那里，因为常

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] [sæŋ] [laʊd][ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

Through	the	night	have	you	sang	loud	and	shrill	,
通过	这	夜晚	有	你	唱	大声	和	尖锐	,

你整夜都在高声尖锐地歌唱吗?

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [waɪl] [aɪ] [slept] ; [soʊ] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [els]

And	watched	while	I	slept	;	so	if	nobody	else
和	观看	尽管	我	睡着了	;	所以	如果	无人	别的

趁我睡觉时看着；所以如果没人看着的话

[wɪl] ['beri] [juː; jʊ] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . , [aɪ] [wɪl] —

Will	bury	you	,	G	.	H	.	,	I	will	—
将要	埋葬	你	,	G	.	H	.	,	我	将要	—

我会埋葬你，GH，我会的——

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

- [tɪz] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] .

'	Tis	a	sad	thing	to	do	,	but	I	will	.
-	的	一个	伤心	事物	到	做	,	但	我	将要	.

虽然这样做很令人难过，但我还是会这么做。

" [waɪd] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] —

"	Wide	she	opened	her	mouth	—	he	was	gone	in	a	trice	—
"	宽的	她	打开	她	嘴	—	他	曾是	已消失	在	一个	瞬间	—

她张大了嘴——他瞬间就消失了——

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;

Then	she	quietly	hopped	out	of	sight	;
然后	她	悄悄	跳跃	出去	的	视线	;

然后她悄悄地跳出了视线;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [roʊz] [læft] [tɪl] [hæf] [ɪts] [liːvz] [drɑːpt] ,

And	the	cabbage	-	rose	laughed	till	half	its	leaves	dropped	,
和	这	卷心菜	-	玫瑰	笑了	直到	一半	它是	树叶	掉落	,

那朵卷心玫瑰笑着笑着，直到一半的叶子都掉了下来。

[æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] —

As	I	think	with	good	reason	it	might	—
作为	我	思考	和	好的	原因	它	可能	—

我认为有充分理由相信——

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] [best] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

With	the	very	best	reason	it	might	.
和	这	非常	最好的	原因	它	可能	.

或许有充分的理由。

[dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] . — [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

GEORGE	STEPHENSON	.	—	THE	RAILROAD	.
乔治	斯蒂芬森	.	—	这	铁路	.

乔治·斯蒂芬森——铁路。

[swɪft] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['stiːmər] , [ðə; ði] [reɪl] - [kɑːr] [ɪz] ['dʌbli] [ænd; ənd] ['trebli] [swɪft] .

Swift	as	is	the	steamer	,	the	rail	-	car	is	doubly	and	trebly	swift	.
迅速	作为	是	这	汽船	,	这	轨	-	车	是	双倍	和	三重奏	迅速	.

火车的速度比轮船快得多，甚至快三倍。

[sʌm; səm] [treɪnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [rʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

Some	trains	in	England	run	at	the	rate	of	seventy	miles	an	hour	.
一些	火车	在	英格兰	跑步	在	这	速度	的	七十	英里	一个	小时	.

英国的一些火车时速可达70英里。

[ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ə; eɪ] [bə'luːn] [muːvz] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ɔːr] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wɪnd] .

This	is	as	fast	as	a	balloon	moves	through	the	air	,	or	a	storm	wind	.
这	是	作为	快速地	作为	一个	气球	移动	通过	这	空气	,	或者	一个	风暴	风	.

这和气球在空中移动的速度，或者暴风雨的速度一样快。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['ræpɪd] [miːnz] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] ['evər] [noʊn] [ə'mʌŋ] [men] ,

It	is	the	most	rapid	means	of	travel	ever	known	among	men	,
它	是	这	最多	迅速的	方法	的	旅行	曾经	已知	之中	男人	,

它是人类已知的最快捷的旅行方式。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pæst] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [hæz; həz]

and	it	is	only	within	the	past	thirty	or	forty	years	that	the	railroad	has
和	它	是	仅有的	之内	这	过去的	三十	或者	四十	年	那	这	铁路	有

[riːtʃt] [ðɪs] ['ræpɪd] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

reached	this	rapid	rate	of	speed	.
达到	这	迅速的	速度	的	速度	.

铁路发展到如此迅猛的速度，也只是近三四十年的事。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [juːst] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪl] - [kɑːr] [ɪz] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pækt] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

The	engine	used	on	the	rail	-	car	is	smaller	and	more	compact	than	the
这	引擎	用过的	在	这	轨	-	车	是	较小的	和	更多的	袖珍的	比	这

[mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] .

machinery	of	the	steamer	.
机械	的	这	汽船	.

轨道车上使用的发动机比轮船的发动机更小巧、更紧凑。

[ɪts] ['pɪstən] , [kræŋk] , [ænd; ənd] ['bɔɪlər] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [speɪs]

Its	piston	,	crank	,	and	boiler	must	all	be	confined	within	a	very	limited	space
它是	活塞	,	曲柄	,	和	锅炉	必须	全部	是	受限	之内	一个	非常	有限的	空间

.

:

.

它的活塞、曲柄和锅炉都必须限制在一个非常有限的空间内。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	is	the	most	wonderful	and	elegant	of	all	the	labors	of	the
它	是	这	最多	精彩的	和	优雅的	的	全部	这	劳动	的	这

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

mechanic	.
机械	.

这是机械师所有工作中最美妙、最优雅的一项。

[smɔːl] , [loʊ] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] [streŋθ] ,

Small	,	low	,	almost	insignificant	,	it	possesses	a	giant's	strength	,
小的	,	低的	,	几乎	微不足道	,	它	拥有	一个	巨人的	力量	,

它个头小，身形矮小，几乎微不足道，却拥有巨人的力量。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [biː; bi] [siːn] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [kɑːrz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks]

and	may	often	be	seen	rushing	with	its	long	train	of	cars	along	the	banks
和	可能	经常	是	已见	匆忙	和	它是	长的	火车	的	汽车	沿着	这	银行

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ɔːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [flæts] ,

of	the	Hudson	or	over	the	New	Jersey	flats	,
的	这	哈德逊	或者	超过	这	新的	球衣	公寓	,

人们经常可以看到它拖着长长的车厢，沿着哈德逊河岸或新泽西平原飞驰而过。

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] .

swift	**as**	**the**	**wind**	**.**
迅速	作为	这	风	.

快如风。

[ɪts] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz]['ɑ:lɪvər]['evənz] , [æn; ən] [ə'merɪkən] , [bɔ:rn][æt; ət] ['nu:pɔ:rt] , ['deləwɛə] , [ɪn]

Its	**inventor**	**was**	**Oliver**	**Evans**	**,**	**an**	**American**	**,**	**born**	**at**	**Newport**	**,**	**Delaware**	**,**	**in**
它是	发明者	曾是	奥利弗	埃文斯	,	一个	美国人	,	出生	在	纽波特	,	特拉华州	,	在

-	.

1775	**.**
-	.

它的发明者是美国人奥利弗·埃文斯，1775 年出生于特拉华州纽波特。

[ɪn] - ,

In	**1804**	**,**
在	-	,

1804年，

[hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] [ðæt] [ræn][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tu:; tə]

he	**built**	**a**	**steam**	**-**	**engine**	**that**	**ran**	**on**	**the**	**road**	**a**	**mile**	**and**	**a**	**half**	**to**
他	建造	一个	蒸汽	-	引擎	那	跑	在	这	路	一个	英里	和	一个	一半	到

[ðə; ði] ['sku:lkil] ['rɪvər] ,

the	**Schuylkill**	**River**	**,**
这	斯库尔基尔	河	,

他制造了一台蒸汽机，沿着通往斯库基尔河的一英里半的道路运行。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [skaʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪts] [oʊn] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə]

where	**it**	**was**	**placed**	**on**	**a**	**scow**	**,**	**and**	**made**	**to**	**work**	**its**	**own**	**passage**	**to**
在哪里	它	曾是	放置	在	一个	平底驳船	,	和	制成	到	工作	它是	自己的	通道	到

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	**.**
费城	.

它被放在一艘驳船上，自行航行到费城。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [fɜ:rst] [pleɪst] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][ɑ:n][reɪlz] ,

But	**the**	**man**	**who**	**first**	**placed**	**the**	**locomotive**	**on**	**rails**	**,**
但	这	男人	WHO	第一的	放置	这	机车	在	铁轨	,

但第一个把火车放到铁轨上的人，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv][kɑ:rz] ,

and	**showed**	**how**	**it**	**could**	**be**	**made**	**to**	**draw**	**a**	**train**	**of**	**cars**	**,**
和	显示	如何	它	可以	是	制成	到	画	一个	火车	的	汽车	,

并演示了如何用它绘制一列汽车。

[wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] ['sti:vnsn] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [bɔ:rn][ɪn] - .

was	**George**	**Stephenson**	**,**	**an**	**Englishman**	**,**	**born**	**in**	**1781**	**.**
曾是	乔治	斯蒂芬森	,	一个	英国人	,	出生	在	-	.

他是乔治·斯蒂芬森，一位英国人，出生于1781年。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɜ:rkt] [æz; əz]['faɪərmən][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:liəri] .

His	**father**	**worked**	**as**	**fireman**	**in**	**a**	**colliery**	**.**
他的	父亲	工作	作为	消防队员	在	一个	煤矿	.

他的父亲在煤矿当消防员。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn]['pɑ:vərti] , ['destɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['leɪbər] .

The	**son**	**was**	**brought**	**up**	**in**	**poverty**	**,**	**destined**	**to**	**a**	**life**	**of**	**labor**	**.**
这	儿子	曾是	带来	向上	在	贫困	,	注定	到	一个	生活	的	劳动	.

儿子在贫困中长大，注定要过着劳动的一生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [staʊt] , ['helθi] [bɔɪ] , [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['soʊbər] .

He	**was**	**a**	**tall**	**,**	**stout**	**,**	**healthy**	**boy**	**,**	**industrious**	**and**	**sober**	**.**
他	曾是	一个	高的	,	肥硕	,	健康	男生	,	勤劳	和	清醒	.

他是个身材高大、结实、健康的男孩，勤劳而稳重。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [geɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [naɪt] [skuːl] .

He	had	no	education	but	what	he	gained	at	a	night	school	.
他	有	不	教育	但	什么	他	获得	在	一个	夜晚	学校	.

他除了在夜校学习之外，没有接受过任何正规教育。

[rʌf] , [ˈskænti] [fer] [ænd; ənd][ˈkɑːnstənt][tɔɪl][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][kəmˈpænjənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

Rough	,	scanty	fare	and	constant	toil	were	the	companions	of	his	youth	.
粗糙的	,	稀少	票价	和	持续的	辛劳	是	这	同伴	的	他的	青年	.

艰苦的饮食和辛勤的劳作伴随了他的青年时代。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈæktɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ɪnˈventɪŋ] [sʌm; səm]

But	his	mind	was	always	active	,	and	he	was	always	inventing	some
但	他的	头脑	曾是	总是	积极的	,	和	他	曾是	总是	发明	一些

[rer] [məˈʃiːn] .

rare	machine	.
稀有的	机器	.

但他思维一直很活跃，总是在发明一些稀奇古怪的机器。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪərmən][æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] ; [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃuːz] ; [hiː; hi] [bɪˈkeɪm]

He	was	a	fireman	at	fifteen	;	he	learned	to	make	shoes	;	he	became
他	曾是	一个	消防队员	在	十五	;	他	学习	到	制作	鞋	;	他	成为

[ə; eɪ] [ˈbreɪkmən] ,

a	brakeman	,
一个	制动员	,

他十五岁就当了消防员；他学会了做鞋；后来又当了制动员。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] .

and	at	last	an	engineer	.
和	在	最后的	一个	工程师	.

终于找到一位工程师了。

[hiː; hi] [ˈmærid] [æt; ət] [ˌnaɪnˈtiːn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [fel] [ˈɪntuː]

He	married	at	nineteen	,	but	was	so	poor	that	when	his	father	fell	into
他	已婚	在	十九	,	但	曾是	所以	贫穷的	那	什么时候	他的	父亲	跌倒	进入

[dɪˈstres] ,

distress	,
痛苦	,

他十九岁结婚，但家境非常贫寒，以至于当他父亲陷入困境时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɛts] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈemigreitɪŋ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,

and	he	had	paid	his	debts	,	he	thought	of	emigrating	to	America	,
和	他	有	有薪酬的	他的	债务	,	他	想法	的	移民	到	美国	,

他还清了债务后，就想移民美国。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [priˈventid] [baɪ][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈmʌni] .

but	was	prevented	by	his	want	of	money	.
但	曾是	阻止	经过	他的	想	的	钱	.

但他因缺钱而未能成行。

[hæd; həd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['reilrəudz] [ænd; ənd] ['endʒɪnz]

Had	he	succeeded	we	might	have	had	no	railroads	and	engines
有	他	成功了	我们	可能	有	有	不	铁路	和	发动机

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ['sentʃəri] .

for	another	century	.
为了	其他	世纪	.

如果他成功了，我们可能还要再过一个世纪才能拥有铁路和火车。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['meɪkɪŋ] [klɑːks] , ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] ['veriəs] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] [faʊnd]

He	staid	in	England	making	clocks	,	engines	,	and	various	machines	,	and	found
他	稳重	在	英格兰	制作	时钟	,	发动机	,	和	各种各样的	机器	,	和	成立

[ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [dʒeɪmz] ['wɑːts] ['fækt(ə)ri] .

employment	in	James	Watt's	factory	.
就业	在	詹姆斯	瓦特的	工厂	.

他留在英国制造钟表、发动机和各种机器，并在詹姆斯·瓦特的工厂找到了工作。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] .

There	he	began	to	study	the	steam	-	engine	.
那里	他	开始	到	学习	这	蒸汽	-	引擎	.

在那里，他开始研究蒸汽机。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] .

He	lost	no	opportunity	of	study	and	improvement	.
他	丢失的	不	机会	的	学习	和	改进	.

他没有错过任何学习和提升的机会。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [get] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ,

His	remarkable	intellect	was	eager	to	get	knowledge	,	and	he	became	,
他的	卓越	智力	曾是	渴望的	到	得到	知识	,	和	他	成为	,

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ,

when	he	was	about	forty	,
什么时候	他	曾是	关于	四十	,

他拥有非凡的才智，渴望获得知识，大约四十岁时，他成为了.....

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪkər] [ʌv; əv] [stiːm] - ['endʒɪnz] .

a	well	-	known	engineer	,	and	the	maker	of	steam	-	engines	.
一个	出色地	-	已知	工程师	,	和	这	制造商	的	蒸汽	-	发动机	.

一位著名的工程师，也是蒸汽机的发明者。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɪlt] [æn; ən]

As	early	as	1812	he	had	planned	a	railroad	,	and	even	built	an
作为	早期的	作为	-	他	有	计划	一个	铁路	,	和	甚至	建造	一个

[ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

imperfect	locomotive	,
不完善	机车	,

早在1812年，他就计划修建铁路，甚至还制造了一台并不完美的机车。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [plæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,

but	many	a	year	was	to	pass	before	his	plan	could	be	carried	out	,
但	许多	一个	年	曾是	到	经过	前	他的	计划	可以	是	携带	出去	,

但他的计划要过很多年才能得以实施。

[ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [leɪd] [frʌm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] .

and	lines	of	railway	laid	from	city	to	city	.
和	线条	的	铁路	铺设	从	城市	到	城市	.

以及连接各个城市的铁路线。

[ɪn] - , ['fʊltənz] ['stiːmboʊt] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hʌdsn] , [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [baɪ] ['wɔːtər]

In	1812	,	Fulton's	steamboats	were	running	on	the	Hudson	,	and	travel	by	water
在	-	,	富尔顿的	汽船	是	跑步	在	这	哈德逊	,	和	旅行	经过	水

[wʌz; wəz] ['ʃɔːtnd] .

was	shortened	.
曾是	缩短	.

1812年，富尔顿的汽船在哈德逊河上运营，水路旅行的距离缩短了。

[ɑːn] [lænd] , [ðə; ði] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] [went] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrzi] ['sɪti] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,

On	land	,	the	stage	-	coach	went	from	Jersey	City	to	Philadelphia	in	a	day	,
在	土地	,	这	阶段	-	教练	去	从	球衣	城市	到	费城	在	一个	天	,

在陆地上，驿站马车一天就能从泽西城到达费城。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] .

and	the	journey	from	New	York	to	Boston	was	a	long	one	.
和	这	旅行	从	新的	约克	到	波士顿	曾是	一个	长的	一	.

从纽约到波士顿的旅程很长。

[ɪn] - [wi:; wi][goʊ][tu:; tə] ['ɔ:lbəni] [ɪn] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['aʊərz] ,

In	1881	we	go	to	Albany	in	four	or	five	hours	,
在	-	我们	去	到	奥尔巴尼	在	四	或者	五	小时	,

1881年，我们四五个小时就能到奥尔巴尼。

[ænd; ənd][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn][sɪks][ɔ:r] [eɪt] .

and	to	Boston	in	six	or	eight	.
和	到	波士顿	在	六	或者	八	.

六到八分钟后到达波士顿。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['reɪlweɪz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] [bɪlt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ]

If	our	railways	were	more	firmly	built	,	it	would	be	possible	to	reach
如果	我们的	铁路	是	更多的	牢牢	建造	,	它	会	是	可能的	到	抵达

[ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn][wʌn]['aʊər] ,

Philadelphia	in	one	hour	,
费城	在	一	小时	,

如果我们的铁路建设得更牢固，一个小时就能到达费城。

[ænd; ənd]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] .

and	Boston	in	two	or	three	.
和	波士顿	在	二	或者	三	.

波士顿也只需两三天就能搞定。

[bʌt; bət] [wen] [dʒɔ:rdʒ] ['sti:vnsn] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ði:z] ['wʌndɚz] , [prə'poʊzd] [hɪz; ɪz][plæn]

But	when	George	Stephenson	,	the	author	of	these	wonders	,	proposed	his	plan
但	什么时候	乔治	斯蒂芬森	,	这	作者	的	这些	奇迹	,	建议的	他的	计划

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,

for	a	railway	,
为了	一个	铁路	,

但是，当这些奇迹的创造者乔治·斯蒂芬森提出他的铁路计划时，

[hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [fju:] [tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm] .

he	met	with	few	to	aid	him	.
他	遇见	和	很少	到	援助	他	.

他遇到的帮助者寥寥无几。

[hɪz; ɪz][ˌloʊkə'moʊtɪv][ʌv; əv] - — ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,

His	locomotive	of	1814	—	very	imperfect	,
他的	机车	的	-	—	非常	不完善	,

他1814年的那台机车——非常不完美，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] ['oʊvər] [ðæt] [bɪlt] [baɪ]['evənz] — [wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] ['æftərwərd]

but	a	great	improvement	over	that	built	by	Evans	—	was	ten	years	afterward
但	一个	伟大的	改进	超过	那	建造	经过	埃文斯	—	曾是	十	年	之后

[ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [eɪt] [maɪlz] [lɔ:ŋ] [æt; ət] ['dɑ:rlɪŋtən] .

employed	on	a	railway	eight	miles	long	at	Darlington	.
受雇	在	一个	铁路	八	英里	长的	在	达灵顿	.

但与埃文斯建造的相比，这是一个很大的改进——十年后，它被用于达灵顿一条八英里长的铁路上。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz][tu:; tə]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌn]

The	railway	succeeded	,	and	the	next	step	was	to	project	one
这	铁路	成功了	,	和	这	下一个	步	曾是	到	项目	一

[tu:; tə][rʌn][frʌm; frəm] ['livəpu:l] ,

to	run	from	Liverpool	,
到	跑步	从	利物浦	,

铁路建设成功了，下一步就是规划一条从利物浦出发的铁路。

[ðə; ði] ['feɪməs] [siː] - [pɔːrt] , [tuː; tə] ['mæntʃestər] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərz] .

the	famous	sea	-	port	,	to	Manchester	,	the	centre	of	manufactures	.
这	著名的	海	-	港口	,	到	曼彻斯特	,	这	中心	的	制成品	.

从著名的海港城市曼彻斯特，到制造业中心。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bɑːg] [ɔːr] [swɑːmp] , [kɔːld] [tʃæt] [mɔːs] , [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪtiz] .

A	huge	bog	or	swamp	,	called	Chat	Moss	,	lay	between	the	two	cities	.
一个	巨大的	沼泽	或者	沼泽	,	称为	聊天	苔藓	,	躺	之间	这	二	城市	.

两座城市之间有一片巨大的沼泽或湿地，名为查特沼泽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [træk] ['oʊvər] [ɪts] ['tretʃərəs] ['sɜːrfɪs] ;

It	was	thought	impossible	to	build	a	track	over	its	treacherous	surface	;
它	曾是	想法	不可能的	到	建造	一个	追踪	超过	它是	奸诈	表面	;

人们认为不可能在其险峻的表面上修建铁轨;

[bʌt; bət] ['stiːvnsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˌpəːsi'viəd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,

but	Stephenson	and	his	friends	persevered	,	and	at	last	,	to	the	wonder	of	the	age	,
但	斯蒂芬森	和	他的	朋友们	坚持不懈	,	和	在	最后的	,	到	这	想知道	的	这	年龄	,

但斯蒂芬森和他的朋友们坚持不懈，最终，令当时的人们惊叹不已。

[ɪn] - [ə; eɪ] [fɜːrm] [roʊd] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [leɪ] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] .

in	1830	a	firm	road	,	the	first	of	the	railways	of	any	importance	,	lay	ready	for	use	.
在	-	一个	公司	路	,	这	第一的	的	这	铁路	的	任何	重要性	,	躺	准备好	为了	使用	.

1830年，一条坚实的道路建成通车，这是第一条真正意义上的铁路。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ?

But	how	was	it	possible	to	move	a	train	to	so	great	a	distance	?
但	如何	曾是	它	可能的	到	移动	一个	火车	到	所以	伟大的	一个	距离	?

但如何才能将火车移动到如此远的距离呢?

[ðə; ði] [ləʊkə'məʊtɪvz] [wɜːr; wər] [stɪl] [soʊ] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['wɜːrθləs] .

The	locomotives	were	still	so	imperfect	that	they	seemed	almost	worthless	.
这	机车	是	仍然	所以	不完善	那	他们	似乎	几乎	毫无价值	.

这些机车仍然非常不完善，看起来几乎毫无价值。

['stiːvnsn] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

Stephenson	alone	was	able	to	overcome	the	difficulty	,
斯蒂芬森	独自的	曾是	有能力的	到	克服	这	困难	,

只有斯蒂芬森一人克服了这一困难。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] - [ðə; ði] [dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] £500 [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['swɪftəst] ['endʒɪnz] ,

and	when	in	1829	the	directors	proposed	a	prize	of	£500	for	the	best	and	swiftest	engines	,
和	什么时候	在	-	这	导演	建议的	一个	奖	的	£500	为了	这	最好的	和	最快	发动机	,

1829年，董事会提议为最好、最快的发动机设立500英镑的奖金。

[hiː; hi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['rɑːkɪt] .

he	produced	his	Rocket	.
他	生产	他的	火箭	.

他制造出了他的火箭。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][rʌn]

The	Rocket	was	the	first	of	those	wonderful	machines	that	now	almost	run
这	火箭	曾是	这	第一的	的	那些	精彩的	机器	那	现在	几乎	跑步

[ə'raʊnd][ðə; ði][gloʊb] .

around	the	globe	.
大约	这	地球	.

“火箭”号是如今几乎遍布全球的那些奇妙机器中的第一台。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , [ɪm'pɜːrfɪkt] , ['ɔːkwərd] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]

It	was	a	small	,	imperfect	,	awkward	locomotive	;	but	it	was	the	first
它	曾是	一个	小的	,	不完善	,	尴尬的	机车	;	但	它	曾是	这	第一的

[tuː; tə] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] .

to	prove	successful	.
到	证明	成功的	.

它是一台小型、不完美、笨拙的机车；但它是第一台被证明成功的机车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [kept] [fɔːr; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət] ['kenzɪŋtən] , ['lʌndən] ,

It	is	still	kept	for	exhibition	in	the	museum	at	Kensington	,	London	,
它	是	仍然	保留	为了	展览	在	这	博物馆	在	肯辛顿	,	伦敦	,

它至今仍保存在伦敦肯辛顿博物馆展出。

[æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

as	a	memorial	of	the	maker	and	his	work	.
作为	一个	纪念馆	的	这	制造商	和	他的	工作	.

作为对制作者及其作品的纪念。

['stiːvnsn] [naʊ] [set] [hɪm'self][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['reɪlweɪz] .

Stephenson	now	set	himself	to	improve	and	enlarge	his	engines	and	railways	.
斯蒂芬森	现在	放	他自己	到	提升	和	放大	他的	发动机	和	铁路	.

斯蒂芬森现在着手改进和扩大他的引擎和铁路。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

He	became	the	founder	of	a	new	system	of	travel	.
他	成为	这	创始人	的	一个	新的	系统	的	旅行	.

他创立了一种新的旅行系统。

[hiː; hi] [prə'duːst] [nuː] [in'venʃənz] ['kɑːnstəntli] ,

He	produced	new	inventions	constantly	,
他	生产	新的	发明	不断地	,

他不断推出新发明，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][maɪnd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	great	and	powerful	mind	placed	him	at	the	head	of	the
和	他的	伟大的	和	强大的	头脑	放置	他	在	这	头	的	这

['reɪlweɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

railway	interests	of	England	.
铁路	兴趣	的	英格兰	.

他卓越的才智使他成为英国铁路利益的领军人物。

[hiː; hi] [gruː] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['welθi] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ɑːnɪst] , ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd] [truː]

He	grew	famous	and	wealthy	,	but	was	always	honest	,	modest	,	and	true
他	生长	著名的	和	富裕	,	但	曾是	总是	诚实的	,	谦虚的	,	和	真的

.

:

.

他功成名就，腰缠万贯，但始终保持诚实、谦逊和真诚的品格。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ʌn'pɑːpjələr][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['reɪlweɪz] .

Nothing	could	be	more	unpopular	than	his	railways	.
没有什么	可以	是	更多的	不受欢迎的	比	他的	铁路	.

没有什么比他修建的铁路更不受欢迎了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] " ['njuːsənsiz] " [baɪ] [rɪ'spektəbl] ['lɔɟ-z, 'lɔɪɟ-z] .

They	were	called	"	nuisances	"	by	respectable	lawyers	.
他们	是	称为	"	滋扰	"	经过	可敬	律师	.

一些受人尊敬的律师称他们为"麻烦制造者"。

['evri] [wʌn][fɔːr'toʊld][ðer; ðər] ['feɪljər] .

Every	one	foretold	their	failure	.
每一个	一	预言	他们的	失败	.

每个人都预言了他们的失败。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'bændənd] [ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə]['ruːɪn] .

It	was	asserted	that	they	would	soon	be	abandoned	and	fall	to	ruin	.
它	曾是	断言	那	他们	会	很快	是	弃	和	落下	到	废墟	.

有人断言，它们很快就会被废弃，最终沦为废墟。

[sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrv] [ðə; ði] [pʊr] , [dɪ'strɔɪ] [kə'nælz] , [kloʊz][ðə; ði]['tævəːnz] , [krʌʃ]

Some	said	they	would	starve	the	poor	,	destroy	canals	,	close	the	taverns	,	crush
一些	说	他们	会	饿死	这	贫穷的	,	破坏	运河	,	关闭	这	酒馆	,	压碎

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] ['fɪrf(ə)l] ['æksədənts] ,

thousands	in	fearful	accidents	,
数千	在	可怕	事故	,

有人说他们会饿死穷人，毁坏运河，关闭酒馆，制造可怕的事故，造成成千上万人死亡。

[ænd; ənd]['kʌvər][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

and	cover	the	land	with	horror	.
和	覆盖	这	土地	和	恐怖	.

让恐怖笼罩大地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [sed] ['ʌðər] , [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['neɪtʃər][hæd; həd] [fər'bɪdn] , [ænd; ənd][ɑːn]

It	was	,	said	others	,	attempting	a	thing	nature	had	forbidden	,	and	on
它	曾是	,	说	其他的	,	尝试	一个	事物	自然	有	禁止	,	和	在

[wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [wʊd] ['nevər] [smaɪl] .

which	Providence	would	never	smile	.
哪个	普罗维登斯	会	绝不	微笑	.

其他人则说，这是在尝试一件自然界禁止的事情，也是上帝永远不会允许的事情。

[bʌt; bət] ['stiːvnsn] [went] [ɑːn] ['bɪldɪŋ] ['reɪlweɪz] .

But	Stephenson	went	on	building	railways	.
但	斯蒂芬森	去	在	建筑	铁路	.

但斯蒂芬森继续修建铁路。

[ðeɪ] [pruːvd] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ə'dɑːptɪd][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

They	proved	very	profitable	,	and	were	soon	adopted	in	Europe	and	America	.
他们	已证实	非常	有利可图	,	和	是	很快	已采用	在	欧洲	和	美国	.

事实证明它们非常有利可图，并很快在欧洲和美国得到应用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['fɪfti] - [wʌn] ['jɪrz] [sɪns] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvənsənz] ['rɑːkɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][frʌm; frəm]

It	is	only	fifty	-	one	years	since	George	Stephenson's	Rocket	began	to	run	from
它	是	仅有的	五十	-	一	年	自从	乔治	斯蒂芬森的	火箭	开始	到	跑步	从

['livəpuːl] [tuː; tə] ['mæntʃestər] .

Liverpool	to	Manchester	.
利物浦	到	曼彻斯特	.

乔治·斯蒂芬森的"火箭号"列车从利物浦开往曼彻斯特至今只有五十一年。

[sɪns] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd][wɜːrld][hæz; həz][ə'dɑːptɪd][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] ,

Since	that	time	the	whole	civilized	world	has	adopted	his	invention	,
自从	那	时间	这	所有的	文明	世界	有	已采用	他的	发明	,

从那时起，整个文明世界都采用了他的发明。

[ænd; ənd] ['trævlz] [ænd; ənd] ['træfiks] [baɪ][ɪts][eɪd] .

and	travels	and	traffics	by	its	aid	.
和	旅行	和	交通	经过	它是	援助	.

并借助它促进旅行和交通。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [klaimz] [ʌp][ðə; ði] ['ændiːz] [ɪn][pə'ruː] , [rʌnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ælps] [æt; ət] [mɒn]

The	locomotive	climbs	up	the	Andes	in	Peru	,	runs	beneath	the	Alps	at	Mont
这	机车	攀登	向上	这	安第斯山脉	在	秘鲁	,	跑步	下面	这	阿尔卑斯山	在	蒙特

[sə'niː] ,

Cenis	,
塞尼斯	,

这辆火车爬上秘鲁的安第斯山脉，穿过阿尔卑斯山下的蒙塞尼山。

[ɪz]['ɪmɪˌteɪtɪd][ɪn][dʒə'pæn] , [ænd; ənd] ['mɑːbd] [ɪn]['tʃaɪnə] .

is	imitated	in	Japan	,	and	mobbed	in	China	.
是	模仿	在	日本	,	和	暴徒	在	中国	.

在日本被模仿，在中国被蜂拥而至。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['riːs(ə)ntli] [tɔːr] [ʌp][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

The	Chinese	recently	tore	up	a	railway	because	they	thought	it	the	work	of
这	中国人	最近	撕裂	向上	一个	铁路	因为	他们	想法	它	这	工作	的

['iːv(ə)l]['spɪrɪts] .

evil	spirits	.
邪恶的	烈酒	.

中国人最近拆毁了一条铁路，因为他们认为这是邪灵作祟。

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['ɪŋglɪʃ] [mɑːbz] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['stiːvənsənz] ['reɪlweɪz] ,

Fifty	years	ago	,	English	mobs	threatened	to	destroy	Stephenson's	railways	,
五十	年	前	,	英语	怪物	威胁	到	破坏	斯蒂芬森的	铁路	,

五十年前，英国暴民曾威胁要摧毁斯蒂芬森的铁路。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɜːrkt] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd] .

and	his	men	worked	under	the	protection	of	a	guard	.
和	他的	男人	工作	在下面	这	保护	的	一个	警卫	.

他的手下在卫兵的保护下工作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'loʊn] ,

There	are	now	twenty	thousand	miles	of	railway	in	England	alone	,
那里	是	现在	二十	千	英里	的	铁路	在	英格兰	独自的	,

仅英格兰就有两万英里的铁路。

[ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	eighty	thousand	in	the	United	States	.
和	八十	千	在	这	团结的	各州	.

其中八万人在美国。

['stiːvnsn] [lɪvd] [ʌn'tɪl] - ,

Stephenson	lived	until	1848	,
斯蒂芬森	居住地	直到	-	,

斯蒂芬森活到1848年。

[ænd; ənd][daɪd] ['ɑːnərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf]

and	died	honored	by	his	countrymen	and	all	the	world	as	one	of	its	chief
和	死亡	荣幸	经过	他的	同胞们	和	全部	这	世界	作为	一	的	它是	首席

['benɪfæktəz] .

benefactors	.
恩人	.

他去世时，受到同胞和全世界的尊敬，被誉为世界的主要捐助者之一。

[laɪk] [wɑːt] [ænd; ənd] ['fʊltən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['fɑːðər] .

Like	Watt	and	Fulton	,	he	was	the	son	of	a	hard	-	working	father	.
喜欢	瓦	和	富尔顿	,	他	曾是	这	儿子	的	一个	难的	-	在职的	父亲	.

和瓦特、富尔顿一样，他也是一位勤劳父亲的儿子。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [maɪnd] .

He	inherited	a	clear	mind	.
他	遗传	一个	清除	头脑	.

他继承了清晰的头脑。

[hiː; hi]['edʒukeɪtɪd][hɪm'self] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [naɪt] .

He	educated	himself	,	going	to	school	at	night	.
他	受过教育	他自己	,	去	到	学校	在	夜晚	.

他自学成才，晚上去学校读书。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd]['nevər] [rɪ'paɪnd] .

He	was	never	discouraged	and	never	repined	.
他	曾是	绝不	灰心	和	绝不	抱怨	.

他从不气馁，也从不怨天尤人。

[hiː; hi]['nevər] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l]

He	never	lived	for	money	alone	,	but	was	chiefly	anxious	to	be	useful
他	绝不	居住地	为了	钱	独自的	,	但	曾是	主要	焦虑的	到	是	有用

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

to	his	fellow	-	men	.
到	他的	同伴	-	男人	.

他从不只为金钱而活，而是最渴望为同胞们做出贡献。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	547	]
[	页	-	]

[第547页]

['evri] [wʌn] [huː] [siːz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] [rʌʃ] [baɪ] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , [gʊdz] ,

Every	one	who	sees	the	railway	train	rush	by	,	laden	with	food	,	goods	,
每一个	一	WHO	看到	这	铁路	火车	匆忙	经过	,	满载	和	食物	,	商品	,

每个看到满载食物、货物的火车疾驰而过的人，

[ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] .

and	passengers	,	should	remember	George	Stephenson	.
和	乘客	,	应该	记住	乔治	斯蒂芬森	.

乘客们应该记住乔治·斯蒂芬森。

[wɪð; wɪθ] ['fʊltən] [ænd; ənd] [wɑːt] [ænd; ənd]['evənz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [stiːm] [ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt]

With	Fulton	and	Watt	and	Evans	he	has	made	steam	the	most	potent
和	富尔顿	和	瓦	和	埃文斯	他	有	制成	蒸汽	这	最多	强效

['sɜːrvənt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

servant	of	mankind	.
仆人	的	人类	.

他与富尔顿、瓦特和埃文斯一起，使蒸汽成为人类最强大的工具。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dʌk] !

OH	,	WHAT	A	DUCK	!
哦	,	什么	一个	鸭子	!

哦，好一只鸭子！

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .

BY	WILLIAM	O	.	STODDARD	.
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dʌk] , [dʒoʊ] ['bɪdl] ?

"	Is	that	the	duck	,	Joe	Biddle	?
"	是	那	这	鸭子	,	乔	比德尔	?

“那是鸭子吗，乔·比德尔？”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][wʌn] ? "

The	little	stone	on	top	of	the	big	one	?	"
这	小的	石头	在	顶部	的	这	大的	一	?	"

大石头上面的小石头?

" [ðæts] [ðə; ði] [dʌk] .
" That's the duck .
" 那就是 这 鸭子 .

“那是只鸭子。”

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [sker] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz]
Do you s'pose you could hit him from here , and scare him off his
做 你 假设 你 可以 打 他 从 这里 , 和 吓 他 离开 他的
[nest] ? "
nest ? "
巢 ? "

你觉得你能从这里打到他，把他从巢穴里吓走吗?

" [nest] ?
" Nest ?
" 巢 ?

“巢?

[waɪ] , [its] [bɪgə(r)] - [en][ə; eɪ] [pek] ['meʒər] ,
Why , it's bigger ' n a peck measure ,
为什么 , 它是 大 - n 一个 啄 措施 ,

为什么，它比“啄木鸟”的测量值要大，

[ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn][ɑːn][tɑːp]['iznt] [bɪgə(r)] - [en][maɪ] [tuː] [fɪsts] . "
and the stone on top isn't bigger ' n my two fists . "
和 这 石头 在 顶部 不是 大 - n 我的 二 拳头 . "

顶上的石头比我的两个拳头还小。

" [ðə; ði][bɪg] ['stoʊnz] [ðə; ði][nest] .
" The big stone's the nest .
" 这 大的 石头的 这 巢 .

“大石头是鸟巢。”

[jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst] ['feloʊ] [aɪ]['evər] [nuː] [ðæt] ['dɪdnt] [noʊ] [dʌk] .
You're the first fellow I ever knew that didn't know duck .
你是 这 第一的 同伴 我 曾经 知道 那 没有 知道 鸭子 .

你是我认识的第一个不知道鸭子的人。

[ges] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [fʌn][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
Guess you don't have much fun in the city .
猜测 你 不 有 很多 乐趣 在 这 城市 .

看来你在城市里没什么乐趣。

['tʃɑːrli] [mə'grɔ] , [sɪd] [weɪn] ['nevər] [pleɪd] [dʌk] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
Charley McGraw , Sid Wayne never played duck in all his life .
查理 麦格劳 , 西德 韦恩 绝不 玩 鸭子 在 全部 他的 生活 .

查理·麦格劳说，西德·韦恩这辈子都没玩过鸭子游戏。

" [sɪd] [blʌʃt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] ,
" Sid blushed in spite of himself ,
" 西德 脸红了 在 尽管如此 的 他自己 ,

“西德不由自主地脸红了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] " [lʊkt] [æt; ət] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʌndər]
for he found that he was being " looked at " with a kind of wonder
为了 他 成立 那 他 曾是 存在 " 看起来 在 " 和 一个 种类 的 想知道
;
;
;

因为他发现自己正被人用一种惊奇的目光“注视”着；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][help] [raɪt] [əˈweɪ][frʌm; frəm] [ˈtʃɑːrli] [məˈgrɔ] .
but **he** **had** **some** **help** **right** **away** **from** **Charley** **McGraw** **.**
但 他 有 一些 帮助 正确的 离开 从 查理 麦格劳 .

但他很快就得到了查理·麦格劳的帮助。

" [wel] , [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
" Well , maybe he didn't .
" 出色地 , 或许 他 没有 .

“嗯，也许他没有。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈwʊdnt] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪg] [æz; əz] [ðæt] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈpʌtni] . "
But we wouldn't play it with such a rig as that over in Putney . "
但 我们 不会 玩 它 和 这样的 一个 钻井平台 作为 那 超过 在 普特尼 . "

但我们不会在普特尼用那样的设备来玩这个游戏。

" [ˈpʌtni] ! " [sniəd] [bɑːb] [ˈwɪlsn] .
" Putney ! " sneered Bob Wilson .
" 普特尼 ! " 冷笑 鲍勃 威尔逊 .

“普特尼！”鲍勃·威尔逊冷笑道。

" [ˈoʊvər][ɪn] [ˈpʌtni] ! " [ˈekəud] [fred] [ˈbæbɪt] .
" Over in Putney ! " echoed Fred Babbitt .
" 超过 在 普特尼 ! " 回声 弗雷德 巴比特 .

“在普特尼那边！”弗雷德·巴比特附和道。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [dʌk] ? "
" What do they know about duck ? "
" 什么 做 他们 知道 关于 鸭子 ? "

他们对鸭子了解多少?

" [goʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dʌks] , " [riˈspɔndid] [ˈtʃɑːrli] .
" Go ahead with your ducks , " responded Charley .
" 去 前方 和 你的 鸭子 , " 回应 查理 .

“你继续放你的鸭子吧，”查理回答道。

" [ðæt] [wʌn] [maɪt] [əˈbaʊt][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [neɪld] [ɑːn] .
" That one might about as well have been nailed on .
" 那 一 可能 关于 作为 出色地 有 到过 钉子 在 .

“那件事简直就像钉在钉子上一样。”

[waɪ] , [its] [flæt] - [ˈbɔtəmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nest][ɪz] - [flæt][ɑːn][tɑːp] ,
Why , it's flat - bottomed , and the nest is a'most flat on top ,
为什么 , 它是 平坦的 - 底部 , 和 这 巢 是 - 平坦的 在 顶部 ,

为什么呢？因为它的底部是平的，而且鸟巢的顶部也几乎是平的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] - [stoʊnz] [juːv] [pɪkt] [aʊt] [eint] [fɪt][fɔːr; fər] [ˈkɒblstəʊnz] . "
and the duck - stones you've picked out ain't fit for cobblestones . "
和 这 鸭子 - 石头 你已经 挑选 出去 不是 合身 为了 鹅卵石 . "

你挑选的那些鹅卵石并不适合铺鹅卵石路面。

" [mɪst] [hɪm; ɪm] !
" Missed him !
" 错过 他 !

好想念他!

" [ˈʃaʊtɪd] [bɪl] [ˈiːtən] , [æz; əz][mɔːrt] - [dʌk] - [stoʊn] [strʌk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][nest] ,
" shouted Bill Eaton , as Mort Senter's duck - stone struck the edge of the nest ,
" 喊叫 账单 伊顿 , 作为 莫特 - 鸭子 - 石头 击 这 边缘 的 这 巢 ,

“比尔·伊顿喊道，莫特·森特的鸭石击中了鸟巢边缘。”

[ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and glanced away a few feet on the ground .
和 瞥了一眼 离开 一个 很少 脚 在 这 地面 .

然后目光转向几英尺外的地面。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔːr] [mɔːrt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʌk] - [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]

In	an	instant	more	Mort	was	standing	by	his	duck	-	stone	,	with	his	hand
在	一个	立即的	更多的	莫特	曾是	常设	经过	他的	鸭子	-	石头	,	和	他的	手

[aʊt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

out	toward	it	,
出去	朝向	它	,

刹那间，莫特又一次站在了他的鸭子石旁，手伸向它。

['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] " [rʌn] [hoʊm] " [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [laɪn] .

waiting	his	chance	to	seize	it	and	"	run	home	"	to	the	pitching	line	.
等待	他的	机会	到	抢占	它	和	"	跑步	家	"	到	这	投球	线	.

他等待着抓住机会，然后"跑回本垒"，回到投手丘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪl] ['iːtənz] [dʌk] [ɑːn][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [fred] ['bæbɪt] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	was	Bill	Eaton's	duck	on	the	nest	,	and	Fred	Babbitt	was	watching	his
它	曾是	账单	伊顿百货	鸭子	在	这	巢	,	和	弗雷德	巴比特	曾是	观看	他的

[oʊn] [stoʊn] ,

own	stone	,
自己的	石头	,

那是比尔·伊顿的鸭子在巢里，而弗雷德·巴比特则在关注他自己的石头。

['ɔːlmoʊst]['ʌndər] ['bɪlz] [ɑːrm] .

almost	under	Bill's	arm	.
几乎	在下面	法案的	手臂	.

几乎就在比尔的胳膊底下。

[dʒeɪk]['pɑːtər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [rʌn] [hoʊm] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] " [tʌtʃt] ,

Jake	Potter	was	already	on	a	clean	run	home	,	without	being	"	touched	,
杰克	波特	曾是	已经	在	一个	干净的	跑步	家	,	没有	存在	"	感动	,

杰克·波特已经一路顺风跑回本垒，没有被任何人"触碰"。

" ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [bɪl] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [mɔːrt] - [θroʊ] .

"	having	made	his	escape	while	Bill	was	watching	Mort	Senter's	throw	.
"	拥有	制成	他的	逃脱	尽管	账单	曾是	观看	莫特	-	扔	.

"趁比尔观看莫特·森特投掷时，他已经逃脱了。"

['pleɪɪŋ] [dʌk] . — [drɔːn] [baɪ][es] . [dʒiː] . [mə'kʌtʃən] .

PLAYING	DUCK	.	—	Drawn	by	S	.	G	.	McCutcheon	.
玩耍	鸭子	.	—	绘制	经过	S	.	G	.	麦卡琴	.

玩鸭子游戏——SG McCutcheon 绘制。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [dʒoʊ] ['bɪdl] , [ɪn] ['pɪti] [fɔːr; fər] ['sɪdz] ['ɪgnərəns] ,

"	You	see	,	"	said	Joe	Biddle	,	in	pity	for	Sid's	ignorance	,
"	你	看	,	"	说	乔	比德尔	,	在	遗憾	为了	西德的	无知	,

"你看，"乔·比德尔怜悯地看着西德的无知说道。

" [bɪl] ['iːtən] [kɑːnt][get][hɪz; ɪz] [dʌk] [ə'weɪ][ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [pɪtʃ] [tɪl] [its]

"	Bill	Eaton	can't	get	his	duck	away	and	have	another	chance	to	pitch	till	it's
"	账单	伊顿	不能	得到	他的	鸭子	离开	和	有	其他	机会	到	沥青	直到	它是

[nɑːkt] [ɔːf] ;

knocked	off	;
敲门	离开	;

"比尔·伊顿无法摆脱他的鸭子，也没有机会再次投球，直到它被击落；

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] [ðen] [ən'les] [hiː; hi][græbz][ˌaɪ 'tiː] , [pʊts][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][nest] ,

and	he	can't	then	unless	he	grabs	it	,	puts	it	back	on	the	nest	,
和	他	不能	然后	除非	他	抓住	它	,	放置	它	后退	在	这	巢	,

除非他把它抓起来，放回巢里，否则他就做不到。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [ðæts] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['feloʊ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ]
and **touches** **another** **fellow** **that's** **made** **a** **miss** **before** **that** **fellow** **can** **get** **away**
和 触摸 其他 同伴 那就是 制成 一个 错过 前 那 同伴 能 得到 离开
[hoʊm] .
home .
家 .

然后趁另一个家伙还没来得及逃回家之前，就去碰了他一下，那个家伙已经失手了。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [traɪz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dʌk] - [stoʊn] , [ðoʊ] , ['eni] [taɪm] ,
If **one** **of** **'** **em** **tries** **to** **take** **his** **duck** **-** **stone** **,** **though** **,** **any** **time** **,**
如果 一 的 - 呃 尝试 到 拿 他的 鸭子 - 石头 , 尽管 , 任何 时间 ,

不过，如果他们中的任何一个试图拿走他的鸭石，任何时候，

[ænd; ənd] [bɪl] [kæn; kən] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [gets] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **Bill** **can** **touch** **him** **before** **he** **gets** **in** **with** **it** **,**
和 账单 能 触碰 他 前 他 获得 在 和 它 ,

比尔可以在他进去之前碰他一下，

[ðen] [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] - [dʌk] - ['tendər] - [ɪn] ['bɪlz] [pleɪs] .
then **that** **fellow** **has** **to** **be** **'** **duck** **-** **tender** **'** **in** **Bill's** **place** **.**
然后 那 同伴 有 到 是 - 鸭子 - 投标 - 在 法案的 地方 .

那么，那家伙就得代替比尔去当"鸭肉照料员"了。

[dəunt] [ju:; jʊ] [si:] ?
Don't **you** **see** **?**
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[dʒeɪk] ['pɑ:tɚz] [dʒʌst] [gɑ:t] [ə'weɪ] .
Jake **Potter's** **just** **got** **away** **.**
杰克 陶工的 只是 得到 离开 .

杰克·波特逃脱了。

[naʊ] [hi:; hi] [kæn; kən] [θroʊ] [ə'gen] .
Now **he** **can** **throw** **again** **.**
现在 他 能 扔 再次 .

他现在可以再次投掷了。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [teɪk] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] . "
It **wouldn't** **take** **you** **long** **to** **learn** **.** **"**
它 不会 拿 你 长的 到 学习 . "

你很快就能学会。

" [ges] [nɑ:t] , " [sed] [sɪd] , ['kɑ:nfɪdəntli] .
" **Guess** **not** **,** **"** **said** **Sid** **,** **confidently** **.**
" 猜测 不是 , " 说 西德 , 自信地 .

"看来不是，"西德自信地说。

" [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ðɪs] ['sʌmər] , [wi:l] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" **Well** **,** **if** **you're** **going** **to** **stay** **here** **this** **summer** **,** **we'll** **teach** **you** **lots** **of** **things** **.**
" 出色地 , 如果 你是 去 到 停留 这里 这 夏天 , 出色地 教 你 很多 的 事物 .

"如果你今年夏天要留在这里，我们会教你很多东西。"

[ju:l] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wen] [ju:; jʊ] [goʊ] [hoʊm] .
You'll **know** **a** **good** **deal** **when** **you** **go** **home** **.**
你会 知道 一个 好的 交易 什么时候 你 去 家 .

回家后你就会知道这是一笔划算的交易。

" [sɪd][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz]

"	Sid	was	aching	just	then	for	a	chance	to	speak	of	some	other	things
"	西德	曾是	疼痛	只是	然后	为了	一个	机会	到	说话	的	一些	其他	事物

[hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['rɔkvil] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

he	felt	sure	the	Rockville	boys	did	not	know	,
他	毛毡	当然	这	罗克维尔	男孩们	做过	不是	知道	,

"当时，西德很想找个机会说说一些他确信罗克维尔的男孩们不知道的事情。"

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [mə'grɔ] [wʌns] [mɔːr] [gɑːt][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	Charley	McGraw	once	more	got	in	ahead	of	him	.
但	查理	麦格劳	一次	更多的	得到	在	前方	的	他	.

但查理·麦格劳再次抢在他前面。

" [steɪ] [hɪr] !

"	Stay	here	!
"	停留	这里	!

"留在这里！"

['hiːd] ['betər] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] ['pʌtni] .

He'd	better	come	over	to	Putney	.
他会	更好的	来	超过	到	普特尼	.

他最好来普特尼。

[wiːd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [dʌk] .

We'd	show	him	how	to	play	duck	.
我们会	展示	他	如何	到	玩	鸭子	.

我们会教他玩"鸭子"游戏。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌk] - [stoʊn][æz; əz] [ðæt] , ['iːðər] . "

We	wouldn't	teach	him	to	use	such	a	duck	-	stone	as	that	,	either	.	"
我们	不会	教	他	到	使用	这样的	一个	鸭子	-	石头	作为	那	,	任何一个	.	"

我们也不会教他用那种鸭石。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [maɪn] ? "

"	Do	you	mean	mine	?	"
"	做	你	意思是	矿	?	"

"你是说我的吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[waɪ] , [its] [dʒʌst] ['rægɪd] .

Why	,	it's	just	ragged	.
为什么	,	它是	只是	破烂不堪	.

为什么？它太破旧了。

[nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn] [wɔːl] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

Knocked	it	out	of	a	stone	wall	,	didn't	you	?
敲门	它	出去	的	一个	石头	墙	,	没有	你	?

你把它从石墙上敲下来了，对吧?

[its] [ɔːl]['kɔːrnərz] . "

It's	all	corners	.	"
它是	全部	角落	.	"

到处都是角落。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [mə'rɛn] [ðæt] ?

"	What	do	you	want	more'n	that	?
"	什么	做	你	想	更多	那	?

你还想要什么呢?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][bɪg] [ɪ'nʌf] ? "
Isn't it big enough ? "
不是 它 大的 足够的 ? "

难道还不够大吗?

" [jes] ; ['oʊnli][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [stænd] [tuː] [nɪr] .
" Yes ; only you fellows stand too near .
" 是的 ; 仅有的 你 伙伴们 站立 也 靠近 .

“是的，只有你们几个站得太近了。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][poʊk][ðə; ðiː] [dʌk] [ɔːf][ɪts][nest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
A little nearer , and you could poke the duck off its nest with a stick .
一个 小的 更近 , 和 你 可以 戳 这 鸭子 离开 它是 巢 和 一个 戳 .

再靠近一点，你就能用棍子把鸭子从窝里戳出来了。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][sʌm; səm] [smuːð] [kliːn] [raʊnd] [stoʊnz] ['ðætəl] [θroʊ] [streɪt] ,
Why don't you get some smooth clean round stones that'll throw straight ,
为什么 不 你 得到 一些 光滑的 干净的 圆形的 石头 那将 扔 直的 ,

为什么不找些光滑干净的圆形石头，这样就能投掷得笔直呢?

[ænd; ənd] ['ðætəl] [dʒʌst] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tiːtɚ] [wen] [ðeə(r)] [dʌks] .
and that'll just balance and teter when they're ducks .
和 那将 只是 平衡 和 特特 什么时候 它们是 鸭子 .

而当它们还是鸭子的时候，这种平衡就会变得不稳定。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['diːsnt] [nest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] [raʊnd] [tɑːp] ,
Why don't you get a decent nest , with a smooth round top ,
为什么 不 你 得到 一个 体面的 巢 , 和 一个 光滑的 圆形的 顶部 ,

你为什么不找个像样的窝，顶部光滑圆润的那种?

[ðæt] [ə; eɪ] - [sker] [frʌm; frəm] ['iːzi] ?
that a duck'll scare from easy ?
那 一个 - 吓 从 简单的 ?

一只鸭子很容易被吓跑?

[wiː; wi][dəunt][duː] [θɪŋz] [ɪn]['eni] [sʌtʃ] [wei] [æz; əz] [ðæt]['oʊvər][ɪn] ['pʌtni] .
We don't do things in any such way as that over in Putney .
我们 不 做 事物 在 任何 这样的 方式 作为 那 超过 在 普特尼 .

我们在普特尼那边根本不会那样做事。

" [ðə; ðiː] ['rɔkvil] [bɔɪz] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l][ɪn] ['biːɪŋ] ['lektʃərd] ['æftər] [sʌtʃ]
" The Rockville boys felt that there was something awful in being lectured after such
" 这 罗克维尔 男孩们 毛毡 那 那里 曾是 某物 可怕 在 存在 讲课 后 这样的
[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
a fashion ,
一个 时尚 ,

“罗克维尔的男孩们觉得以这种方式被训斥非常糟糕。”

[raɪt] [bɪ'fɔːr] [dʒoʊ] ['bɪdəlz] ['sɪti]['kʌz(ə)n] .
right before Joe Biddle's city cousin .
正确的 前 乔 比德尔的 城市 表哥 .

就在乔·比德尔的城里表亲之前。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [dʌk] !
Just as if they didn't know how to play duck !
只是 作为 如果 他们 没有 知道 如何 到 玩 鸭子 !

就好像他们根本不会玩打鸭子游戏一样!

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][sæt] [bɪl] ['iːtənz] [dʌk] , ['sɑːlɪd][æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['ʌgli] .
Nevertheless , there sat Bill Eaton's duck , solid as ever , and twice as ugly .
尽管如此 , 那里 卫星 账单 伊顿百货 鸭子 , 坚硬的 作为 曾经 , 和 两次 作为 丑陋的 .

然而，比尔·伊顿的鸭子依然矗立在那里，一如既往地结实，而且丑陋程度加倍。

['evri]	[dʌk]	[stoʊn]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[pɪtʃt]	[æt; ət][ˌaɪ 'tiː]	['tʌmbld]	[tuː; tə][ðə; ði]	[graʊnd]	[ɪn]	[dɪs'greɪs]	,
Every	**duck**	**stone**	**that**	**was**	**pitched**	**at**	**it**	**tumbled**	**to**	**the**	**ground**	**in**	**disgrace**	**,**
每一个	鸭子	石头	那	曾是	投球	在	它	翻滚	到	这	地面	在	耻辱	,

所有扔向它的石子都狼狈地滚落到地上。

[ænd; ənd]	[leɪ]	[ðer; ðər]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ʌn'fɪt]	[fɔːr; fər]	[ɪts]	['bɪznəs]	.
and	**lay**	**there**	**with**	**an**	**increasing**	**look**	**of**	**being**	**unfit**	**for**	**its**	**business**	**.**
和	躺	那里	和	一个	增加	看	的	存在	不合格	为了	它是	商业	.

它静静地躺在那里，越来越显得不适合继续经营下去。

"	[aɪ]	[seɪ]	,	['tʃɑːrli]	[mə'grɔ]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	[dʒeɪk]	['pɑːtər]	[æt; ət]	[læst]	,
"	**I**	**say**	**,**	**Charley**	**McGraw**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Jake**	**Potter**	**at**	**last**	**,**
"	我	说	,	查理	麦格劳	,	"	惊呼	杰克	波特	在	最后的	,

“我说，查理·麦格劳！”杰克·波特最后喊道。

"	[wer]	[duː][juː; jʊ]	['pʌtni]	['fɛloʊz]	[get]	[jʊr; jər]	[dʌk]	-	[stoʊnz]	?
"	**where**	**do**	**you**	**Putney**	**fellows**	**get**	**your**	**duck**	**-**	**stones**	**?**
"	在哪里	做	你	普特尼	伙伴们	得到	你的	鸭子	-	石头	?

“你们普特尼的家伙们是从哪里弄到鸭石的？”

[meɪk]	-	[ɪm]	?	"
Make	**'**	**em**	**?**	**"**
制作	-	呃	?	"

做它们?

"	[weɪd]	[fɔːr; fər]	-	[ɪm]	[ɪn][ðə; ði]	[kriːk]	.
"	**Wade**	**for**	**'**	**em**	**in**	**the**	**creek**	**.**
"	韦德	为了	-	呃	在	这	溪	.

“趟过小溪去找他们。”

[juːv]	[gɑːt][æz; əz]	[mʌtʃ]	[kriːk]	[æz; əz][wiː; wi]	[hæv; həv]	.
You've	**got**	**as**	**much**	**creek**	**as**	**we**	**have**	**.**
你已经	得到	作为	很多	溪	作为	我们	有	.

你们的小溪和我们一样多。

-	[freɪd]	[ʌv; əv]	['getɪŋ]	[jʊr; jər]	[fiːt]	[wet]	?	"
'	**Fraid**	**of**	**getting**	**your**	**feet**	**wet**	**?**	**"**
-	害怕	的	获得	你的	脚	湿的	?	"

“害怕弄湿双脚吗？”

"	[bɔɪz]	,	"	['sʌd(ə)nli]	['ʃaʊtɪd]	[mɔːrt]	['sɛntɚ]	,	"	[tel]	[juː; jʊ]	[wʌt]	.
"	**Boys**	**,**	**"**	**suddenly**	**shouted**	**Mort**	**Senter**	**,**	**"**	**tell**	**you**	**what**	**.**
"	男孩们	,	"	突然	喊叫	莫特	中心	,	"	告诉	你	什么	.

“孩子们，”莫特·森特突然喊道，“告诉你们这样。”

[lets]	[liːv]	[bɪl]	['iːtən]	[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	[hɪz; ɪz]	[dʌk]	,
Let's	**leave**	**Bill**	**Eaton**	**to**	**watch**	**his**	**duck**	**,**
我们来吧	离开	账单	伊顿	到	手表	他的	鸭子	,

咱们就让比尔·伊顿照看他的鸭子吧。

[waɪl]	[wiː; wi][goʊ]	[daʊn]	[tuː; tə][ðə; ði][oʊld]	[hoʊl]	[ænd; ənd]	[hæv; həv][ə; eɪ]	[swɪm]	.
while	**we**	**go**	**down**	**to**	**the**	**old**	**hole**	**and**	**have**	**a**	**swim**	**.**
尽管	我们	去	向下	到	这	老的	洞	和	有	一个	游泳	.

我们下到老水洞去游泳。

[get]	[sʌm; səm]	[nuː]	[stoʊnz]	[tuː; tə]	[pɪtʃ]	[wɪð; wɪθ]	.
Get	**some**	**new**	**stones**	**to**	**pitch**	**with**	**.**
得到	一些	新的	石头	到	沥青	和	.

换些新石头来投篮吧。

[lɑːts][ʌv; əv]	-	[ɪm][ðer; ðər]	—	['smuːðɪst]	[kaɪnd]	.	"
Lots	**of**	**'**	**em**	**there**	**—**	**smoothest**	**kind**	**.**	**"**
很多	的	-	呃	那里	—	最顺滑	种类	.	"

那里有很多——都是最光滑的那种。

" ['betər] [get][ə; eɪ] [nuː] [nest] [tuː] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" **Better get a new nest too , " said Charley .**
" 更好的 得到 一个 新的 巢 也 , " 说 查理 .

"最好也找个新窝，"查理说。

" [get][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "
" **Get a good one . "**
" 得到 一个 好的 一 . "

"买个好的。"

" [wel] ;
" **Well ;**
" 出色地 ;

"出色地;

[ænd; ənd] [bɪl] [hiː; hi][kæn; kən][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][oʊld][wʌn] [tɪl] ['sʌmbɑːdi] [kʌmz]
and Bill he can stand there and watch the old one till somebody comes
和 账单 他 能 站立 那里 和 手表 这 老的 一 直到 某人 来
[ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [nɔks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
along and knocks it off .
沿着 和 敲门声 它 离开 .

比尔可以站在那里看着那台老机器，直到有人过来把它打倒。

" [bɪl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['wɑtʃɪŋ] ,
" **Bill had heard it all , in spite of his eager watching ,**
" 账单 有 听到 它 全部 , 在 尽管如此 的 他的 渴望的 观看 ,

尽管比尔全神贯注地听着，但他还是把所有事情都听到了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðæt] " [nest] " [ə'baʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] .
and he had been by that " nest " about as long as he cared to .
和 他 有 到过 经过 那 " 巢 " 关于 作为 长的 作为 他 关心 到 .

他在那"巢穴"旁待的时间，几乎是他愿意待多久就待多久。

[soʊ][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [went] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'spaɪzd] " [dʌk] ,
So at that moment one of his feet went straight for his despised " duck ,
所以 在 那 片刻 一 的 他的 脚 去 直的 为了 他的 被鄙视的 " 鸭子 ,

所以就在那一刻，他的一只脚径直伸向了他那只讨厌的"鸭子"，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd][ɑːn][ə; eɪ][rʌn] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **and he came forward on a run , and joined the rest of the boys .**
" 和 他 来了 向前 在 一个 跑步 , 和 加入 这 休息 的 这 男孩们 .

于是他跑上前去，加入了其他男孩的行列。

" [noʊ][juː; jʊ][dəunt] .
" **No you don't .**
" 不 你 不 .

"不，你没有。"

[aɪm][aʊt][ʌv; əv][ðæt] .
I'm out of that .
我是 出去 的 那 .

我已经退出那个圈子了。

[lets] [get][sʌm; səm] [dʌks] [ðæt][wəʊnt] [stɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [henz] .
Let's get some ducks that won't stick as if they were setting hens .
我们来吧 得到 一些 鸭子 那 惯于 戳 作为 如果 他们 是 环境 母鸡 .

我们来养些不会像孵蛋母鸡那样粘着的鸭子吧。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][oʊld][hoʊl] .
I know a place , just above the old hole .
我 知道 一个 地方 , 只是 多于 这 老的 洞 .

我知道一个地方，就在旧洞的上方。

" ['evri] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə] " [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] , " ['sʌmwer] [daʊn] [ðæt] [wei] ,

"	Every	boy	of	them	seemed	to	"	know	a	place	,	"	somewhere	down	that	way	,
"	每一个	男生	的	他们	似乎	到	"	知道	一个	地方	,	"	某处	向下	那	方式	,

“他们每个男孩似乎都‘知道’那条路上的某个地方”，

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['peblz] [ʌv; əv] ['mɑ:rvələsli] ['pɜ:rfɪkt] ['fɪnɪʃ] .

supplied	with	pebbles	of	marvellously	perfect	finish	.
供应	和	鹅卵石	的	奇妙地	完美的	结束	.

配有表面光洁无比的鹅卵石。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɔ:l] [ʌp]

It	looked	for	all	the	world	as	if	they	had	studied	the	question	all	up
它	看起来	为了	全部	这	世界	作为	如果	他们	有	研究	这	问题	全部	向上

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['eni] [nu:z] [frʌm; frəm] ['pʌtni] .

before	they	heard	any	news	from	Putney	.
前	他们	听到	任何	消息	从	普特尼	.

看起来，他们似乎在听到普特尼的消息之前就已经对这个问题进行了全面的研究。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['veɪkənt][lɑ:t] [wer]

It	did	not	take	a	very	long	walk	to	bring	them	from	the	vacant	lot	where
它	做过	不是	拿	一个	非常	长的	走	到	带来	他们	从	这	空缺	很多	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ,

they	had	been	playing	,
他们	有	到过	玩耍	,

从他们玩耍的空地把他们带回来，并没有走很远的路。

[bæk] [ʌv; əv]['snaɪdərz]['groʊsəri] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,

back	of	Snider's	grocery	,	down	to	the	bank	of	the	creek	,
后退	的	斯奈德的	杂货店	,	向下	到	这	银行	的	这	溪	,

从斯奈德杂货店后面，一直走到小溪岸边，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [maɪl][tu:; tə][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] .

and	it	was	only	a	quarter	of	a	crooked	mile	to	the	swimming	hole	.
和	它	曾是	仅有的	一个	四分之一	的	一个	歪	英里	到	这	游泳	洞	.

到游泳池只有四分之一英里的弯路。

[ðə; ði] " [kri:k] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [stri:m] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][waɪd] ,

The	"	creek	"	was	a	shallow	stream	where	it	was	wide	,
这	"	溪	"	曾是	一个	浅的	溪流	在哪里	它	曾是	宽的	,

这条“小溪”在宽阔的地方其实是一条浅浅的溪流。

[ænd; ənd] [di:p] ['oʊnli] [wer] [ðə; ði][bæŋks][roʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [skwi:zd] [ˌaɪ 'ti:] ['næroʊ] ,

and	deep	only	where	the	banks	rose	a	little	and	squeezed	it	narrow	,
和	深的	仅有的	在哪里	这	银行	玫瑰	一个	小的	和	挤压	它	狭窄的	,

只有在河岸略微隆起、河道变窄的地方才比较深。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][du:] , [fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)neri] ['weɪdɪŋ] ,

so	that	all	you	had	to	do	,	for	ordinary	wading	,
所以	那	全部	你	有	到	做	,	为了	普通的	涉水	,

所以，对于普通的涉水，你所要做的就是

[wʌz; wəz][tu:; tə][roʊl][ʌp][jʊr; jər] ['traʊzərz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ; [ðæt] [ɪz] ,

was	to	roll	up	your	trousers	as	far	as	they	would	go	;	that	is	,
曾是	到	卷	向上	你的	裤子	作为	远的	作为	他们	会	去	;	那	是	,

就是把裤腿卷到最高处；也就是说，

[fɔ:r; fər] ['eni] [bɔɪ] ['oʊvər] [twelv] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][smɔ:l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

for	any	boy	over	twelve	who	was	not	small	for	his	age	.
为了	任何	男生	超过	十二	WHO	曾是	不是	小的	为了	他的	年龄	.

适用于任何十二岁以上、身材不矮小的男孩。

['eni] [bɔɪ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [tu:] - [paʊnd] [dʌk] - [stoʊn] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [fi:t] [kʊd; kəd]

Any	boy	big	enough	to	pitch	a	two	-	pound	duck	-	stone	for	thirty	feet	could
任何	男生	大的	足够的	到	沥青	一个	二	-	磅	鸭子	-	石头	为了	三十	脚	可以

[weɪd] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [kri:k] ['ɔ:lmoʊst] ['eniwer] .

wade	for	one	in	that	creek	almost	anywhere	.
涉水	为了	一	在	那	溪	几乎	任何地方	.

任何一个体型足够大的男孩，只要能把两磅重的鸭石扔出三十英尺远，几乎都能在那条小溪的任何地方涉水捡到一块鸭石。

['veri] [smɔ:l] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] [nɪr] [ʃɔ:r] ,

Very	small	boys	would	have	to	keep	near	shore	,
非常	小的	男孩们	会	有	到	保持	靠近	支撑	,

年纪很小的男孩必须待在岸边附近。

[ænd; ənd] [du:] [ðer; ðər] [pɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['peblz] ['su:tɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [saɪz] .

and	do	their	pitching	with	pebbles	suited	to	their	own	size	.
和	做	他们的	投球	和	鹅卵石	适合	到	他们的	自己的	尺寸	.

他们用适合自己大小的鹅卵石进行投掷练习。

" [wi:; wi] [ju:z] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd] ['oʊvər] [ɪn] ['pʌtni] , " [sed] ['tʃɑ:rli] [mə'grɔ] .

"	We	use	the	biggest	kind	over	in	Putney	,	"	said	Charley	McGraw	.
"	我们	使用	这	最大	种类	超过	在	普特尼	,	"	说	查理	麦格劳	.

“我们在普特尼用的是最大的那种，”查理·麦格劳说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fʌn] [ɪn] ['weɪdɪŋ] ,

There	was	fun	in	wading	,
那里	曾是	乐趣	在	涉水	,

涉水玩耍很有趣。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [self] - [ə'pɔɪntɪd] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

but	under	the	rigid	inspection	of	the	self	-	appointed	teacher	of	the	great
但	在下面	这	死板的	检查	的	这	自己	-	任命	老师	的	这	伟大的

[geɪm] [ʌv; əv] [dʌk] [ðə; ði] [best] ['peblz] [ʌv; əv] [ðæt] [kri:k] ['bɑ:təm] [wɜ:r; wər] [fiʃt] [aʊt] ['oʊnli] [tu:; tə]

game	of	duck	the	best	pebbles	of	that	creek	bottom	were	fished	out	only	to
游戏	的	鸭子	这	最好的	鹅卵石	的	那	溪	底部	是	钓鱼	出去	仅有的	到

[bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'weɪ] .

be	despised	and	thrown	away	.
是	被鄙视的	和	抛掷	离开	.

但在自封为鸭子游戏大师的严格审查下，溪底最好的鹅卵石被捞了出来，却被轻蔑地扔掉了。

" [aɪv] [gɑ:t] [wʌn] , " ['ʃaʊtɪd] [sɪd] [weɪn] ,

"	I've	got	one	,	"	shouted	Sid	Wayne	,
"	我已经	得到	一	,	"	喊叫	西德	韦恩	,

“我有一个！”西德·韦恩喊道。

[æz; əz] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [ɑ:rm] [dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['trɪkl] [daʊn]

as	he	lifted	a	dripping	arm	just	high	enough	to	let	the	water	trickle	down
作为	他	抬起	一个	滴落	手臂	只是	高的	足够的	到	让	这	水	涓涓细流	向下

[tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

toward	his	neck	,
朝向	他的	脖子	,

他抬起湿漉漉的手臂，让水滴顺着脖子流下来。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [roʊld] - [ʌp] [sli:v] .

under	his	rolled	-	up	sleeve	.
在下面	他的	滚动	-	向上	袖子	.

在他卷起的袖子下面。

" [ðæt] ! " [sed] ['tʃɑ:rli] .

"	That	!	"	said	Charley	.
"	那	!	"	说	查理	.

“就是那个！”查理说道。

" [wel] , [naʊ] , ['ðætəl] ['ɔːlmoʊst][duː] .
" **Well , now , that'll almost do .**
" 出色地 , 现在 , 那将 几乎 做 .

"好了，现在差不多可以了。"

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [teɪk] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ['betər] . "
Some of our fellows'd take that , if they couldn't find anything better . "
一些 的 我们的 - 拿 那 , 如果 他们 不能 寻找 任何事物 更好的 . "

如果找不到更好的，我们有些人会接受这份工作。

" [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] , [ðen] , " [sed] [dʒoʊ] ['bɪdl] .
" **They'd have to hunt , then , " said Joe Biddle .**
" 他们会 有 到 打猎 , 然后 , " 说 乔 比德尔 .

"那他们就得去打猎了，"乔·比德尔说。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪd] .
" **Keep it , Sid .**
" 保持 它 , 西德 .

"留着它吧，西德。"

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][mɔːrt] ['sɛntɚ] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪk]['pɑːtər] , ['slaɪli] : " [dəunt]
" **Just at that moment Mort Senter was whispering to Jake Potter , slyly : " Don't**
" 只是 在 那 片刻 莫特 中心 曾是 耳语 到 杰克 波特 , 狡猾地 : " 不
[tel] [hɪm; ɪm] , [dʒeɪk] .
tell him , Jake .
告诉 他 , 杰克 .

就在这时，莫特·森特偷偷地对杰克·波特耳语道："别告诉他，杰克。"

[pæs] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .
Pass it round .
经过 它 圆形的 .

传给其他人。

['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ][rɑːd][tuː; tə][goʊ] .
He's only a rod to go .
他是 仅有的 一个 杆 到 去 .

他只差一根杆子就到手了。

[dəunt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][hoʊl] .
Don't let him know about the hole .
不 让 他 知道 关于 这 洞 .

别让他知道洞的事。

" ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['oʊvər]['sɪdz] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dʌk] - [stoʊn] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv]
" **Charley was too busy over Sid's really remarkable duck - stone to take note of**
" 查理 曾是 也 忙碌的 超过 西德的 真的 卓越 鸭子 - 石头 到 拿 笔记 的
[ðə; ði] [wɪŋks] [ænd; ənd][nɑːdz][ænd; ənd] ['hwispəz] [ðæt] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] [ɔːf] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
the winks and nods and whispers that were firing off around him ,
这 眨眼 和 点头 和 低语 那 是 射击 离开 大约 他 ,

"查理当时正忙着研究西德那块非常奇特的鸭子石，根本没注意到周围传来的眨眼、点头和窃窃私语。"

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
and as soon as he discovered that there was no fault to be found
和 作为 很快 作为 他 发现 那 那里 曾是 不 过错 到 是 成立
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪz] ,
with the size ,
和 这 尺寸 ,

他一发现尺寸没有任何问题，

['smuːðnəs] , ['raʊndnəs] , [ɔːr] [weɪt] [ʌv; əv] ['sɪdz] ['peb(ə)l] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['weɪdɪŋ] [ɑːn]
smoothness , roundness , or weight of Sid's pebble , he was again wading on
平滑度 , 圆润 , 或者 重量 的 西德的 卵石 , 他 曾是 再次 涉水 在
[daʊn] [striːm] .
down stream .
向下 溪流 .

无论西德的鹅卵石是光滑的、圆润的还是重的，他都毫不在意，继续向下游走去。

" [ʃ] , [bɔɪz] !
" Sh , boys !
" 什 , 男孩们 !

"嘘，孩子们！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 548]
" [页 -]

[第548页]

[fred] ['bæbɪt] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ɪf] ['wɔːrnɪŋ] ['sʌmbɑːdi] ,
Fred Babbitt was raising his hand as if warning somebody ,
弗雷德 巴比特 曾是 提高 他的 手 作为 如果 警告 某人 ,

弗雷德·巴比特举起手，好像在警告某人。

[wen] ['tʃɑːrli] [mə'grɔ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] " [oʊ] !
when Charley McGraw suddenly caught his breath with an astonished " Oh !
什么时候 查理 麦格劳 突然 捕捉 他的 气息 和 一个 惊讶 " 哦 !

查理·麦格劳突然倒吸一口气，惊讶地喊道："哦！"

" [ænd; ənd] [went] [kliːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
" and went clean under the water .
" 和 去 干净的 在下面 这 水 .

然后完全沉入了水下。

[hiː; hi] [meɪd] ['hɑːrdli] ['eni] [splæʃ] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
He made hardly any splash ; but in a moment more his head came to the
他 制成 几乎 任何 溅 ; 但 在 一个 片刻 更多的 他的 头 来了 到 这
['sɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ,

他几乎没有溅起任何水花；但片刻之后，他的头就浮出了水面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æsk] , " [aɪ] [seɪ] , [bɔɪz] , [wɒts] [ðɪs] ? "
and he recovered breath enough to ask , " I say , boys , what's this ? "
和 他 恢复 气息 足够的 到 问 , " 我 说 , 男孩们 , 是什么 这 ? "

他缓过气来，问道："我说，孩子们，这是什么？"

" ['dɪdnt] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [swɪm] ? " [sed] [dʒoʊ] ['bɪdl] .
" Didn't we tell you we were going for a swim ? " said Joe Biddle .
" 没有 我们 告诉 你 我们 是 去 为了 一个 游泳 ? " 说 乔 比德尔 .

"我们不是告诉过你们我们要去游泳吗？"乔·比德尔说。

" [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] .
" That's the hole .
" 那就是 这 洞 .

"那就是洞。"

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [rɑːk] , [ænd; ənd] [its] [ten] [fiːt] [diːp] .
It begins with an old rock , and it's ten feet deep .
它 开始 和 一个 老的 岩石 , 和 它是 十 脚 深的 .

它始于一块古老的岩石，深达十英尺。

[best] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] . "
Best kind of a hole . "
最好的 种类 的 一个 洞 . "

最好的那种洞。

" ['betər] - [en] - ['eni] [θɪŋ] [ju:v] [gɑ:t] ['oʊvər] [ɪn] ['pʌtni] , " [sed] [bɪl] ['i:tən] .
" Better ' n ' any thing you've got over in Putney , " said Bill Eaton .
" 更好的 - n - 任何 事物 你已经 得到 超过 在 普特尼 , " 说 账单 伊顿 .

“比你在普特尼那边的任何东西都好，”比尔·伊顿说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɔ:f] ?
" Why didn't you wait and take your clothes off ?
" 为什么 没有 你 等待 和 拿 你的 衣服 离开 ?

你为什么不等一会儿再脱衣服呢?

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [du:] .
We always do .
我们 总是 做 .

我们一直都是这样。

" ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] ,
" Charley was a good swimmer ,
" 查理 曾是 一个 好的 游泳运动员 ,

查理是个游泳好手，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [hæf] [ðeɪ]
and he was on his way to the shore before they had said half they
和 他 曾是 在 他的 方式 到 这 支撑 前 他们 有 说 一半 他们
[hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [hoʊl] ,
had to say about that hole ,
有 到 说 关于 那 洞 ,

还没等他们把关于那个洞的一半话说完，他就已经走向岸边了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌk] - [stoʊnz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
and the duck - stones there were at the bottom of it .
和 这 鸭子 - 石头 那里 是 在 这 底部 的 它 .

而那些鸭石就在它的底部。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ,
All the rest were on their way to the bank ,
全部 这 休息 是 在 他们的 方式 到 这 银行 ,

其余的人都正前往银行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t] [ðer; ðər] .
but they were a little careful about their footing until they got there .
但 他们 是 一个 小的 小心 关于 他们的 立足点 直到 他们 得到 那里 .

但直到到达目的地之前，他们都小心翼翼地行走。

" [rɪŋ] - [ɪm] [aʊt] , ['tʃɑ:rli] , [ænd; ənd] [hæŋ] - [ɪm] [ʌp] [tu:; tə] [draɪ] [waɪl] [wɪə(r)] [ɪn] , " [sed] [bɑ:b]
" Wring ' em out , Charley , and hang ' em up to dry while we're in , " said Bob
" 拧 - 呃 出去 , 查理 , 和 悬挂 - 呃 向上 到 干燥 尽管 是 在 , " 说 鲍勃
['wɪlsn] .
Wilson .
威尔逊 .

“查理，把它们拧干，然后挂起来晾干，趁我们还在屋里，”鲍勃·威尔逊说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['pʌtni] , [ðoʊ] ,
" I should hate to live in Putney , though ,
" 我 应该 恨 到 居住 在 普特尼 , 尽管 ,

“不过，我真不想住在普特尼。”

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] .

if	that's	the	way	you	fellows	always	go	in	swimming	.
如果	那就是	这	方式	你	伙伴们	总是	去	在	游泳	.

如果你们这些家伙游泳时总是这样的话。

" ['tʃɑːrliːz] [plʌk] [wʌz; wəz] [gʊd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][set][hɪz; ɪz][wet] [kloʊðz] [ə; eɪ] - ['draɪɪŋ] ,

"	Charley's	pluck	was	good	,	for	he	not	only	set	his	wet	clothes	a	-	drying	,
"	查理的	采摘	曾是	好的	,	为了	他	不是	仅有的	放	他的	湿的	衣服	一个	-	烘干	,

查理的勇气真不错，他不仅把湿衣服晾了起来，

[bʌt; bət] [went] [raɪt] [ɪn] [ə'gen] .

but	went	right	in	again	.
但	去	正确的	在	再次	.

但他又立刻进去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] - [reɪt] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] [dʌk] -

It	was	first	-	rate	swimming	,	and	the	search	for	jewels	of	duck	-
它	曾是	第一的	-	速度	游泳	,	和	这	搜索	为了	珠宝	的	鸭子	-

[stoʊnz] [went] [ɑːn][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

stones	went	on	at	intervals	,
石头	去	在	在	间隔	,

那是一次绝佳的游泳体验，寻找鸭石宝石的活动也时不时地进行着。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ][set][hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [biːt] .

until	a	set	had	been	provided	which	it	would	have	been	hard	to	beat	.
直到	一个	放	有	到过	假如	哪个	它	会	有	到过	难的	到	打	.

直到出现了一套很难被超越的方案。

" [oʊ] , [bʌt; bət][wəʊnt] [ðeɪ] [pɪtʃ] ! "

"	Oh	,	but	won't	they	pitch	!	"
"	哦	,	但	惯于	他们	沥青	!	"

“哦，他们肯定会投球的！”

" [ðeɪl] [dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] ['tiːtɝ] . "

"	They'll	just	sit	and	teter	.	"
"	他们会	只是	坐	和	特特	.	"

“他们只会坐着摇摇晃晃。”

" [sker] [ɔːf] [ɪf] [ðeə(r)] [tʌtʃt] .

"	Scare	off	if	they're	touched	.
"	吓	离开	如果	它们是	感动	.

“如果被触碰就会吓跑。”

" [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔkvil] [bɔɪz] ,

"	The	science	of	it	was	dawning	on	the	Rockville	boys	,
"	这	科学	的	它	曾是	黎明	在	这	罗克维尔	男孩们	,

“罗克维尔的男孩们开始逐渐理解其中的科学原理了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [trɪp] ,

and	when	they	finally	dressed	for	the	back	trip	,
和	什么时候	他们	最后	穿着	为了	这	后退	旅行	,

当他们终于穿戴整齐准备返程时，

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] " [nest] " [fɔːr; fər]

their	eyes	were	all	around	them	for	the	right	kind	of	a	"	nest	"	for
他们的	眼睛	是	全部	大约	他们	为了	这	正确的	种类	的	一个	"	巢	"	为了

[ðoʊz] [dʌks] .

those	ducks	.
那些	鸭子	.

他们四处张望，寻找适合鸭子筑巢的“巢穴”。

['tʃɑːrli] [mə'grɔ] [gɑːt][hɪz; ɪz][wet] [kloʊðz] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

Charley	**McGraw**	**got**	**his**	**wet**	**clothes**	**on**	**,**	**with**	**some**	**difficulty**	**,**	**and**	**the**	**boys**
查理	麦格劳	得到	他的	湿的	衣服	在	,	和	一些	困难	,	和	这	男孩们

['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hoʊm] .

started	**toward**	**home**	**.**
开始	朝向	家	.

查理·麦格劳费力地穿上了湿衣服，然后男孩们开始往家走。

[ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['setɪŋ] [stoʊn][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [weɪ]

The	**right**	**kind**	**of**	**a**	**setting**	**stone**	**was**	**discovered**	**before**	**they**	**were**	**half**	**way**
这	正确的	种类	的	一个	环境	石头	曾是	发现	前	他们	是	一半	方式

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

在他们回家的路上，还没走到一半就找到了合适的镶嵌石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd]

and	**the**	**very**	**weight**	**of**	**it**	**suggested**	**that**	**the**	**river**	**-**	**bank**	**was**	**as**	**good**
和	这	非常	重量	的	它	建议	那	这	河	-	银行	曾是	作为	好的

[ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [hjuː] ['peblz] .

a	**place**	**as**	**any**	**to**	**try**	**their**	**hew**	**pebbles**	**.**
一个	地方	作为	任何	到	尝试	他们的	槎	鹅卵石	.

而河岸的重量本身就表明，河岸是尝试用凿成的鹅卵石的好地方。

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] [dʒeɪk]['pɑːtər] , " ['itl] [gɪv] ['tʃɑːrli] [mə'grɔ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][draɪ] .

"	**Besides**	**,**	**"**	**said**	**Jake**	**Potter**	**,**	**"**	**it'll**	**give**	**Charley**	**McGraw**	**a**	**chance**	**to**	**dry**	**.**
"	除了	,	"	说	杰克	波特	,	"	它将	给	查理	麦格劳	一个	机会	到	干燥	.

“此外，”杰克·波特说，“这也能让查理·麦格劳有机会晾干。”

[hæŋ] [jʊr; jər][koʊt][ɑːn][ðə; ði] [fens] , ['pʌtni] , [ænd; ənd] [pɪtʃ] [jʊr; jər]['lev(ə)l][best] .

Hang	**your**	**coat**	**on**	**the**	**fence**	**,**	**Putney**	**,**	**and**	**pitch**	**your**	**level**	**best**	**.**
悬挂	你的	外套	在	这	栅栏	,	普特尼	,	和	沥青	你的	等级	最好的	.

普特尼，把你的外套挂在栅栏上，然后全力以赴吧。

" [sɪd] [weɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm][æz; əz] ['enibɑːdi] , [bʌt; bət]

"	**Sid**	**Wayne**	**went**	**into**	**the**	**game**	**with**	**as**	**much**	**enthusiasm**	**as**	**anybody**	**,**	**but**
"	西德	韦恩	去	进入	这	游戏	和	作为	很多	热情	作为	任何人	,	但

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ,

he	**found**	**that**	**,**
他	成立	那	,

“西德·韦恩和其他人一样充满热情地投入到比赛中，但他发现，

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,

for	**some**	**reason**	**,**
为了	一些	原因	,

出于某种原因，

[hɪz; ɪz] [dʌk] - [stoʊn][hæd; həd] [mɔːr] [wɜːrk][tuː; tə][duː][æz; əz] " [dʌk] " [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər]

his	**duck**	**-**	**stone**	**had**	**more**	**work**	**to**	**do**	**as**	**"**	**duck**	**"**	**than**	**any**	**other**
他的	鸭子	-	石头	有	更多的	工作	到	做	作为	"	鸭子	"	比	任何	其他

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['spesɪmən] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] .

geological	**specimen**	**in**	**that**	**crowd**	**.**
地质	标本	在	那	人群	.

与其他任何地质标本相比，他的鸭子石作为“鸭子”所承担的工作更多。

" [ɪf] [juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [hɪr] , " [ri'mɑːkt] [dʒoʊ] ['bɪdl] ,

"	**If**	**you**	**spend**	**the**	**summer**	**here**	**,**	**"**	**remarked**	**Joe**	**Biddle**	**,**
"	如果	你	花费	这	夏天	这里	,	"	评论	乔	比德尔	,

“如果你在这里度过夏天，”乔·比德尔说道，

" [juːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] .

"	you'll	know	how	to	play	first	-	rate	by	the	time	you	go	home	.
"	你会	知道	如何	到	玩	第一的	-	速度	经过	这	时间	你	去	家	.

"等你回家的时候，你就会知道如何打出一流的水平了。"

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæt] - [bɜːrd] .

"	A	STRANGE	CAT	-	BIRD	.
"	一个	奇怪的	猫	-	鸟	.

"一只奇怪的猫鸟。"

[ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['siːdər] - [triː] [ðæt] [stændz]

In	the	dear	old	cedar	-	tree	that	stands
在	这	亲爱的	老的	雪松	-	树	那	站立

在那棵屹立不倒的古老雪松树上

[bɪ'fɔːr] [maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr]

Before	my	cottage	door
前	我的	小屋	门

在我小屋门前

[ə; eɪ]['bɝːdz] - [nest] - [mɪd][ðə; ði][tɑːp] - [moʊst] [baʊz]

A	bird's	'	nest	'	mid	the	top	-	most	boughs
一个	鸟类	-	巢	-	中	这	顶部	-	最多	树枝

鸟巢筑在最高的树枝间

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] ;

Has	been	a	year	or	more	;
有	到过	一个	年	或者	更多的	;

已过去一年或更久；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] , [aɪ]

And	looking	from	my	window	,	I
和	寻找	从	我的	窗户	,	我

从我的窗户望出去，我

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] .

This	morning	chanced	to	see	.
这	早晨	偶然	到	看	.

今天早上偶然看到了。

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] [bɜːrd][ə'pɑːn] [ðæt] [nest]

The	queerest	bird	upon	that	nest
这	最酷儿的	鸟	之上	那	巢

那窝里最古怪的鸟

[ɪn] [ðæt] [oʊld]['siːdər] - [triː] .

In	that	old	cedar	-	tree	.
在	那	老的	雪松	-	树	.

在那棵老雪松树里。

[fɔːr; fər] [wɪŋz] , [æn; ən]['ekstrə] [per] [ʌv; əv] [legz]

For	wings	,	an	extra	pair	of	legs
为了	翅膀	,	一个	额外的	一对	的	腿

为了翅膀，需要额外长出一对腿

[hiː; hi][hæd; həd] ; [fɔːr; fər] ['fɛðɝz] , [fɜːr] :

He	had	;	for	feathers	,	fur	:
他	有	;	为了	羽毛	,	毛皮	:

他有；羽毛，皮毛：

[fɔːr; fər] [biːk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪŋkɪʃ] [noʊz] ;

For	beak	,	a	little	pinkish	nose	;
为了	喙	,	一个	小的	粉红色	鼻子	;

喙部，略带粉红色的小鼻子；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ə; eɪ] [pɜːr] .

And	for	a	song	,	a	purr	.
和	为了	一个	歌曲	,	一个	呼噜声	.

一首歌，一声轻柔的呼噜声。

[ə; eɪ][kæt] - [bɜːrd][hiː; hi] , [bʌt; bət][noʊ][kæt] - [bɜːrd]

A	cat	-	bird	he	,	but	no	cat	-	bird
一个	猫	-	鸟	他	,	但	不	猫	-	鸟

他是一只猫鸟，但不是猫鸟

[ðæt] ['evər] [hɑːpt] [ɔːr] [fluː]

That	ever	hopped	or	flew
那	曾经	跳跃	或者	飞翔

曾经跳跃或飞行过

[wʊd] [oʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] - [bɜːrd] ,

Would	own	him	as	a	brother	-	bird	,
会	自己的	他	作为	一个	兄弟	-	鸟	,

我会把他当作兄弟鸟来对待，

[ɔːr] [griːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mjuː] .

Or	greet	him	with	a	mew	.
或者	迎接	他	和	一个	喵	.

或者用喵喵声向他打招呼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][nest] ,

But	there	he	was	upon	the	nest	,
但	那里	他	曾是	之上	这	巢	,

但他却出现在鸟巢上。

[ə; eɪ] - ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

A	-	blinking	in	the	sun	,
一个	-	眨眼	在	这	太阳	,

在阳光下眨眼，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , [noʊ] [daʊt] .

And	thinking	to	himself	,	no	doubt	.
和	思维	到	他自己	,	不	怀疑	.

毫无疑问，他当时正在心里想着。

" [oʊ] ! [ðɪs] [ɪz]['dʒɑːli][fʌn] .

"	Oh	!	this	is	jolly	fun	.
"	哦	!	这	是	快乐的	乐趣	.

“哦！这太有趣了。”

" [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] ['kʌnɪŋ]

"	And	anything	much	cunninger
"	和	任何事物	很多	狡猾的

“还有更狡猾的

[aɪm] [ʃʊr] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi]

I'm	sure	could	never	be
我是	当然	可以	绝不	是

我确信永远不可能

[ðæn; ðən] [ðæt] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ['pleɪɪŋ] [bɜːrd]

Than	that	gray	kitten	playing	bird
比	那	灰色的	小猫	玩耍	鸟

比那只玩耍的灰猫还要厉害

[ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld]['siːdər] - [triː] .

In	our	old	cedar	-	tree	.
在	我们的	老的	雪松	-	树	.

在我们那棵老雪松树里。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæt] - [bɜːrd] . — [drɔːn] [baɪ][soʊl] ['eɪtɪŋ] , [dʒʌn] .
A **STRANGE** **CAT** **-** **BIRD** **.** **—** **Drawn** **by** **Sol** **Eytinge** **,** **Jun** **.**
一个 奇怪的 猫 - 鸟 . — 绘制 经过 索尔 eytinge , 俊 .

一只奇特的猫鸟。——索尔·艾廷格绘制，6 月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **549** **]**
[页 -]

[第549页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [meɪ] - .]
[**Begun** **in** **No** **.** **80** **of** **Harper's** **Young** **People** **,** **May** **10** **.** **]**
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 可能 - .]

[始于5月10日出版的《哈珀斯青少年》杂志第80期。]

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [goʊst] .
THE **CRUISE** **OF** **THE** **"** **GHOST** **.**
这 巡航 的 这 " 鬼 .

"幽灵号"的巡航。

" [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,
" **BY** **W** **.** **L** **.** **ALDEN** **,**
" 经过 W . L . 奥尔登 ,

作者：WL ALDEN

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **"** **The** **Moral** **Pirates** **,** **"** **etc** **.**
作者 的 " 这 道德 海盗 , " ETC .

《道德海盗》等作品的作者

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **VIII** **.**
章 八 .

第八章

" [ɪz] [ðæt] ['θʌndər] ? " [kraɪd] ['hæri] , ['staːtiŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]
" **Is** **that** **thunder** **?** **"** **cried** **Harry** **,** **starting** **up** **,** **and** **knocking** **his** **head** **against** **the**
" 是 那 雷 ? " 哭 哈里 , 开始 向上 , 和 敲门 他的 头 反对 这
['kænvəs] .
canvas **.**
帆布 .

"那是打雷吗？"哈利惊叫一声，猛地站起身，头撞到了帆布上。

" [noʊ] ; [its] [ə; eɪ] [gʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .
" **No** **;** **it's** **a** **gun** **,** **"** **replied** **Charley** **.**
" 不 ; 它是 一个 枪 , " 回复 查理 .

"不，那是一把枪，"查理回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn] [dɪ'stres] ['sʌmwer] [nɪr] [ˌjuː 'es] .
" **There's** **a** **vessel** **in** **distress** **somewhere** **near** **us** **.**
" 有 一个 血管 在 痛苦 某处 靠近 我们 .

"我们附近某处有一艘遇险船只。"

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd] [ə'gen] .
" **As** **he** **spoke** **,** **the** **gun** **was** **fired** **again** **.**
" 作为 他 辐 , 这 枪 曾是 被解雇 再次 .

"他说话的时候，枪又响了。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][kloʊz][baɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .
" **That** **was** **close** **by** **,** **"** **exclaimed** **Charley** **.**
" 那 曾是 关闭 经过 , " 惊呼 查理 .

"就在附近，"查理惊呼道。

" [bɔɪz] , [lets] [rʌn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" **Boys** , **let's** **run** **across** **to** **the** **beach** , **and** **see** **if** **there's** **anything** **to** **be**
" 男孩们 , 我们来吧 跑步 穿过 到 这 海滩 , 和 看 如果 有 任何事物 到 是
[siːn] .
seen .
已见 .

"孩子们，咱们跑到海滩去看看，有没有什么好看的。"

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [ker] ['weðər]
" **It** **had** **stopped** **raining** , **but** **the** **boys** **were** **too** **excited** **to** **care** **whether**
" 它 有 停止 下雨 , 但 这 男孩们 是 也 兴奋的 到 关心 无论
[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːr][nɑːt] .
it **rained** **or** **not** .
它 下雨了 或者 不是 .

"雨停了，但男孩们太兴奋了，根本不在乎是否下雨。"

[ðeɪ] [hɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['æŋkər] , [pʊʃt] [ðə; ði][boʊt] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] ,
They **hauled** **up** **the** **anchor** , **pushed** **the** **boat** **ashore** **with** **an** **oar** ,
他们 拖拽 向上 这 锚 , 推动 这 船 岸上 和 一个 桨 ,

他们收起锚，用桨把船推到岸边。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
and **made** **their** **way** **rapidly** **across** **the** **meadow** **to** **the** **beach** .
和 制成 他们的 方式 快速 穿过 这 草地 到 这 海滩 .

他们迅速穿过草地，来到海滩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [laɪt] ,
It **was** **already** **beginning** **to** **grow** **light** ,
它 曾是 已经 开始 到 生长 光 ,

天色已经开始亮了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['strændɪd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr]
and **they** **could** **dimly** **make** **out** **the** **form** **of** **a** **vessel** **stranded** **on** **the** **bar**
和 他们 可以 依稀 制作 出去 这 形式 的 一个 血管 搁浅 在 这 酒吧
[ðæt] [laɪz][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .
that **lies** **a** **few** **rods** **distant** **from** **the** **beach** .
那 谎言 一个 很少 杆 遥远 从 这 海滩 .

他们隐约看到一艘船搁浅在离海滩几杆远的沙洲上。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rek] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" **There's** **a** **wreck** , **sure** **enough** , " **said** **Charley** .
" 有 一个 破坏 , 当然 足够的 , " 说 查理 .

"果然，那里发生了车祸，"查理说道。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [men] ? " [æskt] [tɑːm] .
" **Can't** **we** **do** **anything** **to** **help** **the** **men** **?** " **asked** **Tom** .
" 不能 我们 做 任何事物 到 帮助 这 男人 ? " 问 汤姆 .

"我们难道就不能做点什么来帮助这些人吗？"汤姆问道。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] .
" **I** **don't** **see** **how** **we** **can** .
" 我 不 看 如何 我们 能 .

"我不明白我们该如何做到。"

[ɪf] [ðə; ði] [koʊst] [pə'troʊl] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ðeɪ] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] ;
If **the** **coast** **patrol** **was** **here** , **they** **might** **do** **something** **;**
如果 这 海岸 巡逻 曾是 这里 , 他们 可能 做 某物 ;

如果海岸巡逻队在这里，他们或许会采取一些措施；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][pə'troʊl][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] ['sʌmər] . "
but **they** **don't** **patrol** **the** **beach** **in** **summer** . "
但 他们 不 巡逻 这 海滩 在 夏天 . "

但他们夏天不会在海滩上巡逻。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] , ['enihaʊ] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

"	Let's	make	a	fire	,	anyhow	,	"	suggested	Tom	.
"	我们来吧	制作	一个	火	,	无论如何	,	"	建议	汤姆	.

“不管怎样，咱们还是生堆火吧。”汤姆提议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [hɪr] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː]

"	It	may	encourage	them	to	know	there's	somebody	here	,	and	besides	it
"	它	可能	鼓励	他们	到	知道	有	某人	这里	,	和	除了	它

[wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es][wɔːrm] . "

will	keep	us	warm	.	"
将要	保持	我们	温暖的	.	"

“这或许能让他们知道有人在这里，从而得到一些鼓励，而且也能让我们暖和一些。”

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [mætʃɪz] , " [sed] ['hæri] , " [ɪf] [juːl] [get][sʌm; səm] [wʊd] .

"	I'll	go	back	and	get	the	matches	,	"	said	Harry	,	"	if	you'll	get	some	wood	.
"	患病的	去	后退	和	得到	这	比赛	,	"	说	哈里	,	"	如果	你会	得到	一些	木头	.

“我回去拿火柴，”哈利说，“如果你能弄些木头来。”

[ðə; ði]['faɪər] [meɪ] [help][ðə; ði] [pʊr] [men][tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz] .

The	fire	may	help	the	poor	men	to	see	where	the	shore	is	.
这	火	可能	帮助	这	贫穷的	男人	到	看	在哪里	这	支撑	是	.

火或许能帮助这些穷人找到岸边。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði][rest] ['hʌntɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər]['faɪər] - [wʊd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	While	he	was	gone	,	the	rest	hunted	eagerly	for	fire	-	wood	,	of	which	they
"	尽管	他	曾是	已消失	,	这	休息	猎杀	急切地	为了	火	-	木头	,	的	哪个	他们

[kə'lektɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl] ,

collected	a	large	pile	,
集	一个	大的	桩	,

“在他离开的这段时间里，其余的人都积极地寻找柴火，并收集了一大堆。”

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	soon	a	bright	fire	was	blazing	on	the	beach	.
和	很快	一个	明亮的	火	曾是	炽烈	在	这	海滩	.

很快，沙滩上燃起了一堆明亮的篝火。

" [wiː; wi][dəunt] [hɪr] [ðə; ði][gʌn] ['eni] [mɔːr] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	We	don't	hear	the	gun	any	more	,	"	said	Joe	.
"	我们	不	听到	这	枪	任何	更多的	,	"	说	乔	.

“我们再也听不到枪声了，”乔说。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] . "

"	That	must	be	because	they	see	us	.	"
"	那	必须	是	因为	他们	看	我们	.	"

“那一定是因为他们看见我们了。”

" [ɔːr] [els] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt]['faɪər][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] .

"	Or	else	because	they	can't	fire	it	any	more	.
"	或者	别的	因为	他们	不能	火	它	任何	更多的	.

或者因为他们已经无法再开火了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [naʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wɑːʃt]

They	must	all	be	in	the	rigging	now	,	trying	to	keep	from	being	washed
他们	必须	全部	是	在	这	索具	现在	,	尝试	到	保持	从	存在	洗过

['oʊvərbɔːrd] .

overboard	.
落水	.

他们现在肯定都在桅杆上，努力不被海浪卷走。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli]['faɪərd][ðə; ði][gʌn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

They	probably	fired	the	gun	before	they	struck	on	the	bar	,	"	said	Charley	.
他们	大概	被解雇	这	枪	前	他们	击	在	这	酒吧	,	"	说	查理	.

“他们很可能是在袭击酒吧之前就开枪了，”查理说。

" [wɪl] [ðeɪ] [ɔːl][biː; bi] [draʊnd] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Will	they	all	be	drowned	?	"	asked	Tom	.
"	将要	他们	全部	是	溺水	?	"	问	汤姆	.

“他们都会淹死吗？”汤姆问道。

" [ðeɪ] [wɪl] , [ən'les] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [goʊ] [daʊn] ['veri] [suːn] , " ['ænsər] ['tʃɑːrli] .

"	They	will	,	unless	the	wind	and	the	sea	go	down	very	soon	,	"	answered	Charley	.
"	他们	将要	,	除非	这	风	和	这	海	去	向下	非常	很快	,	"	回答	查理	.

“除非风浪很快减弱，否则它们就会，”查理回答说。

" [noʊ]['ves(ə)l][kæn; kən][hoʊld] [tə'geðər] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] [bɑːr][ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] [æz; əz] [ðɪs] . "

"	No	vessel	can	hold	together	long	on	that	bar	in	such	weather	as	this	.	"
"	不	血管	能	抓住	一起	长的	在	那	酒吧	在	这样的	天气	作为	这	.	"

“在这种天气下，任何船只都无法在那片沙洲上长时间航行。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

"	There's	a	light	!	"	exclaimed	Joe	.
"	有	一个	光	!	"	惊呼	乔	.

“有光！”乔惊呼道。

" ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

"	Somebody	is	coming	this	way	.
"	某人	是	未来	这	方式	.

有人正朝这边过来。

" [ðə; ði] [laɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [fɔːr] [men][frʌm; frəm]

"	The	light	proved	to	be	carried	by	one	of	a	party	of	four	men	from
"	这	光	已证实	到	是	携带	经过	一	的	一个	派对	的	四	男人	从

[ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

the	mainland	,
这	大陆	,

“后来证实，这盏灯是来自大陆的四人探险队中的一人携带的。”

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['gʌnz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

who	had	heard	the	guns	some	time	before	the	boys	had	heard	them	,
WHO	有	听到	这	枪支	一些	时间	前	这	男孩们	有	听到	他们	,

谁比男孩们早一段时间就听到了枪声，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [rəud] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .

and	who	had	rowed	across	the	bay	.
和	WHO	有	划船	穿过	这	湾	.

以及那些划船横渡海湾的人。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] - [pə'troʊl] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['ʃeltərd]

They	went	to	one	of	the	coast	-	patrol	houses	,	which	stood	in	a	hollow	sheltered
他们	去	到	一	的	这	海岸	-	巡逻	房屋	,	哪个	站立	在	一个	空洞的	避难所

[baɪ][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ,

by	the	sand	-	hills	,
经过	这	沙	-	丘陵	,

他们去了其中一处海岸巡逻站，那座巡逻站坐落在沙丘环绕的洼地里。

['oʊnli][ə; eɪ][rɑːd][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər]['faɪər] .

only	a	rod	or	two	from	where	the	boys	had	built	their	fire	.
仅有的	一个	杆	或者	二	从	在哪里	这	男孩们	有	建造	他们的	火	.

离男孩们生火的地方只有一两杆远。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][lend][ðer; ðər][eɪd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]['eni]

The	boys	followed	them	,	anxious	to	lend	their	aid	if	they	could	be	of	any
这	男孩们	随后	他们	,	焦虑的	到	借	他们的	援助	如果	他们	可以	是	的	任何

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

男孩们跟在他们身后，渴望尽自己的一份力，如果能帮上什么忙的话。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [roʊps] , [laɪf] - ['bu:i:z] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] , [bɪ'saɪdz] [tu:]

The	house	was	full	of	ropes	,	life	-	buoys	,	and	other	apparatus	,	besides	two
这	房子	曾是	满的	的	绳索	,	生活	-	浮标	,	和	其他	设备	,	除了	二

[lɑ:rdʒ]['boʊts] .

large	boats	.
大的	船	.

房子里堆满了绳索、救生圈和其他设备，还有两艘大船。

['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][men] [θru:] [kɔɪlz][ʌv; əv][roʊp] , [kɔ:rk] - ['dʒækɪts] , ['rɑ:kəts] ,

Into	one	of	these	the	men	threw	coils	of	rope	,	cork	-	jackets	,	rockets	,
进入	一	的	这些	这	男人	扔	线圈	的	绳索	,	软木	-	夹克	,	火箭	,

男人们把成卷的绳索、软木套、火箭扔进了其中一个洞里，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] ['ni:ðər] [ðə; ði] [neɪmz] [nɔ:r]

and	a	quantity	of	articles	of	which	the	boys	knew	neither	the	names	nor
和	一个	数量	的	文章	的	哪个	这	男孩们	知道	两者都不	这	姓名	也不

[ðə; ði]['ju:zɪz] ,

the	uses	,
这	用途	,

还有许多男孩们既不知道名称也不知道用途的物品。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][rʌn][hɜ:r; hər][aʊt] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] , [wen] [ðə; ði] ['li:dər]

and	were	about	to	run	her	out	through	the	open	door	,	when	the	leader
和	是	关于	到	跑步	她	出去	通过	这	打开	门	,	什么时候	这	领导者

[sed] :

said	:
说	:

正当他们准备把她从敞开的门里赶出去时，领头的人说：

" [li:v] [ðæt] [boʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][get] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər]['mɔ:rtər][fɜ:rst] .

"	Leave	that	boat	here	,	and	get	out	that	there	mortar	first	.
"	离开	那	船	这里	,	和	得到	出去	那	那里	砂浆	第一的	.

“把那艘船留在这里，先把那门迫击炮弄出来。”

[wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər] .

We	can	come	back	for	the	boat	if	we	have	to	use	her	.
我们	能	来	后退	为了	这	船	如果	我们	有	到	使用	她	.

如果需要用到她，我们可以回来取船。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɔ:rtər][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

"	There	was	a	small	mortar	in	one	corner	of	the	room	,
"	那里	曾是	一个	小的	砂浆	在	一	角落	的	这	房间	,

房间一角放着一门小型研钵，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [prə'si:did] [tu:; tə][dræg][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

and	the	men	proceeded	to	drag	it	out	.
和	这	男人	继续	到	拖	它	出去	.

然后，男人们开始把它拖出来。

['tʃɑ:rli] [spoʊk][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [sed] ,

Charley	spoke	to	the	man	who	seemed	to	be	in	command	,	and	said	,
查理	辐	到	这	男人	WHO	似乎	到	是	在	命令	,	和	说	,

查理和那个看起来像是指挥官的人交谈起来，说道：

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] , [pli:z] [let][ˌju: 'es] [noʊ] . "

"	If	we	can	do	anything	,	please	let	us	know	.	"
"	如果	我们	能	做	任何事物	,	请	让	我们	知道	.	"

“如果有什么我们可以帮忙的，请告诉我们。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][help][dræg][ðə; ði]['mɔ:rtər] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'troʊlmən] ,

"	You	can	help	drag	the	mortar	,	if	you	want	to	,	"	replied	the	patrolman	,
"	你	能	帮助	拖	这	砂浆	,	如果	你	想	到	,	"	回复	这	巡警	,

“如果你愿意的话，可以帮忙拖迫击炮，”巡警回答道。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði][stoʊv][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	and	one	of	you	can	build	a	fire	in	the	stove	in	the	next	room	.
"	和	一	的	你	能	建造	一个	火	在	这	火炉	在	这	下一个	房间	.

“你们其中一人可以在隔壁房间的炉子里生火。”

[teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['læntərnz] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [wʊd] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] [əˌlɔːŋ'saɪd]

Take	one	of	them	lanterns	,	and	you'll	find	wood	and	shavings	alongside
拿	一	的	他们	灯笼	,	和	你会	寻找	木头	和	刨花	旁边

[ðə; ði] [stoʊv] .

the	stove	.
这	火炉	.

拿走其中一盏灯笼，你会发现炉子旁边有木柴和刨花。

" [tɑːm] ['ɪnstəntli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['faɪər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs]

"	Tom	instantly	volunteered	to	build	the	fire	,	although	he	was	very	anxious
"	汤姆	即刻	自愿	到	建造	这	火	,	虽然	他	曾是	非常	焦虑的

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

to	be	on	the	beach	.
到	是	在	这	海滩	.

“汤姆立刻自告奋勇去生火，尽管他非常渴望去海滩。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [helpt] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrtər] ,

The	other	boys	helped	as	best	they	could	in	dragging	the	mortar	,
这	其他	男孩们	帮助	作为	最好的	他们	可以	在	拖拽	这	砂浆	,

其他男孩尽力帮忙拖拽迫击炮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [pla:ntid][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][sɜːrf] , [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [rek] .

which	was	soon	planted	close	to	the	surf	,	and	opposite	the	wreck	.
哪个	曾是	很快	已种植	关闭	到	这	冲浪	,	和	对面的	这	破坏	.

不久后，人们在靠近海浪的地方，沉船的对面，栽种了这棵植物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['klɪrli] [meɪk] [hɜːr; hər][aʊt] .

It	had	now	grown	so	light	that	they	could	clearly	make	her	out	.
它	有	现在	生长	所以	光	那	他们	可以	清楚地	制作	她	出去	.

天色渐渐亮了，他们都能清楚地看到她了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːrk] .

She	was	a	large	bark	.
她	曾是	一个	大的	吠	.

她是一只大狗。

[ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['rɪgɪŋ] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] .

The	crew	could	be	seen	in	the	fore	rigging	,	where	they	had	taken	refuge	.
这	全体人员	可以	是	已见	在	这	前	索具	,	在哪里	他们	有	已采取	避难所	.

可以看到船员们躲在前桅索具上。

[hɜːr; hər][mɑːsts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrˌtɑːp] - ['gælənt] - [mæst] , [wɜːr; wər] [stɪl]

Her	masts	,	with	the	exception	of	the	foretop	-	gallant	-	mast	,	were	still
她	桅杆	,	和	这	例外	的	这	前顶	-	英勇	-	桅杆	,	是	仍然

['stændɪŋ] ;

standing	;
常设	;

除了前桅顶桅之外，她的其他桅杆都还屹立着；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [briːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

but	as	the	sea	was	making	a	clear	breach	over	her	,
但	作为	这	海	曾是	制作	一个	清除	违反	超过	她	,

但当海水明显地涌过她的身体时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hoʊld] [tə'geðər] [lɔːŋ] .

it	was	not	to	be	expected	that	she	would	hold	together	long	.
它	曾是	不是	到	是	预期的	那	她	会	抓住	一起	长的	.

人们并不指望她能坚持很久。

[ðə; ði]['mɔːrtər][wʌz; wəz]['loʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] [kɔːrd][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .

The	mortar	was	loaded	with	a	shot	,	to	which	a	thin	cord	was	attached	.
这	砂浆	曾是	已加载	和	一个	射击	,	到	哪个	一个	薄的	绳索	曾是	随附的	.

迫击炮里装了一枚炮弹，炮弹上系着一根细绳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt][ðə; ði] [ʃɑːt] [wʊd] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

It	was	hoped	that	the	shot	would	pass	over	the	vessel	,
它	曾是	希望	那	这	射击	会	经过	超过	这	血管	,

人们希望炮弹能够从船只上方掠过。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] ,

so	that	the	crew	could	get	hold	of	the	cord	,
所以	那	这	全体人员	可以	得到	抓住	的	这	绳索	,

以便船员能够抓住绳索。

[ænd; ənd] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi]

and	that	communication	between	the	wreck	and	the	shore	could	thus	be
和	那	沟通	之间	这	破坏	和	这	支撑	可以	因此	是

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

由此便可建立沉船与岸边之间的联系。

[ðə; ði] [ʃɑːt] , [haʊ'evər] , [fel] [ʃɔːrt] ,

The	shot	,	however	,	fell	short	,
这	射击	,	然而	,	跌倒	短的	,

然而，这一击却没能击中目标。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]['traɪəl]['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrtər] [wʊd] [nɑːt] [θroʊ]

and	a	second	trial	only	made	it	more	certain	that	the	mortar	would	not	throw
和	一个	第二	审判	仅有的	制成	它	更多的	肯定	那	这	砂浆	会	不是	扔

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði][rɪ'kweɪərd] ['dɪstəns] ,

a	shot	the	required	distance	,
一个	射击	这	必需的	距离	,

第二次试验更加证实了迫击炮无法将炮弹发射到所需距离。

[ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .

against	the	wind	.
反对	这	风	.

顶风。

" [its] [noʊ] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði][pə'troʊlmən] .

"	It's	no	good	,	"	said	the	patrolman	.
"	它是	不	好的	,	"	说	这	巡警	.

“不行，”巡警说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['mɔːrtər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [faɪv][rɑːdz] ,

"	If	the	government	won't	give	us	a	mortar	big	enough	to	carry	five	rods	,
"	如果	这	政府	惯于	给	我们	一个	砂浆	大的	足够的	到	携带	五	杆	,

“如果政府不给我们提供足够大的迫击炮来携带五根杆子，

[wiː; wi][kɑːnt][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə][wɜːrk] ['mɪrəklz] .

we	can't	be	expected	to	work	miracles	.
我们	不能	是	预期的	到	工作	奇迹	.

我们不能指望自己创造奇迹。

[kʌm] [ɑːn] , [men] , [ænd; ənd][get][aʊt][ðə; ði][boʊt] .

Come	on	,	men	,	and	get	out	the	boat	.
来	在	,	男人	,	和	得到	出去	这	船	.

伙计们，快下船吧。

[wiːl] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [mʌtʃ]

We'll	have	her	on	the	beach	,	though	I	don't	believe	we	can	do	much
出色地	有	她	在	这	海滩	,	尽管	我	不	相信	我们	能	做	很多

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

我们会把她带到海滩上，不过我觉得我们用她也做不了什么。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	Everybody	went	back	to	the	house	.
"	大家	去	后退	到	这	房子	.

大家都回到了房子里。

" [wiːl] [wɑːnt][ɔːl][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][help] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] -

"	We'll	want	all	you	boys	to	help	this	time	,	"	said	the	Captain	of	the	coast	-
"	出色地	想	全部	你	男孩们	到	帮助	这	时间	,	"	说	这	队长	的	这	海岸	-

[gɑːrd] ,

guard	,
警卫	,

“这次我们需要你们所有队员都来帮忙，”海岸警卫队队长说道。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

for	such	he	proved	to	be	.
为了	这样的	他	已证实	到	是	.

事实证明他确实如此。

" [its] [hɑːrd][wɜːrk] ['drægɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [θruː] [ðə; ði][sænd] .

"	It's	hard	work	dragging	a	boat	through	the	sand	.
"	它是	难的	工作	拖拽	一个	船	通过	这	沙	.

“在沙滩上拖着船是很费力的。”

" ['tɑːmz]['faɪər][wʌz; wəz] [naʊ] ['bleɪzɪŋ] ['naɪsli] , [ænd; ənd][hiː; hi][left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd]

"	Tom's	fire	was	now	blazing	nicely	,	and	he	left	it	to	lend	a	hand
"	汤姆的	火	曾是	现在	炽烈	很好	,	和	他	左边	它	到	借	一个	手

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] .

with	the	boat	.
和	这	船	.

“汤姆的火烧得正旺，他便离开火堆去帮忙照看船。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][ʌn'tɪl][ðə; ði] [luːs] , [diːp] [sænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [hɪlz]

It	was	hard	work	until	the	loose	,	deep	sand	at	the	foot	of	the	sand	-	hills
它	曾是	难的	工作	直到	这	松动的	,	深的	沙	在	这	脚	的	这	沙	-	丘陵

[wʌz; wəz] [pæst] ,

was	passed	,
曾是	通过了	,

直到穿过沙丘脚下松软厚实的沙地，一路都很艰难。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [muːvd] [mɔːr] ['iːzəli] , [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['faɪnəli] [brɔːt]

after	which	the	boat	was	moved	more	easily	,	until	she	was	finally	brought
后	哪个	这	船	曾是	已搬	更多的	容易地	,	直到	她	曾是	最后	带来

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [rek] .

opposite	the	wreck	.
对面的	这	破坏	.

之后，船只移动得更加容易，最终被拖到了沉船的对面。

" [naʊ] , [men] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Now	,	men	,	"	said	the	Captain	,	"	what	do	you	say	?
"	现在	,	男人	,	"	说	这	队长	,	"	什么	做	你	说	?

“现在，伙计们，”船长说，“你们怎么说？”

[kæn; kən][wiː; wi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Can we do it ? "
能 我们 做 它 ? "

我们能做到吗?

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ; " [bʌt; bət][aɪ][seɪ] , [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] .
" We can try , " answered one of the men ; " but I say , wait till daylight .
" 我们 能 尝试 , " 回答 一 的 这 男人 ; " 但 我 说 , 等待 直到 日光 .

"我们可以试试,"其中一个人回答说;"但我说,等到天亮吧。"

[ɪf] [ðæt] [bɑːrk][hæz; həz][held] [tə'geðər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ʃiːl] [læst][æn; ən]['aʊər]
If that bark has held together so long as she has , she'll last an hour
如果 那 吠 有 握住 一起 所以 长的 作为 她 有 , 壳 最后的 一个 小时
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,

如果那层树皮能像她一样保持完整这么久,她还能再坚持一个小时。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt]
and by that
和 经过 那

由此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 550]
[页 -]

[第550页]

[taɪm][ðə; ði] [siː] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
time the sea may go down a little .
时间 这 海 可能 去 向下 一个 小的 .

时间可能会让海平面略微下降。

['eniweɪ] , [wiːl] [hæv; həv] [laɪt] [tuː; tə][wɜːrk][baɪ] . "
Anyway , we'll have light to work by . "
反正 , 出色地 有 光 到 工作 经过 . "

反正,我们有灯光可以工作。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [bʌt; bət] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] , " [sed] [ə'nʌðər] [mæn] .
" There ain't but four of us here , " said another man .
" 那里 不是 但 四 的 我们 这里 , " 说 其他 男人 .

"这里只有我们四个人,"另一个人说。

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɜːr; hər] [wen'evər] ['kæptɪn] ['reɪnɚ] ['gɪvz] [ðə; ði][wɜːrd] ;
" I'm ready to launch her whenever Captain Raynor gives the word ;
" 我是 准备好 到 发射 她 每当 队长 雷诺 给予 这 单词 ;

"只要雷诺舰长一声令下,我随时准备发射她;

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɔːr] . "
but we ought to have another oar . "
但 我们 应该 到 有 其他 桨 . "

但我们应该再添置一支桨。

" [teɪk] [ˌem 'iː] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" Take me , " said Charley .
" 拿 我 , " 说 查理 .

"带我走吧,"查理说。

" [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [æn; ən] [ɔːr] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [drɪld] [ɪn] ['lændɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf] .
" I can pull an oar , and I've been drilled in landing through the surf .
" 我 能 拉 一个 桨 , 和 我已经 到过 钻孔 在 降落 通过 这 冲浪 .

"我会划桨,而且我接受过在海浪中登陆的训练。"

[its] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [drɪl] [naʊ] . "
It's a part of the navy drill now . "
它是 一个 部分 的 这 海军 钻头 现在 . "

这现在是海军演习的一部分了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [jʌŋ] ['feloʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Are you in the navy , young fellow ? " asked the Captain .
" 是 你 在 这 海军 , 年轻的 同伴 ? " 问 这 队长 .

"小伙子，你是海军吗？"上尉问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .
" Yes , sir , " replied Charley .
" 是的 , 先生 , " 回复 查理 .

"是的，先生，"查理回答道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [wiː; wi] [lɔːntʃ] [ðə; ði][boʊt] .
" You shall come along if we launch the boat .
" 你 将 来 沿着 如果 我们 发射 这 船 .

"如果我们下水，你就一起来。"

[its] [noʊ] ['fuːlz] [pleɪ] , [ðoʊ] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .
It's no fool's play , though , you understand .
它是 不 傻瓜 玩 , 尽管 , 你 理解 .

但你要明白，这可不是儿戏。

['evri] [mæn] [ðæt] [gets] ['ɪntuː] [ðæt] [boʊt] [teɪks] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . "
Every man that gets into that boat takes his life in his hand . "
每一个 男人 那 获得 进入 那 船 需要 他的 生活 在 他的 手 . "

每个登上那条船的人都是把自己的生命交到手中。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['ɔːfər] [tuː; tə][goʊ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː][maɪ]['duːti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]
" I shouldn't offer to go if I didn't think I could do my duty with the rest
" 我 不应该 提供 到 去 如果 我 没有 思考 我 可以 做 我的 责任 和 这 休息
[ʌv; əv][juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

"如果我觉得自己无法和你们一起尽到职责，我就不应该主动提出去。"

" [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ][laɪf][ɪz]['eni] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
" replied Charley , " and I don't think my life is any more precious than yours .
" 回复 查理 , " 和 我 不 思考 我的 生活 是 任何 更多的 宝贵的 比 你的 .

查理回答说："我不认为我的生命比你的生命更宝贵。"

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɔːr] [tuː; tə] [pʊl] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ə'beɪ]['ɔːrdərz] . "
Tell me what oar to pull , and you'll find that I can obey orders . "
告诉 我 什么 桨 到 拉 , 和 你会 寻找 那 我 能 服从 订单 . "

告诉我该拉哪根桨，你会发现我能服从命令。

" [wiːl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" We'll be proud to have you along with us , " exclaimed one of the
" 出色地 是 自豪的 到 有 你 沿着 和 我们 , " 惊呼 一 的 这
[men] .
men .
男人 .

"我们很荣幸能有你加入我们，"其中一人说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'næpəlɪs] [bɔɪz] [ɑːr; ər][laɪk][juː; jʊ] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt] .
" If the rest of the Annapolis boys are like you , they're a good lot .
" 如果 这 休息 的 这 安纳波利斯 男孩们 是 喜欢 你 , 它们是 一个 好的 很多 .

"如果安纳波利斯的其他男孩都像你一样，那他们都是一群好人。"

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]
" **While** **they** **were** **waiting** **for** **daylight** **,** **the** **little** **party** **sat** **down** **by** **the** **remains**
" 尽管 他们 是 等待 为了 日光 , 这 小的 派对 卫星 向下 经过 这 遗迹
[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːnfaɪər] ,
of **the** **bonfire** **,**
的 这 篝火 ,

"在等待天亮的时候，这群人坐在篝火残骸旁。"

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [rekt] ['ves(ə)l] .
and **talked** **about** **the** **wrecked** **vessel** **.**
和 谈话 关于 这 损毁 血管 .

他们谈到了那艘沉船。

" [ʃiːz] [æn; ən] [aɪəteɪljən] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [sed]
" **She's** **an** **Eyetalian** **,** **or** **something** **of** **that** **sort** **,** **by** **the** **looks** **of** **her** **,** **"** **said**
" 她是 一个 意大利眼科 , 或者 某物 的 那 种类 , 经过 这 看起来 的 她 , " 说
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the **Captain** **.**
这 队长 .

"看样子，她应该是意大利人，或者类似的人，"船长说。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [noʊ] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][kə'næl] - ['boʊtmən] .
" **Those** **fellows** **know** **about** **as** **much** **about** **navigation** **as** **a** **canal** **-** **boatman** **.**
" 那些 伙伴们 知道 关于 作为 很多 关于 导航 作为 一个 运河 - 船工 .

"那些家伙对航海的了解程度，跟运河船夫差不多。"

[naʊ] [aɪl] [bet] [ðæt] ['feloʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
Now **I'll** **bet** **that** **fellow** **didn't** **know** **where** **he** **was** **within** **two** **hundred** **miles** **.**
现在 患病的 赌注 那 同伴 没有 知道 在哪里 他 曾是 之内 二 百 英里 .

我敢打赌，那家伙方圆两百英里内都不知道自己身在何处。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['frentʃmən] [ðæt] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [daʊn] [baɪ]['faɪər]['aɪlənd] [laɪt] [θriː] ['jɪrz]
Do **you** **remember** **that** **Frenchman** **that** **came** **ashore** **down** **by** **Fire** **Island** **light** **three** **years**
[ə'goʊ] ,
ago **,**
前 ,

你还记得三年前在火岛灯塔附近登陆的那个法国人吗?

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][tuː; tə]['entər] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] ?
and **thought** **he** **was** **steering** **all** **right** **for** **to** **enter** **Long** **Island** **Sound** **?**
和 想法 他 曾是 转向 全部 正确的 为了 到 进入 长的 岛 声音 ?

他以为自己掌舵没问题，可以顺利进入长岛海峡?

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪf] [lɔːŋ] ['aɪlənd]['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .
So **he** **was** **,** **if** **Long** **Island** **hadn't** **happened** **to** **be** **in** **the** **way** **.**
所以 他 曾是 , 如果 长的 岛 之前没有 发生 到 是 在 这 方式 .

如果不是长岛挡住了去路，他本来就是。

[dʒɑːn] , [haʊ] ['meni] [men] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ?
John **,** **how** **many** **men** **are** **there** **in** **the** **rigging** **?**
约翰 , 如何 许多 男人 是 那里 在 这 索具 ?

约翰，索具上有多少人?

— [juːv] [gɑːt][ðə; ði][best] [aɪz] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
— **you've** **got** **the** **best** **eyes** **of** **any** **of** **us** **.** **"**
— 你已经 得到 这 最好的 眼睛 的 任何 的 我们 . "

"你是我们当中眼睛最好的人。"

" [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] ['sev(ə)n] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
" **I** **can** **count** **seven** **,** **"** **answered** **the** **man** **.**
" 我 能 数数 七 , " 回答 这 男人 .

"我能数到七，"那人回答道。

" [ðæt] [eint] [kruː] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **That ain't crew enough for her , " said the Captain .**
" 那 不是 全体人员 足够的 为了 她 , " 说 这 队长 .

“这点船员对她来说不够，”船长说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] .
" **Some of them have been washed overboard when she struck .**
" 一些 的 他们 有 到过 洗过 落水 什么时候 她 击 .

“她撞船时，其中一些人被冲到了海里。”

['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tʃæps] ['oʊvərbɔːrd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
There'll be more of the poor chaps overboard before long .
将会 是 更多的 的 这 贫穷的 小伙子们 落水 前 长的 .

不久之后，就会有更多可怜的家伙落水。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [siː] [wʌns] .
Look at that sea once .
看 在 那 海 一次 .

看看那片大海吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['berid] [hɜːr; hər] [hoʊl] [hʌl] . "
It buried her whole hull . "
它 埋葬 她 所有的 船体 . "

它把她的整个船体都埋了下去。

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt][stænd] ['meni] [sʌtʃ] ['siːz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [dʒɑːn] .
" **She won't stand many such seas , " said the man who had been called John .**
" 她 惯于 站立 许多 这样的 海域 , " 说 这 男人 WHO 有 到过 称为 约翰 .

“她经不起这样的海浪，”那个名叫约翰的男人说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
" **What are you boys doing on the beach at this time in the morning ?**
" 什么 是 你 男孩们 正在做 在 这 海滩 在 这 时间 在 这 早晨 ?

“你们这些男孩大清早的在海滩上干什么呢？”

" [æskt] ['kæptɪn] ['reɪnɚ] .
" **asked Captain Raynor .**
" 问 队长 雷诺 .

雷诺船长问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [roʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] ?
" **Did you row across the bay ?**
" 做过 你 排 穿过 这 湾 ?

“你划船横渡了海湾吗？”

" ['tʃɑːrli] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
" **Charley told how he and the other boys happened to be in the**
查理 讲述 如何 他 和 这 其他 男孩们 发生 到 是 在 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
neighborhood of the wreck .
邻里 的 这 破坏 .

查理讲述了他和几个男孩碰巧在车祸现场附近的经历。

[ðə; ði][men] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,
The men listened with much interest ,
这 男人 听着 和 很多 兴趣 ,

男人们听得很有兴趣。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

and	Charley	was	beginning	to	wonder	how	they	could	be	interested	in
和	查理	曾是	开始	到	想知道	如何	他们	可以	是	感兴趣的	在

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [men][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ðɪ] [rek] ,

anything	but	the	fate	of	the	unhappy	men	on	board	the	wreck	,
任何事物	但	这	命运	的	这	不开心	男人	在	木板	这	破坏	,

查理开始纳闷，他们怎么会对沉船上那些不幸男人的命运之外的任何事情感兴趣呢?

[wen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] :

when	the	Captain	rose	up	,	and	said	:
什么时候	这	队长	玫瑰	向上	,	和	说	:

船长站起身来，说道:

" [wel] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ][ju:z][ɪn] ['weɪtɪŋ] .

"	Well	,	there	ain't	no	use	in	waiting	.
"	出色地	,	那里	不是	不	使用	在	等待	.

“唉，等也没用。”

[ðə; ðɪ] [si:] [eint] ['goʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t] [laɪt] [ɪ'nʌf] .

The	sea	ain't	going	down	,	and	we've	got	light	enough	.
这	海	不是	去	向下	,	和	我们已经	得到	光	足够的	.

海平面不会下降，而且我们有足够的照明。

[naʊ] , [men] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] , [get][ɑ:n][jʊr; jər][kɔ:rk] - ['dʒækɪts] , [ænd; ənd] [wi:l] [lɔ:ntʃ] [ðə; ðɪ][boʊt]

Now	,	men	,	if	you're	ready	,	get	on	your	cork	-	jackets	,	and	we'll	launch	the	boat
现在	,	男人	,	如果	你是	准备好	,	得到	在	你的	软木	-	夹克	,	和	出色地	发射	这	船

.

:

.

好了，男士们，如果你们准备好了，就穿上你们的软木夹克，我们就可以下水了。

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['boʊts] [kru:] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['tʃɑ:rli] , [pʊt][ɑ:n][kɔ:rk][laɪf] - [pri'zə:vəz] ,

"	Every	one	of	the	boat's	crew	,	including	Charley	,	put	on	cork	life	-	preservers	,
"	每一个	一	的	这	船的	全体人员	,	包括	查理	,	放	在	软木	生活	-	防腐剂	,

“船上所有船员，包括查理在内，都穿上了软木救生衣。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ðɪ][boʊt][kloʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ][sɜ:rf] , ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['ɔ:rdər][tu:; tə]

and	then	shoving	the	boat	close	to	the	surf	,	waited	for	the	order	to
和	然后	推搡	这	船	关闭	到	这	冲浪	,	等待	为了	这	命令	到

[lɔ:ntʃ] [hɜ:r; hər] .

launch	her	.
发射	她	.

然后把船推到浪边，等待下水的命令。

['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] [ɔ:r] [nekst][tu:; tə][ðə; ðɪ] [stroʊk] [ɔ:r] ,

Charley	had	been	told	to	pull	the	oar	next	to	the	stroke	oar	,
查理	有	到过	讲述	到	拉	这	桨	下一个	到	这	中风	桨	,

查理被告知要拉动划桨桨旁边的那根桨。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][boʊt] .

and	with	one	of	the	men	was	seated	in	the	boat	.
和	和	一	的	这	男人	曾是	坐着	在	这	船	.

其中一名男子坐在船上。

[ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kru:] [stʊd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['gʌnl] .

The	rest	of	the	crew	stood	with	both	hands	on	her	gunwale	.
这	休息	的	这	全体人员	站立	和	两个都	双手	在	她	舷缘	.

其余船员双手扶着舷缘站着。

['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪf] - [boʊt] .

CAPSIZING	OF	THE	LIFE	-	BOAT	.
倾覆	的	这	生活	-	船	.

救生艇倾覆。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [tʃæns] .

The	Captain	waited	until	he	thought	he	saw	a	favorable	chance	.
这	队长	等待	直到	他	想法	他	锯	一个	有利	机会	.

船长一直等到他认为机会出现才行动。

" [naʊ] — [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] !

"	Now	—	away	with	her	!
"	现在	—	离开	和	她	!

“现在——把她带走！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sɜ:rf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] , [li:pt] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ,

"	he	cried	,	and	the	men	,	rushing	into	the	surf	with	the	boat	,	leaped	into	her	,
"	他	哭	,	和	这	男人	,	匆忙	进入	这	冲浪	和	这	船	,	跳跃	进入	她	,

“他喊道，男人们划着船冲进海浪里，跳进她的怀里。”

[ænd; ənd] [bent] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɔ:rz; oʊrz] , [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['stɪrɪŋ] [ɔ:r] .

and	bent	to	their	oars	,	while	the	Captain	managed	the	long	steering	oar	.
和	弯曲	到	他们的	桨	,	尽管	这	队长	管理	这	长的	转向	桨	.

他们弯腰划桨，而船长则负责操控长长的舵桨。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [fɔ:t] ['mænfəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪvz] ,

For	a	few	moments	they	fought	manfully	with	the	waves	,
为了	一个	很少	时刻	他们	战斗	勇敢地	和	这	波浪	,

他们奋力与海浪搏斗了片刻。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nɪrli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['breikəz] , [wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [si:] [wɜ:rl] [ðə; ði] [boʊt] [ə'raʊnd] ,

and	had	nearly	succeeded	in	getting	through	the	breakers	,	when	a	tremendous	sea	whirled	the	boat	around	,
和	有	几乎	成功了	在	获得	通过	这	断路器	,	什么时候	一个	巨大的	海	旋转	这	船	大约	,

眼看就要成功穿过浪区时，突然一个巨浪将船卷了起来。

[roʊld] [hɜ:r; hər] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] ['vaɪələntli] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

rolled	her	over	and	over	,	and	flung	her	violently	on	the	beach	.
滚动	她	超过	和	超过	,	和	扔	她	暴力	在	这	海滩	.

他把她翻来覆去地滚来滚去，然后猛地把她扔到沙滩上。

[ðə; ði] [men] , [hu:] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , ['lʌkɪli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌn'hɜ:rt] ,

The	men	,	who	were	,	of	course	,	thrown	out	of	her	,	luckily	managed	to	reach	the	shore	unhurt	,
这	男人	,	WHO	是	,	的	课程	,	抛掷	出去	的	她	,	幸运的是	管理	到	抵达	这	支撑	毫发无损	,

当然，那些被甩出船外的男人们幸运地毫发无损地到达了岸边。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] , [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	Charley	,	to	the	great	joy	of	his	friends	,	was	among	them	.
和	查理	,	到	这	伟大的	喜悦	的	他的	朋友们	,	曾是	之中	他们	.

令朋友们非常高兴的是，查理也在其中。

[ðə; ði] [boʊt] , [haʊ'evər] ,

The	boat	,	however	,
这	船	,	然而	,

然而，这艘船

[wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

was	**so**	**seriously**	**damaged**	**that**	**it**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**to**	**think**	**of**
曾是	所以	严重地	损坏的	那	它	曾是	出去	的	这	问题	到	思考	的

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] .

trying	**to**	**launch**	**her**	**a**	**second**	**time**	**.**
尝试	到	发射	她	一个	第二	时间	.

受损非常严重，根本不可能再次尝试让她下水。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] .

"	**You've**	**had**	**a**	**narrow**	**escape**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Captain**	**to**	**Charley**	**.**
"	你已经	有	一个	狭窄的	逃脱	,	"	说	这	队长	到	查理	.

“你真是死里逃生啊，”船长对查理说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 28,)
第2/4页

" [aɪ] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [θɪŋk] [wiːd] [get] [θruː] [ðə; ði] ['breikəz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ]
" I didn't much think we'd get through the breakers , but we had to try
" 我 没有 很多 思考 我们会 得到 通过 这 断路器 , 但 我们 有 到 尝试
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

"我不太相信我们能挺过这道巨浪，但我们必须试一试。"

" [aɪm] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" I'm none the worse for it , " said Charley .
" 我是 没有任何 这 更糟 为了 它 , " 说 查理 .

"我毫发无损，"查理说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [boʊt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" But there's another boat in the house .
" 但 有 其他 船 在 这 房子 .

但家里还有另一艘船。

[kɑːnt] [wiː; wi] [lɔːntʃ] [ðæt] ? "
Can't we launch that ? "
不能 我们 发射 那 ? "

我们难道不能启动那个项目吗?

" [ʃiːz] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [hɔːl] [hɜːr; hər] [daʊn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz]
" She's so heavy that we couldn't haul her down here without a team of horses
" 她是 所以 重的 那 我们 不能 运输 她 向下 这里 没有 一个 团队 的 马匹
;
;
;

"她太重了，没有一队马，我们根本拉不动她下来;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hɜːr; hər] [hɪr] , [ðer; ðər] [eint] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɔːntʃ]
and if we had her here , there ain't enough of us to launch
和 如果 我们 有 她 这里 , 那里 不是 足够的 的 我们 到 发射
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

即使她在这里，我们的人手也不够把她发射出去。

[noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [wiːv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] .
No , my boy ; we've done all we can do .
不 , 我的 男生 ; 我们已经 完毕 全部 我们 能 做 .

不，孩子，我们已经尽力了。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [fɪʃ] [sʌm; səm][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] [bɪ'fɔːr]
Our only chance now is that we may fish some man out of the surf before
我们的 仅有的 机会 现在 是 那 我们 可能 鱼 一些 男人 出去 的 这 冲浪 前
[hiː; hi][ɪz] [draʊnd] . "
he is drowned . "
他 是 溺水 . "

我们现在唯一的希望就是能在有人溺水之前把他从海浪里救出来。

" [ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌp][ðə; ði] [məst] - [steɪ] , ['kæptɪn] , " [kɔːld] [aʊt][wʌn][ʌv; əv]

"	There	goes	a	fellow	up	the	maintopmast	-	stay	,	Captain	,	"	called	out	one	of
"	那里	去	一个	同伴	向上	这	主桅顶	-	停留	,	队长	,	"	称为	出去	一	的

[ðə; ði][men] .

the	men	.
这	男人	.

“船长，有人爬上主桅顶索了！”其中一个水手喊道。

" [ðæt] ['fɔːmɑːst] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['ʃeɪki] .

"	That	foremast	must	be	getting	shaky	.
"	那	前桅	必须	是	获得	摇晃	.

“那根前桅杆肯定开始摇晃了。”

" [ə; eɪ]['seɪlər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [məst] - [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti]

"	A	sailor	was	making	his	way	along	the	maintopmast	-	stay	with	the	agility
"	一个	水手	曾是	制作	他的	方式	沿着	这	主桅顶	-	停留	和	这	敏捷

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

of	a	monkey	.
的	一个	猴	.

“一名水手沿着主桅顶支索以猴子般的敏捷身手前进。”

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [krɔːs] - [triːz] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

When	he	reached	the	topmast	cross	-	trees	,	he	stopped	a	little	while
什么时候	他	达到	这	桅杆顶端	叉	-	树木	,	他	停止	一个	小的	尽管

[tuː; tə][rest] ,

to	rest	,
到	休息	,

当他走到桅杆顶端的横木处时，停下来休息了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

and	then	descended	the	rigging	.
和	然后	下降	这	索具	.

然后顺着索具下来。

[ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .

Those	on	shore	watched	him	closely	,	wondering	what	could	be	his	object	.
那些	在	支撑	观看	他	密切	,	好奇	什么	可以	是	他的	目的	.

岸上的人们密切注视着他，想知道他要去哪里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][meɪn] ['rɪgɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [derd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]

When	he	had	descended	the	main	rigging	as	far	as	he	dared	to	go	on
什么时候	他	有	下降	这	主要的	索具	作为	远的	作为	他	敢于	到	去	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['wɑːʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːrk] ,

account	of	the	seas	which	were	constantly	washing	over	the	bark	,
帐户	的	这	海域	哪个	是	不断地	洗涤	超过	这	吠	,

由于海浪不断拍打着帆船，他只能沿着主桅杆向下走到他不敢再往下走的程度。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːn] ['oʊvər][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['hæljərd] ,

they	saw	him	lean	over	and	catch	the	signal	halyards	,
他们	锯	他	倾斜	超过	和	抓住	这	信号	升帆索	,

他们看到他俯身去抓住信号绳，

[ðæt] [wɜːr; wər][roʊv] [θruː] [ðə; ði] [trʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl,mæst] - [hed] .

that	were	rove	through	the	truck	at	the	royalmast	-	head	.
那	是	漫游	通过	这	卡车	在	这	皇家桅杆	-	头	.

它们在皇家桅杆顶端的卡车里游荡。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['hæljərd] , [ʌn'rəuv] [ðem; ðəm] , [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɔɪl] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

He	cut	the	halyards	,	unrove	them	,	made	them	up	into	a	coil	,	threw	it
他	切	这	升帆索	,	展开	他们	,	制成	他们	向上	进入	一个	线圈	,	扔	它

['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

over	his	shoulder	,
超过	他的	肩膀	,

他割断了帆索，将它们展开，卷成一圈，然后甩到肩上。

[ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɔːs] - [triːz] , [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steɪ] , [went] ['ɪntuː] [ðə; ði]

ascended	to	the	cross	-	trees	,	and	sliding	down	the	stay	,	went	into	the
上升	到	这	叉	-	树木	,	和	滑动	向下	这	停留	,	去	进入	这

['fɔːrˌtɑːp] .

foretop	.
前顶	.

爬上横木，顺着支撑杆滑下来，到达了前缘。

" ['hiːz] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [swɪm] [ə'ʃɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	He's	a	-	going	to	try	to	swim	ashore	,	"	said	the	Captain	.
"	他是	一个	-	去	到	尝试	到	游泳	岸上	,	"	说	这	队长	.

"他打算游到岸边去，"船长说。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['mænz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

But	such	was	not	the	man's	intention	.
但	这样的	曾是	不是	这	男人的	意图	.

但这并非该男子的本意。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [siːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['hæljərd] [fæst] [tuː; tə] [ə; eɪ]

He	was	presently	seen	to	make	the	end	of	the	signal	halyards	fast	to	a
他	曾是	目前	已见	到	制作	这	结尾	的	这	信号	升帆索	快速地	到	一个

['bɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] ,

billet	of	wood	,
坯料	的	木头	,

随后，人们看到他正在将信号绳的末端固定在一块木头上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

which	he	threw	into	the	sea	.
哪个	他	扔	进入	这	海	.

他把东西扔进了海里。

" [ðæt] ['fɛloʊz] [gɑːt] [sʌm; səm] [sens] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [aɪəteɪljən] , " [ɪk'skleɪmd]

"	That	fellow's	got	some	sense	into	him	,	if	he	is	an	Eyetalian	,	"	exclaimed
"	那	同伴们	得到	一些	感觉	进入	他	,	如果	他	是	一个	意大利眼科	,	"	惊呼

['kæptɪn] ['reɪnɚ] .

Captain	Raynor	.
队长	雷诺	.

"如果他真是个意大利人，那他可真有点脑子，"雷诺上尉惊呼道。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [laɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd]

"	He's	going	to	try	to	send	us	a	line	,	and	I	shouldn't	wonder	if	he	did
"	他是	去	到	尝试	到	发送	我们	一个	线	,	和	我	不应该	想知道	如果	他	做过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"他会尝试给我们发条信息，我不应该怀疑他是否真的这么做了。"

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] ,

"	They	watched	closely	for	the	billet	of	wood	,
"	他们	观看	密切	为了	这	坯料	的	木头	,

他们密切关注着那块木头，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['tɔ:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rf] .

and	after	a	while	saw	it	tossing	in	the	surf	.
和	后	一个	尽管	锯	它	抛掷	在	这	冲浪	.

过了一会儿，看到它在海浪中翻腾。

['dʒɔɪnɪŋ][hændz] , [ðə; ði][men] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ənd] [weidid] [aʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][wʌn]

Joining	hands	,	the	men	formed	a	line	,	and	waded	out	until	the	foremost	one
加入	双手	,	这	男人	形成	一个	线	,	和	涉水	出去	直到	这	首先	一

[kɔ:t] [ðə; ði][floʊt] ,

caught	the	float	,
捕捉	这	漂浮	,

男人们手拉手排成一列，涉水而行，直到最前面的人抓住了浮标。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ʃɔ:r] .

and	with	the	help	of	the	others	pulled	it	ashore	.
和	和	这	帮助	的	这	其他的	拉	它	岸上	.

在其他人的帮助下，他们把它拉上了岸。

[nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn] ['bendɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][tu:; tə]

Not	a	moment	was	lost	in	bending	the	end	of	a	stout	coil	of	rope	to
不是	一个	片刻	曾是	丢失的	在	弯曲	这	结尾	的	一个	肥硕	线圈	的	绳索	到

[ðə; ði]['sɪgnəl] ['hæljərd] .

the	signal	halyards	.
这	信号	升帆索	.

他们毫不犹豫地将一卷粗绳的末端弯成信号绳。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['ʃɪprekt] [men] [ɔ:l] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rˌtɑ:p] , [ænd; ənd]

When	this	was	done	,	the	shipwrecked	men	all	climbed	into	the	foretop	,	and
什么时候	这	曾是	完毕	,	这	遭遇海难	男人	全部	攀登	进入	这	前顶	,	和

[hɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][roʊp] ,

hauled	in	the	rope	,
拖拽	在	这	绳索	,

事情完成后，所有遇难者都爬到船头，拉紧了绳索。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][end][fæst][ə'raʊnd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] .

making	the	end	fast	around	the	head	of	the	foremast	.
制作	这	结尾	快速地	大约	这	头	的	这	前桅	.

将末端牢牢固定在前桅杆顶端。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [end][wʌz; wəz] [ðen] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] , [wer] [ˌaɪ 'ti:]

The	shore	end	was	then	carried	to	the	top	of	the	sand	-	hills	,	where	it
这	支撑	结尾	曾是	然后	携带	到	这	顶部	的	这	沙	-	丘陵	,	在哪里	它

[wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['æŋkər] ,

was	securely	anchored	,
曾是	安全地	锚定	,

然后，将岸边的一端运到沙丘顶上，并牢牢地固定在那里。

[ænd; ənd] [hɔ:ld] [tɔ:t] .

and	hauled	taut	.
和	拖拽	紧绷	.

并拉紧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [roʊp] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði][bɑ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

There	was	now	a	strong	rope	connecting	the	bark	with	the	shore	,
那里	曾是	现在	一个	强的	绳索	连接	这	吠	和	这	支撑	,

现在，一根结实的绳子将树皮与岸边连接起来了。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	at	a	good	height	above	the	water	.
和	在	一个	好的	高度	多于	这	水	.

而且高度也相当高，高于水面。

['oʊvər] [ðɪs] [roʊp][ðə; ði] ['ʃɪprekt] [kruː] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

Over	**this**	**rope**	**the**	**shipwrecked**	**crew**	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**land**	**.**
超过	这	绳索	这	遭遇海难	全体人员	制成	他们的	方式	到	这	土地	.

遇难船员们顺着这根绳子爬上了岸。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'raɪvd] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

All	**of**	**them**	**arrived**	**safe**	**,**	**and**	**they**	**were**	**immediately**	**taken**	**to**	**the**	**house**	**,**
全部	的	他们	到达的	安全的	,	和	他们	是	立即地	已采取	到	这	房子	,

他们全部安全到达，并立即被带回了房子。

[wer] [ðeɪ] [wɔːmd] [ðəm'selvz] [baɪ]['tɑːmz]['faɪər] , [waɪl] [ðə; ði][pə'trəulmən] [meɪd] [hɑːt] ['kɔːfi]

where	**they**	**warmed**	**themselves**	**by**	**Tom's**	**fire**	**,**	**while**	**the**	**patrolmen**	**made**	**hot**	**coffee**
在哪里	他们	温暖	他们自己	经过	汤姆的	火	,	尽管	这	巡警	制成	热的	咖啡

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	**them**	**,**
为了	他们	,

他们在汤姆的火堆旁取暖，巡逻队员则为他们煮了热咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['brekfəst] .

and	**then**	**set**	**about**	**getting**	**breakfast**	**.**
和	然后	放	关于	获得	早餐	.

然后开始享用早餐。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reskjuːd] [men] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

Not	**one**	**of**	**the**	**rescued**	**men**	**could**	**speak**	**English**	**,**
不是	一	的	这	获救	男人	可以	说话	英语	,

获救的男子中没有一个人会说英语。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrk][wʌz; wəz] [baʊnd] [frʌm; frəm]['dʒenəuə][tuː; tə] [nuː]

and	**little**	**beyond**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**bark**	**was**	**bound**	**from**	**Genoa**	**to**	**New**
和	小的	超过	这	事实	那	这	吠	曾是	边界	从	热那亚	到	新的

[jɔːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

York	**could**	**be**	**drawn**	**from**	**them**	**.**
约克	可以	是	绘制	从	他们	.

除了得知这艘船是从热那亚运往纽约之外，人们几乎无法从中得出其他任何结论。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [braɪt] , ['tʃɪrf(ə)l] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd]

They	**were**	**,**	**however**	**,**	**bright**	**,**	**cheerful**	**fellows**	**,**	**and**	**seemed**	**full**	**of**	**gratitude**
他们	是	,	然而	,	明亮的	,	快乐	伙伴们	,	和	似乎	满的	的	感激

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

for	**their**	**escape**	**.**
为了	他们的	逃脱	.

然而，他们都是聪明开朗的小伙子，似乎对自己的逃脱充满感激之情。

" [naʊ] ['æftər] [wiːv] [fed] [ðiːz] [men] , " [sed] ['kæptɪn] ['reɪnɝ] , " [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ]

"	**Now**	**after**	**we've**	**fed**	**these**	**men**	**,**	**"**	**said**	**Captain**	**Raynor**	**,**	**"**	**we'll**	**go**	**down**	**to**	**the**	**bay**
"	现在	后	我们已经美联储	这些	男人	,	"	说	队长	雷诺	,	"	出色地	去	向下	到	这	湾	

,

,

,

“现在，等我们喂饱了这些人，”雷诺船长说，“我们就下到海湾去。”

[ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [bɔɪz] [step] [ðer; ðər] [mæst] .

and	**help**	**the**	**boys**	**step**	**their**	**mast**	**.**
和	帮助	这	男孩们	步	他们的	桅杆	.

并帮助男孩们竖起桅杆。

[bɔɪz] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Boys	**,**	**you've**	**got**	**to**	**have**	**some**	**breakfast**	**with**	**us**	**.**
男孩们	,	你已经	得到	到	有	一些	早餐	和	我们	.

孩子们，你们得和我们一起吃早餐。

[juːv] [dʌn] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən]
You've done about as much as we have , and the government can
你已经 完毕 关于 作为 很多 作为 我们 有 , 和 这 政府 能
[ə'fɔːrd] [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] .
afford to feed you .
买得起 到 喂养 你 .

你们所做的和我们差不多，而且政府也养得起你们。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
" The Captain kept his word ,
" 这 队长 保留 他的 单词 ,

船长信守诺言。

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [went] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
and after breakfast he and two of the men went down to where the
和 后 早餐 他 和 二 的 这 男人 去 向下 到 在哪里 这
[goʊst] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
Ghost was lying ,
鬼 曾是 说谎 ,

早餐后，他和另外两个人一起下到鬼魂躺着的地方。

[ænd; ənd] [stept] [ðə; ði] ['hevi] [mæst] .
and stepped the heavy mast .
和 步 这 重的 桅杆 .

然后竖起了沉重的桅杆。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][eɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] ,
Without their aid the boys would have been in an unpleasant predicament ,
没有 他们的 援助 这 男孩们 会 有 到过 在 一个 令人不快的 困境 ,

如果没有他们的帮助，这些男孩就会陷入非常糟糕的境地。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][step] [ðə; ði][mæst][ə'loʊn] ,
for they could not step the mast alone ,
为了 他们 可以 不是 步 这 桅杆 独自的 ,

因为他们无法独自升起桅杆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [roʊ] [ə; eɪ] ['hevi] [seɪl] - [boʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .
and they did not want to row a heavy sail - boat two miles across the bay .
和 他们 做过 不是 想 到 排 一个 重的 帆 - 船 二 英里 穿过 这 湾 .

他们不想划着沉重的帆船横渡两英里的海湾。

[wen] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə][set] [seɪl] , [ðə; ði][pə'trəulmən] [ʃʊk] [hændz]
When the Ghost was once more ready to set sail , the patrolmen shook hands
什么时候 这 鬼 曾是 一次 更多的 准备好 到 放 帆 , 这 巡警 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
with the boys ,
和 这 男孩们 ,

当"幽灵号"再次准备起航时，巡逻队员们和孩子们握了握手。

[wɪʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] ,
wished them a pleasant voyage ,
希望 他们 一个 令人愉快的 航程 ,

祝他们旅途愉快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 551]
[页 -]

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [ˈʃæloʊz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv]

and	told	them	how	to	steer	to	avoid	the	shallows	in	the	south	side	of
和	讲述	他们	如何	到	转向	到	避免	这	浅滩	在	这	南	边	的

[ðə; ði] [beɪ] ,

the	bay	,
这	湾	,

并告诉他们如何航行才能避开海湾南侧的浅滩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wɪtʃ] [kəˈnekts] [ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [beɪ]

and	to	reach	the	mouth	of	the	creek	which	connects	the	Great	South	Bay
和	到	抵达	这	嘴	的	这	溪	哪个	连接	这	伟大的	南	湾

[æt; ət] [ˌwɛstˈhæmptən] [wɪð; wɪθ] [kwɑːntək] [beɪ] ,

at	Westhampton	with	Quantuck	Bay	,
在	韦斯特汉普顿	和	昆塔克	湾	,

到达连接韦斯特汉普顿大南湾和昆塔克湾的小溪入海口，

[wɪtʃ] [laɪz] [ˈfɜːrðər] [iːst] .

which	lies	further	east	.
哪个	谎言	更远	东方	.

它位于更东边。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ˈveri] [mʌtʃ] [sɪns] [ˈsʌnraɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [riːf]

The	wind	had	gone	down	very	much	since	sunrise	,	and	with	a	single	reef
这	风	有	已消失	向下	非常	很多	自从	日出	,	和	和	一个	单身的	礁

[ɪn][ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˌmeɪnsl] ,

in	the	mainsail	,
在	这	主帆	,

自日出以来，风力已经大大减弱，主帆只收了一道帆缝。

[ðə; ði] [goʊst] [dɪˈspleɪd] [hɜːr; hər] [ˈseɪlɪŋ] [ˈkwɑːlətiz] [tuː; tə] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] .

the	Ghost	displayed	her	sailing	qualities	to	great	advantage	.
这	鬼	显示	她	帆船	品质	到	伟大的	优势	.

“幽灵”号充分展现了其优异的航海性能。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] [kept] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

All	that	day	the	Ghost	was	kept	on	her	course	,
全部	那	天	这	鬼	曾是	保留	在	她	课程	,

整整一天，幽灵号都按着既定航线行驶。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪˈðɪn]

and	at	the	end	of	the	afternoon	she	was	moored	to	the	shore	within
和	在	这	结尾	的	这	下午	她	曾是	系泊	到	这	支撑	之内

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌwɛstˈhæmptən] [brɪdʒ] ,

sight	of	the	Westhampton	bridge	,
视线	的	这	韦斯特汉普顿	桥	,

下午晚些时候，她被系泊在岸边，从那里可以看到韦斯特汉普顿桥。

[ænd; ənd] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	very	near	the	beach	.
和	非常	靠近	这	海滩	.

而且离海滩很近。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [bɔɪz]

It	promised	to	be	a	beautiful	moonlight	night	,	and	had	not	the	boys
它	承诺	到	是	一个	美丽的	月光	夜晚	,	和	有	不是	这	男孩们

[bɪn] [ˈtaɪərd][aʊt] ,

been	tired	out	,
到过	疲劳的	出去	,

那本该是一个美丽的月夜，如果孩子们没有累坏的话.....

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd] [seɪld] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

they	would	have	kept	on	,	and	sailed	until	midnight	.
他们	会	有	保留	在	,	和	航行	直到	午夜	.

他们本会继续航行，一直到午夜。

[ðeɪ] [felt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [sliːp] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði]

They	felt	,	however	,	that	they	needed	sleep	,	for	they	had	slept	very	little	the
他们	毛毡	,	然而	,	那	他们	需要	睡觉	,	为了	他们	有	睡着了	非常	小的	这

[prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

preceding	night	.
前	夜晚	.

然而，他们感到需要睡觉，因为前一晚他们几乎没怎么睡。

[soʊ] , ['æftər] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['sʌpər] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] ['nɪrli] [ə'sliːp] .

So	,	after	a	hearty	supper	,	they	turned	in	,	and	were	soon	nearly	asleep	.
所以	,	后	一个	爽朗	晚餐	,	他们	转向	在	,	和	是	很快	几乎	睡着了	.

于是，他们享用了一顿丰盛的晚餐后便上床休息，很快就睡着了。

" [bɔɪz] , " [sed] [dʒoʊ] , ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Boys	,	"	said	Joe	,	suddenly	,	"	I	can't	go	to	sleep	.
"	男孩们	,	"	说	乔	,	突然	,	"	我	不能	去	到	睡觉	.

"孩子们，"乔突然说道，"我睡不着。"

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] . "

I	know	I	have	done	wrong	.	"
我	知道	我	有	完毕	错误的	.	"

我知道我做错了。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] , [oʊld] ['feloʊ] ? " [sed] ['tʃɑːrli] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] .

"	What	have	you	done	,	old	fellow	?	"	said	Charley	,	rousing	himself	.
"	什么	有	你	完毕	,	老的	同伴	?	"	说	查理	,	振奋人心的	他自己	.

"老家伙，你都干了些什么？"查理一边说着，一边起身。

" [lets] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Let's	hear	about	it	.	"
"	我们来吧	听到	关于	它	.	"

"说说看。"

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [wet] [ɔːl] [deɪ] , " ['ænsər] [dʒoʊ] , ['sɑːləmli] .

"	I	haven't	been	wet	all	day	,	"	answered	Joe	,	solemnly	.
"	我	还没有	到过	湿的	全部	天	,	"	回答	乔	,	庄严地	.

"我今天一整天都没淋湿，"乔严肃地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [wiːl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [θroʊ] [juː; jʊ] ['oʊvərbɔːrd] , " [ɪk'skleɪmd]

"	If	you	say	another	word	,	we'll	get	up	and	throw	you	overboard	,	"	exclaimed
"	如果	你	说	其他	单词	,	出色地	得到	向上	和	扔	你	落水	,	"	惊呼

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

"你要是再说一个字，我们就起来把你扔下船！"哈利喊道。

['æftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊst] .

After	which	there	was	silence	in	the	cabin	of	the	Ghost	.
后	哪个	那里	曾是	沉默	在	这	舱	的	这	鬼	.

之后，幽灵号的船舱里一片寂静。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔ:t] [sʌm; səm] [kwɪr] [fɪʃ] .
HOW THE CHILDREN CAUGHT SOME QUEER FISH .
如何 这 孩子们 捕捉 一些 酷儿 鱼 .

孩子们是如何钓到一些奇特的鱼的。

[baɪ] ['ælən] ['fɔr˛mæn] .
BY ALLAN FORMAN .
经过 艾伦 工头 .

作者：艾伦·福尔曼。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [aɪv] [gɑ:t] [ə'nʌðər] [dɔ:g] - [fɪʃ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑ:rli] ['nu:tən] ,
" Oh , Uncle Harry , I've got another dog - fish ! " shouted Charley Newton ,
" 哦 , 叔叔 哈里 , 我已经 得到 其他 狗 - 鱼 ! " 喊叫 查理 牛顿 ,

“哦，哈里叔叔，我又钓到一条狗鱼！”查理·牛顿喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:nəs] - .
as he pulled in a small specimen of the genus Squalidæ .
作为 他 拉 在 一个 小的 标本 的 这 属 - .

他钓到了一只体型较小的 Squalidæ 属的标本。

" [ki:p] [ɑ:n] , " [læft] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
" Keep on , " laughed his uncle .
" 保持 在 , " 笑了 他的 叔叔 .

“继续，”他叔叔笑着说。

" [wi:l] [su:n] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
" We'll soon have enough for dinner .
" 出色地 很快 有 足够的 为了 晚餐 .

我们很快就能吃上一顿晚餐了。

" ['hæri] ['ferɪs] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['nefju:z] [ænd; ənd] [ni:s] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [saʊnd]
" Harry Ferris had taken his nephews and niece out fishing on Long Island Sound
" 哈里 费里斯 有 已采取 他的 侄子们 和 侄女 出去 钓鱼 在 长的 岛 声音
.
:
.

“哈里·费里斯带着他的侄子和侄女到长岛海峡钓鱼。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʒɑ:li]['pɑ:rti] : [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [hɪm'self] , [hu:] ,
They were a jolly party : there was Uncle Harry himself , who ,
他们 是 一个 快乐的 派对 : 那里 曾是 叔叔 哈里 他自己 , WHO ,

那是一场热闹的聚会：哈里叔叔本人也在场，他

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pri:ʃətɪv] ['nefju:z] , " [hæd; həd] [bɪn]
to use the language of one of his appreciative nephews , " had been
到 使用 这 语言 的 一 的 他的 欣赏的 侄子们 , " 有 到过
['evriwer] ,
everywhere ,
到处 ,

用他一位赞赏有加的侄子的话来说，“他去过所有地方”，

[ænd; ənd] [nu:] ['evriθɪŋ] , " [tɑ:m][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['nu:tən] , [tu:] [faɪn] [bɔɪz] [eɪdʒd][ˌsɪks'ti:n]
and knew everything , " Tom and Charley Newton , two fine boys aged sixteen
和 知道 一切 , " 汤姆 和 查理 牛顿 , 二 美好的 男孩们 老年人 十六
[ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] ,
and fourteen ,
和 十四 ,

并且什么都知道，“汤姆和查理·牛顿，两个优秀的男孩，分别16岁和14岁，

[ænd; ənd] ['ælɪs] , [ðer; ðər]['sɪstər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ten] .
and Alice , their sister , a young lady of ten .
和 爱丽丝 , 他们的 姐姐 , 一个 年轻的 女士 的 十 .

还有他们的妹妹爱丽丝，一个十岁的小女孩。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [soʊ] [fɑːr] [baɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['oʊnli] [dɔːg] - [fɪʃ] , [ə; eɪ] [smɔːl]

Charley	had	distinguished	himself	so	far	by	catching	only	dog	-	fish	,	a	small
查理	有	杰出的	他自己	所以	远的	经过	捕捉	仅有的	狗	-	鱼	,	一个	小的

['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ʃɑːrk] .

species	of	shark	.
物种	的	鲨鱼	.

查理迄今为止的成就仅限于捕获了狗鲨，这是一种小型鲨鱼。

" [wʌt] [duː] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðem; ðəm] [dɔːg] - [fɪʃ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	What	do	people	call	them	dog	-	fish	for	?	"	asked	Alice	.
"	什么	做	人们	称呼	他们	狗	-	鱼	为了	?	"	问	爱丽丝	.

“人们为什么称它们为狗鱼呢？”爱丽丝问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ,

"	I	don't	know	,	"	answered	her	uncle	,
"	我	不	知道	,	"	回答	她	叔叔	,

“我不知道，”她叔叔回答道。

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [tʌf] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔːg] [kɑːnt] [iːt] [ðem; ðəm] . "

"	unless	it	is	because	they	are	so	tough	that	a	dog	can't	eat	them	.	"
"	除非	它	是	因为	他们	是	所以	艰难的	那	一个	狗	不能	吃	他们	.	"

“除非是因为它们太硬，连狗都吃不下。”

" [haʊ] [rʌf] [ðer; ðər] [skɪnz] [ɑːr; ər] ! — [dʒʌst] [laɪk] [sænd] - ['peɪpər] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,

"	How	rough	their	skins	are	!	—	just	like	sand	-	paper	,	"	remarked	Tom	,
"	如何	粗糙的	他们的	皮肤	是	!	—	只是	喜欢	沙	-	纸	,	"	评论	汤姆	,

“它们的皮肤真粗糙！——就像砂纸一样，”汤姆评论道。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɔːt] .

touching	the	fish	Charley	had	just	caught	.
接触	这	鱼	查理	有	只是	捕捉	.

触摸查理刚刚钓到的鱼。

" [ðə; ði] [skɪnz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [fæ'grin] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .

"	The	skins	are	sometimes	used	for	making	shagreen	,	"	said	Uncle	Harry	.
"	这	皮肤	是	有时	用过的	为了	制作	鲨革	,	"	说	叔叔	哈里	.

“这些皮有时被用来制作鲨革，”哈里叔叔说。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm] ['ælɪs] :

And	then	added	,	in	answer	to	an	inquiring	look	from	Alice	:
和	然后	额外	,	在	回答	到	一个	查询	看	从	爱丽丝	:

然后，在回应爱丽丝询问的目光时，他补充道：

" [fæ'grin] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['leðər] ['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [frʌm; frəm] ['hɔːrsɪz] - [ɔːr] [mjuːlz] - ['haɪdz] .

"	Shagreen	is	a	sort	of	leather	generally	made	from	horses	'	or	mules	'	hides	.
"	鲨革	是	一个	种类	的	皮革	一般来说	制成	从	马匹	-	或者	骡子	-	隐藏	.

“鲨革是一种皮革，通常由马或骡子的皮制成。”

[ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['tɜːrki] , [ænd; ənd] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] [smɔːl] [bɑːksɪz]

The	genuine	article	comes	from	Turkey	,	and	is	used	for	covering	small	boxes
这	真的	文章	来	从	火鸡	,	和	是	用过的	为了	覆盖	小的	盒子

,

,

,

正品产自土耳其，用于包裹小盒子。

['ɪnstrəmənt] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ;

instrument	cases	,	and	the	like	;
乐器	案例	,	和	这	喜欢	;

乐器盒等；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [meɪd] [frʌm; frəm] [ʃɑ:rks] - [haɪd][ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ɔ:l]

but	the	imitation	made	from	sharks	'	hide	is	almost	as	good	for	all
但	这	模仿	制成	从	鲨鱼	-	隐藏	是	几乎	作为	好的	为了	全部

['præktɪk(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

practical	purposes	.
实际的	目的	.

但用鲨鱼皮制成的仿制品在所有实际用途上几乎都一样好。

" [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt] [fæ'grin] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,

"	How	much	more	he	might	have	told	them	about	shagreen	I	do	not	know	,
"	如何	很多	更多的	他	可能	有	讲述	他们	关于	鲨革	我	做	不是	知道	,

“我不知道他可能还跟他们讲了多少关于鲨革的事。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['ælɪs] ['ʃaʊtɪŋ] , " [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] !

for	he	was	interrupted	by	Alice	shouting	,	"	Oh	,	Uncle	Harry	!
为了	他	曾是	中断	经过	爱丽丝	喊叫	,	"	哦	,	叔叔	哈里	!

因为他被爱丽丝的喊声打断了：“哦，哈利叔叔！”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪz] [ðɪs] ?

what	kind	of	fish	is	this	?
什么	种类	的	鱼	是	这	?

这是什么鱼？

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [fɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ]

"	as	she	held	up	for	his	inspection	a	queer	-	looking	fish	of	a	brownish
"	作为	她	握住	向上	为了	他的	检查	一个	酷儿	-	寻找	鱼	的	一个	棕褐色

['kʌlər] ,

color	,
颜色	,

她举起一条长相奇特的棕色鱼让他仔细查看。

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['pektərəl] [fɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz][aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts]['bɑ:di] .

with	two	pectoral	fins	of	a	size	out	of	all	proportion	to	its	body	.
和	二	胸饰	鳍	的	一个	尺寸	出去	的	全部	部分	到	它是	身体	.

胸鳍有两个，大小与身体比例严重失调。

[ʃi:; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ][tʌb][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

She	put	it	into	a	tub	of	water	,
她	放	它	进入	一个	浴缸	的	水	,

她把它放进一桶水里。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['foʊldɪd][ænd; ənd]['oʊpənd][ɪts][fɪnz][laɪk][fænz] .

and	watched	it	as	it	folded	and	opened	its	fins	like	fans	.
和	观看	它	作为	它	折叠	和	打开	它是	鳍	喜欢	粉丝	.

看着它像扇子一样折叠和展开鳍。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ?

"	Is	it	a	flying	-	fish	?
"	是	它	一个	飞行	-	鱼	?

“这是飞鱼吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [si:] - ['rɑ:bɪn] , ['ælɪs] , ['sʌmtaɪmz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][pɪg] - [fɪʃ] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l]

"	It	is	a	sea	-	robin	,	Alice	,	sometimes	known	as	a	pig	-	fish	,	"	answered	Uncle
"	它	是	一个	海	-	罗宾	,	爱丽丝	,	有时	已知	作为	一个	猪	-	鱼	,	"	回答	叔叔

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

“爱丽丝，这是一条海鲂，有时也被称为猪鱼，”哈里叔叔回答道。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ə; eɪ] [siː] - ['rɑːbɪn] ? " [in'kwaiəd][tɑːm] .

"	**Why**	**is**	**it**	**called**	**a**	**sea**	**-**	**robin**	**?**	**"**	**inquired**	**Tom**	**.**
"	为什么	是	它	称为	一个	海	-	罗宾	?	"	询问	汤姆	.

"为什么它叫海鲂呢？"汤姆问道。

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][fɪnz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .

"	**On**	**account**	**of**	**its**	**fins**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**answered**	**Uncle**	**Harry**	**.**
"	在	帐户	的	它是	鳍	,	我	认为	,	"	回答	叔叔	哈里	.

"我想是因为它的鳍吧。"哈里叔叔回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][pɪg] - [fɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ][pɪg] .

"	**It**	**is**	**called**	**a**	**pig**	**-**	**fish**	**because**	**it**	**makes**	**a**	**noise**	**like**	**a**	**pig**	**.**
"	它	是	称为	一个	猪	-	鱼	因为	它	制作	一个	噪音	喜欢	一个	猪	.

"它之所以被称为猪鱼，是因为它会发出像猪一样的叫声。"

" [ðen] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] , [hiː; hi] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ɑːn][ɪts] [hed] .

"	**Then**	**picking**	**up**	**the**	**fish**	**,**	**he**	**tapped**	**it**	**lightly**	**on**	**its**	**head**	**.**
"	然后	挑选	向上	这	鱼	,	他	轻敲	它	轻轻	在	它是	头	.

然后他拿起鱼，轻轻敲了敲鱼头。

" [ʊx；ɜː] , [ʊx；ɜː] , [ʊx；ɜː] , " [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] .

"	**Ugh**	**,**	**ugh**	**,**	**ugh**	**,**	**"**	**said**	**the**	**fish**	**.**
"	啊	,	啊	,	啊	,	"	说	这	鱼	.

"呃，呃，呃，"鱼说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] , [ænd; ənd] ['bɛgd] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːt] [ɪts]

The	**children**	**laughed**	**,**	**and**	**begged**	**Uncle**	**Harry**	**to**	**make**	**it**	**repeat**	**its**
这	孩子们	笑了	,	和	乞求	叔叔	哈里	到	制作	它	重复	它是

[pər'fɔːrməns] .

performance	**.**
表现	.

孩子们笑着，恳求哈里叔叔让它再表演一次。

" [wʌt] ['prɪti] [aɪz] [hiː; hi][hæz; həz] ! " [sed] ['ælɪs] .

"	**What**	**pretty**	**eyes**	**he**	**has**	**!**	**"**	**said**	**Alice**	**.**
"	什么	漂亮的	眼睛	他	有	!	"	说	爱丽丝	.

"他的眼睛真漂亮！"爱丽丝说。

" [jes] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['tʃɑːrli] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [griːn] , [dʒʌst][laɪk] ['mɑːməz] ['emərəld] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**chimed**	**in**	**Charley**	**,**	**"**	**they**	**are**	**green**	**,**	**just**	**like**	**mamma's**	**emerald**	**.**	**"**
"	是的	,	"	齐声说道	在	查理	,	"	他们	是	绿色的	,	只是	喜欢	妈妈的	翠	.	"

"是的，"查理插嘴道，"它们是绿色的，就像妈妈的祖母绿一样。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [flæt] [skwer] [noʊz] ! " ['ædɪd] ['ælɪs] .

"	**And**	**what**	**a**	**funny**	**flat**	**square**	**nose**	**!**	**"**	**added**	**Alice**	**.**
"	和	什么	一个	有趣的	平坦的	正方形	鼻子	!	"	额外	爱丽丝	.

"多么滑稽的扁平方鼻子啊！"爱丽丝补充道。

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][flæt] [skwer] ['sɜːrk(ə)l] , [eɪ] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , ['mɪstʃɪvəsli] .

"	**A**	**sort**	**of**	**a**	**flat**	**square**	**circle**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**said**	**Uncle**	**Harry**	**,**	**mischievously**	**.**
"	一个	种类	的	一个	平坦的	正方形	圆圈	,	嗯	?	"	说	叔叔	哈里	,	顽皮地	.

"有点像扁平的方形圆，是吧？"哈里叔叔调皮地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] :

"	**You**	**know**	**what**	**I**	**mean**	**:**
"	你	知道	什么	我	意思是	:

"你知道我的意思：

[ɪts] [maʊθ] [ɪz] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [ɪts] [noʊz] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [blæk] - [fɪʃ] , " [ɪk'spleɪnd]

its	mouth	is	broader	and	its	nose	is	not	so	round	as	a	black	-	fish	,	"	explained
它是	嘴	是	更广泛	和	它是	鼻子	是	不是	所以	圆形的	作为	一个	黑色的	-	鱼	,	"	解释

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

"它的嘴巴更宽，鼻子不像黑鱼那样圆，"爱丽丝解释道。

" [duː] [ðeɪ] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Do	they	make	that	noise	when	they	are	in	the	water	?	"	asked	Tom	.
"	做	他们	制作	那	噪音	什么时候	他们	是	在	这	水	?	"	问	汤姆	.

"它们在水里的时候也会发出那种声音吗？"汤姆问道。

" [sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [duː] .

"	Some	species	do	.
"	一些	物种	做	.

有些物种确实如此。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ðiːz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] .

I	have	never	heard	these	in	the	Sound	make	any	noise	until	they	are	caught	.
我	有	绝不	听到	这些	在	这	声音	制作	任何	噪音	直到	他们	是	捕捉	.

我从未听过这些生物在被捕获之前发出任何声音。

[sɜːr] [dʒɑːn] ['rɪtʃərdsən] [ænd; ənd] [luː'tenənt] [waɪt] [tel] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [meɪd]

Sir	John	Richardson	and	Lieutenant	White	tell	strange	stories	about	the	noises	made
先生	约翰	理查森	和	中尉	白色的	告诉	奇怪的	故事	关于	这	噪音	制成

[baɪ] [ðiːz] ['gɜːrnərd] ,

by	these	gurnards	,
经过	这些	鲂鱼	,

约翰·理查森爵士和怀特中尉讲述了这些鲂鱼发出的奇怪声音的故事。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,

as	they	are	called	,
作为	他们	是	称为	,

正如人们所称呼的那样，

[ænd; ənd] ['bærən] [vɑːn] ['hʌmbəult] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] - ,

and	Baron	von	Humboldt	says	that	the	noise	made	by	a	school	of	Sciænoides	,
和	男爵	冯	洪堡	说道	那	这	噪音	制成	经过	一个	学校	的	-	,

洪堡男爵说，一群 Sciænoides 发出的声音，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n]

which	is	the	name	of	a	branch	of	the	same	family	inhabiting	the	Indian	Ocean
哪个	是	这	姓名	的	一个	分支	的	这	相同的	家庭	居住	这	印度	海洋

,

,

,

这是居住在印度洋的同一家族的一个分支的名称。

[ri'zembld] [ə; eɪ] [bræs] [bænd] .

resembled	a	brass	band	.
类似	一个	黄铜	乐队	.

像一支铜管乐队。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - ['rɑːbɪn] [ɪn] ['dɪfrənt]

There	are	many	species	of	fishes	nearly	related	to	the	sea	-	robin	in	different
那里	是	许多	物种	的	鱼	几乎	有关的	到	这	海	-	罗宾	在	不同的

[pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

parts	of	the	world	.
部分	的	这	世界	.

世界各地有许多与海鲂亲缘关系较近的鱼类。

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['megər] ; [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ,

One	in	the	Mediterranean	is	called	by	the	French	the	noisy	maigre	;	by	the	Italians	,
一	在	这	地中海	是	称为	经过	这	法语	这	嘈杂	迈格尔	;	经过	这	意大利人	,

地中海的一种海龟，法国人称之为"喧闹的海龟"；意大利人则称之为.....

[ðə; ði] ['kɔːroʊ] , [ɔːr] [kroʊ] .

the	corro	,	or	crow	.
这	腐蚀	,	或者	乌鸦	.

corro，或乌鸦。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kuːɪŋ] [moʊn] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] -

It	makes	a	strange	cooing	moan	that	can	be	heard	to	a	depth	of	150
它	制作	一个	奇怪的	咕咕	呻吟	那	能	是	听到	到	一个	深度	的	-

[fiːt] .

feet	.
脚	.

它发出一种奇怪的咕咕声，在水下 150 英尺（约 45 米）深处都能听到。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

It	is	supposed	that	the	sounds	of	bells	and	singing	which	occasionally
它	是	据称	那	这	声音	的	铃铛	和	歌唱	哪个	偶尔

['ɪʃuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,

issue	from	the	Mediterranean	,
问题	从	这	地中海	,

人们认为，偶尔从地中海传来的钟声和歌声，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [soʊ] ['meni] ['ledʒəndz] [ə'baʊt] ['sʌŋkən] ['kɔnvənts] [ænd; ənd]

and	which	have	given	rise	to	so	many	legends	about	sunken	convents	and
和	哪个	有	给定	上升	到	所以	许多	传说	关于	凹陷	修道院	和

[ðə; ði] [laɪk] ,

the	like	,
这	喜欢	,

由此衍生出了许多关于沉没修道院之类的传说。

[ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːroʊ] .

are	produced	by	the	corro	.
是	生产	经过	这	腐蚀	.

由腐蚀产生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] , [huː] ['menʃənz] [ðə; ði]

It	was	known	as	early	as	the	time	of	Aristotle	,	who	mentions	the
它	曾是	已知	作为	早期的	作为	这	时间	的	亚里士多德	,	WHO	提及	这
										-	,		

Choiros	,
-	,

早在亚里士多德时代，人们就已知道这一点，他提到了科伊罗斯（Choiros）。

[ɔːr] [pɪg] - [fɪʃ] , [æz; əz] [ɪn'hæbɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] - , [ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv]

or	pig	-	fish	,	as	inhabiting	the	river	Clitor	,	and	speaks	of	its	power	of
或者	猪	-	鱼	,	作为	居住	这	河	-	,	和	说话	的	它是	力量	的

[i'mɪtɪŋ] [saʊndz] .

emitting	sounds	.
发射	声音	.

或者说猪鱼，就像生活在克利托河中的猪鱼一样，并谈到了它发出声音的能力。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] - [el] - ,

A	species	in	the	Gulf	of	Mexico	is	called	by	the	Spanish	'	el	soncador	,
一个	物种	在	这	海湾	的	墨西哥	是	称为	经过	这	西班牙语	-	el	-	,

墨西哥湾的一种生物被西班牙语称为"el soncador"。

- [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðə; ði] - [grʌnt] . -
' and by the Americans the ' grunt . '
- 和 经过 这 美国人 这 - 咕哝 . -

而美国人则称之为"步兵"。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑːr; ər] ['veri] ['pleɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət]
The little ones are very playful , and I have often watched them at
这 小的 一个 是 非常 顽皮的 , 和 我 有 经常 观看 他们 在
[ðer; ðər] [geɪmz] [ʌv; əv] - [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ,
their games of ' hide - and - seek ,
他们的 游戏 的 - 隐藏 - 和 - 寻找 ,

小家伙们非常爱玩，我经常看他们玩捉迷藏。

- [ɔːr] - [tæg] , - [ænd; ənd][hæv; həv]['lændɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn] ;
' or ' tag , ' and have landed them with a hook and line ;
- 或者 - 标签 , - 和 有 登陆 他们 和 一个 钩 和 线 ;

'或'标记'，并用钩线钓到它们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [kwɪk] [grəunz]
but they made such appeals to my compassion with their short quick groans
但 他们 制成 这样的 上诉 到 我的 同情 和 他们的 短的 快的 呻吟
[ʌv; əv][peɪn] ,
of pain ,
的 疼痛 ,

但他们短促而急促的痛苦呻吟却如此触动我的同情心。

[ænd; ənd][lɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] ['pleɪntɪv] [wʌnz] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'liːs] , [ðæt] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [θruː]
and longer and more plaintive ones begging for release , that I generally threw
和 更长 和 更多的 哀怨 一个 乞讨 为了 发布 , 那 我 一般来说 扔
[ðem; ðəm] [bæk] .
them back .
他们 后退 .

还有一些更长、更哀怨的求饶之歌，我通常都会把它们扔回去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
There are other kinds of fish that can make a noise as well as the
那里 是 其他 种类 的 鱼 那 能 制作 一个 噪音 作为 出色地 作为 这
['dʒiːnəs] [kɔːld] [baɪ]['nætʃərələsts] - [piː'leɪtəs] ,
genus called by naturalists Prionotus pilatus ,
属 称为 经过 自然学家 - 皮拉图斯 ,

除了博物学家所称的 Prionotus pilatus 属之外，还有其他种类的鱼也能发出声音。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] - ['rɑːbɪn] [bi'lɔŋz] .
to which the sea - robin belongs .
到 哪个 这 海 - 罗宾 属于 .

海鲂就属于这一类。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [iːl] [wɪl] [skwiːk] [wen] [kɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrpəs] ['sʌmtaɪmz] [grʌnts] ['veri]
Even the eel will squeak when caught , and the porpoise sometimes grunts very
甚至 这 鳗鱼 将要 吱 什么时候 捕捉 , 和 这 海豚 有时 咕哝声 非常
[mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [siː] - ['rɑːbɪn] .
much like the sea - robin .
很多 喜欢 这 海 - 罗宾 .

即使是鳗鱼被捕获时也会发出吱吱声，而海豚有时会发出很像海鲂的咕噜声。

[ðə; ði] [drʌm] - [fɪʃ] , [tuː] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [nɑːt][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] [drʌm] .
The drum - fish , too , which makes a noise not unlike a drum .
这 鼓 - 鱼 , 也 , 哪个 制作 一个 噪音 不是 与此不同 一个 鼓 .

还有鼓鱼，它发出的声音很像鼓声。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kjʊriəs] ['feloʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
But **here** **is** **another** **curious** **fellow** **,** **"** **he** **added** **,**
但 这里 是 其他 好奇的 同伴 , " 他 额外 ,

"不过，这里还有一位古怪的家伙，"他补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [braʊn] [fɪʃ] [ə'baʊt][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][jʊr; jər]['fɪŋgər] .
as **he** **pulled** **in** **a** **small** **brown** **fish** **about** **as** **long** **as** **your** **finger** **.**
作为 他 拉 在 一个 小的 棕色的 鱼 关于 作为 长的 作为 你的 手指 .

他钓上来一条棕色的小鱼，大约和你的手指差不多长。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ? " [æskt] ['tʃɑ:rli] .
" **What** **is** **it** **,** **Uncle** **Harry** **?** **"** **asked** **Charley** **.**
" 什么 是 它 , 叔叔 哈里 ? " 问 查理 .

"什么事，哈里叔叔？"查理问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [swel] - [fɪʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [hɪr] .
" **It** **is** **a** **swell** **-** **fish** **,** **as** **it** **is** **called** **here** **.**
" 它 是 一个 膨胀 - 鱼 , 作为 它 是 称为 这里 .

"它是一种膨胀鱼，正如这里所说的那样。"

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [swel] - [fɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'proʊpriət]
I **do** **not** **know** **any** **other** **name** **for** **it** **,** **but** **swell** **-** **fish** **is** **a** **very** **appropriate**
我 做 不是 知道 任何 其他 姓名 为了 它 , 但 膨胀 - 鱼 是 一个 非常 合适的
[wʌn] . "
one **.** **"**
一 . "

我不知道它还有没有别的名字，但"膨胀鱼"这个名字非常贴切。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [nu:] [ɔ:'liənz] [sɪ'gɑ:rz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] , " [sed]
" **It** **looks** **like** **one** **of** **those** **New** **Orleans** **cigars** **that** **you** **used** **to** **have** **,** **"** **said**
" 它 看起来 喜欢 一 的 那些 新的 奥尔良 雪茄 那 你 用过的 到 有 , " 说
[tɑ:m] .
Tom **.**
汤姆 .

"这看起来像是你以前抽过的那种新奥尔良雪茄，"汤姆说。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [læft] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .
Uncle **Harry** **laughed** **,** **and** **turned** **it** **over** **.**
叔叔 哈里 笑了 , 和 转向 它 超过 .

哈里叔叔笑了，然后把它翻了过来。

" [oʊld][goʊld] [ˌʌndər'ni:θ] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] .
" **Old** **gold** **underneath** **,** **"** **exclaimed** **Tom** **.**
" 老的 金子 下 , " 惊呼 汤姆 .

"底下是古金！"汤姆惊呼道。

" [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] ['gɔ:rdʒəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [si:l] - [braʊn] [koʊt][ænd; ənd][oʊld] - [goʊld][vest] ; [hi:; hi][ɪz]
" **That** **fellow** **is** **gorgeous** **with** **his** **seal** **-** **brown** **coat** **and** **old** **-** **gold** **vest** **;** **he** **is**
" 那 同伴 是 华丽的 和 他的 海豹 - 棕色的 外套 和 老的 - 金子 背心 ; 他 是
['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] [swel] [fɪʃ] . "
certainly **a** **swell** **fish** **.** **"**
当然 一个 膨胀 鱼 . "

"那家伙穿着海豹棕色的外套和古金色的背心，真是帅呆了；他绝对是个了不起的人。"

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [soʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .
" **That** **is** **not** **the** **reason** **that** **he** **is** **called** **so** **,** **"** **said** **Uncle** **Harry** **.**
" 那 是 不是 这 原因 那 他 是 称为 所以 , " 说 叔叔 哈里 .

"他之所以被称为'大叔'，并不是因为这个原因，"哈里叔叔说。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [ru:m] [æz; əz][ðə; ði] [si:] - ['rɑ:bɪn] .
" **You** **would** **not** **believe** **he** **would** **take** **up** **as** **much** **room** **as** **the** **sea** **-** **robin** **.**
" 你 会 不是 相信 他 会 拿 向上 作为 很多 房间 作为 这 海 - 罗宾 .

你肯定想不到，它会像海鲂一样占据那么多空间。

[lʊk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [rʌf] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ]

Look	,	"	he	continued	;	and	as	he	rubbed	the	rough	under	side	of	the	fish
看	,	"	他	持续	;	和	作为	他	摩擦	这	粗糙的	在下面	边	的	这	鱼

,

,

,

“瞧,”他继续说道；一边说着，一边摩擦着鱼粗糙的腹部。

[ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spænd] [ænd; ənd] [pʌf] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [er] , [ʌn'tɪl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

it	slowly	began	to	expand	and	puff	out	with	air	,	until	,	instead	of	a
它	缓慢地	开始	到	扩张	和	噗	出去	和	空气	,	直到	,	反而	的	一个

[smɔːl] [sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] [fɪʃ] ,

small	cigar	-	shaped	fish	,
小的	雪茄	-	形状	鱼	,

它开始慢慢膨胀，鼓胀起来，直到最后，不再是一条小小的雪茄状鱼，

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [bɔːl] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ,

Uncle	Harry	held	in	his	hand	a	ball	as	big	as	an	orange	,
叔叔	哈里	握住	在	他的	手	一个	球	作为	大的	作为	一个	橙子	,

哈里叔叔手里拿着一个像橘子那么大的球，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hed] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .

with	a	head	at	one	side	and	a	tail	at	the	other	.
和	一个	头	在	一	边	和	一个	尾巴	在	这	其他	.

一边有头，另一边有尾巴。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['æp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsɑːr'diːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɔːr] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	It	looks	like	an	apple	with	a	sardine	for	a	core	,	"	said	Charley	.
"	它	看起来	喜欢	一个	苹果	和	一个	沙丁鱼	为了	一个	核	,	"	说	查理	.

“它看起来像个苹果，果核却是一条沙丁鱼，”查理说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] .

The	children	laughed	.
这	孩子们	笑了	.

孩子们笑了。

" [naʊ] [wɑːtʃ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʌb] .

"	Now	watch	,	"	said	Uncle	Harry	,	as	he	tossed	it	into	the	tub	.
"	现在	手表	,	"	说	叔叔	哈里	,	作为	他	抛掷	它	进入	这	浴缸	.

“现在看着，”哈里叔叔说着，把它扔进了浴缸。

" [its] [gɔːn] , " [sed] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	It's	gone	,	"	said	Alice	and	Charley	at	the	same	time	.
"	它是	已消失	,	"	说	爱丽丝	和	查理	在	这	相同的	时间	.

“它不见了，”爱丽丝和查理异口同声地说。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['oʊnli] [ʃrʌŋk] [ə'gen] , " [sed] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] .

"	No	,	it	has	only	shrunk	again	,	"	said	their	uncle	.
"	不	,	它	有	仅有的	缩小	再次	,	"	说	他们的	叔叔	.

“不，它只是又缩小了，”他们的叔叔说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

"	But	I	guess	we	had	better	start	for	home	.
"	但	我	猜测	我们	有	更好的	开始	为了	家	.

“但我想我们最好还是回家吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [moʊst]

It	is	'	most
它	是	-	最多

它是“最”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 552]
[页 -]

[第552页]

['sʌpər] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [hoʊm] ,
supper - time , and if we don't get home ,
晚餐 - 时间 , 和 如果 我们 不 得到 家 ,

到了晚饭时间，如果我们回不了家，

[jʊr; jər] ['mæmə] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə][biː; bi]['paiərits] .
your mamma will think that I have taken you off to be pirates .
你的 妈妈 将要 思考 那 我 有 已采取 你 离开 到 是 海盗 .

你妈妈会以为我带你去当海盗了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [skɪmd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrd] [hoʊm] , [tɑːm] [æskt] ,
" As they skimmed over the water toward home , Tom asked ,
" 作为 他们 脱脂 超过 这 水 朝向 家 , 汤姆 问 ,

“当他们乘船掠过水面向家驶去时，汤姆问道：”

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [swel] - [fɪʃ] [ɪn] ['fɔːrən] ['wɔːtərz] ? "
" Are there other kinds of swell - fish in foreign waters ? "
" 是 那里 其他 种类 的 膨胀 - 鱼 在 外国的 水 ? "

“国外水域还有其他种类的膨胀鱼吗？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .
" I suppose so , " said Uncle Harry .
" 我 认为 所以 , " 说 叔叔 哈里 .

“我想也是，”哈里叔叔说。

" [waɪl] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,
" While in Florida ,
" 尽管 在 佛罗里达 ,

“在佛罗里达州期间，

[aɪ] [fɔːrmd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['pɔːrkjupaɪn] - [fɪʃ] [ðæt] [lɪvd] [bɪ'haɪnd]
I formed quite a friendship with a pair of porcupine - fish that lived behind
我 形成 相当 一个 友谊 和 一个 一对 的 豪猪 - 鱼 那 居住地 在后面
[æn; ən][oʊld][lɔːg] .
an old log .
一个 老的 日志 .

我和一对住在老木头后面的刺豚鱼成了好朋友。

[ðeɪ] [wʊd] [iːt] [wəːmz, vɔːrms][frʌm; frəm][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
They would eat worms from my hand , and would even allow me to
他们 会 吃 蠕虫 从 我的 手 , 和 会 甚至 允许 我 到
[teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,
take them up ,
拿 他们 向上 ,

它们会吃我手里的虫子，甚至允许我把它们抱起来。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['pʌfɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['baːdɪz] ,
but as this was accompanied by an immense puffing up of their bodies ,
但 作为 这 曾是 伴随 经过 一个 巨大 抽气 向上 的 他们的 身体 ,
[aɪ]['seldəm] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I seldom attempted it . "
我 很少 尝试过 它 . "

但由于这样做会让他们的身体极度膨胀，所以我很少尝试。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" What became of them ? " asked Alice .
" 什么 成为 的 他们 ? " 问 爱丽丝 .

“他们后来怎么样了？”爱丽丝问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [sə'lemnəti] .

"	I	do	not	know	,	"	answered	Uncle	Harry	,	with	mock	solemnity	.
"	我	做	不是	知道	,	"	回答	叔叔	哈里	,	和	嘲笑	严肃	.

"我不知道，"哈里叔叔装出一副严肃的样子回答道。

" [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [f'rendʃɪps] , [laɪk][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [deɪz] , [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end]

"	The	pleasantest	friendships	,	like	the	pleasantest	days	,	must	come	to	an	end
"	这	最令人愉悦的	友谊	,	喜欢	这	最令人愉悦的	天	,	必须	来	到	一个	结尾

,

,

,

最美好的友谊，就像最美好的日子一样，终究会结束。

[ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [baɪ][maɪ] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][hoʊm] ,

and	so	our	acquaintance	was	stopped	short	by	my	leaving	for	home	,
和	所以	我们的	熟人	曾是	停止	短的	经过	我的	离开	为了	家	,

[æz; əz][tuː; tə] - ['deɪz] [spɔːrt][wʌz; wəz] .

as	to	-	day's	sport	was	.
作为	到	-	天	运动	曾是	.

因此，就像今天的比赛一样，我的离别回家也结束了我们的相识。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [hoʊm][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] ['sʌpər] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['hæpi] ; [bʌt; bət] ,

"	The	children	reached	home	in	time	for	supper	,	tired	and	happy	;	but	,
"	这	孩子们	达到	家	在	时间	为了	晚餐	,	疲劳的	和	快乐的	;	但	,

['hʌŋgri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

hungry	as	they	were	,
饥饿的	作为	他们	是	,

孩子们及时赶回家吃晚饭，虽然疲惫但很高兴；然而，尽管他们很饿，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [stɑːp][tuː; tə] [iːt] ,

they	could	scarcely	stop	to	eat	,
他们	可以	几乎	停止	到	吃	,

他们几乎没有时间停下来吃饭，

[soʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [tel] ['mæmə] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] - ['rɑːbɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]

so	eager	were	they	to	tell	mamma	about	the	sea	-	robin	and	the	wonderful
所以	渴望的	是	他们	到	告诉	妈妈	关于	这	海	-	罗宾	和	这	精彩的

[swel] - [fɪʃ] .

swell	-	fish	.
膨胀	-	鱼	.

他们迫不及待地想把海鲂和奇妙的海鸥的故事告诉妈妈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	553	]
[	页	-	]

[第553页]

[ðə; ði] [klaʊnz] ['ɔːdiəns] .

THE	CLOWN'S	AUDIENCE	.
这	小丑的	观众	.

小丑的观众。

['oʊdɪnz] [fiːst] [ænd; ənd] - [teɪl] .

ODIN'S	FEAST	AND	BRAGI'S	TALE	.
奥丁的	盛宴	和	-	故事	.

奥丁的盛宴和布拉吉的故事。

[ə; eɪ] [ˌskændɪ'nevjən] [mɪθ] .

A	SCANDINAVIAN	MYTH	.
一个	斯堪的纳维亚语	神话	.

一个北欧神话。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

A	great	battle	had	been	fought	on	earth	,
一个	伟大的	战斗	有	到过	战斗	在	地球	,

地球上曾发生过一场大战，

[ænd; ənd]['oʊdɪnz] [fiːst] [wʌz; wəz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][vælˈhælə][tuː; tə] ['welkəm] ['hækən] , [ə; eɪ] [breɪv]

and	Odin's	feast	was	now	waiting	in	Valhalla	to	welcome	Hakon	,	a	brave
和	奥丁的	盛宴	曾是	现在	等待	在	瓦尔哈拉	到	欢迎	哈康	,	一个	勇敢的

[nɔːrˈwiːdʒən] [kɪŋ] ,

Norwegian	King	,
挪威	国王	,

奥丁的盛宴此刻已在瓦尔哈拉等候着，迎接勇敢的挪威国王哈康。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['hɪroʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

with	many	other	heroes	who	had	been	engaged	in	the	war	.
和	许多	其他	英雄	WHO	有	到过	已订婚的	在	这	战争	.

以及其他许多曾参与战争的英雄。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][hɔːl] [went] [ðə; ði][wɔːr] - [gɑːd][tiə] , ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] - [hʌŋ] [wɔːlz] , [ænd; ənd]

Around	the	hall	went	the	war	-	god	Tyr	,	polishing	the	shield	-	hung	walls	,	and
大约	这	大厅	去	这	战争	-	上帝	提尔	,	抛光	这	盾	-	悬挂	墙壁	,	和

[ˌriːˈhæŋɪŋ] [ðə; ði][koʊts][ʌv; əv][meɪl] .

rehanging	the	coats	of	mail	.
重新悬挂	这	外套	的	邮件	.

战神提尔绕着大厅走了一圈，擦亮了挂满盾牌的墙壁，并重新挂起了锁子甲。

[greɪt] ['bʌkits] [ʌv; əv] [miːd] [stʊd] [əˈbaʊt] , [milkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [goʊt] ['haɪdrən] ,

Great	buckets	of	mead	stood	about	,	milked	from	the	she	-	goat	Heidrun	,
伟大的	水桶	的	蜂蜜酒	站立	关于	,	挤奶	从	这	她	-	山羊	海德伦	,

周围摆放着几大桶蜂蜜酒，这些蜂蜜酒是用母山羊海德伦的奶挤出来的。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [braʊzd] [ɑːn][ðə; ði][laɪf] - [triː] ['ɪgdrəsɪl] .

which	always	browsed	on	the	life	-	tree	Igdrasil	.
哪个	总是	浏览	在	这	生活	-	树	伊格德拉西尔	.

它总是浏览生命之树伊格德拉西尔。

['freiə(r)] , ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv] , [hæd; həd]['woʊv(ə)n] [riθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [gests] ,

Freya	,	Goddess	of	Love	,	had	woven	wreaths	for	the	approaching	guests	,
弗蕾雅	,	女神	的	爱	,	有	编织	花圈	为了	这	接近	客人	,

[waɪl] ['haɪmˌdɑːl] ,

while	Heimdal	,
尽管	海姆达尔	,

爱神弗蕾雅为即将到来的客人编织了花环，而海姆达尔，

[ðə; ði]['wɔːrdər] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['trʌmpɪt] [tuː; tə]

the	warder	,	standing	at	the	gate	,	waited	with	his	huge	trumpet	to
这	看守	,	常设	在	这	门	,	等待	和	他的	巨大的	喇叭	到

[əˈnaʊns] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] .

announce	their	arrival	.
宣布	他们的	到达	.

守卫站在大门旁，拿着巨大的号角，等待着宣告他们的到来。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [sæt]['oʊdɪn] , [wɪð; wɪθ][friːgə][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

At	the	head	of	the	feast	sat	Odin	,	with	Friga	his	Queen	,
在	这	头	的	这	盛宴	卫星	奥丁	,	和	弗里加	他的	女王	,

宴会的主位是奥丁，他的王后弗丽嘉坐在他旁边。

[waɪl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] .

while	around	him	were	the	gods	and	goddesses	.
尽管	大约	他	是	这	神	和	女神们	.

他周围环绕着众神。

[ðə; ði] ['ʌðər] [si:ts] [wɜ:r; wər] [fɪld] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [hoʊst][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] , [ə'mʌŋ] [hu:m]
The other seats were filled by an immense host of warriors , among whom
这 其他 座位 是 已填 经过 一个 巨大 主持人 的 战士 , 之中 谁
[wɜ:r; wər] - [eɪt] ['brʌðərz] ,
were Hakon's eight brothers ,
是 - 八 兄弟 ,

其他座位上坐满了众多武士，其中包括哈康的八个兄弟。

[hu:] [wɜ:r; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
who were overjoyed at his coming .
WHO 是 欣喜若狂 在 他的 未来 .

他的到来令众人欣喜若狂。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ə; eɪ][laʊd][blæst][frʌm; frəm]['haɪmˌdɑ:l] , [ðə; ði] [dɔ:z] [flu:] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ɪn]
Suddenly , at a loud blast from Heimdal , the doors flew open , and in
突然 , 在 一个 大声 爆炸 从 海姆达尔 , 这 门 飞翔 打开 , 和 在
[keɪm] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['meidnz] ,
came the Battle - Maidens ,
来了 这 战斗 - 少女们 ,

突然，随着海姆达尔一声巨响，大门猛地打开，战斗少女们走了进来。

['berɪŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ɑ:n][ðer; ðər] [ʃi:ldz] .
bearing the heroes on their shields .
轴承 这 英雄 在 他们的 盾牌 .

盾牌上绘有英雄图案。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['hækən] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rest]
The place of honor was given to Hakon , and when the rest
这 地方 的 荣誉 曾是 给定 到 哈康 , 和 什么时候 这 休息

哈康被授予了荣誉席位，而其他人……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 554]
[页 -]

[第554页]

[wɜ:r; wər] ['si:tɪd] , [ðə; ði] [fi:st] [bɪ'gæn] .
were seated , the feast began .
是 坐着 , 这 盛宴 开始 .

众人入座后，宴席开始了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [si:n] .
You may know this was a merry scene .
你 可能 知道 这 曾是 一个 欢乐 场景 .

你可能知道，这原本是一幅欢乐的景象。

['bju:tɪf(ə)l] ['meidnz] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði] [mi:d] ,
Beautiful maidens poured out the mead ,
美丽的 少女们 倾倒 出去 这 蜂蜜酒 ,

美丽的少女们倾倒蜜酒，

[waɪl] [ðə; ði] ['roʊstɪd] [bɔ:r] - ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] ['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [hɑ:rd] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ]
while the roasted boar Sachrimnir tasted very good after so much hard fighting on earth
尽管 这 烤 公猪 - 尝过 非常 好的 后 所以 很多 难的 斗争 在 地球
.
:
.

而经过地球上如此艰苦的战斗，烤野猪萨赫里姆尼尔的味道却非常美味。

[æt; ət][læst] , ['hækən] [ri'mɑ:kt] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪn][væl'hælə] ,
At last , Hakon remarked how happy they all were in Valhalla ,
在 最后的 , 哈康 评论 如何 快乐的 他们 全部 是 在 瓦尔哈拉 ,

最后，哈康感叹他们在瓦尔哈拉是多么幸福。

[ænd; ənd]['brɑ:gi] ([gɑ:d][ʌv; əv] [sɔ:ŋ]) ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['evər] [sɪns] [ðə; ði]

and	Bragi	(	God	of	Song	)	answered	that	they	had	been	so	ever	since	the
和	布拉吉	(	上帝	的	歌曲	)	回答	那	他们	有	到过	所以	曾经	自从	这

['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['ləuki][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

punishment	of	Loki	and	his	children	.
惩罚	的	洛基	和	他的	孩子们	.

歌神布拉基回答说，自从洛基和他的孩子们受到惩罚以来，情况一直如此。

[æz; əz]['hækən] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

As	Hakon	knew	nothing	of	the	matter	,
作为	哈康	知道	没有什么	的	这	事情	,

由于哈康对此事一无所知，

['oʊdɪn] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [tiə][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri]['æftər]['brɑ:gi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sti:lɪŋ]

Odin	promised	that	Tyr	should	tell	the	story	after	Bragi	had	related	the	stealing
奥丁	承诺	那	提尔	应该	告诉	这	故事	后	布拉吉	有	有关的	这	偷窃

[ʌv; əv][ɪ'du:nə] ([ˌɪmɔ:r'tæləti]) ,

of	Iduna	(	Immortality	)	,
的	伊杜娜	(	不朽	)	,

奥丁承诺，在布拉吉讲述完伊杜娜（永生）被盗的故事后，提尔应该把这个故事讲出来。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] [wel] ['ləuki] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .

which	showed	how	well	Loki	deserved	to	be	punished	.
哪个	显示	如何	出色地	洛基	应得的	到	是	受到惩罚	.

这充分说明洛基罪有应得。

[ɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['kwaɪət] , ['brɑ:gi][bɪ'gæn] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˌɪ'du:nə] , [li:nd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] :

All	being	quiet	,	Bragi	began	,	while	his	wife	,	Iduna	,	leaned	over	him	:
全部	存在	安静的	,	布拉吉	开始	,	尽管	他的	妻子	,	伊杜娜	,	倾斜	超过	他	:

周围一片寂静，布拉吉开口说道，他的妻子伊杜娜俯身在他身边：

" [wʌns] [waɪl] ['oʊdɪn] , , [ænd; ənd]['ləuki][wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] , [ðeɪ] [sɔ:] [sʌm; səm]['ɑ:ksn]

"	Once	while	Odin	,	Hœnir	,	and	Loki	were	travelling	,	they	saw	some	oxen
"	一次	尽管	奥丁	,	霍尼尔	,	和	洛基	是	旅行	,	他们	锯	一些	牛

['fi:dɪŋ] ,

feeding	,
喂养	,

"有一次，奥丁、霍尼尔和洛基在旅行途中，看到一些牛在吃草，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] , [kɪld] [wʌn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][roʊst][ðə; ði] [fleʃ] ,

and	being	very	hungry	,	killed	one	,	but	could	not	roast	the	flesh	,
和	存在	非常	饥饿的	,	被杀	一	,	但	可以	不是	烤	这	肉	,

他非常饥饿，杀了一只，但却无法烤熟它的肉。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑ:t][ə; eɪ]['faɪər] [ðeɪ] [meɪd] .

no	matter	how	hot	a	fire	they	made	.
不	事情	如何	热的	一个	火	他们	制成	.

无论他们生出的火有多旺。

[su:n] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

Soon	they	heard	a	strange	noise	,	and	looking	up	,
很快	他们	听到	一个	奇怪的	噪音	,	和	寻找	向上	,

很快，他们听到一阵奇怪的声音，抬头一看，

[sɔ:] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['i:g(ə)l] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] [kloʊz][baɪ] .

saw	an	enormous	eagle	perched	on	a	tree	close	by	.
锯	一个	巨大的	鹰	栖息	在	一个	树	关闭	经过	.

看到一只巨大的老鹰栖息在附近的一棵树上。

" - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ʃer] , - [sed] [ðə; ði]['i:g(ə)l] ,

"	'	If	you	will	give	me	a	share	,	'	said	the	eagle	,
"	-	如果	你	将要	给	我	一个	分享	,	-	说	这	鹰	,

"如果你愿意分我一份，"鹰说，

- [ðə; ði] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['roʊstɪd] [fæst] [ɪ'nʌf] . -
' the flesh shall be roasted fast enough . '
- 这 肉 将 是 烤 快速地 足够的 . -

“肉要尽快烤熟。”

" [ɑːn][ðer; ðər] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [daʊn] [fluː] [ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs]
" On their agreeing to this , down flew the bird , and snatched a great piece
" 在 他们的 同意 到 这 , 向下 飞翔 这 鸟 , 和 抢夺 一个 伟大的 片
[ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] .
of the meat .
的 这 肉 .

“他们同意之后，鸟儿飞了下来，叼走了一大块肉。”

['ləuki] , [ɪn'reɪdʒd] , [siːzd] [ə; eɪ][poʊl] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['iːg(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] , ['θɪŋkɪŋ]
Loki , enraged , seized a pole , and struck the eagle over the back , thinking
洛基 , 愤怒 , 查获 一个 极 , 和 击 这 鹰 超过 这 后退 , 思维
[tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
to kill him .
到 杀 他 .

洛基勃然大怒，抓起一根杆子，击打老鹰的背部，想要杀死它。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][bɜːrd] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪrs] ['dʒaɪənt] - [ɪn][hɪz; ɪz]['iːg(ə)l]
" It was no bird , however , but the fierce giant Thiassi in his eagle
" 它 曾是 不 鸟 , 然而 , 但 这 凶猛的 巨大的 - 在 他的 鹰
[dɪs'gaɪz] .
disguise .
伪装 .

“然而，那并不是一只鸟，而是凶猛的巨人提亚西伪装成鹰的样子。”

['ləuki] [suːn] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] , [fɔːr; fər] [waɪl] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] [stʌk] [fæst][tuː; tə][ðə; ði]
Loki soon found this out , for while one end of the pole stuck fast to the
洛基 很快 成立 这 出去 , 为了 尽管 一 结尾 的 这 极 卡住 快速地 到 这
['fɛðɚz] ,
feathers ,
羽毛 ,

洛基很快就发现了这一点，因为杆子的一端牢牢地粘在了羽毛上，

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
his hands were glued to the other .
他的 双手 是 胶合 到 这 其他 .

他们的双手粘在了一起。

[ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði]['iːg(ə)l] - [dɪs'gaɪzd] ['dʒaɪənt] , ['treɪlɪŋ] ['ləuki]['oʊvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['fɔrists] ,
Away flew the eagle - disguised giant , trailing Loki over mountains and forests ,
离开 飞翔 这 鹰 - 伪装 巨大的 , 尾随 洛基 超过 山脉 和 森林 ,
[ʌn'tɪl] , ['ɔːlmoʊst] [bruːzd] [tuː; tə] [deθ] ,
until , almost bruised to death ,
直到 , 几乎 瘀伤 到 死亡 ,

化作雄鹰的巨人飞走了，一路尾随洛基翻越山川森林，直到几乎被打得奄奄一息。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
he called for mercy .
他 称为 为了 怜悯 .

他请求宽恕。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪ'duːnə][ænd; ənd]
But Thiassi would not let him go until he promised to bring Iduna and
但 - 会 不是 让 他 去 直到 他 承诺 到 带来 伊杜娜 和
[hɜːr; hər] ['æplz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .
her apples to his castle .
她 苹果 到 他的 城堡 .

但蒂亚西不肯放他走，直到他答应把伊杜娜和她的苹果带到他的城堡。

[ðen] - [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bæk] ['ləuki] [went] [tuː; tə]['æsgaːd][ɪn][ə; eɪ][sæd] [plaɪt] .

Then	Thiassi	released	him	,	and	back	Loki	went	to	Asgard	in	a	sad	plight	.
然后	-	发布	他	,	和	后退	洛基	去	到	阿斯加德	在	一个	伤心	困境	.

然后提亚西释放了他，洛基悲惨地回到了阿斯加德。

[ðiːz] ['æplz] [ðæt] - [dɪ'zaɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [rer] ; [bʌt; bət][ɪ'duːnə][hæd; həd][ə; eɪ]

These	apples	that	Thiassi	desired	so	much	were	very	rare	;	but	Iduna	had	a
这些	苹果	那	-	想要的	所以	很多	是	非常	稀有的	;	但	伊杜娜	有	一个

['kæskɪt] [fʊl] ,

casket	full	,
棺材	满的	,

蒂亚西梦寐以求的这些苹果非常稀有；但伊杜娜却有一整箱。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz] [eɪt] [tuː; tə] [kiːp] [jʌŋ] .

of	which	the	gods	ate	to	keep	young	.
的	哪个	这	神	吃	到	保持	年轻的	.

众神食用这种食物以保持年轻。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ,

Finding	the	goddess	,
寻找	这	女神	,

寻找女神，

['ləuki][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] ['betər] ['æplz] [ðæn; ðən][hɜːrz][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [nɪr]

Loki	told	her	he	had	just	seen	better	apples	than	hers	in	a	forest	near
洛基	讲述	她	他	有	只是	已见	更好的	苹果	比	她的	在	一个	森林	靠近

[baɪ] .

by	.
经过	.

洛基告诉她，他刚刚在附近的森林里看到了比她种的苹果更好的苹果。

[di'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['kæskɪt][ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd]

Deceived	by	his	word	,	she	took	her	casket	and	went	out	to	the	wood
受骗	经过	他的	单词	,	她	采取	她	棺材	和	去	出去	到	这	木头

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

她被他的话蒙蔽了，带着棺材和他一起去了树林里；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['entərd] [ðæn; ðən] [daʊn] [swuːp] - , [ænd; ənd]

but	no	sooner	had	they	entered	than	down	swooped	Thiassi	,	and
但	不	很快	有	他们	进入	比	向下	俯冲	-	,	和

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ɪ'duːnə] ,

catching	up	Iduna	,
捕捉	向上	伊杜娜	,

但他们刚一进去，蒂亚西就俯冲下来，追上了伊杜娜。

[fluː] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]['dʒaɪənt] - [lænd] .

flew	off	with	her	to	Giant	-	land	.
飞翔	离开	和	她	到	巨大的	-	土地	.

和她一起飞去了巨人国。

[ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [lɔːs] ; [ðə; ði] ['æplz] [gɔːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ]

The	gods	were	terrified	by	her	loss	;	the	apples	gone	,	they	were	becoming
这	神	是	恐惧	经过	她	损失	;	这	苹果	已消失	,	他们	是	成为

[greɪ] - ['herd] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ,

gray	-	haired	and	wrinkled	,
灰色的	-	头发	和	皱	,

众神因失去她而惊恐万分；苹果消失了，他们也变得白发苍苍、满脸皱纹。

[waɪl] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] [ə'pɪrd] .

while	the	flowers	withered	and	diseases	appeared	.
尽管	这	花朵	干枯	和	疾病	出现	.

花朵凋零，病害出现。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ləuki][hæd; həd]

They	at	once	held	a	council	,	and	at	length	found	out	that	Loki	had
他们	在	一次	握住	一个	理事会	,	和	在	长度	成立	出去	那	洛基	有

[dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

done	the	mischief	.
完毕	这	恶作剧	.

他们立即召开会议，最终发现是洛基作恶。

['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] ,

Threatening	him	with	instant	death	if	he	failed	,
威胁	他	和	立即的	死亡	如果	他	失败的	,

威胁他如果失败就立即处死他。

[ðeɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ˌɪ'duːnə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['æplz] .

they	ordered	him	to	bring	back	Iduna	and	her	apples	.
他们	订购	他	到	带来	后退	伊杜娜	和	她	苹果	.

他们命令他把伊杜娜和她的苹果带回来。

['ləuki] ['bɔːroʊd] ['freɪəz] ['fælkən] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə]['dʒaɪənt] - [lænd] , [faʊnd] [ðæt]

Loki	borrowed	Freya's	falcon	plumage	,	and	hastening	to	Giant	-	land	,	found	that
洛基	借来的	弗蕾雅的	鹘	羽毛	,	和	加速	到	巨大的	-	土地	,	成立	那

- [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['fɪʃɪŋ] ,

Thiassi	was	away	fishing	,
-	曾是	离开	钓鱼	,

洛基借用了弗蕾雅的猎鹰羽毛，匆匆赶往巨人国，却发现提亚西外出捕鱼了。

[waɪl] [ˌɪ'duːnə][sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

while	Iduna	sat	alone	in	the	castle	.
尽管	伊杜娜	卫星	独自的	在	这	城堡	.

伊杜娜独自一人坐在城堡里。

['kwɪkli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [nʌt] ,

Quickly	changing	her	into	a	nut	,
迅速地	变化	她	进入	一个	坚果	,

迅速将她变成一颗坚果，

[hiː; hi] [fluː] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][wɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klɔːz] .

he	flew	back	as	fast	as	the	wind	with	her	between	his	claws	.
他	飞翔	后退	作为	快速地	作为	这	风	和	她	之间	他的	爪子	.

他像风一样飞了回去，爪子紧紧地抓着她。

" [dʒʌst] [ðen] [hoʊm] [keɪm] - , [huː] [æt; ət][wʌns] [siːzd] [hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [geɪv]

"	Just	then	home	came	Thiassi	,	who	at	once	seized	his	eagle	wings	,	and	gave
"	只是	然后	家	来了	-	,	WHO	在	一次	查获	他的	鹰	翅膀	,	和	给予

[tʃeɪs] .

chase	.
追赶	.

"就在这时，蒂亚西回到了家，他立刻展开鹰翼，追了上去。"

[hiː; hi] [sped] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [geɪnd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz] , [huː]

He	sped	like	lightning	,	and	soon	gained	on	them	,	but	the	gods	,	who
他	加速	喜欢	闪电	,	和	很快	获得	在	他们	,	但	这	神	,	WHO

[wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ,

were	watching	,
是	观看	,

他速度如闪电般快，很快就追上了他们，但注视着这一切的神明们，

[leɪd][hjuːdʒ]['bɔnˌfaiəz][ɑːn][ðə; ði][wɔːlz] .
laid **huge** **bonfires** **on** **the** **walls** **.**
铺设 巨大的 篝火 在 这 墙壁 .

在墙上燃起巨大的篝火。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ləuki][hæd; həd] [floʊn] ['oʊvər] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nʌt] , [ðeɪ] ['faɪərd][ðə; ði][paɪlz]
As **soon** **as** **Loki** **had** **flown** **over** **safely** **with** **the** **nut** **,** **they** **fired** **the** **piles**
作为 很快 作为 洛基 有 飞行 超过 安全 和 这 坚果 , 他们 被解雇 这 堆
.
:
.

洛基带着坚果安全飞过去后，他们立刻点燃了那些木桩。

[naʊ] - , ['biːɪŋ] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] , [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][ɪn][taɪm] , [soʊ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər]
Now **Thiassi** **,** **being** **in** **full** **flight** **,** **could** **not** **stop** **in** **time** **,** **so** **his** **wings** **were**
现在 - , 存在 在 满的 航班 , 可以 不是 停止 在 时间 , 所以 他的 翅膀 是
[bəːnd] ,
burned **,**
烧伤 ,

当时蒂亚西正在高速飞行，来不及停下来，结果翅膀被烧毁了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][gɔdz] , [huː] [ɪˈmiːdiətli] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
and **he** **fell** **among** **the** **gods** **,** **who** **immediately** **killed** **him** **.**
和 他 跌倒 之中 这 神 , WHO 立即地 被杀 他 .

他堕入了众神之中，众神立即将他杀死。

[ðʌs] [juːθ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]['æsgaːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] [seɪvd] .
Thus **youth** **returned** **to** **Asgard** **,** **and** **the** **gods** **were** **saved** **.**
因此 青年 返回 到 阿斯加德 , 和 这 神 是 已保存 .

于是，青年们重返阿斯加德，众神得救了。

" ['stʌdiɪŋ] ['wɒsps] .
" **STUDYING** **WASPS** **.**
" 学习 黄蜂 .

“研究黄蜂。”

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .
BY **JIMMY** **BROWN** **.**
经过 吉米 棕色的 .

作者：吉米·布朗

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lektʃər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
We **had** **a** **lecture** **at** **our** **place** **the** **other** **day** **,**
我们 有 一个 演讲 在 我们的 地方 这 其他 天 ,

前几天我们这里办了一场讲座，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l]['wɑːntɪd][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
because **our** **people** **wanted** **to** **get** **even** **with** **the** **people** **of** **the** **next**
因为 我们的 人们 通缉 到 得到 甚至 和 这 人们 的 这 下一个
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

因为我们的人想要报复邻镇的人，

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrnd] ['mɪʃəneri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]['aɪdəlz][ðə; ði] [wiːk]
who **had** **had** **a** **returned** **missionary** **with** **a** **whole** **lot** **of** **idols** **the** **week**
WHO 有 有 一个 返回 传教士 和 一个 所有的 很多 的 偶像 这 星期
[bɪˈfɔːr] .
before **.**
前 .

就在前一周，一位传教士带着一大堆偶像回来了。

[ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['wɒsps] [ænd; ənd] ['bi:tlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

The	lecture	was	all	about	wasps	and	beetles	and	such	,
这	演讲	曾是	全部	关于	黄蜂	和	甲虫	和	这样的	,

讲座内容全是关于黄蜂、甲虫之类的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lektʃərər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['læntərn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp] ,

and	the	lecturer	had	a	magic	lantern	and	a	microscope	,
和	这	讲师	有	一个	魔法	灯笼	和	一个	显微镜	,

讲师还有一台幻灯机和一台显微镜。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ænd; ənd] ['vɪtrɪfaɪ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [maɪnd] ,

and	everything	that	was	adapted	to	improve	and	vitrify	the	infant	mind	,
和	一切	那	曾是	改编	到	提升	和	玻璃化	这	婴儿	头脑	,

以及所有旨在改善和强化婴儿心智的措施，

[æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪnɪstər] [sed] [wen] [hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm] .

as	our	minister	said	when	he	introduced	him	.
作为	我们的	部长	说	什么时候	他	介绍	他	.

正如我们的部长在介绍他时所说。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['lektʃərər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] , [bæd] [mæn] ,

I	believe	the	lecturer	was	a	wicked	,	bad	man	,
我	相信	这	讲师	曾是	一个	邪恶	,	坏的	男人	,

我认为那位讲师是个邪恶的坏人。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

who	came	to	our	place	on	purpose	to	get	me	into	trouble	.
WHO	来了	到	我们的	地方	在	目的	到	得到	我	进入	麻烦	.

他们故意来我家想让我惹上麻烦。

[els] [waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [ɜ:rdʒ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] ['stʌdi] ['wɒsps] ,

Else	why	did	he	urge	the	boys	to	study	wasps	,
别的	为什么	做过	他	敦促	这	男孩们	到	学习	黄蜂	,

否则他为什么要敦促孩子们研究黄蜂呢?

[ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [kə'lekt] ['wɒsps] - [nests] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [stʌŋ] ?

and	tell	us	how	to	collect	wasps	'	nests	without	getting	stung	?
和	告诉	我们	如何	到	收集	黄蜂	-	巢穴	没有	获得	被蜇了	?

请告诉我们如何在不被蜇的情况下采集黄蜂巢?

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['trævɝz]

The	grown	-	up	people	thought	it	was	all	right	,	however	,	and	Mr	.	Travers
这	生长	-	向上	人们	想法	它	曾是	全部	正确的	,	然而	,	和	先生	.	特拉弗斯

[sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

said	to	me	,
说	到	我	,

大人们都觉得这没什么问题，特拉弗斯先生对我说：

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [sez] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [jʊr; jər] [maɪnd] [wɪð; wɪθ]

"	Listen	to	what	the	gentleman	says	,	Jimmy	,	and	improve	your	mind	with
"	听	到	什么	这	绅士	说道	,	吉米	,	和	提升	你的	头脑	和

['wɒsps] .

wasps	.
黄蜂	.

“吉米，听听这位先生怎么说，用黄蜂来提升你的思维能力吧。”

" [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [du:] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] ,

"	Well	,	I	thought	I	would	do	as	I	was	told	,
"	出色地	,	我	想法	我	会	做	作为	我	曾是	讲述	,

“嗯，我想我会照吩咐去做。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɪg]['wɒsps] - [nest] ['ʌndər][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv]

especially	as	I	knew	of	a	tremendous	big	wasps	'	nest	under	the	eaves	of
尤其	作为	我	知道	的	一个	巨大的	大的	黄蜂	-	巢	在下面	这	檐	的

['aʊər; ɑːr][bɑːrn] .

our	barn	.
我们的	谷仓	.

尤其是我知道我们谷仓屋檐下有一个巨大的黄蜂窝。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] ['lektʃər] ,

I	got	a	ladder	and	a	lantern	the	very	night	after	the	lecture	,
我	得到	一个	梯子	和	一个	灯笼	这	非常	夜晚	后	这	演讲	,

讲座结束后当晚，我就弄到了梯子和灯笼。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['wɒsps] .

and	prepared	to	study	wasps	.
和	准备	到	学习	黄蜂	.

并准备研究黄蜂。

[ðə; ði]['lektʃərər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['wɒsps][goʊ][tuː; tə][bed]

The	lecturer	said	that	the	way	to	do	was	to	wait	till	the	wasps	go	to	bed
这	讲师	说	那	这	方式	到	做	曾是	到	等待	直到	这	黄蜂	去	到	床

,

,

,

讲师说，正确的做法是等到黄蜂休息后再进行操作。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][nest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [θɪn] ['peɪpər][ɔːl]

and	then	to	creep	up	to	their	nest	with	a	piece	of	thin	paper	all
和	然后	到	潜行者	向上	到	他们的	巢	和	一个	片	的	薄的	纸	全部

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][wet] ['mjʊsəlɪdʒ] ,

covered	with	wet	mucilage	,
涵盖	和	湿的	粘液	,

然后蹑手蹑脚地靠近它们的巢穴，手里拿着一张沾满湿粘液的薄纸。

[ænd; ənd][tuː; tə][klæp][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][nest] .

and	to	clap	it	right	over	the	door	of	the	nest	.
和	到	拍	它	正确的	超过	这	门	的	这	巢	.

然后把它拍在鸟巢门上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['wɒsps][kɑːnt][get][aʊt] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Of	course	the	wasps	can't	get	out	when	they	wake	up	in	the	morning	,
的	课程	这	黄蜂	不能	得到	出去	什么时候	他们	唤醒	向上	在	这	早晨	,

当然，黄蜂早上醒来的时候是出不去了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][nest][ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ;

and	you	can	take	the	nest	and	hang	it	up	in	your	room	;
和	你	能	拿	这	巢	和	悬挂	它	向上	在	你的	房间	;

你可以把鸟巢拿走，挂在你的房间里；

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [wen] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði][nest][ænd; ənd][let][ðə; ði]['wɒsps][aʊt]

and	after	two	or	three	days	,	when	you	open	the	nest	and	let	the	wasps	out
和	后	二	或者	三	天	,	什么时候	你	打开	这	巢	和	让	这	黄蜂	出去

,

,

,

两三天后，当你打开蜂巢放出黄蜂时，

[ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] ,

and	feed	them	with	powdered	sugar	,
和	喂养	他们	和	粉末状	糖	,

并用糖粉喂它们。

[ðeɪl] [biː; bi][soʊ] [teɪm] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðeɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ] [juː; jʊ] ,

they'll	be	so	tame	and	grateful	that	they'll	never	think	of	stinging	you	,
他们会	是	所以	驯服	和	感激的	那	他们会	绝不	思考	的	刺痛	你	,

它们会非常温顺和感激，绝不会想到要蜇你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] [ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [lɑːts][ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] .

and	you	can	study	them	all	day	long	,	and	learn	lots	of	useful	lessons	.
和	你	能	学习	他们	全部	天	长的	,	和	学习	很多	的	有用	课程	.

你可以花一整天的时间研究它们，从中学习到许多有用的经验教训。

[naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['riːəl] [gʊd] [mæn] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌp][tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [æz; əz] [ðɪs] ?

Now	is	it	probable	that	any	real	good	man	would	put	a	boy	up	to	any	such	nonsense	as	this	?
现在	是	它	可能	那	任何	真实的	好的	男人	会	放	一个	男生	向上	到	任何	这样的	废话	作为	这	?

一个真正善良的男人会唆使一个男孩去做这种荒唐事吗?

[its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['lektʃərər][wʌz; wəz][haɪrd][baɪ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'taɪs] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [tuː; tə][get] [ðəm'selvz] [stʌŋ] .

It's	my	belief	that	the	lecturer	was	hired	by	somebody	to	come	and	entice	all	our	boys	to	get	themselves	stung	.
它是	我的	信仰	那	这	讲师	曾是	雇用	经过	某人	到	来	和	诱惑	全部	我们的	男孩们	到	得到	他们自己	被蜇了	.

我认为这位讲师是受人指使来引诱我们所有男生自讨苦吃的。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn] ,

As	I	was	saying	,	I	got	a	ladder	and	a	lantern	,
作为	我	曾是	说	,	我	得到	一个	梯子	和	一个	灯笼	,

正如我刚才所说，我拿了个梯子和一盏灯笼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['mjʊsəlɪdʒ] ,

and	a	piece	of	paper	covered	with	mucilage	,
和	一个	片	的	纸	涵盖	和	粘液	,

还有一张沾满粘液的纸，

[ænd; ənd]['æftər][dɑːrk][aɪ] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wɒsps] - [nest] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʌp][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	after	dark	I	climbed	up	to	the	wasps	'	nest	,	and	stopped	up	the	door	,
和	后	黑暗的	我	攀登	向上	到	这	黄蜂	-	巢	,	和	停止	向上	这	门	,

天黑后，我爬到黄蜂窝上，把门堵住了。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ðə; ði] [nest] [daʊn] [ɪn][maɪ][hænd] .

and	then	brought	the	nest	down	in	my	hand	.
和	然后	带来	这	巢	向下	在	我的	手	.

然后我把鸟巢拿了下来，拿在手里。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['mʌðər] [kɔːld] [ˌem 'iː] ; ; ;

I	was	going	to	carry	it	up	to	my	room	,	but	just	then	mother	called	me	;	;	;
我	曾是	去	到	携带	它	向上	到	我的	房间	,	但	只是	然后	母亲	称为	我	;	;	;

我正要把它拿到房间里去，这时妈妈叫我；

[soʊ][aɪ][pʊt][ðə; ði][nest] ['ʌndər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][went]['ɪntuː][ðə; ði]

so	I	put	the	nest	under	the	seat	of	our	carriage	,	and	went	into	the
所以	我	放	这	巢	在下面	这	座位	的	我们的	运输	,	和	去	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

于是我把鸟巢放在马车座位底下，然后进了屋。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði]['læntərn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ;

where	I	was	put	to	bed	for	having	taken	the	lantern	out	to	the	barn	;
在哪里	我	曾是	放	到	床	为了	拥有	已采取	这	灯笼	出去	到	这	谷仓	;

我因为把灯笼带到谷仓而被关进牢房；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][nest] .

and	the	next	morning	I	forgot	all	about	the	nest	.
和	这	下一个	早晨	我	忘了	全部	关于	这	巢	.

第二天早上我就把鸟巢的事完全忘了。

[aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

I	forgot	it	because	I	was	invited	to	go	on	a	picnic	with	Mr	.
我	忘了	它	因为	我	曾是	受邀	到	去	在	一个	野餐	和	先生	.

['trævɝz] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [suː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

Travers	and	my	sister	Sue	and	a	whole	lot	of	people	,
特拉弗斯	和	我的	姐姐	起诉	和	一个	所有的	很多	的	人们	,

我忘了这件事，因为我受邀和特拉弗斯先生、我妹妹苏以及很多人一起去野餐。

[ænd; ənd]['eni] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

and	any	fellow	would	have	forgot	it	if	he	had	been	in	my	place	.
和	任何	同伴	会	有	忘了	它	如果	他	有	到过	在	我的	地方	.

换作任何人，如果处在我的位置，都会忘记这件事。

['mɪstər] . ['trævɝz] ['bɔːroʊd] ['fɑːðɝz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər][tuː; tə][sɪt][ɑːn]

Mr	.	Travers	borrowed	father's	carriage	,	and	he	and	Sue	were	to	sit	on
先生	.	特拉弗斯	借来的	父亲的	运输	,	和	他	和	起诉	是	到	坐	在

[ðə; ði] [bæk] [siːt] ,

the	back	seat	,
这	后退	座位	,

特拉弗斯先生借用了父亲的马车，他和苏将坐在后座上。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [trævɝs] [ænt] , [huː] [ɪz] ['prɪti] [oʊld][ænd; ənd] [krɔːs] ,

and	Mr	.	Travers's	aunt	,	who	is	pretty	old	and	cross	,
和	先生	.	特拉弗斯	阿姨	,	WHO	是	漂亮的	老的	和	叉	,

还有特拉弗斯先生的姑妈，她年纪很大，脾气也很暴躁。

[wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒəʊnz] , [ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər] ,

was	to	sit	on	the	front	seat	with	Dr	.	Jones	,	the	new	minister	,
曾是	到	坐	在	这	正面	座位	和	博士	.	琼斯	,	这	新的	部长	,

他的座位是和新任部长琼斯博士一起坐在前排。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] .

and	I	was	to	sit	with	the	driver	.
和	我	曾是	到	坐	和	这	司机	.

我则要坐在司机旁边。

[wiː; wi][ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

We	all	started	about	nine	o'clock	,
我们	全部	开始	关于	九	点钟	,

我们大约九点钟开始工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['bæskɪt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'twiːn]

and	a	big	basket	of	provisions	was	crowded	into	the	carriage	between
和	一个	大的	篮子	的	条款	曾是	挤	进入	这	运输	之间

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [fiːt] .

everybody's	feet	.
每个人的	脚	.

车厢里挤满了一大篮食物，放在每个人的脚边。

[wiː; wi]['hædnt] [gɔːn] - [wen] ['mɪstər] . ['trævɝz] [kraɪz] [aʊt] : " [maɪ] [gʊd] ['greɪʃəs] !

We	hadn't	gone	mornamile	when	Mr	.	Travers	cries	out	:	"	My	good	gracious	!
我们	之前没有	已消失	-	什么时候	先生	.	特拉弗斯	哭泣	出去	:	"	我的	好的	亲切	!

我们还没走多远，特拉弗斯先生就喊道："我的天哪！"

[suː] , [aɪv] [rʌn] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][pɪn]['ɪntuː][maɪ][leg] .

Sue	,	I've	run	an	awful	pin	into	my	leg	.
起诉	, 我已经		跑步	一个	可怕	别针	进入	我的	腿	.

苏，我的腿被一根很重的钢钉扎伤了。

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ]['gɝːlz][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [pɪnz] ?

Why	can't	you	girls	be	more	careful	about	pins	?
为什么	不能	你	女孩们	是	更多的	小心	关于	别针	?

你们女生为什么就不能更小心点儿别针呢?

" [suː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['eni] [pɪnz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] ['ɪntuː] ['enibɑːdi] ,

"	Sue	replied	that	she	hadn't	any	pins	where	they	could	run	into	anybody	,
"	起诉	回复	那	她	之前没有	任何	别针	在哪里	他们	可以	跑步	进入	任何人	,

苏回答说，她没有带别针，以免撞到人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	was	going	to	say	something	more	,	when	she	screamed	as	if	she
和	曾是	去	到	说	某物	更多的	,	什么时候	她	尖叫	作为	如果	她

[wʌz; wəz] [kɪld] ,

was	killed	,
曾是	被杀	,

她正要再说些什么，突然像被杀了一样尖叫起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜːr'self] .

and	began	to	jump	up	and	down	and	shake	herself	.
和	开始	到	跳	向上	和	向下	和	摇	她自己	.

她开始上跳下跳，浑身颤抖。

[dʒʌst] [ðen] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒəʊnz] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [sed]

Just	then	Dr	.	Jones	jumped	about	two	feet	straight	into	the	air	,	and	said
只是	然后	博士	.	琼斯	跳了起来	关于	二	脚	直的	进入	这	空气	,	和	说

,

,

,

就在这时，琼斯博士猛地跳了起来，足足跳了两英尺高，然后说道：

" [oʊ][maɪ] ! " [ænd; ənd] [mɪs] ['trævɝz] [tʊk] [tuː; tə] ['skriːmɪŋ] , " ['faɪər] !

"	Oh	my	!	"	and	Miss	Travers	took	to	screaming	,	"	Fire	!
"	哦	我的	!	"	和	错过	特拉弗斯	采取	到	尖叫	,	"	火	!

"哦，我的天哪！"特拉弗斯小姐尖叫起来，"着火了！"

['mɜːrdər] !

murder	!
谋杀	!

谋杀!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

" [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt]['ɔːf(ə)l] .

"	and	slapping	herself	in	a	way	that	was	quite	awful	.
"	和	拍打	她自己	在	一个	方式	那	曾是	相当	可怕	.

“她还以一种非常糟糕的方式扇了自己耳光。”

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ]['kreɪzi] ,

I	began	to	think	they	were	all	going	crazy	,
我	开始	到	思考	他们	是	全部	去	疯狂的	,

我开始觉得他们都疯了，

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['wɒsps] - [nest] .

when	all	of	a	sudden	I	remembered	the	wasps	'	nest	.
什么时候	全部	的	一个	突然	我	记得	这	黄蜂	-	巢	.

突然间，我想起了黄蜂窝。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['wɒsps][hæd; həd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nest] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɔːl]

Somehow	the	wasps	had	got	out	of	the	nest	,	and	were	exploring	all
不知何故	这	黄蜂	有	得到	出去	的	这	巢	,	和	是	探索	全部

['oʊvər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

over	the	carriage	.
超过	这	运输	.

不知何故，黄蜂从蜂巢里飞了出来，在车厢里四处乱窜。

[ðə; ði]['draɪvər] [stɑːpt] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər] ,

The	driver	stopped	the	horses	to	see	what	was	the	matter	,
这	司机	停止	这	马匹	到	看	什么	曾是	这	事情	,

车夫勒住马匹，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒəʊnz] [kætʃ] [ðə; ði]['bæskɪt]

and	turned	pale	with	fright	when	he	saw	Dr	.	Jones	catch	the	basket
和	转向	苍白	和	惊吓	什么时候	他	锯	博士	.	琼斯	抓住	这	篮子

[ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

of	provisions	and	throw	it	out	of	the	carriage	,
的	条款	和	扔	它	出去	的	这	运输	,

当他看到琼斯医生抓住那篮食物扔出马车时，吓得脸色苍白。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp] [streɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	jump	straight	into	it	.
和	然后	跳	直的	进入	它	.

然后直接投入其中。

[ðen] ['mɪstər] . ['trævɚz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] [suː] [ɔːl] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [tə'geðər] ,

Then	Mr	.	Travers	and	his	aunt	and	Sue	all	came	flying	out	together	,
然后	先生	.	特拉弗斯	和	他的	阿姨	和	起诉	全部	来了	飞行	出去	一起	,

然后特拉弗斯先生、他的姑妈和苏一起飞奔出来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɑːn][ðə; ði]

and	were	all	mixed	up	with	Dr	.	Jones	and	the	provisions	on	the
和	是	全部	混合	向上	和	博士	.	琼斯	和	这	条款	在	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

side	of	the	road	.
边	的	这	路	.

他们全都和琼斯医生以及路边的物资混在一起了。

[ðeɪ] ['dɪdnt][stɑːp] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɒsps][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

They	didn't	stop	long	,	however	,	for	the	wasps	were	looking	for	them	;
他们	没有	停止	长的	,	然而	,	为了	这	黄蜂	是	寻找	为了	他们	;

然而，他们并没有停留太久，因为黄蜂正在寻找他们；

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] ,

so	they	got	up	and	rushed	for	the	river	,
所以	他们	得到	向上	和	匆忙	为了	这	河	,

于是他们起身，冲向河边。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draʊn] [ðəm'selvz] — ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː]

and	went	into	it	as	if	they	were	going	to	drown	themselves	—	only	it
和	去	进入	它	作为	如果	他们	是	去	到	溺水	他们自己	—	仅有的	它

['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [diːp] .

wasn't	more	than	two	feet	deep	.
不是	更多的	比	二	脚	深的	.

他们纵身跃入水中，仿佛要溺死自己——但水深不过两英尺。

[dʒɔːrdʒ] — ['hiːz][ðə; ði]['draɪvər] — [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][æsk] , " [ɪz] - [sʌm; səm] ['swɪmɪn]

George	—	he's	the	driver	—	was	beginning	to	ask	,	"	Is	thishyer	some	swimmin
乔治	—	他是	这	司机	—	曾是	开始	到	问	,	"	是	-	一些	游泳

- [mætʃ] [ðæts] ['gɔɪn] - [ɑːn] ?

'	match	that's	goin	'	on	?
-	匹配	那就是	去	-	在	?

乔治——他是司机——开始问道："这是在进行什么游泳比赛吗？"

" [wen] [ə; eɪ][wɑːsp][hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hɪt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

"	when	a	wasp	hit	him	on	the	neck	,	and	another	hit	me	on	the	cheek	.
"	什么时候	一个	黄蜂	打	他	在	这	脖子	,	和	其他	打	我	在	这	脸颊	.

"一只黄蜂落在他的脖子上，另一只黄蜂落在我的脸颊上。"

[wiː; wi] [left] [ðæt] ['kærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər]

We	left	that	carriage	in	a	hurry	,	and	I	never
我们	左边	那	运输	在	一个	匆忙	,	和	我	绝不

我们匆匆离开了那辆马车，我再也没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	555	]
[	页	-	]

[第555页]

[stɑːpt] [tɪl] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [roʊld] [maɪ'self][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bedkloʊðz] .

stopped	till	I	got	to	my	room	and	rolled	myself	up	in	the	bedclothes	.
停止	直到	我	得到	到	我的	房间	和	滚动	我	向上	在	这	床上用品	.

我一直走到房间门口，然后把自己裹在被子里。

[ɔːl][ðə; ði]['wɒsps] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ,

All	the	wasps	followed	me	,
全部	这	黄蜂	随后	我	,

所有的黄蜂都跟着我，

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['trævɝz] [ænd; ənd] [suː] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][left][ɪn]

so	that	Mr	.	Travers	and	Sue	and	the	rest	of	them	were	left	in
所以	那	先生	.	特拉弗斯	和	起诉	和	这	休息	的	他们	是	左边	在

[piːs] ,

peace	,
和平	,

这样一来，特拉弗斯先生、苏和其他人就得以安宁了。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] ,

and	might	have	gone	to	the	picnic	,
和	可能	有	已消失	到	这	野餐	,

或许他去参加野餐了。

['oʊnli] [ðeɪ] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm][fɔːr; fər]['ɑːrnɪkə] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

only	they	felt	as	if	they	must	come	home	for	arnica	,	and	,	besides	,
仅有的	他们	毛毡	作为	如果	他们	必须	来	家	为了	山金车	,	和	,	除了	,

只是他们觉得必须回家去买山金车花，而且，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] ['æftərwərd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt]

the	horses	had	run	away	,	though	they	were	caught	afterward	,	and	didn't
这	马匹	有	跑步	离开	,	尽管	他们	是	捕捉	之后	,	和	没有

[breɪk] ['eniθɪŋ] .

break	anything	.
休息	任何事物	.

马匹逃跑了，不过后来被抓住了，而且没有破坏任何东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['lektʃərər] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['stʌdi] ['wɒsps] .

This	was	all	because	that	lecturer	advised	me	to	study	wasps	.
这	曾是	全部	因为	那	讲师	建议	我	到	学习	黄蜂	.

这一切都是因为那位讲师建议我去研究黄蜂。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

I	followed	his	directions	,
我	随后	他的	方向	,

我按照他的指示做了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒsps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stʌdi] ['mɪstər] . ['trævɝz] [ænd; ənd]

and	it	wasn't	my	fault	that	the	wasps	began	to	study	Mr	.	Travers	and
和	它	不是	我的	过错	那	这	黄蜂	开始	到	学习	先生	.	特拉弗斯	和

[hɪz; ɪz] [ænt] ,

his	aunt	,
他的	阿姨	,

黄蜂开始研究特拉弗斯先生和他的姑妈，这并非我的错。

[ænd; ənd] [suː] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] .

and	Sue	and	Dr	.	Jones	,	and	me	and	George	.
和	起诉	和	博士	.	琼斯	,	和	我	和	乔治	.

还有苏和琼斯医生，还有我和乔治。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [ðæt] [maɪ] " [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,

But	father	,	when	he	was	told	about	it	,	said	that	my	"	conduct	was	such	,
但	父亲	,	什么时候	他	曾是	讲述	关于	它	,	说	那	我的	"	执行	曾是	这样的	,

但父亲得知此事后说，我的行为"是如此"，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [legz] [wɜːr; wər] [stʌŋ] [ɔːl] ['oʊvər] ,

"	and	the	only	thing	that	saved	me	was	that	my	legs	were	stung	all	over	,
"	和	这	仅有的	事物	那	已保存	我	曾是	那	我的	腿	是	被蜇了	全部	超过	,

"唯一救了我的就是我的腿上到处都是蛰刺。"

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [duː] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

and	father	said	he	didn't	have	the	heart	to	do	any	more	to	them
和	父亲	说	他	没有	有	这	心	到	做	任何	更多的	到	他们

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

with	a	switch	.
和	一个	转变	.

父亲说他不忍心再用鞭子抽打他们了。

[ænt] ['ruːθs] [temp'teɪʃ(ə)n] .

AUNT	RUTH'S	TEMPTATION	.
阿姨	露丝的	诱惑	.

露丝阿姨的诱惑。

[baɪ] ['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[dʒɑːn] ['lɪli] .

JOHN	LILLIE	.
约翰	莉莉	.

约翰·利利。

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ænt] [ruːθ] ,
If you don't know Aunt Ruth ,
如果 你 不 知道 阿姨 露丝 ,

如果你不认识露丝阿姨，

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][dʒʌst] [haʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi][ɪz] : [ðə; ði][moʊst]
I can scarcely expect you to understand just how lovely she is : the most
我 能 几乎 预计 你 到 理解 只是 如何 迷人的 她 是 : 这 最多
[ʌn'selfɪʃ] ,
unselfish ,
无私 ,

我很难指望你能理解她有多么可爱：她是最无私的，

[gʊd] - ['hjuːməd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
good - humored of women .
好的 - 幽默 的 女性 .

性格开朗的女性。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['veri] [tɔːl] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [kwiːn] - [laɪk][ɪn][hɜːr; hər]
She is not very tall , but there seems to me something queen - like in her
她 是 不是 非常 高的 , 但 那里 似乎 到 我 某物 女王 - 喜欢 在 她
['mænər] .
manner .
方式 .

她个子不高，但我觉得她举手投足间都透着女王般的气质。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][ɪts] ['swiːtnəs] .
She is very pretty , but the charm of her face is its sweetness .
她 是 非常 漂亮的 , 但 这 魅力 的 她 脸 是 它是 甜味 .

她长得很漂亮，但她脸庞的魅力在于它的甜美。

[wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [groʊ] ['veri] ['tendər] ; [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪriəs] ,
When she smiles , her eyes grow very tender ; when she is serious ,
什么时候 她 微笑 , 她 眼睛 生长 非常 投标 ; 什么时候 她 是 严肃的 ,

她微笑时，眼神变得非常温柔；她严肃时，

[ə; eɪ] [lʊk] [kʌmz] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [dɪ'skraɪb] .
a look comes into them of a peace I can not describe .
一个 看 来 进入 他们 的 一个 和平 我 能 不是 描述 .

他们眼中流露出一种我无法形容的平静。

[ænt] [ruːθ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][bɪg][oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Aunt Ruth lives in a big old - fashioned house in the country ,
阿姨 露丝 生活 在 一个 大的 老的 - 造型 房子 在 这 国家 ,

露丝阿姨住在乡下一栋老式的大房子里。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['meni] [niːsiz] [ænd; ənd] ['nefjuːz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
at which her many nieces and nephews are always welcome , and all the
在 哪个 她 许多 侄女 和 侄子们 是 总是 欢迎 , 和 全部 这
['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] .
country people adore her .
国家 人们 崇拜 她 .

她的众多侄子侄女们总是受到热烈欢迎，所有乡亲们都非常喜欢她。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] ['pɑːpə][kɔːlz][ˌpɜːrsə'næləti][ə'baʊt][hɜːr; hər] ,
Though there is so much of what papa calls personality about her ,
尽管 那里 是 所以 很多 的 什么 爸爸 呼叫 性格 关于 她 ,

虽然她身上有很多爸爸所说的个性特质，

[jet] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ,

yet	she	never	seems	to	be	thinking	of	herself	,
然而	她	绝不	似乎	到	是	思维	的	她自己	,

但她似乎从不为自己着想。

[aɪ] [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər]

i	and	one	day	when	the	girls	and	I	were	clustering	about	her	in	her
我	和	一	天	什么时候	这	女孩们	和	我	是	聚类	关于	她	在	她

[oʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

own	sitting	-	room	,
自己的	坐着	-	房间	,

有一天，我和几个女孩围在她家的客厅里，

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] : " [ænt] [ruːθ] , [duː] [juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] ?

I	exclaimed	:	"	Aunt	Ruth	,	do	you	ever	think	about	yourself	for	one	moment	?
我	惊呼	:	"	阿姨	露丝	,	做	你	曾经	思考	关于	你自己	为了	一	片刻	?

我惊呼道："露丝阿姨，你难道就没想过自己吗？"

[juː; jʊ] [siːm] [dʒʌst] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

You	seem	just	made	for	other	people	.
你	似乎	只是	制成	为了	其他	人们	.

你似乎天生就适合与他人相处。

" [naʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [ænt] ['ruːθs] [feɪs] .

"	Now	a	sudden	strange	look	came	into	Aunt	Ruth's	face	.
"	现在	一个	突然	奇怪的	看	来了	进入	阿姨	露丝的	脸	.

"这时，露丝阿姨脸上突然露出了奇怪的表情。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [peɪn] [ɪg'zæktli] ,

It	was	not	pain	exactly	,
它	曾是	不是	疼痛	确切地	,

那并不完全是疼痛，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [griːv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

but	of	some	recollection	that	seemed	to	grieve	her	for	a	moment
但	的	一些	回忆	那	似乎	到	悲伤	她	为了	一个	片刻

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

even	as	she	smiled	.
甚至	作为	她	微笑	.

但有些回忆似乎让她在微笑时感到一丝悲伤。

[aɪ] [noʊ] [ænt] [ruːθ] [θɪŋks] [ˌem 'iː] ['ræðər] [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv]

I	know	Aunt	Ruth	thinks	me	rather	the	spoiled	child	of	her	little	circle	of
我	知道	阿姨	露丝	思考	我	相当	这	被宠坏了	孩子	的	她	小的	圆圈	的

[niːsiz] ,

nieces	,
侄女	,

我知道露丝阿姨觉得我是她那几个侄女里最娇惯的孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] , ['kɪti] [dɪr] ,

and	when	she	looked	at	me	and	smiled	,	and	said	,	"	Why	,	Kitty	dear	,
和	什么时候	她	看起来	在	我	和	微笑	,	和	说	,	"	为什么	,	猫咪	亲爱的	,

当她看着我微笑时，她说："哎呀，亲爱的凯蒂，

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ɑːr'selvz] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] , [wɪð; wɪθ] [help] , " [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnʃəns]

we	can	make	ourselves	what	we	like	,	with	help	,	"	I	felt	a	little	conscience
我们	能	制作	我们自己	什么	我们	喜欢	,	和	帮助	,	"	我	毛毡	一个	小的	良心

- ['strɪkən] .

-	stricken	.
-	受打击的	.

"我们可以借助帮助把自己变成我们想要的样子，"我感到有些良心不安。

[aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][aɪ][wʌz; wəz]['leɪzi][ænd; ənd] ['selfɪʃ] ;

I	supposed	I	was	lazy	and	selfish	;
我	据称	我	曾是	懒惰的	和	自私	;

我当时觉得自己又懒又自私；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ænt] [ruːθ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [θriː] ['lɪt(ə)l]

but	how	could	Aunt	Ruth	know	what	it	was	to	take	care	of	three	little
但	如何	可以	阿姨	露丝	知道	什么	它	曾是	到	拿	关心	的	三	小的

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ;

brothers	and	sisters	;
兄弟	和	姐妹	;

但露丝阿姨怎么可能知道照顾三个弟弟妹妹是什么滋味呢?

[get] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] ; [steɪ] [ɪn] - [dɔːz] , ['lʌvli] [dʒuːn] ['weðər] ,

get	up	early	in	the	morning	to	study	;	stay	in	-	doors	,	lovely	June	weather	,
得到	向上	早期的	在	这	早晨	到	学习	;	停留	在	-	门	,	迷人的	六月	天气	,

清晨早起学习；待在室内，六月天气宜人。

['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] ?

sewing	and	patching	and	mending	?
缝纫	和	修补	和	修补	?

缝纫、打补丁和修补?

['evriθɪŋ] [keɪm] ['iːzəli] [tuː; tə] [ænt] [ruːθ] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

Everything	came	easily	to	Aunt	Ruth	that	was	for	other	people	.
一切	来了	容易地	到	阿姨	露丝	那	曾是	为了	其他	人们	.

露丝阿姨总是能轻易得到别人想要的一切。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [riːd] [maɪ] [θɔːts] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

Perhaps	she	read	my	thoughts	in	my	face	.
也许	她	读	我的	想法	在	我的	脸	.

或许她从我的脸上读懂了我的心思。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , ['plezntli] : " ['gɝːlz] ,

Her	own	brightened	,	and	she	said	,	pleasantly	:	"	Girls	,
她	自己的	明亮	,	和	她	说	,	愉快	:	"	女孩们	,

她自己的眼睛也亮了起来，愉快地说："姑娘们，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['stɔːri] — [ə; eɪ] ['tʃæptər] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

I	wonder	if	you	would	like	to	hear	a	story	—	a	chapter	out	of	my	own
我	想知道	如果	你	会	喜欢	到	听到	一个	故事	—	一个	章	出去	的	我的	自己的

[ɪkˈspɪriəns] .

experience	.
经验	.

我想知道你是否愿意听一个故事——我个人经历中的一个篇章。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	often	thought	of	telling	it	to	you	.
我	有	经常	想法	的	讲述	它	到	你	.

我常常想把这件事告诉你。

" [ænt] ['ruːθs] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['tʃærəti] ; [ænd; ənd][wiː; wi]

"	Aunt	Ruth's	story	-	telling	is	as	famous	as	her	gentle	charity	;	and	we
"	阿姨	露丝的	故事	-	讲述	是	作为	著名的	作为	她	温和的	慈善机构	;	和	我们

[wɜːr; wər] [suːn] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ætitjuːdz] ,

were	soon	in	comfortable	attitudes	,
是	很快	在	舒服的	态度	,

"露丝阿姨讲故事的本事和她善良的品格一样出名；我们很快就放松下来，心情舒畅。"

['lɪsnɪŋ] .

listening	.
聆听	.

正在听。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ɜːrli]

The	story	had	a	peculiar	charm	,	because	it	was	about	her	early
这	故事	有	一个	奇特	魅力	,	因为	它	曾是	关于	她	早期的

['gɜːrlhʊd] ,

girlhood	,
少女时代	,

这个故事有一种独特的魅力，因为它讲述的是她早年的少女时代。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['oʊnli] ['aʊər; ɑːr] [ænt] [baɪ] ['mærɪdʒ] ,

and	as	she	is	only	our	aunt	by	marriage	,
和	作为	她	是	仅有的	我们的	阿姨	经过	婚姻	,

而且她只是我们的姻亲姑姑，

[wiː; wi] [nuː] [les] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [deɪz] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [laɪf] [soʊ] ['hæpɪli]

we	knew	less	of	her	young	days	than	of	the	older	life	so	happily
我们	知道	较少的	的	她	年轻的	天	比	的	这	老	生活	所以	快乐地

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

associated	with	our	own	.
联系	和	我们的	自己的	.

我们对她的青年时代了解甚少，而对我们自己幸福的晚年生活却知之甚少。

[naʊ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ([sed] [ænt] [ruːθ]) , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Now	,	to	begin	with	(	said	Aunt	Ruth	)	,	you	know	that	my	father	was	a
现在	,	到	开始	和	(	说	阿姨	露丝	)	,	你	知道	那	我的	父亲	曾是	一个

['kʌntri] ['dɑːktər] .

country	doctor	.
国家	医生	.

首先（露丝阿姨说），你知道我父亲是位乡村医生。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [siː] — — , [ə; eɪ] ['prɪti] [taʊn] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] ,

We	lived	in	C	—	—	,	a	pretty	town	not	far	from	Albany	,
我们	居住地	在	C	—	—	,	一个	漂亮的	镇	不是	远的	从	奥尔巴尼	,

我们住在C——，一个离奥尔巴尼不远的美丽小镇。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] .

and	when	I	was	nine	years	old	my	mother	died	.
和	什么时候	我	曾是	九	年	老的	我的	母亲	死亡	.

我九岁那年，母亲去世了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['tʃɪldrən] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] — [wʌn] [ə; eɪ] [mɪr] ['beɪbi] — [ænd; ənd] [wiː; wi]

There	were	three	children	younger	than	I	—	one	a	mere	baby	—	and	we
那里	是	三	孩子们	年轻	比	我	—	一	一个	仅仅	婴儿	—	和	我们

[wɜːr; wər] [ɔːl] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [maɪ] [step] - ['sɪstər] ['winifrid] .

were	all	left	to	the	care	of	my	step	-	sister	Winifred	.
是	全部	左边	到	这	关心	的	我的	步	-	姐姐	温妮弗雷德	.

有三个比我小的孩子——其中一个还是个婴儿——我们都被托付给了我的继姐温妮弗雷德照顾。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [naʊ] , ['gɜːlz] ; [ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['fænsi] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət]

You	know	her	now	,	girls	;	and	can	you	fancy	what	she	was	at
你	知道	她	现在	,	女孩们	;	和	能	你	想要	什么	她	曾是	在

[ˌfɔːr'tiːn] ,

fourteen	,
十四	,

你们现在都认识她了，姑娘们；你们能想象她十四岁时是什么样子吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sæd] ['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] ?

when	she	assumed	the	charge	of	our	sad	little	household	?
什么时候	她	假定	这	收费	的	我们的	伤心	小的	家庭	?

她何时接管了我们这个可怜的小家?

[ə; eɪ] [swiːt] , ['mʌðərli] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['lʌvɪŋ] ,

A	sweet	,	motherly	little	body	,	with	so	many	loving	,
一个	甜的	,	母性	小的	身体	,	和	所以	许多	爱	,

一个甜美、充满母爱的小身体，蕴藏着如此多的爱，

['dʒent(ə)l] [weɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]['aʊər; ɑːr][step] - ['sɪstər] .

gentle	ways	that	it	seemed	strange	she	was	only	our	step	-	sister	.
温和的	方式	那	它	似乎	奇怪的	她	曾是	仅有的	我们的	步	-	姐姐	.

她举止温柔，让人觉得她只是我们的继妹有点不可思议。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [sʌtʃ] .

But	we	never	thought	of	her	as	such	.
但	我们	绝不	想法	的	她	作为	这样的	.

但我们从未这样想过她。

['grædʒuəli][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌðər] [pleɪs] [left]['veɪkənt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ]

Gradually	she	stepped	into	the	mother	place	left	vacant	,	and	by	the	time	I
逐步地	她	步	进入	这	母亲	地方	左边	空缺	,	和	经过	这	时间	我

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌfɔːr'tiːn] ,

was	nearly	fourteen	,
曾是	几乎	十四	,

她逐渐填补了母亲空缺的位置，到我快十四岁的时候，

[ænd; ənd] ['wɪni] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪr] ,

and	Winny	in	her	nineteenth	year	,
和	温妮	在	她	第十九	年	,

还有温妮，她十九岁那年。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][də'rekt][ænd; ənd] ['gʌvərn] , [pet]

it	had	come	to	seem	natural	that	she	should	direct	and	govern	,	pet
它	有	来	到	似乎	自然的	那	她	应该	直接的	和	治理	,	宠物

[ænd; ənd]['hjuːmər] ,

and	humor	,
和	幽默	,

她指挥、管理、宠爱和逗乐他人，这一切似乎都变得顺理成章了。

[ˌjuː 'es][ɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] .

us	all	,	as	if	she	was	really	our	mother	.
我们	全部	,	作为	如果	她	曾是	真的	我们的	母亲	.

我们所有人都觉得她就像我们的母亲一样。

[bʌt; bət]['ædmərəb(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz] - ['haʊshoʊld] ['mænɪdʒmənt] , [hɜːr; hər] [ker] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

But	admirable	as	was	Winny's	household	management	,	her	care	for	us
但	令人钦佩的	作为	曾是	-	家庭	管理	,	她	关心	为了	我们

[ɔːl] , [hɜːr; hər] ['ɔːrdərli] [weɪz] ,

all	,	her	orderly	ways	,
全部	,	她	秩序	方式	,

但温妮的家务管理能力、对我们所有人的照顾以及她井井有条的行事方式都令人钦佩。

[ænd; ənd] ['tendərnəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['wɒnts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mis'teik] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstəm] :

and	tenderness	for	our	wants	,	there	was	one	mistake	in	her	system	:
和	压痛	为了	我们的	想要	,	那里	曾是	一	错误	在	她	系统	:

[ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtli] [spɔɪld] [ˌem 'iː] ,

she	completely	spoiled	me	,
她	完全地	被宠坏了	我	,

她对我们的需求温柔体贴，但她的体系中有一个错误：她把我彻底宠坏了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['ɪndələns] , [aɪ] [gruː] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] .

and	from	being	inclined	to	indolence	,	I	grew	selfish	and	exacting	.
和	从	存在	倾斜	到	懒惰	,	我	生长	自私	和	严格	.

我从原本的懒散倾向，变成了自私和苛求。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ðæt] ['wɪni] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrk]

It	seemed	to	me	in	those	days	perfectly	right	that	Winny	should	have	the	work
它	似乎	到	我	在	那些	天	完美	正确的	那	温妮	应该	有	这	工作

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [pleɪ] ;

and	I	the	play	;
和	我	这	玩	;

当时我觉得，温妮负责工作，我负责玩乐，这完全合情合理；

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [bɔːt] [fɔːr; fər] - [dres] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	if	a	new	material	was	bought	for	Winny's	dress	,	and	I	liked	it	,
那	如果	一个	新的	材料	曾是	买	为了	-	裙子	,	和	我	喜欢	它	,

如果给温妮买了新的裙子面料，而我又很喜欢，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

it	should	be	made	up	for	me	;
它	应该	是	制成	向上	为了	我	;

应该有人替我弥补；

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] ['wɪni] [steɪd][æt; ət]

that	I	should	go	away	for	change	of	air	now	and	then	,	while	Winny	staid	at
那	我	应该	去	离开	为了	改变	的	空气	现在	和	然后	,	尽管	温妮	稳重	在

[hoʊm] ;

home	;
家	;

我应该时不时出去透透气，而温妮则留在家里；

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] ,

that	I	should	go	out	to	tea	as	often	as	I	was	invited	,
那	我	应该	去	出去	到	茶	作为	经常	作为	我	曾是	受邀	,

我应该尽可能经常地应邀去喝下午茶。

[ænd; ənd] ['wɪni] [hæv; həv][tuː; tə] ['hezɪteɪt] ['oʊvər] ['evri] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	Winny	have	to	hesitate	over	every	invitation	.
和	温妮	有	到	犹豫	超过	每一个	邀请	.

温妮对每一个邀请都要犹豫不决。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kwestʃən] [maɪ] [raɪt] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz]

it	never	seemed	to	occur	to	me	to	question	my	right	in	all	sorts	of	things
它	绝不	似乎	到	发生	到	我	到	问题	我的	正确的	在	全部	排序	的	事物

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['selfɪʃnəs] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər] .

of	which	my	selfishness	deprived	her	.
的	哪个	我的	自私	被剥夺的	她	.

我似乎从未想过要质疑我在各种事情上的权利，而我的自私却剥夺了她这些权利。

['wɪni] [lʌvd] [ˌem 'iː][soʊ] [dɪ'voʊtɪdli] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə]['kʌvər][ðem; ðəm]

Winny	loved	me	so	devotedly	,	that	if	she	saw	my	faults	she	tried	to	cover	them
温妮	喜爱	我	所以	虔诚地	,	那	如果	她	锯	我的	故障	她	尝试	到	覆盖	他们

[ʌp] .

up	.
向上	.

温妮非常爱我，如果她发现我的缺点，她会尽力掩盖。

['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] , [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] — [jʊr; jər] ['grænmʌðər] , ['fæni] — [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər]
Mrs . **Judson** , **the** **minister's** **wife** — **your** **grandmother** , **Fanny** — **used** **to** **come** **over**
太太 . 贾德森 , 这 部长 妻子 — 你的 祖母 , 舢 — 用过的 到 来 超过
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
to **our** **house** **a** **great** **deal** ,
到 我们的 房子 一个 伟大的 交易 ,

牧师的妻子朱德森太太——也就是你的祖母范妮——以前经常来我们家。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər][skoʊld] ['wɪni] [fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .
and **I** **remember** **hearing** **her** **scold** **Winny** **for** **spoiling** **me** .
和 我 记住 听力 她 骂 温妮 为了 破坏 我 .

我还记得她责备温妮宠坏了我。

" ['nevər] [maɪnd] , ['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] , " ['wɪni] [wʊd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [læf] ,
" **Never** **mind** , **Mrs** . **Judson** , **"** **Winny** **would** **say** , **with** **her** **sweet** **little** **laugh** ,
" 绝不 头脑 , 太太 . 贾德森 , " 温妮 会 说 , 和 她 甜的 小的 笑 ,

"没关系，贾德森太太，"温妮会笑着说。

" [ruːθ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
" **Ruth** **will** **be** **a** **big** **girl** **one** **of** **these** **days** ,
" 露丝 将要 是 一个 大的 女孩 一 的 这些 天 ,

"露丝总有一天会长大的。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] ['disiplɪnɪŋ] .
and **then** **she'll** **take** **her** **share** **of** **disciplining** .
和 然后 壳 拿 她 分享 的 纪律处分 .

然后她也要接受应有的惩罚。

" [wʌn] [fɔːl] , [suːn] ['æftər][maɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] ,
" **One** **fall** , **soon** **after** **my** **fourteenth** **birthday** ,
" 一 落下 , 很快 后 我的 第十四 生日 ,

"在我十四岁生日后不久的一次摔倒中，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['pɑːpə][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] - ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .
I **remember** **that** **papa** **began** **to** **talk** **about** **Winny's** **looking** **pale** **and** **thin** .
我 记住 那 爸爸 开始 到 讲话 关于 - 寻找 苍白 和 薄的 .

我记得爸爸开始说温妮脸色苍白，身材消瘦。

[ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] [lʊk] [wel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][felt] [kwaɪt][hɜːr'self] .
She **certainly** **did** **not** **look** **well** , **but** **she** **maintained** **that** **she** **felt** **quite** **herself** .
她 当然 做过 不是 看 出色地 , 但 她 维持 那 她 毛毡 相当 她自己 .

她看起来确实不太好，但她坚称自己感觉很好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] ['wɪni] [sed] [ðæt] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [wʊd] [duː]
It **was** **a** **warm** **autumn** , **and** **Winny** **said** **that** **the** **cold** **weather** **would** **do**
它 曾是 一个 温暖的 秋天 , 和 温妮 说 那 这 寒冷的 天气 会 做
[hɜːr; hər] [gʊd] .
her **good** .
她 好的 .

那年秋天很暖和，温妮说寒冷的天气对她有好处。

['pɑːpə] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ɔːlweɪz] [tʊk] [wʌt] ['wɪni] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['ænəlaɪzɪŋ]
Papa , **like** **the** **rest** **of** **us** , **I** **think** , **always** **took** **what** **Winny** **said** **without** **analyzing**
爸爸 , 喜欢 这 休息 的 我们 , 我 思考 , 总是 采取 什么 温妮 说 没有 分析
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

我想，爸爸和我们其他人一样，总是不加分析地接受温妮说的话；

[ænd; ənd][soʊ] ,
and **so** ,
和 所以 ,

所以，

[wen] ['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['wɪni] [kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

when	Mrs	.	Judson	came	over	to	see	if	Winny	could	go	down	to	her
什么时候	太太	.	贾德森	来了	超过	到	看	如果	温妮	可以	去	向下	到	她

['mʌðɚz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] - [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,

mother's	for	a	few	days	'	change	of	air	,
母亲的	为了	一个	很少	天	-	改变	的	空气	,

当贾德森太太过来询问温妮是否可以去她母亲家住几天，换换环境时，

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] , " [oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] ; [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][sʌm; səm]

I	recall	his	saying	,	"	Oh	,	it's	all	right	,	Mrs	.	Judson	;	I've	given	her	some
我	记起	他的	说	,	"	哦	,	它是	全部	正确的	,	太太	.	贾德森	;	我已经	给定	她	一些

['kwaɪnaɪn] ,

quinine	,
奎宁	,

我记得他说："哦，没事的，贾德森太太；我已经给她服用了一些奎宁。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [wel] .

and	she	says	she	is	very	well	.
和	她	说道	她	是	非常	出色地	.

她说她很好。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] , [æt; ət] [tiː] - [taɪm] ,

"	It	was	two	or	three	days	after	this	that	,	at	tea	-	time	,
"	它	曾是	二	或者	三	天	后	这	那	,	在	茶	-	时间	,

"此事发生两三天后，到了下午茶时间，

['pɑːpə] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] .

papa	came	in	with	a	letter	in	his	hand	,	which	he	read	aloud	.
爸爸	来了	在	和	一个	信	在	他的	手	,	哪个	他	读	大声	.

爸爸手里拿着一封信走了进来，并大声朗读了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['aʊərz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['lʌdləj] ,

It	was	from	a	cousin	of	ours	in	New	York	,	a	Mrs	.	Ludlow	,
它	曾是	从	一个	表哥	的	我们的	在	新的	约克	,	一个	太太	.	卢德洛	,

这是我们一位住在纽约的表亲，卢德洛夫人寄来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['iːðər] ['wɪni] [ɔːr][ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wɪð; wɪθ]

and	she	wrote	to	invite	either	Winny	or	me	to	spend	a	fortnight	with
和	她	写道	到	邀请	任何一个	温妮	或者	我	到	花费	一个	两星期	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她写信邀请温妮或我与她一起待两周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]['pɑːrti] ; ['sevrəl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

There	was	to	be	a	wedding	anniversary	party	;	several	young	people
那里	曾是	到	是	一个	婚礼	周年纪念日	派对	;	一些	年轻的	人们

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] ,

were	to	be	in	the	house	,
是	到	是	在	这	房子	,

原本计划举办结婚周年纪念派对；屋里会有好几个年轻人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gæðərɪŋ] .

and	she	said	she	knew	it	would	be	a	pleasant	gathering	.
和	她	说	她	知道	它	会	是	一个	令人愉快的	采集	.

她说她知道这将是一次愉快的聚会。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Now	I	am	ashamed	to	say	that	it	never	for	an	instant	occurred	to	me
现在	我	是	羞愧	到	说	那	它	绝不	为了	一个	立即的	发生	到	我

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][goʊ] .

that	I	should	not	be	the	one	to	go	.
那	我	应该	不是	是	这	一	到	去	.

现在我很惭愧地说，我当时从未想过我不应该去。

['pɑːpə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] ['wɪni] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Papa	read	the	letter	,	and	then	looked	at	Winny	,	who	was	sitting	at	the
爸爸	读	这	信	,	和	然后	看起来	在	温妮	,	WHO	曾是	坐着	在	这

[tiː] ['teɪbl] ,

tea	table	,
茶	桌子	,

爸爸读完信，然后看向坐在茶桌旁的温妮。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['brʌðər] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	recollect	,	with	a	small	brother	on	either	side	of	her	.
我	追忆	,	和	一个	小的	兄弟	在	任何一个	边	的	她	.

我记得，她两边各有一个弟弟。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][hoʊm] ['pɪktʃər] [naʊ] : ['aʊər; ɑːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tiː] ['teɪbl] ; [ðə; ði] ['prɪti] ,

I	can	see	the	home	picture	now	:	our	comfortable	tea	table	;	the	pretty	,
我	能	看	这	家	图片	现在	:	我们的	舒服的	茶	桌子	;	这	漂亮的	,

现在我仿佛看到了家里的景象：我们舒适的茶几；漂亮的，

['tʃɪrf(ə)l] [ruːm] ; [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] - [bæk] , ['ʃoʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr][bɪt][ʌv; əv] [lɔːn] [ænd; ənd]

cheerful	room	;	the	window	at	Winny's	back	,	showing	our	bit	of	lawn	and
快乐	房间	;	这	窗户	在	-	后退	,	显示	我们的	少量	的	草地	和

['siːdər] - [triːz] ;

cedar	-	trees	;
雪松	-	树木	;

明亮的房间；温妮背后的窗户，可以看到我们的小草坪和雪松树；

[ðə; ði]['koʊzi] [gliːmz] [ʌv; əv]['faɪər] - [laɪt] ; [ænd; ənd] - [feɪs] , [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['peɪlər]

the	cozy	gleams	of	fire	-	light	;	and	Winny's	face	,	just	a	trifle	paler
这	舒适	闪光	的	火	-	光	;	和	-	脸	,	只是	一个	琐事	肤色较浅

[ænd; ənd] ['θɪnər] [ðæn; ðən][ɪts][wɔːnt] ,

and	thinner	than	its	wont	,
和	更薄	比	它是	惯于	,

温暖的火光闪烁；温妮的脸色比平时略显苍白消瘦。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [æz; əz] ['lʌvɪŋli] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl][æz; əz]['evər] .

but	the	dark	eyes	as	lovingly	watchful	of	us	all	as	ever	.
但	这	黑暗的	眼睛	作为	深情地	警惕	的	我们	全部	作为	曾经	.

但他那双深邃的眼睛依然像以往一样，充满爱意地注视着我们所有人。

" [wel] , ['læsi] , " ['pɑːpə] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːndli] , " [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [aɪ]

"	Well	,	lassie	,	"	papa	said	,	looking	at	her	fondly	,	"	you'll	have	to	go	,	I
"	出色地	,	恋人	,	"	爸爸	说	,	寻找	在	她	深情地	,	"	你会	有	到	去	,	我

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

“好了，小姑娘，”爸爸慈爱地看着她说道，“我想你得走了。”

[dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .

Just	what	you	need	.
只是	什么	你	需要	.

正是你需要的。

[dɪr] [ˌem 'iː] ! " — [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] — " [soʊ] [its] ['meri] ['lʌdloʊz]
Dear me ! " — and he looked again at the letter — " so it's Mary Ludlow's
亲爱的 我 ! " — 和 他 看起来 再次 在 这 信 — " 所以 它是 玛丽 卢德洛的
['twentiəθ] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
twentieth wedding - day .
第二十 婚礼 - 天 .

哎呀！"——他又看了看信——"今天是玛丽·卢德洛结婚二十周年纪念日。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] [daʊn] [ðer; ðər] .
They have a fine house down there .
他们 有 一个 美好的 房子 向下 那里 .

他们在那儿有一栋很棒的房子。

[juːl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [sə'saɪəti] .
You'll see something of New York society .
你会 看 某物 的 新的 约克 社会 .

你会看到一些纽约上流社会的景象。

" - [feɪs] [gləud] .
" Winny's face glowed .
" - 脸 发光 .

温妮的脸上容光焕发。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][glæd] ,
" Oh , thank you , papa , " she exclaimed ; " I shall be so glad ,
" 哦 , 感谢 你 , 爸爸 , " 她 惊呼 ; " 我 将 是 所以 高兴的 ,

"哦，谢谢爸爸，"她惊呼道；"我真是太高兴了！"

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
" and then her eyes fell upon me .
" 和 然后 她 眼睛 跌倒 之上 我 .

然后她的目光落在了我身上。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] — [vekst] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ʃə'grɪnd] ;
I know just how I must have looked — vexed , disappointed , and chagrined ;
我 知道 只是 如何 我 必须 有 看起来 — 烦恼 , 失望的 , 和 懊恼地 ;
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

我知道我当时肯定一脸恼怒、失望和懊恼；的确，

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
the tears were nearly in my eyes .
这 眼泪 是 几乎 在 我的 眼睛 .

眼泪几乎夺眶而出。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ruːθ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['haʊskiːpɪŋ] , " ['pɑːpə] [went] [ɑːn] .
" It will be a good chance for Ruth to learn housekeeping , " papa went on .
" 它 将要 是 一个 好的 机会 为了 露丝 到 学习 家政 , " 爸爸 去 在 .

"这对露丝来说是个学习家务的好机会，"爸爸继续说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['læsi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Let us see if you can do as well as the lassie , " he added .
" 让 我们 看 如果 你 能 做 作为 出色地 作为 这 恋人 , " 他 额外 .

"让我们看看你能不能像这位姑娘一样出色，"他补充道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['wɪni] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɑːtʃ]
He had a fashion of calling Winny that , because of her Scotch
他 有 一个 时尚 的 呼叫 温妮 那 , 因为 的 她 苏格兰威士忌
['ænsestri] .
ancestry .
祖先 .

他习惯这样称呼温妮，因为她有苏格兰血统。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈiːðər] [maɪ] [daʊn] - [ˈhɑrtɪd] [lʊk] ,

He	laughed	,	and	went	away	without	noticing	either	my	down	-	hearted	look	,
他	笑了	,	和	去	离开	没有	注意到	任何一个	我的	向下	-	心地	看	,

他笑了笑，走开了，丝毫没有注意到我沮丧的表情。

[ɔːr][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] - [feɪs] .

or	the	change	that	had	come	into	Winny's	face	.
或者	这	改变	那	有	来	进入	-	脸	.

或者说是温妮脸上发生的变化。

[ˈsɪŋgjələr] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] -

Singular	though	it	may	seem	,	it	never	occurred	to	me	that	it	was	Winny's
单数	尽管	它	可能	似乎	,	它	绝不	发生	到	我	那	它	曾是	-

[raɪt] [tuː; tə][goʊ] ,

right	to	go	,
正确的	到	去	,

虽然这看起来很奇怪，但我从未想过温妮有权离开。

[ænd; ənd]

and
和

和

[maɪ]

my
我的

我的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	556	]
[	页	-	]

[第556页]

[ˈduːti][tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

duty	to	help	her	.
责任	到	帮助	她	.

帮助她是我的责任。

[aɪ][hæd; həd] [groʊn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɔːl][ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .

I	had	grown	accustomed	to	receiving	all	and	giving	nothing	.
我	有	生长	习惯	到	接收	全部	和	给予	没有什么	.

我已经习惯了只接受而不付出。

[ˈwɪni] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈvɪzɪt][dʒʌst] [ðen] .

Winny	said	nothing	more	about	the	visit	just	then	.
温妮	说	没有什么	更多的	关于	这	访问	只是	然后	.

温妮当时没有再多谈这次拜访的事。

[wiː; wi] [pæst] [ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːʒuəl][ˈaʊər][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [bed] - [taɪm] [ˈræðər]

We	passed	our	usual	hour	in	the	parlor	before	the	children's	bed	-	time	rather
我们	通过了	我们的	通常	小时	在	这	客厅	前	这	孩子们的	床	-	时间	相当

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

在孩子们睡觉前，我们像往常一样在客厅里安静地度过了一个小时。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ˈkʌstəm] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [ˈevri] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , [siː] [ðə; ði]

It	was	Winny's	custom	to	go	up	every	night	to	the	nursery	,	see	the
它	曾是	-	风俗	到	去	向上	每一个	夜晚	到	这	苗圃	,	看	这

['tʃɪldrən] [ʌn'drest] ,

children	undressed	,
孩子们	脱光衣服	,

温妮的习惯是每天晚上都去育婴室，看孩子们脱衣服。

[hɪr] [ðer; ðər] [prerz] , [ænd; ənd][pər'hæps][tɔːk][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went][tuː; tə]
hear **their** **prayers** **,** **and** **perhaps** **talk** **to** **them** **a** **little** **before** **they** **went** **to**
听到 他们的 祈祷 , 和 也许 讲话 到 他们 一个 小的 前 他们 去 到
[sliːp] .
sleep **.**
睡觉 .

聆听他们的祈祷，或许在他们入睡前和他们聊一会儿。

['sʌmtaɪmz] — [wen] [aɪ][felt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt][ɪz] — [aɪ] [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['tendər] ['ɑːfɪs] ,
Sometimes **—** **when** **I** **felt** **like** **it** **,** **that** **is** **—** **I** **assisted** **at** **this** **little** **tender** **office** **,**
有时 — 什么时候 我 毛毡 喜欢 它 , 那 是 — 我 协助 在 这 小的 投标 办公室 ,

有时——当然，是在我心情好的时候——我会去这家温馨的小办公室帮忙。

[bʌt; bət][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][soʊ] [wen] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kən'sɜːrnz][tuː; tə]
but **I** **usually** **did** **so** **when** **I** **had** **some** **of** **my** **own** **concerns** **to**
但 我 通常 做过 所以 什么时候 我 有 一些 的 我的 自己的 担忧 到
[dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] ['wɪni] .
discuss **with** **Winny** **.**
讨论 和 温妮 .

但我通常只有在自己有一些事情想和温妮讨论时才会这样做。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
To **-** **night** **I** **followed** **her** **up** **to** **the** **nursery** **,** **and** **sat** **down** **in** **the** **window**
到 - 夜晚 我 随后 她 向上 到 这 苗圃 , 和 卫星 向下 在 这 窗户
,
,
,

今晚我跟着她来到育婴室，坐在窗边。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['hɔːti] [ænd; ənd][self] - [rɪ'streɪnd] , [waɪl] ['wɪni] [pʊt][dʒoʊ][tuː; tə][bed] ,
looking **very** **haughty** **and** **self** **-** **restrained** **,** **while** **Winny** **put** **Joe** **to** **bed** **,**
寻找 非常 傲慢 和 自己 - 克制 , 尽管 温妮 放 乔 到 床 ,

温妮摆好姿势哄乔睡觉时，她看起来既傲慢又克制。

[tɔːkt] ['æni] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [sliːp] [les] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə]
talked **Annie** **into** **a** **peaceful** **frame** **of** **mind** **,** **and** **made** **sleep** **less** **repulsive** **to**
谈话 安妮 进入 一个 和平 框架 的 头脑 , 和 制成 睡觉 较少的 丑恶 到
[dɪk] ,
Dick **,**
迪克 ,

他安抚了安妮的情绪，让她平静下来，也让迪克不再那么厌恶睡觉。

[huːz] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [bedz] [wɜːr; wər] ['wɪkɪd] ['tɔːtʃəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [groʊn] ['piːp(ə)l]
whose **theory** **was** **that** **beds** **were** **wicked** **tortures** **invented** **by** **grown** **people**
谁 理论 曾是 那 床 是 邪恶 酷刑 发明 经过 生长 人们
[ɪk'spresli] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [bɔɪz] .
expressly **to** **aggravate** **boys** **.**
明确地 到 加剧 男孩们 .

他的理论是，床是成年人专门为了折磨男孩而发明的邪恶酷刑。

[waɪl] ['wɪni] [went] [frʌm; frəm][wʌn]['taɪni][bed][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
While **Winny** **went** **from** **one** **tiny** **bed** **to** **another** **,**
尽管 温妮 去 从 一 微小的 床 到 其他 ,

温妮从一张小床搬到另一张小床上时，

[aɪ][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət] [skuːl] [aɪ]
I **sat** **thinking** **what** **a** **fine** **thing** **it** **would** **be** **to** **tell** **the** **girls** **at** **school** **I**
我 卫星 思维 什么 一个 美好的 事物 它 会 是 到 告诉 这 女孩们 在 学校 我
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [lʌdloʊz] - .
was **going** **to** **the** **Ludlows** **'** **.**
曾是 去 到 这 卢德洛斯 - .

我坐在那里想，如果告诉学校里的女生我要去卢德洛家该有多好啊。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [dres] , [ænd; ənd][pər'hæps][maɪ][hæt] [ˌriː'trɪmd] .

I	should	certainly	have	a	new	dress	,	and	perhaps	my	hat	retrimmed	.
我	应该	当然	有	一个	新的	裙子	,	和	也许	我的	帽子	重新修剪	.

我肯定应该添置一件新裙子，或许还要重新装饰一下我的帽子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn][ænd; ənd][kɪd]

There	was	to	be	a	party	,	so	I	must	take	my	white	muslin	and	kid
那里	曾是	到	是	一个	派对	,	所以	我	必须	拿	我的	白色的	细棉布	和	孩子

['slɪpərz] .

slippers	.
拖鞋	.

有个聚会要举行，所以我必须带上我的白色棉布裙和羊皮拖鞋。

['grædʒuəli][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [əb'zɔːrbd] [baɪ] [ðiːz] [di'laits] ,

Gradually	my	mind	was	not	only	absorbed	by	these	delights	,
逐步地	我的	头脑	曾是	不是	仅有的	吸收	经过	这些	美味	,

渐渐地，我的心思不仅被这些快乐所占据，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['winifrid] [wʊd] ['æktʃuəli][biː; bi] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

but	by	the	feeling	that	Winifred	would	actually	be	robbing	me	of	my	own
但	经过	这	感觉	那	温妮弗雷德	会	实际上	是	抢劫	我	的	我的	自己的

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ək'sept]['kʌz(ə)n] ['mɛriːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

were	she	to	accept	Cousin	Mary's	invitation	.
是	她	到	接受	表哥	玛丽的	邀请	.

但我感觉，如果温妮弗雷德接受表妹玛丽的邀请，就等于是在剥夺我自己的权利。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət][læst][ɪn][bed] .

The	children	were	at	last	in	bed	.
这	孩子们	是	在	最后的	在	床	.

孩子们终于上床睡觉了。

[dɪk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] , [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] ;

Dick	,	in	spite	of	his	theories	,	was	snoring	loudly	;
迪克	,	在	尽管如此	的	他的	理论	,	曾是	打鼾	高声	;

尽管迪克有他自己的理论，但他却鼾声如雷；

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [dɪ'klɛrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt][hiː; hi]['nevər] ,

Joe	was	declaring	from	the	depths	of	the	clothes	that	he	never	,
乔	曾是	声明	从	这	深度	的	这	衣服	那	他	绝不	,

乔从衣服深处探出头来，宣称他从未.....

['nevər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd]['teɪkən][ə'weɪ][hɪz; ɪz]

never	meant	to	be	good	again	,	because	the	cook	had	taken	away	his
绝不	意思是	到	是	好的	再次	,	因为	这	厨师	有	已采取	离开	他的

['mɑːrblz] ;

marbles	;
弹珠	;

他再也没有想过要变好，因为厨师夺走了他的弹珠；

['æni] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][kɑːt] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['prɪti] ['dɪmpld] ['beɪbihʊd] ;

Annie	was	asleep	in	her	little	cot	,	a	picture	of	pretty	dimpled	babyhood	;
安妮	曾是	睡着了	在	她	小的	婴儿床	,	一个	图片	的	漂亮的	凹陷的	婴儿期	;

安妮睡在她的小婴儿床上，一副可爱稚嫩、满脸酒窝的模样；

[ænd; ənd] ['wɪni] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , [æt; ət] [liːst] [glæd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

and	Winny	was	looking	,	if	a	little	tired	,	at	least	glad	that	in	spite	of
和	温妮	曾是	寻找	,	如果	一个	小的	疲劳的	,	在	至少	高兴的	那	在	尽管如此	的

['nɔːtinəs] ,

naughtiness	,
顽皮	,

温妮虽然看起来有点疲惫，但至少很高兴，尽管她调皮捣蛋，

[nɑːt][wʌn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [wɪˈðaʊt] [ˈkɪsɪŋ] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɑːndli] .

not	one	had	gone	to	bed	without	kissing	and	hugging	her	fondly	.
不是	一	有	已消失	到	床	没有	接吻	和	拥抱	她	深情地	.

没有一个人上床睡觉前没有亲吻和拥抱她。

[ˈiːv(ə)n][dʒoʊ] [ˈsʌplɪmentɪd] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [rɪˈzɑːlv] [wɪð; wɪθ] , " [aɪl] [dʒʌst][biː; bi] [gʊd] [ˈsʌmtaɪmz]

Even	Joe	supplemented	his	terrible	resolve	with	,	"	I'll	just	be	good	sometimes
甚至	乔	补充	他的	糟糕的	解决	和	,	"	患病的	只是	是	好的	有时

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

就连乔也用一句"我偶尔也会对你乖一点"来补充他那可怕的决心。

[ˈwɪni] , [bʌt; bət] [aɪl] [ˈɔːlweɪz][biː; bi][bæd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

Winny	,	but	I'll	always	be	bad	all	the	rest	of	the	time	.
温妮	,	但	患病的	总是	是	坏的	全部	这	休息	的	这	时间	.

温妮，但我其他时候都会很坏。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [riːtʃt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][weɪl] .

"	His	voice	reached	a	kind	of	a	wail	.
"	他的	嗓音	达到	一个	种类	的	一个	哀号	.

他的声音变得近乎哀嚎。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈpʌlkrəl] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

It	was	a	sepulchral	voice	for	a	little	boy	.
它	曾是	一个	墓穴	嗓音	为了	一个	小的	男生	.

那声音对于一个小男孩来说，简直像个死人。

" [aɪl] [biː; bi][bæd] — [ˈveri][bæd] — [ænd; ənd][pərˈhæps] [aɪl] [biː; bi] [hʌŋ] —

"	I'll	be	bad	—	very	bad	—	and	perhaps	I'll	be	hung	—
"	患病的	是	坏的	—	非常	坏的	—	和	也许	患病的	是	悬挂	—

"我会变得很坏——非常坏——也许我会被绞死——"

" [ˈwɪni] [ænd; ənd] [ruːθ] — [drɔːn] [baɪ][iː] . [ə; eɪ] . [ˈæbi] .

"	WINNY	AND	RUTH	—	Drawn	by	E	.	A	.	Abbey	.
"	温妮	和	露丝	—	绘制	经过	E	.	一个	.	修道院	.

"WINNY AND RUTH——由 EA Abbey 绘制。

[ˈwɪni] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət][ˈdʒoʊz][saɪd] .

Winny	was	down	on	her	knees	at	Joe's	side	.
温妮	曾是	向下	在	她	膝盖	在	乔的	边	.

温妮跪在乔的身边。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [pəˈsistid] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlaʊdər][bʌt; bət] [mɔːr] [ˈmeləŋkɑːli] [kiː] .

"	Yes	,	I	will	,	"	he	persisted	,	in	a	louder	but	more	melancholy	key	.
"	是的	,	我	将要	,	"	他	持续	,	在	一个	更大声	但	更多的	忧郁	钥匙	.

"是的，我会的，"他坚持道，声音更大了，但语气却更加忧郁。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld] [biːsts] , - , [ænd; ənd][ˈlɪzərdz] — [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	go	off	where	there	are	wild	beasts	,	pottermusses	,	and	lizards	—	I	will	.
"	我	将要	去	离开	在哪里	那里	是	荒野	野兽	,	-	,	和	蜥蜴	—	我	将要	.
"																		
"																		

"我要去有野兽、流浪猫和蜥蜴的地方——我一定要去。"

" [ˈwɪni] , " [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈʃɑːrpli] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈnɔːti] [bɔɪ] ?

"	Winny	,	"	I	exclaimed	,	sharply	,	"	how	can	you	put	up	with	that	naughty	boy	?
"	温妮	,	"	我	惊呼	,	尖锐地	,	"	如何	能	你	放	向上	和	那	淘气	男生	?

"温妮，"我厉声说道，"你怎么能容忍那个淘气的男孩呢？"

[dʒoʊ] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] , " [let] ['wɪni] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

Joe	,	"	I	continued	,	looking	at	him	severely	,	"	let	Winny	alone	,	and	go	to
乔	,	"	我	持续	,	寻找	在	他	严重	,	"	让	温妮	独自的	,	和	去	到

[sliːp] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

sleep	this	minute	.
睡觉	这	分钟	.

"乔，"我严厉地看着他，继续说道，"别管温妮了，你立刻去睡觉。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

I	want	to	talk	to	her	.	"
我	想	到	讲话	到	她	.	"

我想和她谈谈。

" [oʊ] , [juː; jʊ][duː] , [mɪs] , [duː][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	you	do	,	miss	,	do	you	?
"	哦	,	你	做	,	错过	,	做	你	?

"哦，是吗，小姐？"

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [ʃiːt] .

"	Joseph	returned	,	with	round	eyes	fixed	on	me	over	the	sheet	.
"	约瑟夫	返回	,	和	圆形的	眼睛	固定的	在	我	超过	这	床单	.

"约瑟回来了，他圆圆的眼睛透过床单盯着我。"

" [aɪl] ['nevər][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ['griːdi] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

"	I'll	never	be	good	for	you	,	Miss	Greedy	,	I	can	tell	you	that	.
"	患病的	绝不	是	好的	为了	你	,	错过	贪婪的	,	我	能	告诉	你	那	.

"我永远不会对你有好处，贪婪小姐，我可以告诉你这一点。"

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['dʒoʊz]['kɜːrli] [hed] [hæd; həd] [druːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	But	in	a	few	moments	Joe's	curly	head	had	drooped	,	and	he	was
"	但	在	一个	很少	时刻	乔的	卷曲	头	有	下垂	,	和	他	曾是

[fæst] [ə'sliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

"但没过多久，乔的卷发就垂了下来，他睡着了。"

['wɪni] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sɪstərli]

Winny	turned	to	me	the	gentle	sisterly
温妮	转向	到	我	这	温和的	姐妹情谊

温妮转向我，眼神温柔而亲切，像个姐姐。

[lʊk] [aɪ] [nuː] [soʊ] [wel] .

look	I	knew	so	well	.
看	我	知道	所以	出色地	.

你看，我早就知道了。

" [ruːθ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , " [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

"	Ruth	dear	,	"	she	said	,	sitting	down	,	"	I've	been	thinking	it	over	,
"	露丝	亲爱的	,	"	她	说	,	坐着	向下	,	"	我已经	到过	思维	它	超过	,

"亲爱的露丝，"她坐下后说，"我一直在考虑这件事。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] " — - ['aɪˌbraʊz] [druː] [tə'geðər] ,

and	it	seems	to	me	"	—	Winny's	eyebrows	drew	together	,
和	它	似乎	到	我	"	—	-	眉毛	画	一起	,

"在我看来……"温妮皱起了眉头，

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] ['kloʊsli] — " [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['mɛriːz] .

she	clasped	her	hands	closely	—	"	you	had	better	go	to	Cousin	Mary's	.
她	紧握	她	双手	密切	—	"	你	有	更好的	去	到	表哥	玛丽的	.

她双手紧紧相握——"你最好去玛丽表妹家。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] :

I	don't	think	I	can	:
我	不	思考	我	能	:

我觉得我做不到:

[liːv] [hoʊm] [dʒʌst] [naʊ] " — ['wɪni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɜːrid] — " [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [get] [juː; jʊ]

leave	home	just	now	"	—	Winny	was	a	little	flurried	—	"	so	we	will	get	you
离开	家	只是	现在	"	—	温妮	曾是	一个	小的	恍	—	"	所以	我们	将要	得到	你

['redi] ['naɪsli] ,

ready	nicely	,
准备好	很好	,

“现在就离开家吧,”温妮有些慌乱，“这样我们就能把你打扮得漂漂亮亮的了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

and	you	shall	go	.
和	你	将	去	.

你将前往。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [ðen] [tuː; tə] [hʌg] ['wɪni] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	I	was	ready	enough	then	to	hug	Winny	,	and	tell	her	she	was	a
"	我	曾是	准备好	足够的	然后	到	拥抱	温妮	,	和	告诉	她	她	曾是	一个

['dɑːrlɪŋ] ,

darling	,
亲爱的	,

“那时我已经准备好拥抱温妮，告诉她她是个小宝贝。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 28,)
第3/4页

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

but	**during**	**the**	**days**	**that**	**followed**	**I**	**forgot**	**the**	**sacrifice**	**she**	**had**	**made**	**.**
但	期间	这	天	那	随后	我	忘了	这	牺牲	她	有	制成	.

但在接下来的日子里，我忘记了她所做出的牺牲。

[ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [meɪd] ['pɑːpə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

She	**easily**	**made**	**papa**	**see**	**that**	**it**	**was**	**I**	**who**	**should**	**go**	**.**
她	容易地	制成	爸爸	看	那	它	曾是	我	WHO	应该	去	.

她轻而易举地让爸爸明白，应该去的是我。

" [dʒoʊ][ɪz][nɑːt] [wel] ， " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ， " [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ruːθ] ;

"	**Joe**	**is**	**not**	**well**	**,**	**"**	**she**	**pleaded**	**,**	**"**	**and**	**he**	**never**	**does**	**anything**	**for**	**Ruth**	**;**
"	乔	是	不是	出色地	,	"	她	恳求	,	"	和	他	绝不	做	任何事物	为了	露丝	;

"乔身体不好，"她恳求道，"他从来不为露丝做任何事；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

he	**must**	**be**	**taken**	**care**	**of**	**.**
他	必须	是	已采取	关心	的	.

他必须得到照顾。

" [wʌn] [sʌtʃ] [ɪk'skjuːs]['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [meɪd] ， ['greɪtli] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] ，

"	**One**	**such**	**excuse**	**after**	**another**	**was**	**made**	**,**	**greatly**	**to**	**my**	**delight**	**,**
"	一	这样的	原谅	后	其他	曾是	制成	,	非常	到	我的	喜	,

"令我非常高兴的是，这样的借口一个接一个地被提出来。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['dʒʌdsənz] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [er]

and	**the**	**only**	**drawback**	**to**	**my**	**satisfaction**	**was**	**Mrs**	**.**	**Judson's**	**disapproving**	**air**
和	这	仅有的	退税	到	我的	满意	曾是	太太	.	贾德森的	不赞同	空气

.

:

.

唯一令我不满的是朱德森太太不赞同的神情。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ri'mɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs]

She	**came**	**over**	**more**	**than**	**usual**	**,**	**and**	**several**	**times**	**remarked**	**upon**	**the**	**injustice**
她	来了	超过	更多的	比	通常	,	和	一些	时代	评论	之上	这	不公正

[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

of	**this**	**arrangement**	**.**
的	这	安排	.

她比平时更频繁地过来，并且多次对这种安排表示不满。

" [waɪ] ， ['wɪni] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns][tuː; tə][ˌem 'iː] ，

"	**Why**	**,**	**Winny**	**is**	**quite**	**a**	**young**	**lady**	**,**	**"**	**she**	**said**	**once**	**to**	**me**	**,**
"	为什么	,	温妮	是	相当	一个	年轻的	女士	,	"	她	说	一次	到	我	,

"哎呀，温妮可真是个年轻姑娘啊，"她曾经对我说。

" [ænd; ənd] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] .

"	**and**	**really**	**ought**	**to**	**see**	**something**	**.**
"	和	真的	应该	到	看	某物	.

"真的应该看看。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['wɪni] [hu:] ['saɪlənst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [pri'ventid] ['pɑ:ˌpɑ:z]
" But it was always Winny who silenced her , and prevented papa's
" 但 它 曾是 总是 温妮 WHO 沉默 她 , 和 阻止 爸爸的
[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən] ['fɜ:rðər] .
discussing the question further .
讨论 这 问题 更远 .

但总是温妮让她闭嘴，阻止爸爸继续讨论这个问题。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 557]
[页 -]

[第557页]

['pɪnəfɔ:r] [raɪmz] . — ([kən'klu:did] .)
PINAFORE RHYMES . — (Concluded .)
围裙 韵律 . — (结束 .)

围裙韵律诗——（完）

[flai] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] [bi:] ,
Fly away , you naughty bee ,
飞 离开 , 你 淘气 蜜蜂 ,

飞走吧，你这只淘气的小蜜蜂！

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʌgli] [stɪŋ] ,
With your ugly sting ,
和 你的 丑陋的 蜇 ,

你那丑陋的刺痛，

['bʌzɪŋ] [raʊnd] [maɪ] ['sɪstɚz] [hed] ,
Buzzing round my sister's head ,
嗡嗡声 圆形的 我的 姐妹 头 ,

在我姐姐的脑袋里嗡嗡作响，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Such a little thing !
这样的 一个 小的 事物 !

这么小的东西！

[ɪf] [ju:; jʊ][hɜ:rt][hɜ:r; hər] , ['nɔ:ti] [bi:] ,
If you hurt her , naughty bee ,
如果 你 伤害 她 , 淘气 蜜蜂 ,

如果你伤害了她，你这只淘气的小蜜蜂，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʌgli] [stɪŋ] ,
With your ugly sting ,
和 你的 丑陋的 蜇 ,

你那丑陋的刺痛，

[aɪ] [wɪl] [kætʃ] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ]['eɪprən] ,
I will catch you in my apron ,
我 将要 抓住 你 在 我的 围裙 ,

我会用围裙抓住你，

[ænd; ənd] [pʊl] [ɔ:f] ['evri] [wɪŋ] .
And pull off every wing .
和 拉 离开 每一个 翼 .

然后把所有翅膀都扯下来。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] , ['aɪd(ə)l] [frɪts] ?

What	**are**	**you**	**staring**	**at**	**,**	**idle**	**Fritz**	**?**
什么	是	你	凝视	在	,	闲置的	弗里茨	?

你这闲散的弗里茨，盯着什么看呢?

[ðə; ði]['beɪbi][ə'loʊn][ɪz]['laɪɪŋ] .

The	**baby**	**alone**	**is**	**lying**	**.**
这	婴儿	独自的	是	说谎	.

只有婴儿躺在那里。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

What	**if**	**she**	**is**	**?**
什么	如果	她	是	?

如果她真是那样呢?

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt]

She	**won't**	**be**	**a**	**bit**
她	惯于	是	一个	少量

她一点也不介意。

[ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kraɪɪŋ] .

The	**worse**	**for**	**a**	**little**	**crying**	**.**
这	更糟	为了	一个	小的	哭泣	.

哭了一会儿之后情况更糟。

[fɔːr] ['prɪti] ['liliz] , [dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

Four	**pretty**	**lilies**	**,**	**just**	**as**	**white**	**as**	**snow**	**,**
四	漂亮的	百合花	,	只是	作为	白色的	作为	雪	,

四朵美丽的百合花，洁白如雪。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [groʊ] ;

Just	**out**	**of**	**reach**	**in**	**the**	**water**	**grow**	**;**
只是	出去	的	抵达	在	这	水	生长	;

水里生长，触手可及却又遥不可及;

[fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] —

Four	**little**	**children**	**standing**	**on**	**the**	**shore**	**—**
四	小的	孩子们	常设	在	这	支撑	—

四个小孩站在岸边——

[fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɑːnt][ðə; ði] ['liliz] [fɔːr] .

Four	**little**	**children**	**want**	**the**	**lilies**	**four**	**.**
四	小的	孩子们	想	这	百合花	四	.

四个小孩想要四朵百合花。

" [waɪt] ['lɪt(ə)l] ['liliz] , " [kraɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr] ,

"	**White**	**little**	**lilies**	**,**	**"**	**cry**	**the**	**children**	**four**	**,**
"	白色的	小的	百合花	,	"	哭	这	孩子们	四	,

“白色的小百合花，”四个孩子喊道。

" ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['liliz] , [kɑːnt][juː; jʊ] [kʌm] [ə'ʃɔːr] ?

"	**Little**	**white**	**lilies**	**,**	**can't**	**you**	**come**	**ashore**	**?**
"	小的	白色的	百合花	,	不能	你	来	岸上	?

“小白百合，你们不能上岸吗？”

" [waɪt] ['lɪt(ə)l] ['liliz] ['ænsər] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,

"	**White**	**little**	**lilies**	**answer**	**not**	**a**	**word**	**,**
"	白色的	小的	百合花	回答	不是	一个	单词	,

“白色的小百合一言不发。”

[ðoʊ] [ðeɪ] ['nes(ə)l]['sɔːftli] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] .

Though	**they**	**nestle**	**softly**	**,**	**just**	**as**	**if**	**they**	**heard**	**.**
尽管	他们	雀巢	轻轻	,	只是	作为	如果	他们	听到	.

它们轻轻地依偎在一起，仿佛听到了什么。

[fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['liliz] [steɪd] [raɪt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
Four little lilies staid right where they were ;
四 小的 百合花 稳重 正确的 在哪里 他们 是 ;

四朵小百合花依然待在原地;

[fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['kudnt] [meɪk] [ðem; ðəm][stɜːr] .
Four little children couldn't make them stir .
四 小的 孩子们 不能 制作 他们 搅拌 .

四个小孩都无法让他们动弹。

[pə'teɪtoʊ] - ['buːbi] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ]
Potato - booby , I want you to say
土豆 - 鲣鱼 , 我 想 你 到 说

土豆宝贝，我想让你说

[ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][smɑːrt][æt; ət] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] ?
If I shall be smart at school to - day ?
如果 我 将 是 聪明的 在 学校 到 - 天 ?

我今天在学校表现得聪明些吗?

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ]
You shake your head , and now I know
你 摇 你的 头 , 和 现在 我 知道

你摇摇头，现在我知道了。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [aɪl] [goʊ] .
Down to the foot of the class I'll go .
向下 到 这 脚 的 这 班级 患病的 去 .

我要走到教室最下面去。

[aɪl] [biː; bi] [kept] [ɪn] [skuːl] [tɪl] ['sʌpərz] [koʊld] ,
I'll be kept in school till supper's cold ,
患病的 是 保留 在 学校 直到 晚餐 寒冷的 ,

我会被留在学校直到晚饭凉了。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [fret][ænd; ənd]['fɑːðər][skoʊld] .
And mother will fret and father scold .
和 母亲 将要 烦恼 和 父亲 骂 .

母亲会忧虑，父亲会责骂。

[aɪ][wəʊnt][get] ['eniθɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [iːt] ,
I won't get anything fit to eat ,
我 惯于 得到 任何事物 合身 到 吃 ,

我什么都吃不到，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['wɪpɪŋ] , [tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triːt] .
And a lively whipping , too , for a treat .
和 一个 热闹 鞭打 , 也 , 为了 一个 对待 .

此外，还要狠狠地鞭打一下作为奖励。

[naʊ] [wiː; wi] [bloʊ] ['kɪsɪz]
Now we blow kisses
现在 我们 吹 吻

现在我们送上飞吻

[tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,
To all our friends ,
到 全部 我们的 朋友们 ,

致我们所有的朋友:

[fɔːr; fər] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['pɪnəfɔːr]
For now our Pinafore
为了 现在 我们的 围裙

目前我们的围裙

['kɑ:nsərt]['ɛndz] .
Concert ends .
音乐会 结束 .

音乐会结束。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [pli:zd] [ju:; jʊ] ,
But if we have pleased you ,
但 如果 我们 有 高兴 你 ,

但如果我们让您满意了，

['oʊnli] [seɪ] ,
Only say ,
仅有的 说 ,

只说，

[ænd; ənd][pər'hæps][wi:; wi] [wɪl] [kʌm]
And perhaps we will come
和 也许 我们 将要 来

或许我们会到来

[sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] .
Some other day .
一些 其他 天 .

改天吧。

[soʊ] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ,
So take down the curtain ,
所以 拿 向下 这 窗帘 ,

所以，把窗帘拉下来吧。

[ænd; ənd][foʊld][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ;
And fold it away ;
和 折叠 它 离开 ;

把它折叠起来；

[wi:; wi] [wɪl] [pʊt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][hæts] ,
We will put on our hats ,
我们 将要 放 在 我们的 帽子 ,

我们将戴上帽子，

[ænd; ənd] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] .
And out to play .
和 出去 到 玩 .

然后出去比赛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 558]
[页 -]

[第558页]

[wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['sendɪŋ] [ri'kwests] [fɔ:r; fər]
We wish to say to the boys and girls who are sending requests for
我们 希望 到 说 到 这 男孩们 和 女孩们 WHO 是 发送 请求 为了
[ɪks'tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['nevər][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər]
exchange to the Post - office Box that they must never expect to see their
交换 到 这 邮政 - 办公室 盒子 那 他们 必须 绝不 预计 到 看 他们的
['ɔ:fər] ['prɪntɪd] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ðə; ði] [wi:k] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sent] .
offer printed in Young People the week after it is sent .
提供 打印 在 年轻的 人们 这 星期 后 它 是 发送 .

我们想告诉那些向邮政信箱发送交换申请的男孩女孩们，他们千万不要指望在寄出申请后的一周内在《青年》杂志上看到他们的交换结果。

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

This	**is**	**impossible**	**.**
这	是	不可能的	.

这不可能。

[wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən] [bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'zes] [tuː; tə] [weɪt] [θriː]

We	**know**	**it**	**takes**	**more**	**patience**	**than**	**boys**	**usually**	**possess**	**to**	**wait**	**three**
我们	知道	它	需要	更多的	耐心	比	男孩们	通常	具有	到	等待	三

[ɔːr] [fɔːr] [wiːks] ,

or	**four**	**weeks**	**,**
或者	四	周	,

我们知道，等待三到四个星期需要比男孩通常拥有的耐心更多的耐心。

[ɔːr]['iːv(ə)n][lɔːŋgər] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][duː] , [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['ɔːfər] [ə'pɪrz] ,

or	**even**	**longer**	**,**	**as**	**many**	**of**	**you**	**do**	**,**	**before**	**your**	**offer**	**appears**	**,**
或者	甚至	更长	,	作为	许多	的	你	做	,	前	你的	提供	出现	,

或者像你们中的许多人一样，等待更长时间才会收到录用通知。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] [ɪz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

but	**there**	**are**	**so**	**many**	**of**	**you**	**that**	**the**	**delay**	**is**	**unavoidable**	**.**
但	那里	是	所以	许多	的	你	那	这	延迟	是	不可避免的	.

但是你们人数太多，所以延误是不可避免的。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] ['riːs(ə)ntli][frʌm; frəm] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

We	**have**	**received**	**a**	**large**	**number**	**of**	**letters**	**recently**	**from**	**boys**	**and**	**girls**
我们	有	已收到	一个	大的	数字	的	信件	最近	从	男孩们	和	女孩们

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪt] ,

wishing	**to**	**exchange**	**only**	**to**	**a**	**certain**	**date**	**,**
祝	到	交换	仅有的	到	一个	肯定	日期	,

最近我们收到很多男孩女孩的来信，他们希望只交换到某个特定日期为止的礼物。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

when	**they**	**would**	**leave**	**home**	**for**	**the**	**country**	**.**
什么时候	他们	会	离开	家	为了	这	国家	.

当他们离开家乡前往国外时。

[ðoʊz] ['letərz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][prɪnt] ,

Those	**letters**	**we**	**have**	**been**	**unable**	**to**	**print**	**,**
那些	信件	我们	有	到过	无法	到	打印	,

那些我们无法印刷的信件，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ə'pɪr] [ɪn][taɪm][tuː; tə][suːt][ðə; ðɪ] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

as	**they**	**could**	**not**	**possibly**	**appear**	**in**	**time**	**to**	**suit**	**the**	**convenience**	**of**	**the**
作为	他们	可以	不是	可能	出现	在	时间	到	套装	这	方便	的	这

[ɪks'tʃeɪndʒər] .

exchangers	**.**
交换器	.

因为他们不可能及时出现以满足交易所的便利。

[wiː; wi][hoʊp]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

We	**hope**	**our**	**correspondents**	**will**	**notice**	**this**	**explanation**	**,**
我们	希望	我们的	通讯员	将要	注意	这	解释	,

我们希望我们的记者能够注意到这一解释。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][weɪt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	**endeavor**	**to**	**wait**	**with**	**more**	**patience**	**for**	**the**	**appearance**	**of**	**their**
和	努力	到	等待	和	更多的	耐心	为了	这	外貌	的	他们的

['letərz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

letters	**of**	**exchange**	**.**
信件	的	交换	.

他们努力更加耐心地等待换信的到来。

['kɔrtlænd] , [nuː] [jɔːk] .
Courtland , New York .
科特兰 , 新的 约克 .

纽约州科特兰。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪf] [ðeɪ]
I thought I would write to ask the readers of Harper's Young People if they
我 想法 我 会 写 到 问 这 读者 的 哈珀斯 年轻的 人们 如果 他们
[rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " ['koʊtʃi] ,
remember the story of " Coachy ,
记住 这 故事 的 " 教练 ,

我想写信问问《哈珀斯青少年》杂志的读者们是否还记得"教练"的故事。

" [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv]['vɑːl] .
" in No . 50 of Vol .
" 在 不 . - 的 沃尔 .

"在第 50 卷中

[aɪ] . [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l] ['besi] ['ræθbən] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl][maɪ] [neɪm] .
I . Well , I am little Bessie Rathbun , but that is not all my name .
我 . 出色地 , 我 是 小的 贝西 拉思本 , 但 那 是 不是 全部 我的 姓名 .

我，嗯，我叫小贝西·拉斯本，但这并不是我的全部名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'levə(n)] ['jɪrz] [oʊld] .
I am eleven years old .
我 是 十一 年 老的 .

我今年十一岁。

[aɪ][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] " ['koʊtʃi] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [truː] ['stɔːri] .
I want all the little readers to know that " Coachy " was a real true story .
我 想 全部 这 小的 读者 到 知道 那 " 教练 " 曾是 一个 真实的 真的 故事 .

我想让所有的小读者都知道，《教练》是一个真实的故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [naʊ] .
I am at the farm now .
我 是 在 这 农场 现在 .

我现在在农场。

['aʊər; ɑːr][fɑːrm][ɪz] [kɔːld] ['loʊkəst] [hɪl] ,
Our farm is called Locust Hill ,
我们的 农场 是 称为 刺槐 爬坡道 ,

我们的农场名叫蝗虫山，

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['oʊvər][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and is just a little bit over a mile from the village .
和 是 只是 一个 小的 少量 超过 一个 英里 从 这 村庄 .

距离村庄仅一英里多一点。

[aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] " ['koʊtʃi] " [henz] [naʊ] ,
I have lots of " Coachy " hens now ,
我 有 很多 的 " 教练 " 母鸡 现在 ,

我现在有很多"教练型"母鸡，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][pet] [ðæt] ['mɪstər] . [bek] [kɪld] .
but none that I love quite as well as my pet that Mr . Beck killed .
但 没有任何 那 我 爱 相当 作为 出色地 作为 我的 宠物 那 先生 . 贝克 被杀 .

但我最爱的宠物，没有一个能比得上贝克先生杀死的那只宠物。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][spɑːts][ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['freklz] ,
I have a little kitten that has spots all over it like freckles ,
我 有 一个 小的 小猫 那 有 地点 全部 超过 它 喜欢 雀斑 ,

我有一只小猫，它身上长满了像雀斑一样的斑点。

[soʊ][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['toʊbi]['tailə] .

so	I	call	it	Toby	Tyler	.
所以	我	称呼	它	托比	泰勒	.

所以我叫他托比·泰勒。

[aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [pets] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

I	have	lots	of	other	pets	that	I	will	write	about	some	other	time	.
我	有	很多	的	其他	宠物	那	我	将要	写	关于	一些	其他	时间	.

我还有很多其他的宠物，以后有机会再写写它们。

['besi] ['ræθbən] [eɪtʃ] .

Bessie	Rathbun	H	.
贝西	拉思本	H	.

贝西·拉斯本·H.

[leɪk] - , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Lake	Eutis	,	Florida	.
湖	-	,	佛罗里达	.

佛罗里达州尤蒂斯湖。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

I	live	on	the	banks	of	a	beautiful	lake	in	Florida	.
我	居住	在	这	银行	的	一个	美丽的	湖	在	佛罗里达	.

我住在佛罗里达州一个美丽湖泊的岸边。

[aɪ][goʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ,

I	go	in	bathing	,	and	I	have	a	boat	of	my	own	,
我	去	在	洗澡	,	和	我	有	一个	船	的	我的	自己的	,

我喜欢游泳，而且我还有自己的船。

[ænd; ənd][goʊ][aʊt] ['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [kætʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [fɪʃ] .

and	go	out	boating	and	fishing	,	and	catch	lots	of	fish	.
和	去	出去	划船	和	钓鱼	,	和	抓住	很多	的	鱼	.

然后出去划船、钓鱼，钓到很多鱼。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] .

Sometimes	we	catch	a	turtle	.
有时	我们	抓住	一个	龟	.

有时我们会抓到乌龟。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][lænd] ['tɜːtlz] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][kɔːl][ðem; ðəm] ['goʊfɝz] ,

There	are	lots	of	land	turtles	here	,	but	the	people	call	them	gophers	,
那里	是	很多	的	土地	海龟	这里	,	但	这	人们	称呼	他们	地鼠	,

这里有很多陆龟，但人们称它们为地鼠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['goʊfɝz] [ðeɪ] [kɔːl] ['sæləmændəz] .

and	the	real	gophers	they	call	salamanders	.
和	这	真实的	地鼠	他们	称呼	蝾螈	.

还有那些被称作蝾螈的真正地鼠。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] .

They	look	like	a	rat	.
他们	看	喜欢	一个	鼠	.

它们看起来像老鼠。

[ðeɪ] [dɪg] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːr] - [fiːt] ,

They	dig	holes	in	the	ground	with	their	fore	-	feet	,
他们	挖	孔	在	这	地面	和	他们的	前	-	脚	,

它们用前爪在地上挖洞，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [baɪt] [ɔːf][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] .

and	they	bite	off	the	roots	of	the	orange	-	trees	.
和	他们	咬	离开	这	根	的	这	橙子	-	树木	.

它们还会啃食橘子树的根。

[ðæt] [kɪlz] [ðə; ði] [triːz] .

That	kills	the	trees	.
那	杀戮	这	树木	.

那样会杀死树木。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][paɪn] - ['æplz] ['groʊɪŋ] [hɪr] .

There	are	lots	of	oranges	and	pine	-	apples	growing	here	.
那里	是	很多	的	橙子	和	松树	-	苹果	生长	这里	.

这里长了很多橘子和菠萝。

[wiː; wi]['nevər][hæv; həv]['eni] [snoʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['hɑːrdli]['evər] [siː] [aɪs] .

We	never	have	any	snow	,	and	we	hardly	ever	see	ice	.
我们	绝不	有	任何	雪	,	和	我们	几乎	曾经	看	冰	.

我们这里从来不下雪，也几乎看不到冰。

[ðə; ði][lænd][ɪz]['veri]['sændi] .

The	land	is	very	sandy	.
这	土地	是	非常	沙	.

这片土地沙质很重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mɔːs] .

It	is	almost	all	covered	with	woods	,	and	there	is	a	lot	of	moss	.
它	是	几乎	全部	涵盖	和	树林	,	和	那里	是	一个	很多	的	苔藓	.

这里几乎完全被树林覆盖，而且长满了苔藓。

[aɪ] [went] [aʊt]['ælɪgeɪtər] - ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .

I	went	out	alligator	-	hunting	with	a	man	.
我	去	出去	鳄鱼	-	打猎	和	一个	男人	.

我和一个男人一起去猎鳄鱼。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [eɪt] [taɪmz] [æt; ət][wʌn]['ælɪgeɪtər] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	shot	eight	times	at	one	alligator	without	hitting	him	.
他	射击	八	时代	在	一	鳄鱼	没有	击中	他	.

他朝一只鳄鱼开了八枪，但都没打中。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

['tʃɑːrli] [keɪ] . [es] .

Charlie	K	.	S	.
查理	K	.	S	.

查理·KS

['wɛstˌpɔrt] , [ˌkæləˈfɔːrniə] .

Westport	,	California	.
韦斯特波特	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州韦斯特波特。

[maɪ]['pɑːpə][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst] ,

My	papa	has	a	saw	-	mill	on	the	Pacific	coast	,
我的	爸爸	有	一个	锯	-	磨	在	这	太平洋	海岸	,

我爸爸在太平洋沿岸有一家锯木厂。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['redwʊd] [triːz] [ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [sɔː] [ʌp]

and	you	ought	to	see	the	large	redwood	trees	they	cut	down	here	to	saw	up
和	你	应该	到	看	这	大的	红杉	树木	他们	切	向下	这里	到	锯	向上

['ɪntuː] ['lʌmbər] .

into	lumber	.
进入	木材	.

你应该看看这里砍伐下来锯成木材的那些巨大的红杉树。

['pɑːˌpɑːz] ['lʌmbər] ['lændɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

Papa's	**lumber**	**landing**	**is**	**about**	**half**	**a**	**mile**	**from**	**our**	**house**	**.**
爸爸的	木材	降落	是	关于	一半	一个	英里	从	我们的	房子	.

爸爸的木材码头离我们家大约半英里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [rɑːk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

It	**is**	**on**	**a**	**large**	**rock**	**out**	**in**	**the**	**Pacific**	**Ocean**	**,**
它	是	在	一个	大的	岩石	出去	在	这	太平洋	海洋	,

它位于太平洋中的一块大岩石上。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

about	**two**	**hundred**	**and**	**seventy**	**-**	**five**	**feet**	**from**	**the**	**mainland**	**.**
关于	二	百	和	七十	-	五	脚	从	这	大陆	.

距大陆约275英尺。

[ðə; ði] ['lʌmbər] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] - [brɪdʒ] ,

The	**lumber**	**is**	**carried**	**to**	**the**	**rock**	**on**	**a**	**suspension**	**-**	**bridge**	**,**
这	木材	是	携带	到	这	岩石	在	一个	暂停	-	桥	,

木材通过一座悬索桥运送到岩石边。

[ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔːrts] .

and	**vessels**	**come**	**and**	**take**	**it**	**to**	**San**	**Francisco**	**and**	**other**	**ports**	**.**
和	船只	来	和	拿	它	到	圣	弗朗西斯科	和	其他	端口	.

然后船只驶来，将它运往旧金山和其他港口。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['fɝːnz] [hɪr] .

We	**have**	**a**	**great**	**many**	**different**	**kinds**	**of**	**lovely**	**ferns**	**here**	**.**
我们	有	一个	伟大的	许多	不同的	种类	的	迷人的	蕨类植物	这里	.

这里有很多不同种类的美丽蕨类植物。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**eight**	**years**	**old**	**.**
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

['etə] [em] .

Etta	**M**	**.**
埃塔	M	.

埃塔·M.

['skuːlkrɑːft;-kræft] , ['mɪʃɪgən] .

Schoolcraft	**,**	**Michigan**	**.**
斯库克拉夫特	,	密歇根州	.

密歇根州斯库克拉夫特。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [krɑːp] [ʌv; əv] ['rætlsneɪk] [ɔːt] [tuː; tə]

That	**little**	**boy**	**who**	**was**	**anxious**	**for**	**a**	**new**	**crop**	**of**	**rattlesnakes**	**ought**	**to**
那	小的	男生	WHO	曾是	焦虑的	为了	一个	新的	庄稼	的	响尾蛇	应该	到

[kʌm] [aʊt] [hɪr] .

come	**out**	**here**	**.**
来	出去	这里	.

那个盼着看到新一批响尾蛇的小男孩应该来这里看看。

[læst] ['sʌmər] [wiː; wi] [kɪld] [sɪks] , [θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrtʃərd] .

Last	**summer**	**we**	**killed**	**six**	**,**	**three**	**of**	**which**	**were**	**in**	**our**	**orchard**	**.**
最后的	夏天	我们	被杀	六	,	三	的	哪个	是	在	我们的	果园	.

去年夏天我们杀死了六只，其中三只在我们自己的果园里。

[aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['stepɪŋ] [ɑːn] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [strʌk] [maɪ] [ʃuː] .

I	**came**	**very**	**near**	**stepping**	**on**	**one**	**,**	**and**	**another**	**struck**	**my**	**shoe**	**.**
我	来了	非常	靠近	步进	在	一	,	和	其他	击	我的	鞋	.

我差点踩到一只，另一只还打到了我的鞋子。

[æt; ət] [skuːl] [wʌn] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ventɪleɪtər] ,

At	school	one	day	one	of	the	girls	heard	a	buzzing	in	the	ventilator	,
在	学校	一	天	一	的	这	女孩们	听到	一个	嗡嗡声	在	这	呼吸机	,

一天在学校，其中一个女生听到通风机里传来嗡嗡声。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [daʊn] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [bɪg] ['rætlsneɪk] .

and	put	her	hand	down	to	find	what	it	was	,	and	there	lay	a	big	rattlesnake	.
和	放	她	手	向下	到	寻找	什么	它	曾是	,	和	那里	躺	一个	大的	响尾蛇	.

她把手伸下去摸索，发现那是一条大响尾蛇。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːld] [ə'weɪ] ,

It	crawled	away	,
它	爬行	离开	,

它爬走了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði]['ventɪleɪtər] ,

but	at	noon	the	teacher	put	a	piece	of	bread	and	butter	in	the	ventilator
但	在	中午	这	老师	放	一个	片	的	面包	和	黄油	在	这	呼吸机

,

,

,

但中午时分，老师在通风口放了一片涂了黄油的面包。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	came	up	after	it	,	and	the	boys	killed	it	.
和	它	来了	向上	后	它	,	和	这	男孩们	被杀	它	.

它追了上来，男孩们把它打死了。

['meri] [es] .

Mary	S	.
玛丽	S	.

玛丽·S.

['griːnˌwʊd] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Greenwood	,	Colorado	.
格林伍德	,	科罗拉多州	.

科罗拉多州格林伍德。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	take	Young	People	,	and	I	like	it	very	much	.
我	拿	年轻的	人们	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我教的是青少年课程，我很喜欢这门课。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pet] .

I	have	a	kind	of	a	pet	.
我	有	一个	种类	的	一个	宠物	.

我养了一种宠物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kaʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [raɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

It	is	only	a	cow	,	but	I	can	ride	on	her	.
它	是	仅有的	一个	奶牛	,	但	我	能	骑	在	她	.

它只是一头牛，但我可以骑它。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

I	live	on	a	farm	,	but	I	wish	I	could	live	in	the	city	.
我	居住	在	一个	农场	,	但	我	希望	我	可以	居住	在	这	城市	.

我住在农场，但我希望我能住在城市里。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][fʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [fʊt] - ['reɪsɪz] ,

There	is	no	fun	in	the	country	but	running	foot	-	races	,
那里	是	不	乐趣	在	这	国家	但	跑步	脚	-	种族	,

这个国家除了赛跑就没有其他乐趣了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

and	I	have	never	seen	a	circus	since	I	can	remember	.
和	我	有	绝不	已见	一个	马戏团	自从	我	能	记住	.

我记忆中从未见过马戏团。

['rɑːbərt][siː] . ['dʌbljuː] .

Robert	C	.	W	.
罗伯特	C	.	W	.

罗伯特·CW

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fʊl'fɪld] ,

If	our	little	friend	could	have	his	wish	fulfilled	,
如果	我们的	小的	朋友	可以	有	他的	希望	已完成	,

如果我们的小朋友的愿望能够实现，

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪti] ['rezɪdəns] ,

and	exchange	his	beautiful	country	home	for	a	city	residence	,
和	交换	他的	美丽的	国家	家	为了	一个	城市	住宅	,

并将他美丽的乡村住宅换成了城市住宅。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wʊd] [ɪn'taɪərli] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

we	are	sure	that	the	experience	of	a	few	weeks	would	entirely	cure	him	of
我们	是	当然	那	这	经验	的	一个	很少	周	会	完全	治愈	他	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒn] .

his	delusion	.
他的	错觉	.

我们确信，几周的经历足以让他彻底摆脱妄想。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [flɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

Thousands	of	young	men	and	boys	flock	from	the	country	into	our
数千	的	年轻的	男人	和	男孩们	群	从	这	国家	进入	我们的

[greɪt] ['sɪtiz] ['evri] [jɪr] ,

great	cities	every	year	,
伟大的	城市	每一个	年	,

每年都有成千上万的农村青年涌入我们的大城市。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['θiətəz] ,

in	the	hope	of	making	money	,	and	having	a	good	time	at	the	theatres	,
在	这	希望	的	制作	钱	,	和	拥有	一个	好的	时间	在	这	剧院	,

为了赚钱，也为了在剧院里玩得开心，

['səːkəsiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

circuses	,	and	other	places	of	amusement	.
马戏团	,	和	其他	地方	的	娱乐	.

马戏团和其他娱乐场所。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [faɪnd] ?

And	what	do	they	find	?
和	什么	做	他们	寻找	?

他们发现了什么?

[ðeɪ] [meɪ] [meɪk] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [kɔːsts][ðem; ðəm] [mɔːr] ;

They	may	make	higher	wages	,	but	their	living	costs	them	more	;
他们	可能	制作	更高	工资	,	但	他们的	活的	成本	他们	更多的	;

他们的工资可能更高，但生活成本也更高；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] ['kʌntri] [hoʊm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

and	instead	of	a	healthful	country	home	,	they	are	compelled	to	live	in
和	反而	的	一个	健康的	国家	家	,	他们	是	被迫	到	居住	在

[sʌm; səm][kloʊz] ,

some	close	,
一些	关闭	,

他们本应拥有一个健康的乡村住宅，却被迫居住在某个拥挤的.....

['stʌfi] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [tuː; tə][wɜːrk][frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [pər'hæps]

stuffy	boarding	-	house	,	to	work	from	early	morning	until	late	at	night	,	perhaps
闷	登机	-	房子	,	到	工作	从	早期的	早晨	直到	晚的	在	夜晚	,	也许

, [ɪn] [ʃɑːp] [ɔːr] [stɔːr] ,

,	in	shop	or	store	,
,	在	店铺	或者	店铺	,

闷热的寄宿公寓，或许要在商店或店铺里从清晨工作到深夜。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [freʃ] ['kʌntri] ['kʌlər][ɪz] [bliːtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz]

until	the	fresh	country	color	is	bleached	out	of	their	cheeks	,	and	their	faces
直到	这	新鲜的	国家	颜色	是	漂白	出去	的	他们的	脸颊	,	和	他们的	面孔

[wer] [ə; eɪ]['taɪərd] ,

wear	a	tired	,
穿	一个	疲劳的	,

直到他们脸颊上原本鲜艳的乡村气息褪去，脸上露出疲惫的神情，

['dʒeɪdɪd] [lʊk] .

jaded	look	.
厌倦	看	.

一脸疲惫。

[ðə; ði] ['veri] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ən'les] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['stedi] ,

The	very	amusements	of	the	city	,	unless	a	boy	is	discreet	and	steady	,
这	非常	娱乐	的	这	城市	,	除非	一个	男生	是	慎重	和	稳定的	,

除非一个男孩谨慎稳重，否则他根本无法享受城市的娱乐。

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] ['deɪndʒər] .

are	a	source	of	great	danger	.
是	一个	来源	的	伟大的	危险	.

是极大的危险源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] , [ɔːr][rʌn] [fʊt] - ['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	is	far	better	to	play	ball	,	or	run	foot	-	races	in	the	country	,
它	是	远的	更好的	到	玩	球	,	或者	跑步	脚	-	种族	在	这	国家	,

在乡下打球或赛跑要好得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪljərd] [sə'luːn] ,

than	to	spend	the	evening	in	a	billiard	saloon	,
比	到	花费	这	晚上	在	一个	台球	酒吧	,

而不是在台球厅里消磨夜晚时光，

[wer] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd]['gæmb(ə)l] ,

where	boys	are	too	apt	to	learn	to	drink	and	gamble	,
在哪里	男孩们	是	也	易于	到	学习	到	喝	和	赌博	,

在那些男孩很容易学会喝酒和赌博的地方，

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz] [loʊ] [ænd; ənd] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] ;

and	to	use	low	and	profane	language	;
和	到	使用	低的	和	亵渎	语言	;

使用低俗、亵渎的语言；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [niːd] [nɑːt][kən'sɪdər][hɪz; ɪz][laɪf]['weɪstɪd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [siː]

and	our	young	friend	need	not	consider	his	life	wasted	if	he	should	never	see
和	我们的	年轻的	朋友	需要	不是	考虑	他的	生活	浪费	如果	他	应该	绝不	看

[ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

a	circus	.
一个	马戏团	.

即使我们这位年轻的朋友从未见过马戏团，也不必认为他的人生是虚度的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [huː] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ik'saitmənts]

There	are	hundreds	of	boys	in	New	York	who	would	gladly	give	up	the	excitements
那里	是	数百	的	男孩们	在	新的	约克	WHO	会	乐意	给	向上	这	兴奋

[ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv] ['sɪti] [laɪf] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	amusements	of	city	life	if	they	could	exchange	the	counter	and	the
和	娱乐	的	城市	生活	如果	他们	可以	交换	这	柜台	和	这

['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['hɛlθiːɚ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

boarding	-	house	for	the	greater	freedom	and	healthier	life	of	the	country	.
登机	-	房子	为了	这	更大的	自由	和	更健康	生活	的	这	国家	.

纽约有成百上千的男孩，如果能用乡村的自由和健康生活来换取柜台和寄宿公寓，他们宁愿放弃城市生活的刺激和娱乐。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [wɪtʃ] ['evri] [jɪr] [sendz][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]

There	is	a	society	in	this	city	which	every	year	sends	large	numbers	of	boys	and
那里	是	一个	社会	在	这	城市	哪个	每一个	年	发送	大的	数字	的	男孩们	和

['gɝːlz][tuː; tə] ['kʌntri] ['hoʊmz] ,

girls	to	country	homes	,
女孩们	到	国家	房屋	,

本市有一个社团，每年都会送大量男孩女孩到乡下寄宿学校学习。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

and	we	believe	that	none	of	them	wants	to	come	back	.
和	我们	相信	那	没有任何	的	他们	想要	到	来	后退	.

我们相信他们都不想回来。

[let] ['mæstər]['rɑːbərt] [teɪk] [ðɪs] ['les(ə)n][tuː; tə] [hɑːrt] ,

Let	Master	Robert	take	this	lesson	to	heart	,
让	掌握	罗伯特	拿	这	课	到	心	,

让罗伯特少爷把这个教训牢记在心。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['helθf(ə)l] [wɜːrk][ænd; ənd][spɔːrts][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

and	learn	to	be	happy	in	the	healthful	work	and	sports	to	be	found	in
和	学习	到	是	快乐的	在	这	健康的	工作	和	运动的	到	是	成立	在

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [fiːldz] .

his	native	fields	.
他的	本国的	字段	.

并学会从家乡有益身心的工作和运动中获得快乐。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['kʌntri] [laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌl] .

There	is	no	reason	why	country	life	should	be	dull	.
那里	是	不	原因	为什么	国家	生活	应该	是	乏味的	.

乡村生活并非一定要枯燥乏味。

[ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [pleɪ] [beɪs] - [bɔːl] ,

In	every	village	a	club	of	young	people	can	be	found	to	play	base	-	ball	,
在	每一个	村庄	一个	俱乐部	的	年轻的	人们	能	是	成立	到	玩	根据	-	球	,

每个村庄都能找到一群年轻人打棒球的俱乐部。

['krɪkɪt] , [kroʊ'keɪ] , [lɔ:n] ['tenɪs] , [ɔ:r] ['præktɪs] ['ɑ:rtʃəri] — [ə; eɪ][moʊst] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd]
cricket , croquet , lawn tennis , or practice archery — a most healthful and
蟋蟀 , 槌球 , 草地 网球 , 或者 实践 射箭 — 一个 最多 健康的 和
[dɪ'laɪtf(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][spɔ:rt] .
delightful kind of sport .
愉快 种类 的 运动 .

板球、槌球、网球或练习射箭——都是非常有益身心、令人愉悦的运动。

[ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['dʒɜ:rmən] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] - ['æli] , ['sɪmpli] [kən'strʌktɪd] ,
In almost every German village there is a bowling - alley , simply constructed ,
在 几乎 每一个 德语 村庄 那里 是 一个 保龄球 - 胡同 , 简单地 建造 ,

几乎每个德国村庄都有一个保龄球馆，结构简单。

[wer] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [mi:t] [ɑ:n] ['i:vnɪŋz] [ɔ:r][ɑ:n]['hɑ:lədeɪz] ,
where young people of both sexes meet on evenings or on holidays ,
在哪里 年轻的 人们 的 两个都 性别 见面 在 晚上 或者 在 假期 ,

年轻人（包括男性和女性）在晚上或节假日聚会的地方

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sɪti] [jʌŋ] [foʊks][du:][ɪn] ['bɪljərd]
and enjoy themselves a great deal more than city young folks do in billiard
和 享受 他们自己 一个 伟大的 交易 更多的 比 城市 年轻的 各位 做 在 台球
[sə'lu:n] [ænd; ənd] ['boʊlɪŋ] - ['æliz] [hɑ:t][wɪð; wɪθ][gæs] - [laɪts] ,
saloons and bowling - alleys hot with gas - lights ,
酒吧 和 保龄球 - 小巷 热的 和 气体 - 灯 ,

他们比城里的年轻人更喜欢在灯光昏暗的台球厅和保龄球馆里消磨时光。

[ænd; ənd] ['ri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] .
and reeking with the fumes of intoxicating drinks .
和 臭气熏天 和 这 烟雾 的 醉人 饮料 .

空气中弥漫着浓烈的酒气。

[ɪf] ['mæstər]['rɑ:bərt] [wɪl] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn]
If Master Robert will join with the boys and girls of his acquaintance in
如果 掌握 罗伯特 将要 加入 和 这 男孩们 和 女孩们 的 他的 熟人 在
['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][klʌb][ɔ:r][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌə'mju:zmənts] [æz; əz] [ði:z] ,
getting up a club or society for such amusements as these ,
获得 向上 一个 俱乐部 或者 社会 为了 这样的 娱乐 作为 这些 ,

如果罗伯特少爷愿意与他认识的男孩女孩们一起成立一个俱乐部或社团，从事这类娱乐活动，

[hi:; hi] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [ðæt] ['kʌntri] [laɪf][ɪz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dʌl] .
he will soon find that country life is very far from being dull .
他 将要 很快 寻找 那 国家 生活 是 非常 远的 从 存在 乏味的 .

他很快就会发现，乡村生活远非枯燥乏味。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['eni] [mɔ:r] [wʊdz] .
I do not wish to exchange any more woods .
我 做 不是 希望 到 交换 任何 更多的 树林 .

我不想再交换任何木材了。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [rer] ['fɔ:rən] [stæmps] , [fɔ:r; fər] ['eni] ['fɔ:rən] [kɔɪnz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə]
I will now exchange rare foreign stamps , for any foreign coins except those of China
我 将要 现在 交换 稀有的 外国的 邮票 , 为了 任何 外国的 硬币 除了 那些 的 中国
[ænd; ənd][dʒə'pæn] .
and Japan .
和 日本 .

我现在可以用珍稀外国邮票交换除中国和日本硬币以外的任何外国硬币。

[fred] [el] . ['pɑ:rtʃɚ] ,
Fred L . Parcher ,
弗雷德 L . 帕彻 ,

弗雷德·L·帕彻

['mɛriːˌvɪl] , ['noʊdəˌweɪ][ˌsiː 'oʊ] . , [moʊ] .

Maryville	**,**	**Nodaway**	**Co**	**.**	**,**	**Mo**	**.**
玛丽维尔	,	诺达威	合作	.	,	莫	.

密苏里州诺达韦县玛丽维尔

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .

Correspondents	**will**	**please**	**take**	**notice**	**that**	**my**	**stock**	**of**	**shells**	**is**	**exhausted**	**.**
通讯员	将要	请	拿	注意	那	我的	库存	的	贝壳	是	筋疲力尽的	.

请各位通讯员注意，我的贝壳库存已经用完了。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stæmps] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ɔːr]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][stæmps] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,

I	**will**	**exchange**	**stamps**	**,**	**minerals**	**,**	**or**	**postmarks**	**,**	**for**	**stamps**	**,**	**minerals**	**,**
我	将要	交换	邮票	,	矿物	,	或者	邮戳	,	为了	邮票	,	矿物	,

[siː] - ['ʃɛlz] , ['ɪndiən]['relɪks] , [ɔːr] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

sea	**-**	**shells**	**,**	**Indian**	**relics**	**,**	**or**	**other**	**curiosities**	**.**
海	-	贝壳	,	印度	遗物	,	或者	其他	奇闻异事	.

我愿用邮票、矿物或邮戳交换邮票、矿物、贝壳、印度文物或其他珍奇物品。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] ['leɪb(ə)l] ['spesimənz] .

Correspondents	**will**	**please**	**label**	**specimens**	**.**
通讯员	将要	请	标签	标本	.

请各位来信者对标本进行标记。

[ə; eɪ] . ['edi] ['kɑːnəvɝ] , [dʒʌn] . ,

A	**.**	**Eddie**	**Conover**	**,**	**Jun**	**.**	**,**
一个	.	埃迪	康诺弗	,	俊	.	,

A. Eddie Conover, Jun.

- [west] [wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['twenti] - [sɪksθ][ˌes 'tiː] . ,

50	**West**	**One**	**-**	**hundred**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**-**	**sixth**	**St**	**.**	**,**
-	西方	一	-	百	-	和	-	二十	-	第六	英石	.	,

西一百二十六街50号

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	**York**	**City**	**.**
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ] [wɪl] [prɪnt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] ['riːdər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːn] ['twenti] - [faɪv] ['prɪti] [kɑːrdz] ,

I	**will**	**print**	**the**	**name**	**of**	**any**	**reader**	**of**	**Young**	**People**	**on**	**twenty**	**-**	**five**	**pretty**	**cards**	**,**
我	将要	打印	这	姓名	的	任何	读者	的	年轻的	人们	在	二十	-	五	漂亮的	牌	,

我将把《青少年》杂志读者的名字印在二十五张漂亮的卡片上。

[fɔːr; fər] ['eni] [naɪs] ['spesimənz] , ['ɪndiən] [ɔːr] [maʊnd] ['bɪldərz] - ['relɪks] , ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [kɔɪnz] ,

for	**any**	**nice**	**specimens**	**,**	**Indian**	**or**	**Mound**	**Builders**	**'**	**relics**	**,**	**ocean**	**curiosities**	**,**	**coins**	**,**
为了	任何	好的	标本	,	印度	或者	冢	建筑商	-	遗物	,	海洋	奇闻异事	,	硬币	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

对于任何精美的标本，例如印第安人或筑墩者的遗物、海洋奇珍、硬币等等。

[maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [rer] [stæmps][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɑːmən]

My	**stock**	**of**	**rare**	**stamps**	**is**	**almost**	**exhausted**	**,**	**but**	**I**	**can**	**still**	**exchange**	**common**
我的	库存	的	稀有的	邮票	是	几乎	筋疲力尽的	,	但	我	能	仍然	交换	常见的

[stæmps] .

stamps	**.**
邮票	.

我的珍稀邮票库存几乎用完了，但我仍然可以交换普通邮票。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['ʌðər] ['letər] ,

I	**have**	**received**	**many**	**nice**	**things**	**in**	**answer**	**to**	**my**	**other**	**letter**	**,**
我	有	已收到	许多	好的	事物	在	回答	到	我的	其他	信	,

我收到了很多回复，都是对我另一封信的回信。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

and	although	my	collection	is	not	so	large	as	that	of	some	of	the	boys
和	虽然	我的	收藏	是	不是	所以	大的	作为	那	的	一些	的	这	男孩们

[ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [raɪt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

and	girls	who	write	to	Young	People	,
和	女孩们	WHO	写	到	年轻的	人们	,

虽然我的藏书不如一些给《青少年》杂志写信的男孩女孩们那么多，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

still	it	is	a	source	of	great	amusement	and	pleasure	to	me	.
仍然	它	是	一个	来源	的	伟大的	娱乐	和	乐趣	到	我	.

但它仍然给我带来极大的乐趣和快乐。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ɪn] ['jʊrəp] [ðɪs] ['sʌmər] ,

My	brother	is	in	Europe	this	summer	,
我的	兄弟	是	在	欧洲	这	夏天	,

我哥哥今年夏天在欧洲。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	when	he	returns	he	will	bring	me	many	nice	things	for	my	collection	.
和	什么时候	他	返回	他	将要	带来	我	许多	好的	事物	为了	我的	收藏	.

他回来的时候会给我带很多好东西来丰富我的收藏。

['sæmjuəl]['kɑːrpəntər] , [dʒʌn] . , [ɔs'wiːgəu; ɔz-] , ['kæn] .

Samuel	Carpenter	,	Jun	.	,	Oswego	,	Kan	.
塞缪尔	木匠	,	俊	.	,	奥斯威戈	,	坎	.

Samuel Carpenter, Jun.，堪萨斯州奥斯威戈市

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ɔɪl] - [sænd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [wɪl] [send][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [roʊt]

I	have	no	more	oil	-	sand	to	exchange	,	but	will	send	to	those	who	wrote
我	有	不	更多的	油	-	沙	到	交换	,	但	将要	发送	到	那些	WHO	写道

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我没有油砂可以交换了，但我会寄给那些给我写信的人。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['spesimənz] [ʌv; əv] [waɪt] [spɑːr][ænd; ənd][kwɔːrts] ,

I	will	now	exchange	specimens	of	white	spar	and	quartz	,
我	将要	现在	交换	标本	的	白色的	斯帕	和	石英	,

我现在将交换白色方解石和石英的标本。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [sɔɪl] [frʌm; frəm] [west] [vər'dʒɪniə] , [fɔːr; fər] [fɔːr] ['fɔːrən] [ɔːr][oʊld][juˈnaɪtɪd]

and	a	rock	and	soil	from	West	Virginia	,	for	four	foreign	or	old	United
和	一个	岩石	和	土壤	从	西方	弗吉尼亚州	,	为了	四	外国的	或者	老的	团结的

[steɪts] [kɔɪnz] .

States	coins	.
各州	硬币	.

一块来自西弗吉尼亚州的岩石和土壤，可换取四枚外国或旧美国硬币。

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪər][sʌm; səm] ['kɑːpər] [sents] [ænd; ənd][hæf] - [sents] [kɔɪnd] ['priːviəs] [tuː; tə] - .

I	particularly	desire	some	copper	cents	and	half	-	cents	coined	previous	to	1830	.
我	特别	欲望	一些	铜	分	和	一半	-	分	创造	以前的	到	-	.

我特别想要一些1830年以前铸造的铜质一分和半分硬币。

['wɪli] [biː] . - , [vɑːl'keɪnoʊ] , [wʊd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] .

Willie	B	.	Prickitt	,	Volcano	,	Wood	Co	.	,	W	.	Va	.
威利	B	.	-	,	火山	,	木头	合作	.	,	W	.	瓦	.

威利·B·普里克特，火山镇，伍德县，西弗吉尼亚州

[maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] - [tiːθ] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .

My	stock	of	sharks	'	teeth	is	exhausted	.
我的	库存	的	鲨鱼	-	牙齿	是	筋疲力尽的	.

我的鲨鱼牙齿库存已经用完了。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɜːrθ] [ɔːr] [stoʊn] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] , [ˈaɪərn] [ɔːr] , [stoʊnz] [frʌm; frəm]

I	will	now	exchange	earth	or	stone	from	New	Jersey	,	iron	ore	,	stones	from
我	将要	现在	交换	地球	或者	石头	从	新的	球衣	,	铁	矿石	,	石头	从

[nəˈvædə; nəˈvɑːdə][ænd; ənd] [ˈlɛdˌvɪl] ,

Nevada	and	Leadville	,
内华达州	和	利德维尔	,

我现在愿意交换来自新泽西州的泥土或石头、铁矿石以及来自内华达州和莱德维尔的石头。

[ˈsændstoʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmɪnɝəlz, ˈmɪnrəlz] , [fɔːr; fər][stæmps][frʌm; frəm] [ˈluːˌbɛk] , [saʊθ]

sandstone	,	and	some	other	minerals	,	for	stamps	from	Lubeck	,	South
砂岩	,	和	一些	其他	矿物	,	为了	邮票	从	吕贝克	,	南

[ɔːˈstreɪliə] , [ɔːr][ˈbeɪdən] .

Australia	,	or	Baden	.
澳大利亚	,	或者	巴登	.

砂岩和其他一些矿物，用于制作南澳大利亚吕贝克或巴登的邮票。

[ˈluːɪs] [ˈdʌbljuː] . [ˈmʌlɪkɪn] ,

Louis	W	.	Mullikin	,
路易斯	W	.	穆利金	,

路易斯·W·穆利金

[ruːm] - , [ˈhækɪtsˌtaʊn] [ˈɪnstɪtuːt] ,

Room	37	,	Hackettstown	Institute	,
房间	-	,	哈克茨敦	研究所	,

哈克茨敦学院37号房间

[ˈhækɪtsˌtaʊn] , [en] . [dʒeɪ] .

Hackettstown	,	N	.	J	.
哈克茨敦	,	N	.	J	.

新泽西州哈克茨敦

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ðæt] [maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [stæmps][ɪz]

I	wish	to	inform	correspondents	that	my	stock	of	South	American	stamps	is
我	希望	到	通知	通讯员	那	我的	库存	的	南	美国人	邮票	是

[ɪgˈzɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

我谨通知各位来信，我的南美洲邮票库存已用完。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈpoʊstmɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪdl] [faʊnd] [ɪn][æn; ən][ˈɪŋkə]

I	will	now	exchange	postmarks	,	and	pieces	of	an	idol	found	in	an	Inca
我	将要	现在	交换	邮戳	,	和	件	的	一个	偶像	成立	在	一个	印加

[ˈɪndiən] [greɪv] ,

Indian	grave	,
印度	严重	,

现在我将交换邮戳，以及在印加印第安人墓穴中发现的神像碎片。

[fɔːr; fər][ˈɪnsekts] .

for	insects	.
为了	昆虫	.

针对昆虫。

[ˈbʌtərflaɪz] , [mɔθs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈberɪɪŋ] - [ˈbiːtl] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈzaɪrd] .

Butterflies	,	moths	,	and	a	burying	-	beetle	especially	desired	.
蝴蝶	,	蛾子	,	和	一个	埋葬	-	甲虫	尤其	想要的	.

尤其需要蝴蝶、飞蛾和埋葬甲虫。

[ˈrɪtʃəd] [biː] . [ˈkɪp] , - [grænt][ˌes ˈtiː] . , [ˈnuːərk; ˈnjuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .

Richard	B	.	Kipp	,	13	Grant	St	.	,	Newark	,	N	.	J	.
理查德	B	.	基普	,	-	授予	英石	.	,	纽瓦克	,	N	.	J	.

理查德·B·基普，新泽西州纽瓦克市格兰特街13号

['pɑːrsənz] , ['kænzəs] .
Parsons , **Kansas** .
帕森斯 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州帕森斯市。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [ðæt] [maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz]
I **wish** **to** **notify** **correspondents** **that** **my** **stock** **of** **curiosities** **for** **exchange** **is**
我 希望 到 通知 通讯员 那 我的 库存 的 奇闻异事 为了 交换 是
[ɪg'zɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

我谨通知各位来信，我可供交换的珍奇物品已全部售罄。

[ɪf] ['eni] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] ['spesɪmənz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ]
If **any** **have** **sent** **me** **specimens** , **and** **have** **received** **no** **answer** , **I** **wish** **they**
如果 任何 有 发送 我 标本 , 和 有 已收到 不 回答 , 我 希望 他们
[wʊd] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] .
would **inform** **me** .
会 通知 我 .

如果有人寄送了样品给我，但还没有收到回复，我希望他们能告知我。

['dʒini,'dʒeni] ['hɛrɪŋtən] .
Jennie **Harrington** .
珍妮 哈灵顿 .

珍妮·哈灵顿。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [sɪlk] [skræps] .
I **have** **no** **more** **minerals** **to** **exchange** **for** **silk** **scraps** .
我 有 不 更多的 矿物 到 交换 为了 丝绸 碎屑 .

我已经没有矿物可以用来换丝绸碎片了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][frʌm; frəm]['sɪksti][tuː; tə] ['eɪti] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [rer] [bʌgz] ,
I **have** **a** **collection** **of** **from** **sixty** **to** **eighty** **different** **kinds** **of** **rare** **bugs** ,
我 有 一个 收藏 的 从 六十 到 八十 不同的 种类 的 稀有的 漏洞 ,

我收藏了六十到八十种不同的珍稀昆虫。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['iːkwəl] ['ɪntrəst] .
which **I** **will** **exchange** **for** **something** **of** **equal** **interest** .
哪个 我 将要 交换 为了 某物 的 平等的 兴趣 .

我愿意用它交换一些同等重要的东西。

[ˌkɔrɪs'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [raɪt] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] .
Correspondents **will** **please** **write** **what** **they** **will** **give** .
通讯员 将要 请 写 什么 他们 将要 给 .

请各位来信者写明他们将捐赠的金额。

['fleɪvəl][es] . [mɪŋks] , ['kɝːkwʊd] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌsiː 'oʊ] . , [moʊ] .
Flavel **S** . **Minks** , **Kirkwood** , **St** . **Louis** **Co** . , **Mo** .
弗拉维尔 S . 水貂 , 柯克伍德 , 英石 . 路易斯 合作 . , 莫 .

Flavel S. Minks，柯克伍德，圣路易斯县，密苏里州。

[sɪns] [maɪ] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd]
Since **my** **request** **was** **printed** **in** **Young** **People** **I** **have** **added** **nearly** **two** **hundred**
自从 我的 要求 曾是 打印 在 年轻的 人们 我 有 额外 几乎 二 百
[nuː] [və'raɪətiz] [tuː; tə][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
new **varieties** **to** **my** **collection** .
新的 品种 到 我的 收藏 .

自从我的请求在《青少年》杂志上刊登后，我的收藏中又增加了近两百种新品种。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪks'tʃeindʒs] : ['twenti] - [tuː] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd][ten]

I	will	now	offer	the	following	exchanges	:	Twenty	-	two	postage	stamps	and	ten
我	将要	现在	提供	这	下列的	交易所	:	二十	-	二	邮资	邮票	和	十

['poʊstmɑːrk] ,

postmarks	,
邮戳	,

我现在提供以下交换：二十二枚邮票和十个邮戳，

[fɔːr; fər][wʌn]['dʒenjuɪn][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] ['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] ; ['θɜːrti] ['poʊstmɑːrk][ænd; ənd] [tuː]

for	one	genuine	and	perfect	Indian	arrow	-	head	;	thirty	postmarks	and	two
为了	一	真的	和	完美的	印度	箭	-	头	;	三十	邮戳	和	二

['poʊstɪdʒ][stæmps] ,

postage	stamps	,
邮资	邮票	,

一枚真品且品相完美的印度箭头；三十枚邮戳和两枚邮票，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɔːr] ; [θriː] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][wʌn]

for	a	nice	specimen	of	any	kind	of	ore	;	three	foreign	stamps	,	for	one
为了	一个	好的	标本	的	任何	种类	的	矿石	;	三	外国的	邮票	,	为了	一

['fɔːrən] ['kɑːpər] [kɔɪn] ;

foreign	copper	coin	;
外国的	铜	硬币	;

一块品相不错的矿石标本；三枚外国邮票，可换一枚外国铜币；

[tuː] ['fɔːrən] [stæmps][ænd; ənd][ten]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][wʌn][stæmp][frʌm; frəm] [saʊθ] [ɔːr] ['sentrəl]

two	foreign	stamps	and	ten	postmarks	,	for	one	stamp	from	South	or	Central
二	外国的	邮票	和	十	邮戳	,	为了	一	邮票	从	南	或者	中央

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

两枚外国邮票和十个邮戳，换取一枚来自南美洲或中美洲的邮票。

['meksɪkoʊ] , ['tʃaɪnə] , [ɔːr] ['eni] ['æfrɪkən] ['kʌntri] .

Mexico	,	China	,	or	any	African	country	.
墨西哥	,	中国	,	或者	任何	非洲	国家	.

墨西哥、中国或任何非洲国家。

[siː] . [el] . ['hɔliŋzhed] , - [grænt] [pleɪs] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

C	.	L	.	Hollingshead	,	72	Grant	Place	,	Chicago	,	Ill	.
C	.	L	.	霍林斯黑德	,	-	授予	地方	,	芝加哥	,	患病的	.

CL Hollingshead，72 Grant Place，芝加哥，伊利诺伊州。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][faɪv] ['æroʊ] - ['hedz] [left] ,

I	have	only	five	arrow	-	heads	left	,
我	有	仅有的	五	箭	-	头部	左边	,

我只剩下五个箭头了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)n][stæmps] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði][set][ʌv; əv][æl'sæs]

and	I	will	give	them	for	the	seven	stamps	which	form	the	set	of	Alsace
和	我	将要	给	他们	为了	这	七	邮票	哪个	形式	这	放	的	阿尔萨斯

[ænd; ənd] [lə'reɪn] ;

and	Lorraine	;
和	洛林	;

我将用它们换取组成阿尔萨斯和洛林系列的七枚邮票；

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [set][aɪ] [wɪl] [gɪv] [tuː] [ɪ'tæliən][ænd; ənd] [θriː] [frentʃ] [stæmps] ,

or	for	the	same	set	I	will	give	two	Italian	and	three	French	stamps	,
或者	为了	这	相同的	放	我	将要	给	二	意大利语	和	三	法语	邮票	,

或者，对于同一套邮票，我会赠送两枚意大利邮票和三枚法国邮票。

[ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kʌntriz] : ['kænədə] , [speɪn] , ['fɪnlənd] ,

and	one	from	each	of	the	following	countries	:	Canada	,	Spain	,	Finland	,
和	一	从	每个	的	这	下列的	国家	:	加拿大	,	西班牙	,	芬兰	,

['beldʒəm] , ['swɪtsərlənd] ,

Belgium	,	Switzerland	,
比利时	,	瑞士	,

以及来自以下每个国家的一名球员：加拿大、西班牙、芬兰、比利时、瑞士。

['hɑːlənd] , ['denmɑːrk] , ['dʒɜːrməni] , ['kwinzlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðərləndz] .

Holland	,	Denmark	,	Germany	,	Queensland	,	and	the	Netherlands	.
荷兰	,	丹麦	,	德国	,	昆士兰州	,	和	这	荷兰	.

荷兰、丹麦、德国、昆士兰州和荷兰。

['kɑːrtər]['koʊlkwɪt] ,

Carter	Colquitt	,
卡特	科尔奎特	,

卡特·科尔奎特

['wilkɔks] [pleɪs] , [sænd] [hɪlz] ([nɪr] [ɔː'gʌstə]) , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Wilcox	Place	,	Sand	Hills	(	near	Augusta	)	,	Ga	.
威尔科克斯	地方	,	沙	丘陵	(	靠近	奥古斯塔	)	,	加	.

佐治亚州沙丘（奥古斯塔附近）威尔科克斯广场

[iː] . [siː] . [piː] . , [wi'nəunə] , [mɪn] . ,

E	.	C	.	P	. ,	Winona	,	Minn	. ,
E	.	C	.	P	. ,	威诺娜	,	明尼苏达州	. ,

ECP，明尼苏达州威诺纳市

[dɪ'zaɪɘ-z][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]

desires	to	inform	correspondents	that	he	has	arranged	an	exchange	for
欲望	到	通知	通讯员	那	他	有	安排	一个	交换	为了

[hɪz; ɪz][stæmp] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

his	stamp	collection	with	a	boy	in	St	.	Louis	,
他的	邮票	收藏	和	一个	男生	在	英石	.	路易斯	,

他想告知各位通讯员，他已安排与圣路易斯的一名男孩交换他的邮票收藏。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [wið'drɔːz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] .

and	accordingly	withdraws	his	name	from	our	exchange	list	.
和	因此	撤回	他的	姓名	从	我们的	交换	列表	.

因此，他将从我们的交换名单中移除。

[ɪks'tʃeɪndʒər] [wɪl] [pliːz] [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][kɑːrl]['waːgnə][ɪz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]

Exchangers	will	please	take	notice	that	the	address	of	Carl	Wagner	is	changed	from
交换器	将要	请	拿	注意	那	这	地址	的	卡尔	瓦格纳	是	已更改	从

[æt'læntə] ,

Atlanta	,
亚特兰大	,

请各位兑换商注意，卡尔·瓦格纳的地址已从亚特兰大更改。

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [tuː; tə] - [twelfθ] [ˌes 'tiː] . [en] . ['dʌbljuː] . , ['waːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Ga	. ,	to	1136	Twelfth	St	.	N	.	W	. ,	Washington	,	D	.	C	.
加	. ,	到	-	第十二	英石	.	N	.	W	. ,	华盛顿	,	D	.	C	.

佐治亚州，至华盛顿特区西北第十二街1136号

- [em] . ['keni] , ['paɪnˌvɪl] , [moʊ] . , [ænd; ənd][dʒiː] . [iː] . ['stændɪʃ] , [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] ,

Wroton	M	.	Kenny	,	Pineville	,	Mo	. ,	and	G	.	E	.	Standish	,	Columbus	,	Ohio	,
-	M	.	肯尼	,	派恩维尔	,	莫	. ,	和	G	.	E	.	斯坦迪什	,	哥伦布	,	俄亥俄州	,

Wroton M. Kenny，密苏里州派恩维尔；GE Standish，俄亥俄州哥伦布市

[wɪð'drɔː] [ðer; ðər] [neɪmz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] .

withdraw	their	names	from	our	exchange	list	.
提取	他们的	姓名	从	我们的	交换	列表	.

将他们的名字从我们的交易所名单中移除。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iks'tʃeindʒs][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	following	exchanges	are	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	提供	经过	通讯员	:

以下交易由通讯员提供:

[hɔːrnd] ['frɑːgz] , [tə'ræntjuləz] , , [ɔːr] [sneɪks] , [draɪd] , [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Horned	frogs	,	tarantulas	,	centipeds	,	or	snakes	,	dried	,	for	any	kind	of	curiosities	.
有角的	青蛙	,	狼蛛	,	蜈蚣	,	或者	蛇	,	干燥	,	为了	任何	种类	的	奇闻异事	.

角蛙、狼蛛、蜈蚣或蛇的干制品，满足各种好奇心。

[prest] ['flaʊərz] [ɔːr] [liːvz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .

Pressed	flowers	or	leaves	,	for	the	same	.
按下	花朵	或者	树叶	,	为了	这	相同的	.

压花或压叶，效果相同。

['hɜːrbərt][dʒeɪ] . ['æŋgəs] ,

Herbert	J	.	Angus	,
赫伯特	J	.	安格斯	,

赫伯特·J·安格斯

- , [nə'vɑːroʊ][ˌsiː 'oʊ] . , ['teksəs] .

Corsicano	,	Navarro	Co	.	,	Texas	.
-	,	纳瓦罗	合作	.	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州纳瓦罗县科西卡诺。

[tuː] ['veri] [rer] ['ɪŋglɪʃ] ['revənuː] [stæmps] , [juːst] [ɪn] - , [fɔːr; fər][stæmps][frʌm; frəm][ðə; ði]

Two	very	rare	English	revenue	stamps	,	used	in	1765	,	for	stamps	from	the
二	非常	稀有的	英语	收入	邮票	,	用过的	在	-	,	为了	邮票	从	这

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ,

Agricultural	,
农业	,

两枚非常罕见的英国税票，于1765年使用，用于农业印花税。

['dʒʌstɪs] , [steɪt] , [ɪg'zekjətɪv] , [ɔːr] [ɪn'tɪriər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

Justice	,	State	,	Executive	,	or	Interior	Department	of	the	United	States	.
正义	,	状态	,	管理人员	,	或者	内部的	部门	的	这	团结的	各州	.

美国司法部、国务院、行政部门或内政部。

['kæri] [biː] . ['ɔːltən] ,

Carrie	B	.	Alton	,
凯莉	B	.	奥尔顿	,

凯莉·B·奥尔顿

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['hædənfiːld] , [en] . [dʒeɪ] .

P	.	O	.	Box	139	,	Haddonfield	,	N	.	J	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	哈登菲尔德	,	N	.	J	.

新泽西州哈登菲尔德邮政信箱139号

['kjʊriəs] [stoʊnz] , [fɔːr; fər]['oʊʃ(ə)n] ['ʃɛlz] [ɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Curious	stones	,	for	ocean	shells	or	curiosities	.
好奇的	石头	,	为了	海洋	贝壳	或者	奇闻异事	.

奇石，适合用来收集海洋贝壳或其他奇珍异宝。

['greɪsi] [siː] . ['ɔldrɪtʃ] ,

Gracie	C	.	Aldrich	,
格雷西	C	.	奥尔德里奇	,

格雷西·C·奥尔德里奇

[west] ['mɪltən] , [maɪ'æmi][ˌsiː 'oʊ] . , [oʊ'haɪoʊ] .

West	Milton	,	Miami	Co	.	,	Ohio	.
西方	米尔顿	,	迈阿密	合作	.	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州迈阿密县西米尔顿。

['fɔːrti] - [eɪt] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər] [tuː] ['nɪk(ə)l]['iːg(ə)l] [sents] [ʌv; əv] - .

Forty	-	eight	foreign	stamps	,	for	two	nickel	eagle	cents	of	1856	.
四十	-	八	外国的	邮票	,	为了	二	镍	鹰	分	的	-	.

四十八枚外国邮票，换取两枚 1856 年的镍鹰分币。

['rɑːbərt] ['ændruːz] ,

Robert	Andrews	,
罗伯特	安德鲁斯	,

罗伯特·安德鲁斯

- [sprɪŋ] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

298	Spring	St	.	,	New	York	City	.
-	春天	英石	.	,	新的	约克	城市	.

纽约市春街298号。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][və'raɪəti][ʌv; əv] [rer] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər] [rer] [siːdz] [ænd; ənd] [bʌlbz] .

A	large	variety	of	rare	postage	stamps	,	for	rare	seeds	and	bulbs	.
一个	大的	种类	的	稀有的	邮资	邮票	,	为了	稀有的	种子	和	灯泡	.

种类繁多的珍稀邮票，用于发行珍稀种子和球茎。

[fred] [ə; eɪ] . [siː] . ['ɑːrtʃər] ,

Fred	A	.	C	.	Archer	,
弗雷德	一个	.	C	.	射手	,

弗雷德·A·C·阿彻

['rʌðərfərd] , [en] . [dʒeɪ] .

Rutherford	,	N	.	J	.
卢瑟福	,	N	.	J	.

新泽西州卢瑟福

['fɪfti] ['fɔːrən] [stæmps] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [luˌiːzi'ænə] [mɔːs] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['iːkwəl] ['ɪntrəst] .

Fifty	foreign	stamps	,	and	some	Louisiana	moss	,	for	some	object	of	equal	interest	.
五十	外国的	邮票	,	和	一些	路易斯安那州	苔藓	,	为了	一些	目的	的	平等的	兴趣	.

五十枚外国邮票，以及一些路易斯安那苔藓，用来交换某种同样有趣的物品。

['meri] ['ændərsn] ,

Mary	Anderson	,
玛丽	安德森	,

玛丽·安德森

- ['mægəziːn] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] .

771	Magazine	St	.	,	New	Orleans	,	La	.
-	杂志	英石	.	,	新的	奥尔良	,	拉	.

路易斯安那州新奥尔良市杂志街771号

[stæmps] [frʌm; frəm]['denmɑːrk] , ['ɔːstriə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['kʌntriz] , [fɔːr; fər] [saʊθ] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkən] ,

Stamps	from	Denmark	,	Austria	,	and	other	foreign	countries	,	for	South	and	Central	American	,
邮票	从	丹麦	,	奥地利	,	和	其他	外国的	国家	,	为了	南	和	中央	美国人	,

来自丹麦、奥地利和其他国家（包括南美洲和中美洲）的邮票

['æfrɪkən] , [ˌeɪʒi'ætɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [rer] [stæmps] .

African	,	Asiatic	,	and	other	rare	stamps	.
非洲	,	亚洲	,	和	其他	稀有的	邮票	.

非洲、亚洲及其他地区的珍稀邮票。

[fred] ['dʌblju:] . ['ædəmz] , ['wɔrən] , ['trʌmbəl] [ˌsi: 'oʊ] . , [oʊ'haɪoʊ] .

Fred	**W**	**.**	**Adams**	**,**	**Warren**	**,**	**Trumbull**	**Co**	**.**	**,**	**Ohio**	**.**
弗雷德	W	.	亚当斯	,	沃伦	,	特朗布尔	合作	.	,	俄亥俄州	.

弗雷德·W·亚当斯，沃伦，特朗布尔县，俄亥俄州。

[ˌkjʊri'ɑ:səti] .

Curiosities	**.**
奇闻异事	.

奇闻异事。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pli:z] [send] ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [wi:k] [frʌm; frəm] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər]

Correspondents	**will**	**please**	**send**	**only**	**within**	**one**	**week**	**from**	**date**	**of**	**this**	**number**
通讯员	将要	请	发送	仅有的	之内	一	星期	从	日期	的	这	数字

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

of	**Young**	**People**	**.**
的	年轻的	人们	.

请各位来信者在收到此份青年人数通知书后一周内寄出。

['ɑ:toʊ] ['bɑ:net] ,

Otto	**Barnett**	**,**
奥托	巴内特	,

奥托·巴内特

[glɛn'koʊ] , [kʊk] [ˌsi: 'oʊ] . , [ɪl] .

Glencoe	**,**	**Cook**	**Co**	**.**	**,**	**Ill**	**.**
格伦科	,	厨师	合作	.	,	患病的	.

伊利诺伊州库克县格伦科

[ə; eɪ] ['veri] [su:'pɪriər] ['kɑ:mpaʊnd] ['maɪkrəskoʊp] (['ɔrɪndʒ] ['dʒʌdz] ['ti:tʃɚz] ['maɪkrəskoʊp]) , [wɪð; wɪθ]

A	**very**	**superior**	**compound**	**microscope**	**(**	**Orange**	**Judd's**	**teacher's**	**microscope**	**)**	**,**	**with**
一个	非常	优越的	化合物	显微镜	(	橙子	贾德的	老师的	显微镜	)	,	和

['kæm(ə)rə] [ə'tætʃt] ,

camera	**attached**	**,**
相机	随附的	,

一台非常先进的复式显微镜（奥兰治·贾德老师用的显微镜），配有摄像头。

[fɔ:r; fər] [wʌn] ['hʌndrəd] [gʊd] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [ɔ:r] [ˌkælə'fɔ:rniə] ['fɚ:nz] , [ɔ:r] [si:] -

for	**one**	**hundred**	**good**	**specimens**	**of**	**Florida**	**or**	**California**	**ferns**	**,**	**or**	**sea**	**-**
为了	一	百	好的	标本	的	佛罗里达	或者	加利福尼亚州	蕨类植物	,	或者	海	-

[wi:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] .

weeds	**from**	**the**	**Pacific**	**coast**	**.**
杂草	从	这	太平洋	海岸	.

一百株优质的佛罗里达或加利福尼亚蕨类植物，或太平洋沿岸的海藻。

[si:] - [wi:dz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wel] ['maʊntɪd] .

Sea	**-**	**weeds**	**must**	**be**	**well**	**mounted**	**.**
海	-	杂草	必须	是	出色地	安装	.

海藻必须牢固地固定好。

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , ['ʃɛlbi:ˌvɪl] , ['kaɪ] .

P	**.**	**O**	**.**	**Box**	**241**	**,**	**Shelbyville**	**,**	**Ky**	**.**
P	.	哦	.	盒子	-	,	谢尔比维尔	,	肯塔基州	.

肯塔基州谢尔比维尔邮政信箱 241 号

['fɔ:rən] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [fɔ:r; fər] ['ɔrz] , ['ɪndiən] ['relɪks] , [kɔɪnz] , ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , ['ʃɛlz] ,

Foreign	**postage**	**stamps**	**,**	**for**	**ores**	**,**	**Indian**	**relics**	**,**	**coins**	**,**	**minerals**	**,**	**shells**	**,**
外国的	邮资	邮票	,	为了	矿石	,	印度	遗物	,	硬币	,	矿物	,	贝壳	,

[ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

and	**curiosities**	**.**
和	奇闻异事	.

外国邮票，主题包括矿石、印度文物、硬币、矿物、贝壳和古玩。

[dʒɔːrdʒ] [em] . ['brenən] ,
George **M** **.** **Brennan** **,**
乔治 M . 布伦南 ,

乔治·M·布伦南

- [iːst] ['θɜːrtiəθ] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
148 **East** **Thirtieth** **St** **.** **,** **New** **York** **City** **.**
- 东方 第三十 英石 . , 新的 约克 城市 .

纽约市东三十街148号。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['roʊlər] [skeɪts] , [fɔːr; fər]['pærəgwaɪ] , [kæʃ'mɪr] , [ɔːr][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːrtmənt]
A **pair** **of** **roller** **skates** **,** **for** **Paraguay** **,** **Cashmere** **,** **or** **United** **States** **department**
一个 一对 的 滚筒 冰鞋 , 为了 巴拉圭 , 羊绒 , 或者 团结的 各州 部门
[stæmps] ,
stamps **,**
邮票 ,

一双轮滑鞋，可用于兑换巴拉圭、克什米尔或美国部门邮票。

[ɔːr][fɔːr; fər][oʊld][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [kɔɪnz] .
or **for** **old** **United** **States** **or** **English** **coins** **.**
或者 为了 老的 团结的 各州 或者 英语 硬币 .

或者用于旧版的美国或英国硬币。

[eɪtʃ] . ['bʌfəm] ,
H **.** **Buffum** **,**
H . 巴弗姆 ,

H·巴弗姆

[fɔːr] [lɔɪd] [ˌes 'tiː] . , ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] .
4 **Lloyd** **St** **.** **,** **Providence** **,** **R** **.** **I** **.**
4 劳埃德 英石 . , 普罗维登斯 , 拉 . 我 .

罗德岛州普罗维登斯市劳埃德街4号

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['flɔːrɪn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rer] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] , [ɔːr] ['prɪti] [ˌkjʊri'ɑːsəti]
An **English** **florin** **,** **for** **some** **rare** **shells** **of** **different** **colors** **,** **or** **pretty** **curiosities**
一个 英语 弗洛林 , 为了 一些 稀有的 贝壳 的 不同的 颜色 , 或者 漂亮的 奇闻异事
.
:
.

一枚英国弗罗林币，可以用来购买一些不同颜色的稀有贝壳或漂亮的奇珍异宝。

['mili] ['bɜːrnɪt] ,
Millie **Burnet** **,**
米莉 伯内特 ,

米莉·伯内特

- ['tʃesnʌt] [ˌes 'tiː] . , ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .
16 **Chestnut** **St** **.** **,** **Newark** **,** **N** **.** **J** **.**
- 板栗 英石 . , 纽瓦克 , N . J .

新泽西州纽瓦克市栗树街16号

['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər] [siː] - ['ʃɛlz] .
Postage **stamps** **,** **for** **sea** **-** **shells** **.**
邮资 邮票 , 为了 海 - 贝壳 .

邮票，用来纪念贝壳。

['edwərd] [dʒiː] . ['bɑːgɚt] ,
Edward **G** **.** **Bogert** **,**
爱德华 G . 博格特 ,

爱德华·G·博格特

['flʌʃɪŋ] , [kwiːnz] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .
Flushing , Queens Co . , N . Y .
法拉盛 , 皇后区 合作 . , N . 是 .

纽约州皇后区法拉盛

['twenti] - [faɪv] ['dɪfrənt] ['fɔːrən] [stæmps] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] [stæmps] , [fɔːr; fər]
Twenty - five different foreign stamps , and several internal revenue stamps , for
二十 - 五 不同的 外国的 邮票 , 和 一些 内部的 收入 邮票 , 为了
[stæmps][frʌm; frəm] ['tɜːrki] ,
stamps from Turkey ,
邮票 从 火鸡 ,

二十五种不同的外国邮票，以及几种土耳其国内税收邮票。

['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] , [ə'reɪbiə] , ['sænwɪtʃ] [ɔːr][aɪ'oʊniən]['aɪləndz] , ['neɪt(ə)l] , [ɔːr] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
China , Japan , Arabia , Sandwich or Ionian Islands , Natal , or South America .
中国 , 日本 , 阿拉伯 , 三明治 或者 爱奥尼亚 岛屿 , 纳塔尔 , 或者 南 美国 .

中国、日本、阿拉伯、桑威奇群岛或爱奥尼亚群岛、纳塔尔或南美洲。

['helən] [ə; eɪ] . [braʊ'nɛl] ,
Helen A . Brownell ,
海伦 一个 . 布朗内尔 ,

海伦·A·布朗内尔

['elm,həːst] , [diː'ju][peɪdʒ][ˌsiː 'oʊ] . , [ɪl] .
Elmhurst , Du Page Co . , Ill .
埃尔姆赫斯特 , 杜 页 合作 . , 患病的 .

伊利诺伊州杜佩奇县埃尔姆赫斯特

[rer] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [stæmps][frʌm; frəm]['neɪt(ə)l] , [streɪts] ['setlmənts] , ['jʊrəgwaɪ] ,
Rare United States and foreign stamps from Natal , Straits Settlements , Uruguay ,
稀有的 团结的 各州 和 外国的 邮票 从 纳塔尔 , 海峡 定居点 , 乌拉圭 ,
['pærəgwaɪ] , [bə'lɪviə] ,
Paraguay , Bolivia ,
巴拉圭 , 玻利维亚 ,

来自纳塔尔、海峡殖民地、乌拉圭、巴拉圭、玻利维亚的罕见美国和外国邮票

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , ['ekwədɔːr] , [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , [brə'zɪl] , [pə'ruː] , [ˌnɪkə'rɑːgwə]
Buenos Ayres , Ecuador , United States of Colombia , Brazil , Peru , Nicaragua
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 厄瓜多尔 , 团结的 各州 的 哥伦比亚 , 巴西 , 秘鲁 , 尼加拉瓜
, [ˌgwɑːtə'mɑːlə] , ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ,
, Guatemala , Sandwich Islands ,
, 危地马拉 , 三明治 岛屿 ,

布宜诺斯艾利斯、厄瓜多尔、哥伦比亚合众国、巴西、秘鲁、尼加拉瓜、危地马拉、夏威夷群岛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 559]
[页 -]

[第559页]

['noʊvə]['skoʊʃə] , [nuː] ['brʌnzwɪk] , [ænd; ənd] [prɪns] ['edwərd]['aɪlənd] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [rer] ['fɔːrən]
Nova Scotia , New Brunswick , and Prince Edward Island , for other rare foreign
新星 斯科舍省 , 新的 布伦瑞克 , 和 王子 爱德华 岛 , 为了 其他 稀有的 外国的
[stæmps] ,
stamps ,
邮票 ,

新斯科舍省、新不伦瑞克省和爱德华王子岛，以及其他珍稀外国邮票。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['veri] [rer] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['poʊstɪdʒ][ɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [stæmps] .
or for very rare United States postage or department stamps .
或者 为了 非常 稀有的 团结的 各州 邮资 或者 部门 邮票 .

或者非常罕见的美国邮票或部门邮票。

[ef] . ['dʌbljuː] . [braʊn] , [ker] [ʌv; əv][tiː] . [klaːk] ,
F . **W** . **Brown** , **care** **of** **T** . **Clark** ,
F . W . 棕色的 , 关心 的 T . 克拉克 ,

FW Brown，转交 T. Clark，

- [iːst] [wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˌnaɪn'tiːnθ] [ˌes 'tiː] . ,
519 **East** **One** - **hundred** - **and** - **nineteenth** **St** . ,
- 东方 一 - 百 - 和 - 第十九 英石 . ,

东一百一十九街519号

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New **York** **City** .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ə; eɪ][stæmp][frʌm; frəm] [griːs] , [fɔːr; fər][wʌn][frʌm; frəm]['pærəgwaɪ] .
A **stamp** **from** **Greece** , **for** **one** **from** **Paraguay** .
一个 邮票 从 希腊 , 为了 一 从 巴拉圭 .

用一枚希腊邮票换一枚巴拉圭邮票。

[tʃɑːrlz] ['biədzli] , [dʒʌn] . ,
Charles **Beardsley** , **Jun** . ,
查尔斯 比尔兹利 , 俊 . ,

查尔斯·比尔兹利，小

- [fɔːrθ] [ˌes 'tiː][es] . [iː] . , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
214 **Fourth** **St** **S** . **E** . , **Washington** , **D** . **C** .
- 第四 英石 S . E . , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区东南第四街214号

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [gʊd] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ˌpetrə'fækʃən] , ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd]
A **large** **assortment** **of** **good** **minerals** , **petrifactions** , **ocean** **curiosities** , **and**
一个 大的 品种 的 好的 矿物 , 石化作用 , 海洋 奇闻异事 , 和
['relɪks] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,
relics , **for** **a** **printing** - **press** **in** **good** **order** ,
遗物 , 为了 一个 印刷 - 按 在 好的 命令 ,

种类繁多的优质矿物、石化物、海洋奇珍和文物，适合一台运转良好的印刷机使用。

[wɪð; wɪθ][ɪŋk] , [taɪp] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['aʊtfɪt] .
with **ink** , **type** , **and** **general** **outfit** .
和 墨水 , 类型 , 和 一般的 全套服装 .

包括墨水、字体和一般服装。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [raɪt] [fɔːr; fər][lɪst][ʌv; əv] ['spesimənz] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] [pres] .
Correspondents **will** **please** **write** **for** **list** **of** **specimens** **before** **sending** **press** .
通讯员 将要 请 写 为了 列表 的 标本 前 发送 按 .

请各位记者在寄送样品前先来函索取样品清单。

['hæri] [ɑːr] . ['bɑːrtlət] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,
Harry **R** . **Bartlett** **and** **Brother** ,
哈里 拉 . 巴特利特 和 兄弟 ,

哈里·R·巴特利特和他的兄弟

[piː] . [oʊ] . [bɑːks][eɪt] , ['griːnzbɝg] , [griːn] [ˌsiː 'oʊ] . , ['kaɪ] .
P . **O** . **Box** **8** , **Greensburg** , **Green** **Co** . , **Ky** .
P . 哦 . 盒子 8 , 格林斯堡 , 绿色的 合作 . , 肯塔基州 .

PO Box 8，格林斯堡，格林县，肯塔基州。

[faɪv] - [sent]['kjuːbən][stæmps] , ['ɪʃuː] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər]
Five - cent Cuban stamps , issue of 1881 , and other foreign postage stamps , for
五 - 中心 古巴 邮票 , 问题 的 - , 和 其他 外国的 邮资 邮票 , 为了
['fɔːrən] [stæmps] .
foreign stamps .
外国的 邮票 .

1881 年发行的五美分古巴邮票和其他外国邮票，用于收藏外国邮票。

[biː] . [ɑːr] . [tiː] . ['kɔlinz] , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['fraɪˌbɜːrg] , [ˌem 'iː] .
B . R . T . Collins , P . O . Box 62 , Fryeburg , Me .
B . 拉 . T . 柯林斯 , P . 哦 . 盒子 - , 弗莱堡 , 我 .

BRT Collins，邮政信箱 62，缅因州弗莱堡。

[prest] ['flaʊərz] , [liːvz] , ['fɝːnz] , [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [ʌv; əv][vər'mɑːnt] , [fɔːr; fər] [siː] - ['ʃɛlz] [ɔːr] [siː]
Pressed flowers , leaves , ferns , and mosses of Vermont , for sea - shells or sea
按下 花朵 , 树叶 , 蕨类植物 , 和 苔藓 的 佛蒙特 , 为了 海 - 贝壳 或者 海
- [wiːd] .
- weed .
- 杂草 .

佛蒙特州的压花、树叶、蕨类植物和苔藓，用于制作贝壳或海藻。

[em] . [iː] . ['kʌts] , [bɑːr] , ['wɑːʃɪŋtən] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌviː'tiː] .
M . E . Cutts , Barre , Washington Co . , Vt .
M . E . 卡茨 , 巴雷 , 华盛顿 合作 . , vt .

ME Cutts，巴雷，华盛顿县，佛蒙特州

[ten] ['fɔːrən] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [stæmps] , [fɔːr; fər] ['eni] ['mɪnərəl] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti]
Ten foreign , United States , or department stamps , for any mineral or other curiosity
十 外国的 , 团结的 各州 , 或者 部门 邮票 , 为了 任何 矿物 或者 其他 好奇心
.
:
.

十枚外国、美国或部门邮票，用于收藏任何矿物或其他珍奇物品。

['wɪljəm] [iː] . [tʃeɪs] , ['fræŋklɪn] , ['esɪks] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [dʒeɪ] .
William E . Chase , Franklin , Essex Co . , N . J .
威廉 E . 追赶 , 富兰克林 , 埃塞克斯 合作 . , N . J .

威廉·E·蔡斯，新泽西州埃塞克斯县富兰克林

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrən] [kɔɪn] , [æn; ən]['ɪndiən]['relɪk] , [ɔːr] ['ʃɛlz] .
Foreign postage stamps , for a foreign coin , an Indian relic , or shells .
外国的 邮资 邮票 , 为了 一个 外国的 硬币 , 一个 印度 遗迹 , 或者 贝壳 .

外国邮票，换取外国硬币、印度文物或贝壳。

['klærə]['kæmpmæn] ,
Clara Campman ,
克拉拉 坎普曼 ,

克拉拉·坎普曼

- [iːst] ['sev(ə)nti] - [fɜːrst][ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
146 East Seventy - first St . , New York City .
- 东方 七十 - 第一的 英石 . , 新的 约克 城市 .

纽约市东七十一街146号。

[stoʊnz] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['aɪərn] [ɔːr] , [fɔːr; fər] ['ɔrz] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['relɪks] , [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti]
Stones and Spanish iron ore , for ores , minerals , relics , and curiosities
石头 和 西班牙语 铁 矿石 , 为了 矿石 , 矿物 , 遗物 , 和 奇闻异事
.
:
.

石头和西班牙铁矿石，用于矿石、矿物、文物和古玩。

['wɪljəm] [tiː] . [kreɪn] ,
William T . Crane ,
威廉 T . 起重机 ,

威廉·T·克莱恩

- ['wɑːʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] . , ['hoʊboʊkən] , [en] . [dʒeɪ] .
124 Washington St . , Hoboken , N . J .
- 华盛顿 英石 . , 霍博肯 , N . J .

新泽西州霍博肯市华盛顿街124号

['dʒɪpsəm] , [red] [tʃɔːk] , [ɔːr] ['teksəs] [sɔɪl] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['relɪks] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['ʃɛlz] , ['spesɪmənz]
Gypsum , red chalk , or Texas soil , for Indian relics , Florida shells , specimens
石膏 , 红色的 粉笔 , 或者德克萨斯州 土壤 , 为了 印度 遗物 , 佛罗里达 贝壳 , 标本
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] ,
from the Mammoth Cave ,
从 这 长毛象 洞穴 ,

石膏、红白垩或德克萨斯州土壤，用于存放印第安文物、佛罗里达贝壳、猛犸洞标本，

[ɔːr] [smɔːl] ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
or small ocean curiosities .
或者 小的 海洋 奇闻异事 .

或小型海洋奇观。

['reɪmənd] [el] . ['kærəðɚz] ,
Raymond L . Carothers ,
雷蒙德 L . 卡罗瑟斯 ,

雷蒙德·L·卡罗瑟斯

['gɪdɪŋz] , [liː] [ˌsiː 'oʊ] . , ['teksəs] .
Giddings , Lee Co . , Texas .
吉丁斯 , 李 合作 . , 德克萨斯州 .

德克萨斯州李县吉丁斯。

[waɪt] ['kɔːrəl] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [stæmps][ænd; ənd] ['fɔːrən] ['poʊst(ə)l][kɑːrdz] .
White coral , for foreign stamps and foreign postal cards .
白色的 珊瑚 , 为了 外国的 邮票 和 外国的 邮政 牌 .

白色珊瑚，用于外国邮票和外国明信片。

[noʊ] [frentʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən] [dɪ'zaɪrd] .
No French or German desired .
不 法语 或者 德语 想要的 .

不需要法语或德语。

['vəːnən] [tʃɛsleɪ] ,
Vernon Chesleigh ,
弗农 切斯利 ,

弗农·切斯利

- ['kɑːrmaɪn][ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
14 Carmine St . , New York City .
- 胭脂红 英石 . , 新的 约克 城市 .

纽约市卡迈恩街14号。

['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['relɪks] , ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
Foreign stamps , for Indian relics , ocean curiosities , and all kinds of
外国的 邮票 , 为了 印度 遗物 , 海洋 奇闻异事 , 和 全部 种类 的
['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] ,
minerals ,
矿物 ,

外国邮票，主题包括印度文物、海洋奇珍和各种矿物。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
or anything interesting for a collection .
或者 任何事物 有趣的 为了 一个 收藏 .

或者任何值得收藏的东西。

[ɔːl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ɔːr] [dɪ'zaɪrd] , [ɪ'speʃəli] [goʊld] [ɔːr] .
All varieties of ore desired , especially gold ore .
全部 品种 的 矿石 想要的 , 尤其 金子 矿石 .

各种矿石均需，尤其需要金矿石。

[klɔːd] [viː] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] ,
Claude V . Martineau ,
克劳德 V . 马蒂诺 ,

克劳德·V·马蒂诺

[ker] [ʌv; əv] ['vəːnən] [tʃɛsleɪ] ,
Care of Vernon Chesleigh ,
关心 的 弗农 切斯利 ,

由弗农·切斯利照管

- ['kɑːrmaɪn][ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
14 Carmine St . , New York City .
- 胭脂红 英石 . , 新的 约克 城市 .

纽约市卡迈恩街14号。

['æroʊ] - ['hedz] , [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɔːr] .
Arrow - heads , for any kinds of ore .
箭 - 头部 , 为了 任何 种类 的 矿石 .

适用于各种矿石的箭头。

['ɪŋglɪʃ] [stæmps] , [fɔːr; fər] [siː] - ['ʃɛlz] [ɔːr]['kɔːrəl] .
English stamps , for sea - shells or coral .
英语 邮票 , 为了 海 - 贝壳 或者 珊瑚 .

英国邮票，用于贝壳或珊瑚。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mju'ziːəm] .
Curiosities , for anything interesting for a museum .
奇闻异事 , 为了 任何事物 有趣的 为了 一个 博物馆 .

奇珍异宝，任何对博物馆来说有趣的东西。

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['kɑːr] , - [elm][ˌes 'tiː] . , ['kʌviŋtən] , ['kaɪ] .
Charles H . Carr , 41 Elm St . , Covington , Ky .
查尔斯 H . 卡尔 , - 榆树 英石 . , 科文顿 , 肯塔基州 .

Charles H. Carr，肯塔基州科文顿榆树街41号。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['poʊstmɑːrk] ([noʊ] ['djuːplikits]) , [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [juː'naɪtɪd]
One hundred postmarks (no duplicates) , for any one of the following United
一 百 邮戳 (不 重复项) , 为了 任何 一 的 这 下列的 团结的
[steɪts] [stæmps] :
States stamps :
各州 邮票 :

一百枚邮戳（不可重复），可选用以下任意一种美国邮票：

- - [sent] , ['ɪʃuː] [ʌv; əv] - - - - , - , - ; - - [sent] , - - - - , - ; - - [sent] ,
90 - cent , issue of 1851 - ' 60 , 1861 , 1869 ; 24 - cent , 1851 - ' 60 , 1869 ; 30 - cent ,
- - 中心 , 问题 的 - - - - , - , - ; - - 中心 , - - - - , - ; - - 中心 ,
- ; [faɪv] - [sent] [ænd; ənd] - - [sent] , - .
1869 ; 5 - cent and 10 - cent , 1847 .
- ; 5 - 中心 和 - - 中心 , - .

90美分，发行于1851-1860年、1861年、1869年；24美分，发行于1851-1860年、1869年；30美分，发行于1869年；5美分和10美分，发行于1847年。

['hælɪt] ['tʃæpmən] ,
Hallett **Chapman** **,**
哈雷特 查普曼 ,

哈雷特·查普曼

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['flʌʃɪŋ] , [kwiːnz] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .
P **.** **O** **.** **Box** **543** **,** **Flushing** **,** **Queens** **Co** **.** **,** **N** **.** **Y** **.**
P . 哦 . 盒子 - , 法拉盛 , 皇后区 合作 . , N . 是 .

纽约州皇后区法拉盛邮政信箱543号

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [stæmp] ,
An **English** **stamp** **,**
一个 英语 邮票 ,

一枚英国邮票

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] "
for **a** **leaf** **from** **any** **of** **the** **trees** **mentioned** **in** **the** **article** **entitled** **"**
为了 一个 叶子 从 任何 的 这 树木 提及 在 这 文章 标题 "
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
Historical **Trees** **of** **the** **United** **States** **,**
历史 树木 的 这 团结的 各州 ,

从题为"美国历史名树"的文章中提到的任何树木中摘取一片叶子，

" [ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - .
" **in** **Harper's** **Young** **People** **No** **.** **83** **.**
" 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - .

出自《哈珀青少年》杂志第 83 期。

[ɪks'tʃeɪndʒər] [pliːz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
Exchangers **please** **write** **before** **sending** **exchange** **.**
交换器 请 写 前 发送 交换 .

兑换者请在寄送兑换品前先写明。

['wiləd] [biː] . ['dʌnɪgən] ,
Willard **B** **.** **Dunnegan** **,**
威拉德 B . 邓尼根 ,

威拉德·B·邓尼根

['boʊləvɑːr] , [poʊlk][ˌsiː 'oʊ] . , [moʊ] .
Bolivar **,** **Polk** **Co** **.** **,** **Mo** **.**
玻利瓦尔 , 波尔克 合作 . , 莫 .

密苏里州波尔克县博利瓦尔

[oʊld] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [ænd; ənd][stæmps][frʌm; frəm]['kjuːbə] , [dʒə'pæn] ,
Old **issues** **of** **United** **States** **postage** **stamps** **,** **and** **stamps** **from** **Cuba** **,** **Japan** **,**
老的 问题 的 团结的 各州 邮资 邮票 , 和 邮票 从 古巴 , 日本 ,
[ænd; ənd] ['jʊrəp] ,
and **Europe** **,**
和 欧洲 ,

美国旧邮票，以及古巴、日本和欧洲的邮票。

[fɔːr; fər][stæmps][frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə] .
for **stamps** **from** **Asia** **and** **Africa** **.**
为了 邮票 从 亚洲 和 非洲 .

亚洲和非洲的邮票。

[dʒɔːrdʒ] [diː] . ['dɪbɛl] ,
George **D** **.** **Dibbell** **,**
乔治 D . 迪贝尔 ,

乔治·D·迪贝尔

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [baʊnd] [brʊk] , [ˈsʌməsit, -set][ˌsiː ˈoʊ] . , [en] . [dʒeɪ] .

P	.	O	.	Box	166	,	Bound	Brook	,	Somerset	Co	.	,	N	.	J	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	边界	溪	,	萨默塞特郡	合作	.	,	N	.	J	.

新泽西州萨默塞特县邦德布鲁克邮政信箱166号

['twenti] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][æn; ən]['æfrɪkən][ænd; ənd][ə; eɪ][pə'ruːviən][stæmp] .

Twenty	postmarks	,	for	an	African	and	a	Peruvian	stamp	.
二十	邮戳	,	为了	一个	非洲	和	一个	秘鲁	邮票	.

二十枚邮戳，一枚非洲邮票和一枚秘鲁邮票。

['wɔːltər] ['dɛvəlɪn] ,

Walter	Develin	,
沃尔特	德维林	,

沃尔特·德维林

- ['læmbərt] [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .

2039	Lambert	St	.	,	Philadelphia	,	Penn	.
-	兰伯特	英石	.	,	费城	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州费城兰伯特街2039号

['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] , [fɔːr; fər] [rer] ['poʊstɪdʒ][stæmps] ([noʊ] ['djuːplikits]) .

Indian	arrow	-	heads	,	for	rare	postage	stamps	(	no	duplicates	)	.
印度	箭	-	头部	,	为了	稀有的	邮资	邮票	(	不	重复项	)	.

印度箭头，用于稀有邮票（无重复）。

[stæmps][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] , [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .

Stamps	from	Mexico	,	South	America	,	and	Africa	especially	desired	.
邮票	从	墨西哥	,	南	美国	,	和	非洲	尤其	想要的	.

尤其想要墨西哥、南美洲和非洲的邮票。

['hæri] [fɝ'nɪs] ,

Harry	Furniss	,
哈里	弗尼斯	,

哈里·弗尼斯

[ɑːl'kɔrn][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['rɔdni] , [mɪs] .

Alcorn	University	,	Rodney	,	Miss	.
阿尔科恩	大学	,	罗德尼	,	错过	.

密西西比州罗德尼市阿尔康大学

[ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['ɔːbərn] ['seməteri] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn]

A	stone	from	Mount	Auburn	Cemetery	,	Cambridge	,	Massachusetts	,	or	a	stone
一个	石头	从	山	奥本	公墓	,	剑桥	,	马萨诸塞州	,	或者	一个	石头

[frʌm; frəm] [leɪk] [ʃæm'plein] ,

from	Lake	Champlain	,
从	湖	尚普兰	,

一块来自马萨诸塞州剑桥市奥本山公墓的石头，或者一块来自尚普兰湖的石头，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .

for	the	same	from	any	other	place	.
为了	这	相同的	从	任何	其他	地方	.

从其他任何地方购买相同产品。

['dʒini,'dʒeni][dʒeɪ] . ['edwərdz] ,

Jennie	J	.	Edwards	,
珍妮	J	.	爱德华兹	,

珍妮·J·爱德华兹

['plætsbɜːrg] , ['klɪntən] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

Plattsburg	,	Clinton	Co	.	,	N	.	Y	.
普拉茨堡	,	克林顿	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州克林顿县普拉茨堡

[faɪv] [stæmps] , [fɔːr; fər][wʌn][frʌm; frəm] ['aɪsländ] , ['iːdʒɪpt] , [ɔːr] ['tɜːrki] .

Five	stamps	,	for	one	from	Iceland	,	Egypt	,	or	Turkey	.
五	邮票	,	为了	一	从	冰岛	,	埃及	,	或者	火鸡	.

五枚邮票，可兑换一枚冰岛、埃及或土耳其的邮票。

[ten] [stæmps] , [fɔːr; fər][wʌn][frʌm; frəm] [ʃæŋ'haɪ] .

Ten	stamps	,	for	one	from	Shanghai	.
十	邮票	,	为了	一	从	上海	.

十枚邮票，换取一枚来自上海的邮票。

['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

Foreign	stamps	,	for	others	.
外国的	邮票	,	为了	其他的	.

外国邮票，供其他人使用。

[dʒeɪ] . ['nelsn] ['eliət] ,

J	.	Nelson	Elliot	,
J	.	纳尔逊	埃利奥特	,

J·纳尔逊·艾略特

- ['æbiŋdən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

11	Abingdon	Square	,	New	York	City	.
-	阿宾顿	正方形	,	新的	约克	城市	.

纽约市阿宾顿广场11号。

[ˌtʃaɪ'niːz] [kɔɪnz] , [red] - ['siːdər] [wʊd] , [ɔːr] ['kɑːpər] [ɔːr] [frʌm; frəm] [leɪk] ['mɪʃɪgən] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən]

Chinese	coins	,	red	-	cedar	wood	,	or	copper	ore	from	Lake	Michigan	,	for	Indian
中国人	硬币	,	红色的	-	雪松	木头	,	或者	铜	矿石	从	湖	密歇根州	,	为了	印度

['æroʊ] - ['hedz] ,

arrow	-	heads	,
箭	-	头部	,

用中国硬币、红杉木或密歇根湖的铜矿石制作印第安箭头，

[ænd; ənd][sɔɪl][frʌm; frəm]['eni] [steɪt] [ɪk'sept] [nuː] [jɔːk] .

and	soil	from	any	State	except	New	York	.
和	土壤	从	任何	状态	除了	新的	约克	.

以及除纽约州以外的任何州的土壤。

['hɜːrmən][ef] . ['fɪk] ,

Herman	F	.	Ficke	,
赫尔曼	F	.	菲克	,

赫尔曼·F·菲克

- ['bəːgən][ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

26	Bergen	St	.	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
-	卑尔根	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

纽约州布鲁克林区卑尔根街26号

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [frʌm; frəm][bər'mjuːdə] , [greɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪl] , [ænd; ənd] [rer]

Curiosities	from	Bermuda	,	grain	from	the	banks	of	the	Nile	,	and	rare
奇闻异事	从	百慕大	,	粮食	从	这	银行	的	这	尼罗河	,	和	稀有的

[stæmps][frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] ,

stamps	from	Egypt	,
邮票	从	埃及	,

来自百慕大的奇珍异宝、尼罗河两岸的谷物和埃及的珍稀邮票，

[pə'ruː] , ['tʃɪli] , [brə'zɪl] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , ['meksɪkoʊ] , ['beldʒəm] , ['rʌʃə] , ['swiːd(ə)n] ,

Peru	,	Chili	,	Brazil	,	United	States	of	Colombia	,	Mexico	,	Belgium	,	Russia	,	Sweden	,
秘鲁	,	辣椒	,	巴西	,	团结的	各州	的	哥伦比亚	,	墨西哥	,	比利时	,	俄罗斯	,	瑞典	,

['denmɑːrk] , ['nɔːrweɪ] ,

Denmark	,	Norway	,
丹麦	,	挪威	,

秘鲁、智利、巴西、哥伦比亚合众国、墨西哥、比利时、俄罗斯、瑞典、丹麦、挪威

[dʒə'pæn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [fɔ:r; fər] [gʊd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

Japan	,	and	other	countries	,	for	good	curiosities	.
日本	,	和	其他	国家	,	为了	好的	奇闻异事	.

日本和其他国家，都盛产奇珍异宝。

[pli:z] [send] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔ:r]

Please	send	a	description	of	the	articles	you	have	to	exchange	before
请	发送	一个	描述	的	这	文章	你	有	到	交换	前

['sendɪŋ] ['pækɪdʒ] .

sending	package	.
发送	包裹	.

请在寄送包裹前先提供需要更换的商品清单。

[bi:] . [pi:] . [kreg] ,

B	.	P	.	Craig	,
B	.	P	.	克雷格	,

BP Craig，

- [fɔ:rθ] [ˌes 'ti:] . , ['dʒɜ:rzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .

297	Fourth	St	.	,	Jersey	City	,	N	.	J	.
-	第四	英石	.	,	球衣	城市	,	N	.	J	.

新泽西州泽西市第四街297号

" [kə'lʌmbiə] ['kaʊnti] ['daiəmənds] , " [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] , [ɔ:r] [fɔ:r; fər] ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

"	Columbia	County	diamonds	,	"	for	other	minerals	,	or	for	ocean	curiosities	.
"	哥伦比亚	县	钻石	,	"	为了	其他	矿物	,	或者	为了	海洋	奇闻异事	.

“哥伦比亚县钻石”，或者其他矿物，或者海洋奇珍。

['edwɪn] [eɪtʃ] . [ˌi: en 'ti:] ,

Edwin	H	.	Ent	,
埃德温	H	.	娱乐	,

埃德温·H·恩特

['blumzˌbɜrg] , [kə'lʌmbiə] [ˌsi: 'oʊ] . , [pen] .

Bloomsburg	,	Columbia	Co	.	,	Penn	.
布卢姆斯堡	,	哥伦比亚	合作	.	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州哥伦比亚县布卢姆斯堡

[rer] [stæmps] , [fɔ:r; fər] ['ɔ:təˌgræfs] [ʌv; əv] ['noʊtɪd] ['pi:p(ə)l] .

Rare	stamps	,	for	autographs	of	noted	people	.
稀有的	邮票	,	为了	签名	的	著名的	人们	.

珍稀邮票，名人签名邮票。

[ˌkɔris'pɔndənts] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪl] [pli:z] [steɪt] [wʌt] ['ɔ:təgræf] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] ,

Correspondents	wishing	to	exchange	will	please	state	what	autograph	they	will	give	,
通讯员	祝	到	交换	将要	请	状态	什么	签名	他们	将要	给	,

有意交换签名者请说明将提供哪位朋友的签名。

[ænd; ənd] [wʌt] [stæmps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [moʊst] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

and	what	stamps	they	are	most	desirous	of	having	in	return	.
和	什么	邮票	他们	是	最多	渴望	的	拥有	在	返回	.

他们最希望得到哪些邮票作为交换。

['meri] [frentʃ] ,

Mary	French	,
玛丽	法语	,

玛丽·弗伦奇

- ['hɑ:rvərd] [ˌes 'ti:] . , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

336	Harvard	St	.	,	Cambridge	,	Mass	.
-	哈佛大学	英石	.	,	剑桥	,	大量的	.

马萨诸塞州剑桥市哈佛街336号

[sets] [ʌv; əv] [stæmps] [frʌm; frəm] [griːs] , [brəˈzɪl] , [bərˈmjuːdə] , [ˈneðərləndz] , [speɪn] , [ˈsæksəni] ,

Sets	of	stamps	from	Greece	,	Brazil	,	Bermuda	,	Netherlands	,	Spain	,	Saxony	,
套	的	邮票	从	希腊	,	巴西	,	百慕大	,	荷兰	,	西班牙	,	萨克森	,

[ˈheligəulænd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkʌntriz] ,

Heligoland	,	and	other	countries	,
黑尔戈兰岛	,	和	其他	国家	,

来自希腊、巴西、百慕大、荷兰、西班牙、萨克森、黑尔戈兰岛和其他国家的邮票套装，

[fɔːr; fər] [ˈmɪnɚəlz, ˈmɪnrəlz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [kɔɪnz] .

for	minerals	and	foreign	coins	.
为了	矿物	和	外国的	硬币	.

用于矿产和外国硬币。

[eɪtʃ] . [biː] . [ɑːˈdriːəns] ,

H	.	B	.	Adriance	,
H	.	B	.	阿德里安斯	,

HB Adriance，

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [ˈwɪljəmˌstaʊn] , [mæs] .

P	.	O	.	Box	37	,	Williamstown	,	Mass	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	威廉斯敦	,	大量的	.

马萨诸塞州威廉斯敦邮政信箱 37 号

[flɪnt] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [ænd; ənd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] , [fɔːr; fər] [ˈkɔːrəl] , [ˈʃɛlz] , [ˈɪndiən] [ˈrelɪks] ,

Flint	,	and	foreign	and	United	States	stamps	,	for	coral	,	shells	,	Indian	relics	,
燧石	,	和	外国的	和	团结的	各州	邮票	,	为了	珊瑚	,	贝壳	,	印度	遗物	,

[ˈmɪnɚəlz, ˈmɪnrəlz] ,

minerals	,
矿物	,

燧石，以及外国和美国的邮票，用于珊瑚、贝壳、印第安文物、矿物等。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ˈsuːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mjuˈziːəm] .

or	anything	suitable	for	a	museum	.
或者	任何事物	合适的	为了	一个	博物馆	.

或者任何适合博物馆展出的物品。

[gai] [ə; eɪ] . [ˈbraɪənt] ,

Guy	A	.	Bryant	,
盖伊	一个	.	布莱恩特	,

盖伊·A·布莱恩特

[ˈprɪnstən] , [ˈbjʊroʊ] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ɪl] .

Princeton	,	Bureau	Co	.	,	Ill	.
普林斯顿	,	局	合作	.	,	患病的	.

伊利诺伊州比罗县普林斯顿

[[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈiksˈtʃeindʒs] , [siː] [θɜːrd] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌvər] .]

[	For	other	exchanges	,	see	third	page	of	cover	.	]
[	为了	其他	交易所	,	看	第三	页	的	覆盖	.	]

[其他交流内容，请参见封面第三页。]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmeimi] . — [ˈflaɪɪŋ] - [ˈskwirəlz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ˈmeni] [ləuˈkælitiz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Little	Mamie	.	—	Flying	-	squirrels	are	found	in	many	localities	in	the	United	States	.
小的	玛米	.	—	飞行	-	松鼠	是	成立	在	许多	地方	在	这	团结的	各州	.

小玛米——飞鼠在美国很多地方都有分布。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] , [əˈbaʊt] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃɪpmʌŋk] , [wɪð; wɪθ]

They	are	beautiful	little	creatures	,	about	as	large	as	a	small	chipmunk	,	with
他们	是	美丽的	小的	生物	,	关于	作为	大的	作为	一个	小的	花栗鼠	,	和

[sɔːft] [ˈtɔːni] [fɜːr] [əˈbʌv] ,

soft	tawny	fur	above	,
柔软的	黄褐色	毛皮	多于	,

它们是美丽的小动物，体型和小型花栗鼠差不多，背部覆盖着柔软的黄褐色皮毛。

[ænd; ənd] [waɪt] [bɪ'loʊ] .

and	white	below	.
和	白色的	以下	.

下面是白色。

[ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][flai][laɪk][bɜːrdz] ,

They	can	not	fly	like	birds	,
他们	能	不是	飞	喜欢	鸟类	,

它们不会像鸟一样飞。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] " [wɪŋz] " [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][fɜːr] - ['kʌvərd] [skɪn] ['stretʃiŋ] [frʌm; frəm]

for	their	"	wings	"	are	only	a	kind	of	fur	-	covered	skin	stretching	from
为了	他们的	"	翅膀	"	是	仅有的	一个	种类	的	毛皮	-	涵盖	皮肤	伸展	从

[ðə; ði][haɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [fiːt] ,

the	hind	to	the	fore	feet	,
这	后	到	这	前	脚	,

因为它们的"翅膀"只不过是从后腿到前腿的一种覆盖着毛皮的皮肤而已。

[wɪtʃ] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

which	enables	them	to	sail	in	the	air	in	a	downward	direction	.
哪个	启用	他们	到	帆	在	这	空气	在	一个	向下	方向	.

这使得它们能够向下在空中滑翔。

[wen] [ðeɪ] [pæs] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ðeɪ] [sprɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['spreding]

When	they	pass	from	tree	to	tree	they	spring	,	at	the	same	time	spreading
什么时候	他们	经过	从	树	到	树	他们	春天	,	在	这	相同的	时间	传播

[ðer; ðər] [fiːt] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

它们从一棵树跳到另一棵树时，会同时张开双脚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [skɪn][ækts][æz; əz][ə; eɪ][seɪl] , [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [greɪt]

and	the	extended	skin	acts	as	a	sail	,	enabling	them	to	go	a	great
和	这	扩展	皮肤	行为	作为	一个	帆	,	使能	他们	到	去	一个	伟大的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

延伸的皮肤就像帆一样，使它们能够航行很远的距离。

[ðeɪ] [kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [triː] [trʌŋks] ,

They	can	climb	up	tree	trunks	,
他们	能	爬	向上	树	树干	,

它们可以爬树干，

[ænd; ənd]['skæmpər] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][æz; əz] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [æz; əz] ['ʌðər]

and	scamper	about	among	the	foliage	as	gracefully	and	easily	as	other
和	疾走	关于	之中	这	叶子	作为	优雅地	和	容易地	作为	其他

[kaɪndz][ʌv; əv] ['skwirəlz] ,

kinds	of	squirrels	,
种类	的	松鼠	,

它们像其他种类的松鼠一样，在树叶间优雅轻松地穿梭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][flai] ['ʌpwərd] ,

but	they	have	no	power	to	fly	upward	,
但	他们	有	不	力量	到	飞	向上	,

但它们没有向上飞的能力。

[ɪk'sept] [wen] [prə'peld] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpwərd] [sprɪŋ] ,

except	when	propelled	by	the	force	of	an	upward	spring	,
除了	什么时候	推进	经过	这	力量	的	一个	向上	春天	,

除非受到向上弹簧的推动力，

[ɔ:r] [wen] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðeɪ] [tɜ:rn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

or	when	going	down	they	turn	suddenly	in	the	air	,
或者什么时候		去	向下	他们	转动	突然	在	这	空气	,

或者在下落过程中，它们会在空中突然转向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən]

and	the	force	with	which	they	are	going	enables	them	to	maintain	an
和	这	力量	和	哪个	他们	是	去	启用	他们	到	维持	一个

['ʌpwərd] ['æŋg(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] .

upward	angle	for	a	short	distance	.
向上	角度	为了	一个	短的	距离	.

它们所受到的力量使它们能够在短距离内保持向上的角度。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - ['skwɜ:rəl] [bɪldz] [ɪts] [nest] [ɪn] [dɪ'keɪd] [hoʊlz] [ɪn] [oʊld] [tri:z] .

The	flying	-	squirrel	builds	its	nest	in	decayed	holes	in	old	trees	.
这	飞行	-	松鼠	建造	它是	巢	在	腐烂的	孔	在	老的	树木	.

飞鼠在老树腐朽的树洞里筑巢。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['i:zəli] [teimd] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pet] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

It	is	very	easily	tamed	,	and	makes	the	prettiest	pet	imaginable	.
它	是	非常	容易地	驯服	,	和	制作	这	最漂亮的	宠物	可以想象的	.

它很容易驯服，而且是你能想象到的最漂亮的宠物。

[ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊər][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

It	lives	happy	in	a	cage	,	with	an	occasional	hour	of	liberty	,
它	生活	快乐的	在	一个	笼	,	和	一个	偶然	小时	的	自由	,

它快乐地生活在笼子里，偶尔还能获得一个小时的自由。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [flai][ænd; ənd]['skæmpər][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] ,

in	which	it	will	fly	and	scamper	all	over	the	room	,
在	哪个	它	将要	飞	和	疾走	全部	超过	这	房间	,

它会在房间里到处飞来飞去，

[ænd; ənd][haɪd][ɪn][ɪts] ['mæstɚz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][næp] [wen] ['taɪərd][aʊt] ;

and	hide	in	its	master's	pocket	for	a	nap	when	tired	out	;
和	隐藏	在	它是	硕士学位	口袋	为了	一个	午睡	什么时候	疲劳的	出去	;

疲倦时，会躲进主人的口袋里打盹儿;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [i:t] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [nʌts] , ['bɪts][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] ,

and	it	will	eat	all	kinds	of	nuts	,	bits	of	bread	and	cake	,
和	它	将要	吃	全部	种类	的	坚果	,	比特	的	面包	和	蛋糕	,

它会吃各种坚果、面包屑和蛋糕碎屑，

['æplz] , [ænd; ənd][kɔ:rn][ɔ:r] ['eni] [si:dz] .

apples	,	and	corn	or	any	seeds	.
苹果	,	和	玉米	或者	任何	种子	.

苹果、玉米或任何种子。

['nevər] [traɪ][tu:; tə] [ki:p] [wʌn] ['flaɪɪŋ] - ['skwɜ:rəl][ə'loʊn] ,

Never	try	to	keep	one	flying	-	squirrel	alone	,
绝不	尝试	到	保持	一	飞行	-	松鼠	独自的	,

千万不要试图单独饲养一只飞鼠。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst]['soʊʃəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

for	it	is	the	most	sociable	little	creature	in	the	world	,
为了	它	是	这	最多	善于交际的	小的	生物	在	这	世界	,

因为它是世界上最爱社交的小动物。

[ænd; ənd] [ni:dz] [ə; eɪ][kəm'pænjən][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɪn][ɪts][keɪdʒ] .

and	needs	a	companion	to	play	with	in	its	cage	.
和	需求	一个	伴侣	到	玩	和	在	它是	笼	.

它需要一个同伴在笼子里玩耍。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [fiːlz] [æt; ət] [hoʊm] ,

If	it	is	happy	,	and	feels	at	home	,
如果	它	是	快乐的	,	和	感觉	在	家	,

如果它感到快乐，并且有家的感觉，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪld] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nest] [ʌv; əv] ['wʊlən] ['rævəlɪŋz] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [sɔːft] [mə'tɪrɪəl] .

it	will	build	itself	a	cunning	little	nest	of	woollen	ravellings	,	or	any	other	soft	material	.
它	将要	建造	本身	一个	狡猾	小的	巢	的	羊毛	迷惘	,	或者	任何	其他	柔软的	材料	.

它会用羊毛线头或其他柔软的材料为自己筑一个巧妙的小窝。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [wʌns] [bɪ'fel] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pet] ['flaɪɪŋ] - ['skwirəlz] .

We	remember	a	very	funny	surprise	and	disappointment	which	once	befell	a	pair	of	pet	flying	-	squirrels	.
我们	记住	一个	非常	有趣的	惊喜	和	失望	哪个	一次	发生	一个	一对	的	宠物	飞行	-	松鼠	.

我们记得一对宠物飞鼠曾经遭遇的一件非常滑稽又令人失望的事。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər] [keɪdʒ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌg] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] .

A	lady	visitor	was	sitting	near	their	cage	,	when	she	felt	a	little	tug	at	her	shawl	.
一个	女士	游客	曾是	坐着	靠近	他们的	笼	,	什么时候	她	毛毡	一个	小的	拖船	在	她	披肩	.

一位女游客坐在它们的笼子附近，突然感觉披肩被轻轻拉了一下。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] ,

She	looked	around	,	and	there	were	two	little	squirrels	,
她	看起来	大约	,	和	那里	是	二	小的	松鼠	,

她环顾四周，发现有两只小松鼠。

[ðer; ðər] [tʃiːks] [pʌft] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊlən] [frɪndʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [θruː] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [keɪdʒ] ,

their	cheeks	puffed	out	with	the	woollen	fringe	which	they	had	pulled	through	the	wires	of	their	cage	,
他们的	脸颊	膨胀的	出去	和	这	羊毛	边缘	哪个	他们	有	拉	通过	这	电线	的	他们的	笼	,

它们把从笼子铁丝缝里拉出来的羊毛流苏撑鼓了脸颊。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nest] .

and	which	they	were	vainly	striving	to	carry	away	to	their	nest	.
和	哪个	他们	是	徒劳地	努力	到	携带	离开	到	他们的	巢	.

它们徒劳地试图将它们带回巢穴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [oʊnd] [ðem; ðəm] [θɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [wʊd] [meɪk] ['evriθɪŋ] [raɪt] ;

The	little	boy	who	owned	them	thought	a	pair	of	scissors	would	make	everything	right	;
这	小的	男生	WHO	拥有	他们	想法	一个	一对	的	剪刀	会	制作	一切	正确的	;

拥有它们的那个小男孩认为一把剪刀就能解决所有问题；

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['ruːɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːl] [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [tuː] ['skwirəlz] ,

but	the	lady	had	no	desire	to	ruin	her	shawl	just	to	please	two	squirrels	,
但	这	女士	有	不	欲望	到	废墟	她	披肩	只是	到	请	二	松鼠	,

但这位女士并不想为了取悦两只松鼠而毁掉自己的披肩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [frɪndʒ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	she	pulled	the	fringe	away	from	them	.
和	她	拉	这	边缘	离开	从	他们	.

她把刘海从他们身上拉开。

[juː; jʊ][ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [əˈmeɪzd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] .

You	never	saw	such	amazed	little	creatures	.
你	绝不	锯	这样的	惊叹	小的	生物	.

你从未见过如此惊奇的小家伙们。

[ðeɪ] [piəd] [θruː] [ðə; ði][ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz][ʌv; əv][ðer; ðər][keɪdʒ][ɪn][blæŋk] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

They	peered	through	the	wires	of	their	cage	in	blank	astonishment	.
他们	窥视	通过	这	电线	的	他们的	笼	在	空白的	惊讶	.

他们透过笼子的铁丝网，茫然地向外张望。

[ðer; ðər][ˈtendər] - [ˈhɑrtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊnər] [suːn] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈwʊlən] [skræps] [fɪltʃt]

Their	tender	-	hearted	little	owner	soon	brought	a	handful	of	woollen	scraps	filched
他们的	投标	-	心地	小的	所有者	很快	带来	一个	少数	的	羊毛	碎屑	偷窃

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [piːs] - [bæg] ,

from	his	mother's	piece	-	bag	,
从	他的	母亲的	片	-	包	,

他们心地善良的小主人很快从他妈妈的零碎布料袋里偷来了几块羊毛碎布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskwirəlz] [kənˈtentɪdli] [ˈskæmpəd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][nest] .

and	the	squirrels	contentedly	scampered	off	with	them	to	their	nest	.
和	这	松鼠	心满意足地	四处逃窜	离开	和	他们	到	他们的	巢	.

松鼠们心满意足地叼着它们，飞快地跑回了巢穴。

[ˈsuːzn] [es] . — [ɪˈnɪgməz] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpʌz(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] [mʌst; məst][nɑːt][ˈoʊnli]

Susan	S	.	—	Enigmas	for	publication	in	our	puzzle	department	must	not	only
苏珊	S	.	—	谜团	为了	发布	在	我们的	谜	部门	必须	不是	仅有的

[hæv; həv][æn; ən][əkˈseptəb(ə)l][səˈluːʃ(ə)n] ,

have	an	acceptable	solution	,
有	一个	可接受	解决方案	,

苏珊·S——我们谜题栏目刊登的谜题不仅要有可接受的答案，

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [raɪm] .

but	must	be	in	rhyme	.
但	必须	是	在	韵	.

但必须押韵。

[mɪs] [eɪtʃ] . ,

Miss	H	.	,
错过	H	.	,

H小姐

[ænd; ənd] [ˈʌðər] . — [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [gɪv] [əˈdresiz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [bɑːks] [ɪkˈsept]

and	Others	.	—	We	can	not	give	addresses	in	the	Post	-	office	Box	except
和	其他的	.	—	我们	能	不是	给	地址	在	这	邮政	-	办公室	盒子	除了

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [huː] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

of	those	correspondents	who	desire	to	exchange	.
的	那些	通讯员	WHO	欲望	到	交换	.

以及其他——除了那些想要交换信件的通信者之外，我们不能在邮政信箱中提供地址。

[ˈsaɪmən][siː] . , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] . — [jʊr; jər] [ˈpʌzlz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [niːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋk]

Simon	C	.	,	and	many	Others	.	—	Your	puzzles	are	very	neat	,	and	we	thank
西蒙	C	.	,	和	许多	其他的	.	—	你的	谜题	是	非常	整洁的	,	和	我们	感谢

[juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] ;

you	for	your	attention	;
你	为了	你的	注意力	;

Simon C. 及其他许多人——你们的谜题非常精美，感谢你们的关注；

[bʌt; bət] ['pʌzlz] [ri'kwaiərɪŋ]['daiəgræmz][ɑ:r; ər][nɑ:t] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊst] -

but	puzzles	requiring	diagrams	are	not	,	as	a	rule	,	available	for	the	Post	-
但	谜题	需要	图表	是	不是	,	作为	一个	规则	,	可用的	为了	这	邮政	-

['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] ,

office	Box	,
办公室	盒子	,

但一般来说，需要图示的谜题不提供邮政信箱服务。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪ] [tu:] [mʌtʃ] [speɪs] .

as	they	occupy	too	much	space	.
作为	他们	占据	也	很多	空间	.

因为它们占用空间太大。

['wɪljəm] [es] . — [bəuθ][ʌv; əv][jʊr; jər][stæmps] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] - .

William	S	.	—	Both	of	your	stamps	belong	to	the	issue	of	1869	.
威廉	S	.	—	两个都	的	你的	邮票	属于	到	这	问题	的	-	.

William S.——你的两枚邮票都属于 1869 年发行的邮票。

[i:] . [eɪtʃ] . [el] . — [ðə; ði][ə'mju:zɪŋ] [geɪm] [ju:; jʊ]['kaɪndli][send][ˌju: 'es][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]

E	.	H	.	L	.	—	The	amusing	game	you	kindly	send	us	was	given	in	Young	People
E	.	H	.	L	.	—	这	有趣	游戏	你	亲切地	发送	我们	曾是	给定	在	年轻的	人们

,

,

,

EHL——您好心寄给我们的这个有趣的游戏是在青少年组比赛中获得的，

['vɑ:l] . [aɪ] . , [peɪdʒ] - , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['mɪsˌfɪts] .

Vol	.	I	.	,	page	296	,	under	the	title	of	"	Misfits	.
沃尔	.	我	.	,	页	-	,	在下面	这	标题	的	"	格格不入的人	.

第一卷，第 296 页，标题为"不合群的人"。

" ['hærəld]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] . — [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['pærəgræf] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] -

"	Harold	W	.	H	.	,	and	Others	.	—	The	introductory	paragraph	to	the	Post	-
"	哈罗德	W	.	H	.	,	和	其他的	.	—	这	引言	段落	到	这	邮政	-

['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər] [mɑ:rtʃ] [wʌn] ,

office	Box	of	Young	People	for	March	1	,
办公室	盒子	的	年轻的	人们	为了	行进	1	,

"哈罗德·W·H等人——3月1日《青年邮政信箱》的引言段落，

- , [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [jʊr; jər] [ri'kwests] [fɔ:r; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['prɪntɪd] .

1881	,	explains	why	your	requests	for	exchange	are	not	printed	.
-	,	解释	为什么	你的	请求	为了	交换	是	不是	打印	.

1881 年，解释了为什么您的换货申请没有被打印出来。

[fræŋk][eɪtʃ] . — [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Frank	H	.	—	The	address	of	your	exchange	correspondent	was	given	in	the
坦率	H	.	—	这	地址	的	你的	交换	通讯员	曾是	给定	在	这

[poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ʌv; əv][noʊ] . - .

Post	-	office	Box	of	No	.	83	.
邮政	-	办公室	盒子	的	不	.	-	.

弗兰克·H——你的通讯员的地址写在83号邮政信箱里。

['libi] ['maɪɚz] . — [jʊr; jər][kaɪnd][ɪn'tenʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['feɪθfəli] ['kærid] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

Libbie	Meyers	.	—	Your	kind	intention	shall	be	faithfully	carried	into	execution	.
莉比	迈耶斯	.	—	你的	种类	意图	将	是	忠实	携带	进入	执行	.

莉比·迈耶斯——您的善意将会被忠实地执行。

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][dʒeɪ] . [di:] . [braʊn] , [dʒi'maimə]
Correct answers to puzzles have been received from J . D . Brown , Jemima
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 J . D . 棕色的 , 杰米玛
['bi:stən] ,
Beeston ,
比斯顿 ,

JD Brown 和 Jemima Beeston 已提供谜题的正确答案。

[ef] . [ti:] . ['kɔ:ldə] , ['mægi] ['dʌtroʊ] , ['lɪli] [ef] . , ['wɪljəm] [bi:] . ['hædli] , " [lɔ:rd] - " ;
F . T . Calder , Maggie Dutro , Lily F . , William B . Hadley , " Lord Glenalvan " ;
F . T . 卡尔德 , 玛吉 杜特罗 , 百合 F . , 威廉 B . 哈德利 , " 主 - " ;
['flɔrəns] ['miləd, 'milɑ:d] ,
Florence Millard ,
佛罗伦萨 米勒德 ,

FT Calder、Maggie Dutro、Lily F.、William B. Hadley，《格伦阿尔文勋爵》；Florence Millard，

['bɔbi] ['noʊb(ə)l] , " [nɔ:rθ] [stɑ:r] , " [ɔ:'gʌstə] [loʊ] ['pɑ:rk] , " ['pepər] , "
Bobbie Noble , " North Star , " Augusta Low Parke , " Pepper , "
鲍比 高贵 , " 北 星星 , " 奥古斯塔 低的 帕克 , " 胡椒 , "

Bobbie Noble，“北极星”，Augusta Low Parke，“胡椒”，

" [kwi:n] [bes] , " ['dænjəl][ə; eɪ] . [sleɪtɜ-i] ,
" Queen Bess , " Daniel A . Slatery ,
" 女王 贝丝 , " 丹尼尔 一个 . 石板 ,

“女王贝丝”，丹尼尔·A·斯莱特里

['tʃɑ:rli] ['trɪmbəl] .
Charlie Trimble .
查理 特林布尔 .

查理·特林布尔。

" [ˌʌn'noʊn] , " ['æni] - , [ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['wɔʃˌbɜ-:n] , " [eks] . [el] . [si:] . [ɑ:r] .
" Unknown , " Annie Volckhausen , R . H . Washburne , " X . L . C . R .
" 未知 , " 安妮 - , 拉 . H . 沃什伯恩 , " X . L . C . 拉 .

“未知”、“安妮·沃尔克豪森、RH·沃什伯恩、“XLCR”

" ['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .
" PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
" 谜题 从 年轻的 贡献者 .

“来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[ɪn]['bju:gl] , [nɑ:t][ɪn][hɔ:rn] .
In bugle , not in horn .
在 号角 , 不是 在 喇叭 .

用号角，而不是用号角。

[ɪn] [ɔ:'rɔ:rə] , [nɑ:t][ɪn][mɔ:rn] .
In aurora , not in morn .
在 极光 , 不是 在 早晨 .

极光中，而非清晨。

[ɪn] ['reɪlroʊd] , [nɑːt][ɪn] ['sliːpər] .
In railroad , not in sleeper .
在 铁路 ， 不是 在 轨枕 .

在铁路上，而不是在卧铺车厢里。

[ɪn] ['wʊdˌbaɪn] , [nɑːt][ɪn] ['kriːpər] .
In woodbine , not in creeper .
在 伍登宾 ， 不是 在 苦力怕 .

是金银花，不是爬山虎。

[ɪn] ['æplz] , [nɑːt][ɪn] ['tʃeriːz] .
In apples , not in cherries .
在 苹果 ， 不是 在 樱桃 .

是苹果，不是樱桃。

[ɪn] [plʌmz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['beriz] .
In plums , but not in berries .
在 李子 ， 但 不是 在 浆果 .

李子里有，但浆果里没有。

[ɪn] [ɪ'kweɪtər] , [nɑːt][ɪn] [poʊl] .
In equator , not in pole .
在 赤道 ， 不是 在 极 .

在赤道，不在极地。

[ɪn] [maʊs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [moʊl] .
In mouse , but not in mole .
在 老鼠 ， 但 不是 在 痣 .

在小鼠体内，但在鼹鼠体内没有。

[ɪn] ['mɪŋg(ə)l] , [nɑːt][ɪn] [blend] .
In mingle , not in blend .
在 交融 ， 不是 在 混合 .

混合，而非融合。

[ɪn] ['feɪvərɪt] , [nɑːt][ɪn] [frend] .
In favorite , not in friend .
在 最喜欢的 ， 不是 在 朋友 .

是"最爱"，而不是"朋友"。

[ɪn] ['gɜːrdl] , [nɑːt][ɪn] [belt] .
In girdle , not in belt .
在 腰带 ， 不是 在 腰带 .

穿在腰带里，而不是腰带上。

[ɪn] ['nɔːrmən] , [nɑːt][ɪn] [kelt; selt] .
In Norman , not in Celt .
在 诺曼 ， 不是 在 凯尔特 .

用诺曼语，而不是凯尔特语。

[ə; eɪ] ['rɪvər] [aɪ] , [ə'pɑːn] [huːz] [bæŋks] [ʌv; əv] [oʊld]
A river I , upon whose banks of old
一个 河 我 ， 之上 谁 银行 的 老的

我曾居住的那条河，就坐落在它古老的河岸上。

[lɪvd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɔːriər] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] [boʊld] ;
Lived many a warrior chivalrous and bold ;
居住地 许多 一个 战士 骑士精神 和 大胆的 ；

这里曾生活着许多英勇无畏的骑士；

[ænd; ənd] ['mæsɪv] ['eɪnʃənt] ['taʊərz] [stɪl] [fraʊn] [ɑːn] [ˌem 'iː]
And massive ancient towers still frown on me
和 大量的 古老的 塔楼 仍然 皱眉 在 我

而那些巍峨的古老塔楼依然对我怒目而视。

[æz; əz][aɪ] [rʌʃ] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['restləs] [siː] .

As	I	rush	onward	to	the	restless	sea	.
作为	我	匆忙	向前	到	这	不安	海	.

我奋力奔向波涛汹涌的大海。

['aʊlət] .

Owlet	.
猫头鹰幼崽	.

小猫头鹰。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[drɑːp] - ['letər] ['pʌzlz] .

DROP	-	LETTER	PUZZLES	.
降低	-	信	谜题	.

字母谜题。

[tuː] [fə'mɪliər] ['prɑːvɜːrbz] :

Two	familiar	proverbs	:
二	熟悉的	谚语	:

两句耳熟能详的谚语：

[wʌn] . — [iː] — [iː] — [es] — [tiː] — [aɪ] — [tiː] — [iː] —

1	.	—	e	—	e	—	s	—	t	—	i	—	t	—	e	—
1	.	—	e	—	e	—	s	—	t	—	我	—	t	—	e	—

1. —e—e—s—t—i—t—e—

[oʊ] — [eɪtʃ] — [ɑːr] — [ef] — [en] — [iː] — [tiː] — [oʊ] — .

o	—	h	—	r	—	f	—	n	—	e	—	t	—	o	—	.
o	—	h	—	r	—	f	—	n	—	e	—	t	—	o	—	.

o—h—r—f—n—e—t—o—。

[ˌtuː'tuː] . — [oʊ] — [eɪtʃ] — [en] — [viː] — [en] — [juː] — [iː] — [en] — [tiː] — [aɪ] —

2	.	—	o	—	h	—	n	—	v	—	n	—	u	—	e	—	n	—	t	—	i	—
2	.	—	o	—	h	—	n	—	v	—	n	—	你	—	e	—	n	—	t	—	我	—

2. —o—h—n—v—n—u—e—n—t—i—

[dʒiː] — [oʊ] — .

g	—	o	—	.
克	—	o	—	.

去-。

['boʊləs] .

Bolus	.
丸	.

丸。

[ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [skɔt] : [θriː] .

A	quotation	from	Scott	:	3	.
一个	引述	从	斯科特	:	3	.

斯科特的一段引文：3.

[siː] — [em] — [oʊ] — [iː] — [oʊ] — [iː] — [el] — [tiː] — [aɪ] — [ɑːr] — [siː] — [es] — [ə; eɪ] — [el] — [el] —

C	—	m	—	o	—	e	—	o	—	e	—	l	—	t	—	i	—	r	—	c	—	s	—	a	—	l	—	l	—
C	—	米	—	o	—	e	—	o	—	e	—	我	—	t	—	我	—	r	—	c	—	s	—	一个	—	我	—	我	—

C—m—o—e—o—e—l—t—i—r—c—s—a—l—l—

[ef] — [oʊ] — [aɪ] — [es] — [aɪ] — [em] — [ə; eɪ] — [iː] — [es] — [oʊ] — [en] — [es] — .

F	—	o	—	i	—	s	—	i	—	m	—	a	—	e	—	s	—	o	—	n	—	s	—	.
F	—	o	—	我	—	s	—	我	—	米	—	一个	—	e	—	s	—	o	—	n	—	s	—	.

F—o—i—s—i—m—a—e—s—o—n—s—。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[noʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[paɪ] .
PI .
PI .

PI。

[ə; eɪ] [vɜːrs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊəm][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['poʊət] :
A verse from a poem by an American poet :
一个 诗 从 一个 诗 经过 一个 美国人 诗人 :

美国诗人的一首诗中的一节:

[eb] - , [diː'ɛs'eɪ] - , [ˌɛnˌdiː'eɪ] - - ;
Eb ilstl , dsa atrhe , nda secae inpenrgi ;
降Eb - , dsa - , nda - - ;

Eb ilstl, dsa atrhe, nda secae inpenrgi;

- [eð] - [ˌes 'aɪ][ˌetʃti'i][ˌjuː es 'en] - - ;
Nbdehi eth uslcdo si hte usn siltl gishnin ;
- 以太坊 - 是 hte 美国海军 - - ;

Nbdehi eth uslcdo si hte usn siltl gishnin;

[waɪ 'tiː 'eɪtʃ] - [ˌes 'aɪ][ˌetʃti'i] - - [ˌɛfˈoʊ]['læl] ,
Yth teaf si hte mocnom tefa fo lal ,
yth - 是 hte - - fo 拉尔 ,

Yth teaf si hte mocnom tefa fo lal，

[naɪət] - ['fiːl]['moʊz]['ɛnˌaɪ'ɑːrˌeɪ] [stʌm] - ,
Niot cahe feil moes nira stum lafl ,
尼奥特 - 失败 莫斯 尼拉 树桩 - ,

Niot cahe feil moes nira stum lafl,

- [tʌmz] [eb] - [ˌdiː en 'eɪ] - .
Eosm yasd tums eb kdra dna ryraed .
- YASD 汤 eb - 脱氧核糖核酸 - .

Eosm yasd tums eb kdra dna ryraed。

['mɛti] .
Mettie .
梅蒂 .

梅蒂。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[fɔːr] ['iːzi] [skwer] . [wʌn] . — [wʌn] .
FOUR EASY SQUARES . 1 . — 1 .
四 简单的 正方形 . 1 . — 1 .

四个简单的正方形。1.—1.

[ə; eɪ] ['mɪnərəl] . [ˌtuː'tuː] .
A mineral . 2 .
一个 矿物 . 2 .

一种矿物。2.

[ə; eɪ] ['sɪknəs] . [θriː] .

A	sickness	.	3	.
一个	疾病	.	3	.

3. 疾病。

['ʃeɪpləs] . [fɔːr] .

Shapeless	.	4	.
无形	.	4	.

无形的。4.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

An	animal	.
一个	动物	.

动物。

['gʊdi] [tuː] - [ʃuːz] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .

Goody	Two	-	Shoes	.	2	.	—	1	.
古迪	二	-	鞋	.	2	.	—	1	.

乖乖女.2.—1.

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['maʊnt(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

A	famous	mountain	.	2	.
一个	著名的	山	.	2	.

一座著名的山峰。2.

['æftərwərd] . [θriː] .

Afterward	.	3	.
之后	.	3	.

之后。3.

['kliːnli] . [fɔːr] .

Cleanly	.	4	.
干净利落	.	4	.

干净利落。4.

['sɜːrt(ə)n]['ɪnsekts] .

Certain	insects	.
肯定	昆虫	.

某些昆虫。

[skuːl] - [bɔɪ] . [θriː] . — [wʌn] .

School	-	Boy	.	3	.	—	1	.
学校	-	男生	.	3	.	—	1	.

男学生.3.—1.

[ə; eɪ][kɔɪn] . [ˌtuː'tuː] .

A	coin	.	2	.
一个	硬币	.	2	.

一枚硬币。2.

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] . [θriː] .

An	image	.	3	.
一个	图像	.	3	.

图片。3.

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][plænts] . [fɔːr] .

A	family	of	plants	.	4	.
一个	家庭	的	植物	.	4	.

植物的一个科。4.

['ʌðərwaɪz] .

Otherwise	.
否则	.

否则。

['ælbərt] . [fɔːr] . — [wʌn] .

Albert	.	**4**	.	**—**	**1**	.
阿尔伯特	.	4	.	—	1	.

阿尔伯特.4.—1.

[ə; eɪ][wɜːrd]['ɔːf(ə)n] [fɪtli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [skuːl] - ['gɝːlz] . [ˌtuː'tuː] .

A	**word**	**often**	**fitly**	**applied**	**to**	**school**	**-**	**girls**	**.**	**2**	**.**
一个	单词	经常	合适地	应用	到	学校	-	女孩们	.	2	.

这个词经常用来恰当地形容女学生。2.

[ə'krɔːs] . [θriː] .

Across	.	**3**	.
穿过	.	3	.

横向.3.

[tuː; tə] ['meʒər] .

To	**measure**	**.**
到	措施	.

测量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[fɔːr] . [spɔɪlz] .
4 . **Spoils** .
4 . 战利品 .

4. 战利品。

[ˈflɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** . **84** .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 84 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[əˈkrɔːs] . — [wʌn] .
Across . **—** **1** .
穿过 . — 1 .

横向—1.

[kaɪt] . [ˌtuːˈtuː] .
Kite . **2** .
风筝 . 2 .

风筝.2.

['maɪkə] . [θriː] .
Mica . **3** .
云母 . 3 .

云母.3.

[paɪn] . [fɔːr] .
Pine . **4** .
松树 . 4 .

松树.4.

[lɔːŋ] . [faɪv] .
Long . **5** .
长的 . 5 .

长.5。

[left] . [sɪks] .
Left . **6** .
左边 . 6 .

左.6.

['laɪən] . ['sɛvən] .
Lion . **7** .
狮子 . 7 .

狮子.7.

[ʃæd] . [eɪt] .
Shad . **8** .
沙德 . 8 .

鲥鱼。8.

[tʃʌb] . [naɪn] .
Chub . **9** .
鲢鱼 . 9 .

胖子。9.

[biːz] . - .
Bees . **10** .
蜜蜂 . - .

蜜蜂.10.

[per] .
Pear .
梨 .

梨。

['zigzægz] . — ['kɪŋfɪʃər] .
Zigzags . **—** **Kingfisher** .
之字形 . — 翠鸟 .

之字形。——翠鸟。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

['strɔːberi] .
Strawberry .
草莓 .

草莓。

[noʊ] . [θriː] . [wʌn] .
No . **3** . **1** .
不 . 3 . 1 .

第 3.1 号

['hɔːrnpaɪp] . [ˌtuː'tuː] .
Hornpipe . **2** .
号角舞曲 . 2 .

号角舞曲.2.

['nekləs] .
Necklace .
项链 .

项链。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[iː][el][em]
E **l** **M**
E 我 M

埃尔姆

[el][ɪm][ə; eɪ]
L **im** **A**
L 我是 一个

利姆 A

[iː]['ɑːveɪ][es]
E ave S
E 大道 S

东大道

[piː][ɔːr][tiː]
P or T
P 或者 T

港口

[eɪtʃ][ɑːl][oʊ]
H al O
H al 哦

al O

[ə; eɪ][diː][diː]
A d D
一个 d D

添加

[en][ɜːr; ər][oʊ]
N er O
N 呃 哦

er O

[tiː][eksə][en]
T exa N
T 考试 N

德克萨斯州

['elɪfənt] , ['mæstəˌdɑːn] .
Elephant , Mastodon .
大象 , 乳齿象 .

象，乳齿象。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ,
Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , $1 . 50 ; Five Subscriptions , one year ,
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ðiː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn] [noʊ'vembər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .
The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in November of each year .
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在 十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of the order .
数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 560]
[页 -]

[第560页]

[træps] .
TRAPS .
陷阱 .

陷阱。

[[frʌm; frəm] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['gɪbsənz] [kæmp] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv]
[From W . H . Gibson's Camp Life in the Woods , and the Tricks of
[从 W . H . 吉布森的 营 生活 在 这 伍兹 , 和 这 技巧 的
['træpɪŋ] .
Trapping .
诱捕 .

[摘自 WH Gibson 的《林中营地生活和捕兽技巧》。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Harper & Brothers .
哈珀 & 兄弟 .

哈珀兄弟公司。

[ɪn] [pres] .]
In Press .]
在 按 .]

即将出版。

[maʊs] - [træps] .
MOUSE - TRAPS .
老鼠 - 陷阱 .

捕鼠器。

['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][træps] [meɪ] [bi:; bi][set] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:]
Very effective traps may be set up in a few minutes by the use of a few
非常 有效的 陷阱 可能 是 放 向上 在 一个 很少 分钟 经过 这 使用 的 一个 很少
[boʊlz] .
bowls .
碗 .

只需几个碗，几分钟就能设置出非常有效的陷阱。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meθədz] ['kɑ:mənli] [ɪm'plɔɪd] .
There are two methods commonly employed .
那里 是 二 方法 通常 受雇 .

常用的方法有两种。

[wʌn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] .
One consists of the bowl and a knife - blade .
一 由 的 这 碗 和 一个 刀 - 刀刃 .

其中一件由碗和刀片组成。

[æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['teɪbl] - [naɪf] [ɪz] [ju:st] ,
An ordinary table - knife is used ,
一个 普通的 桌子 - 刀 是 用过的 ,

使用一把普通的餐刀，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃi:z] [ɪz]['fɜ:rmli] [fɔ:rst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] ;
and a piece of cheese is firmly forced on to the end of the blade ;
和 一个 片 的 奶酪 是 牢牢 强制 在 到 这 结尾 的 这 刀刃 ;

一块奶酪被牢牢地压在刀刃的末端；

[ðə; ði] [boʊl] [ɪz] [ðen] ['bæləns t] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] ,
the bowl is then balanced on the edge ,
这 碗 是 然后 均衡 在 这 边缘 ,

然后将碗平衡地放在边缘上，

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][beɪt][tu:; tə]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
allowing the bait to project about an inch and a half beneath the
允许 这 饵 到 项目 关于 一个 英寸 和 一个 一半 下面 这
[boʊl] .
bowl .
碗 .

让饵料伸出碗下方约一英寸半。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [tʃi:z] [wɪl] [ə'trækt] [ə; eɪ] [maʊs] ['ɔ:lmoʊst] ['eniwer] ,
The odor of cheese will attract a mouse almost anywhere ,
这 气味 的 奶酪 将要 吸引 一个 老鼠 几乎 任何地方 ,

奶酪的气味几乎在任何地方都能吸引老鼠。

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [faindz][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['mɔ:rs(ə)l][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
and he soon finds his way to the tempting morsel in this case .
和 他 很快 发现 他的 方式 到 这 诱人的 小块 在 这 案件 .

很快，他就找到了这块诱人的食物。

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['nɪb(ə)l][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][tɪlt][ðə; ði] [bleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊl] [fɔ:lz]['oʊvər][ɪts]
A very slight nibble is sufficient to tilt the blade , and the bowl falls over its
一个 非常 轻微 蚕食 是 充足的 到 倾斜 这 刀刃 , 和 这 碗 瀑布 超过 它是
['prɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

只需轻轻一咬，刀刃就会倾斜，碗就会倒在它的俘虏身上。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['meθəd] , [ə; eɪ] ['θɪmbl] [ɪz] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] .

In	the	second	method	,	a	thimble	is	used	in	place	of	the	knife	.
在	这	第二	方法	,	一个	顶针	是	用过的	在	地方	的	这	刀	.

第二种方法是用顶针代替刀。

[ðə; ði] [tʃiːz] [ɪz] [fɔːrst] ['ɪntuː][ɪts] [ɪn'tɪriər] ,

The	cheese	is	forced	into	its	interior	,
这	奶酪	是	强制	进入	它是	内部的	,

奶酪被挤入其内部，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪmbl] [in'səːtid][fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [boʊl] ,

and	the	open	end	of	the	thimble	inserted	far	beneath	the	bowl	,
和	这	打开	结尾	的	这	顶针	插入	远的	下面	这	碗	,

顶针的开口端深深地插入碗底下方，

[ə'laʊɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['aʊtwərd] .

allowing	about	half	its	length	to	project	outward	.
允许	关于	一半	它是	长度	到	项目	向外	.

使其长度的大约一半向外突出。

[ðə; ði] [maʊs] [ɪz] [ðʌs] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði] [boʊl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][beɪt] ,

The	mouse	is	thus	obliged	to	pass	under	the	bowl	in	order	to	reach	the	bait	,
这	老鼠	是	因此	有义务	到	经过	在下面	这	碗	在	命令	到	抵达	这	饵	,

因此，老鼠必须从碗底钻过去才能吃到诱饵。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][græsp][ðə; ði]['mɔːrs(ə)l][ðə; ði] ['θɪmbl] [ɪz] [dɪs'lɔdʒd] ,

and	in	his	efforts	to	grasp	the	morsel	the	thimble	is	dislodged	,
和	在	他的	努力	到	抓牢	这	小块	这	顶针	是	脱落	,

他试图抓住那块食物，结果顶针却脱落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	the	captive	secured	beneath	the	vessel	.
和	这	俘虏	安全	下面	这	血管	.

俘虏被牢牢地控制在船底。

[wer] [ə; eɪ] [smɔːl] ['θɪmbl] [ɪz] [juːst] ,

Where	a	small	thimble	is	used	,
在哪里	一个	小的	顶针	是	用过的	,

当使用小顶针时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [ɔːr][flæt] [tʃɪp] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	becomes	necessary	to	place	a	bit	of	pasteboard	or	flat	chip	beneath	it	,
它	变成	必要的	到	地方	一个	少量	的	纸板	或者	平坦的	芯片	下面	它	,

因此需要在下面垫一小块硬纸板或扁平的金属片。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [æn; ən] ['iːzi] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊs] .

in	order	to	raise	it	sufficiently	to	afford	an	easy	passage	for	the	mouse	.
在	命令	到	增加	它	足够	到	买得起	一个	简单的	通道	为了	这	老鼠	.

为了将其抬高到足以让老鼠轻松通过的程度。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][wɜːrk] ['eksələntli] .

Both	of	these	devices	are	said	to	work	excellently	.
两个都	的	这些	设备	是	说	到	工作	非常出色	.

据说这两款设备都非常好用。

[flai] - [træp] .

FLY	-	TRAP	.
飞	-	陷阱	.

捕蝇草。

[teɪk] [ə; eɪ] ['tʌmblər] , [ænd; ənd][hæf] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [soʊp] - [sʌdz] .

Take	a	tumbler	,	and	half	fill	it	with	strong	soap	-	suds	.
拿	一个	不倒翁	,	和	一半	充满	它	和	强的	肥皂	-	泡沫	.

取一个玻璃杯，装入半杯浓稠的肥皂泡沫。

[kʌt] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [stɪf] ['peɪpər] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪg'zæktli][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .

Cut	a	circle	of	stiff	paper	which	will	exactly	fit	into	the	top	of	the	glass	.
切	一个	圆圈	的	僵硬的	纸	哪个	将要	确切地	合身	进入	这	顶部	的	这	玻璃	.

剪一块刚好能放进玻璃杯顶部的硬纸圆片。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][kʌt][ə; eɪ][hoʊl][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ;

In	the	centre	of	the	paper	cut	a	hole	half	an	inch	in	diameter	;
在	这	中心	的	这	纸	切	一个	洞	一半	一个	英寸	在	直径	;

在纸张中央剪出一个直径为半英寸的孔;

[ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] .

or	,	better	still	,	a	slice	of	bread	may	be	placed	on	the	glass	.
或者	,	更好的	仍然	,	一个	片	的	面包	可能	是	放置	在	这	玻璃	.

或者，更好的办法是，在玻璃杯上放一片面包。

[smɪr] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪsk][wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] ,

Smear	one	side	of	the	disk	with	molasses	,
涂抹	一	边	的	这	磁盘	和	糖蜜	,

在圆盘的一面涂抹糖蜜，

[ænd; ənd][ɪn'sɜːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['tʌmblər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [saɪd] ['daʊnwərd] .

and	insert	it	in	the	tumbler	with	this	side	downward	.
和	插入	它	在	这	不倒翁	和	这	边	向下	.

将它插入杯子中，这一面朝下。

[swɔːmz] [ʌv; əv][flaɪz] [suːn] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][faɪnd][ðer; ðər] [wei] ['daʊnwərd] -

Swarms	of	flies	soon	surround	it	,	and	one	by	one	find	their	way	downward	-
蜂群	的	苍蝇	很快	环绕	它	,	和	一	经过	一	寻找	他们的	方式	向下	-

[θruː] [ðə; ði][hoʊl] .

through	the	hole	.
通过	这	洞	.

很快，成群的苍蝇围住了它，一只接一只地从洞里钻了下去。

[wʌns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [duːm] [ɪz] [siːld] .

Once	below	the	paper	,	and	their	doom	is	sealed	.
一次	以下	这	纸	,	和	他们的	厄运	是	密封	.

一旦被压在纸下面，他们的厄运就注定了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [mə'læsɪz] [əb'zɔːrbz][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪn][tɜːrn] ,

For	a	short	time	the	molasses	absorbs	their	attention	,	and	they	,	in	turn	,
为了	一个	短的	时间	这	糖蜜	吸收	他们的	注意力	,	和	他们	,	在	转动	,

[əb'zɔːrb][ðə; ði] [mə'læsɪz] .

absorb	the	molasses	.
吸收	这	糖蜜	.

短暂的时间里，糖蜜吸引了他们的注意力，而他们也反过来吸收了糖蜜。

[ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][soʊp] -

In	their	efforts	to	escape	they	one	by	one	precipitate	themselves	into	the	soap	-
在	他们的	努力	到	逃脱	他们	一	经过	一	沉淀	他们自己	进入	这	肥皂	-

[sʌdz] [bɪ'loʊ] ,

suds	below	,
泡沫	以下	,

为了逃脱，他们一个接一个地跌入下面的肥皂泡中。

[wer] [ðeɪ] ['spiːdəli] ['perɪʃ] .

where	they	speedily	perish	.
在哪里	他们	迅速地	沦	.

它们在那里迅速消亡。

[ðə; ði] ['tʌmblər] [ɪz] [suːn] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['ɪnsekts] ;

The	tumbler	is	soon	half	filled	with	the	dead	insects	;
这	不倒翁	是	很快	一半	已填	和	这	死的	昆虫	;

很快，玻璃杯里就装满了半杯死昆虫;

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][træps][ɑːr; ər][set][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] ,

and	where	a	number	of	the	traps	are	set	in	a	single	room	,
和	在哪里	一个	数字	的	这	陷阱	是	放	在	一个	单身的	房间	,

而且很多陷阱都设置在同一个房间里，

[ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ɪz] [suːn] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pests] .

the	apartment	is	soon	rid	of	the	pests	.
这	公寓	是	很快	摆脱	的	这	害虫	.

公寓很快就摆脱了害虫。

[lɔːn] ['tenɪs] .

LAWN	TENNIS	.
草地	网球	.

草地网球。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] ['plenti] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] .

It	affords	plenty	of	exercise	.
它	提供	很多	的	锻炼	.

它提供了充足的运动量。

[ðə; ði][men] ['sʌmtaɪmz] [wer] [spaɪk] - [soʊld] [ʃuːz] ; [ðə; ði] ['leɪdiz] , [haʊ'evər] , [prɪ'fɜːr][tuː; tə][biː; bi]

The	men	sometimes	wear	spike	-	soled	shoes	;	the	ladies	,	however	,	prefer	to	be
这	男人	有时	穿	长钉	-	已售出	鞋	;	这	女士们	,	然而	,	更喜欢	到	是

[ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] .

shod	with	rubber	.
鞋子	和	橡皮	.

男士有时会穿钉底鞋；而女士们则更喜欢穿橡胶鞋。

" [twɪst] [bɔːlz] " [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'septɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt]['ɔːlweɪz] [tel] [wer] [ðeɪ]

"	Twist	balls	"	are	often	deceptive	,	and	you	can	not	always	tell	where	they
"	捻	球	"	是	经常	欺骗性的	,	和	你	能	不是	总是	告诉	在哪里	他们

[wɪl] [straɪk] .

will	strike	.
将要	罢工	.

“旋转球”往往具有迷惑性，你无法总是判断它们会击中哪里。

['feɪljər] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [liːd] [tuː; tə] [sʌlks] —

Failure	to	excel	in	the	game	should	not	lead	to	sulks	—
失败	到	Excel	在	这	游戏	应该	不是	带领	到	生闷气	—

比赛中表现不佳不应该导致垂头丧气——

[nɔːr][tuː; tə] [ˌʌn'duː] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪl] - ['tempər] .

Nor	to	undue	exhibitions	of	ill	-	temper	.
也不	到	过度	展览	的	患病的	-	脾气	.

也不可无端表现出坏脾气。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [snoʊ] ,

So	long	as	the	ground	is	free	from	snow	,
所以	长的	作为	这	地面	是	自由的	从	雪	,

只要地面没有积雪，

[sʌm; səm] [ɪn'θjuːzɪæsts] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [spɔːrt][fɔːr; fər] ['wɪntər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmər] .

some	enthusiasts	consider	it	a	fine	sport	for	winter	as	well	as	summer	.
一些	爱好者	考虑	它	一个	美好的	运动	为了	冬天	作为	出色地	作为	夏天	.

一些爱好者认为这项运动既适合冬季也适合夏季。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神